

تخليص الأبرار في تلخيص الأبرار

تأليف

المغفور له

رفاعة رافع الطهطاوي

رائد الحركة الفكرية

١٢١٦ هـ — ١٨٠١ م
١٢٩٠ هـ — ١٨٧٣ م

أشرف على إخراج هذا الكتاب ، وحققه ، وعانى عليه ، وقدم له

الدكتور أنور لوقا

المدرس بكلية الآداب
بجامعة عين شمس

الدكتور أحمد أحمد بدوي

الأستاذ المساعد
بكلية دارالعلوم

الدكتور مهدي علام

عميد كلية الآداب
بجامعة عين شمس

الجمهورية العربية المتحدة
وزارة الثقافة والإرشاد القومي
الإقليم المصري

تخليص الأبريز في تلخيص الأبريز

تأليف

المغفور له

رفاعة بدوي رافع الطهطاوي

أشرف على إخراج هذا الكتاب ، وحققه ، وعلق عليه ، وقدم له

الدكتور أنور لوت

المدرس بكلية الآداب

الدكتور أحمد أحمد بدوي

الأستاذ المساعد

بكلية دار العلوم

الدكتور محمد عيسى عليم

معيد كلية الآداب

بجامعة عين شمس



رفاعة رافع الطهطاوى

مقدمة

بسم الله الرحمن الرحيم

من الرجال من ترتبط حياته بحقية معينة ، وتتصل أعماله بما يشغل زمنه أوثق اتصال ، ويتشكل مصيره بمغزى الأيام التي عاشها ، فإذا هو جزء من التاريخ ، تطور تطوره ، ونماحوه ، وإذا هو يبدو أماننا وكأنه قد تخلص عصره وجسمه لنا في صورة إنسان . من الرجال من خصصت له أمته دورا كبيرا وانتظرته ليؤديه ، فأقبل في الموعد المحدد ، وأظهر من الجدارة ما يعادل الأمل المعقود عليه ، واستطاع أن يضطلع بمهمته حتى يكملها على خير وجه . من هؤلاء الرجال « رفاعه رافع الطهطاوى » ، فقد وجدت فيه مصر صانع نهضتها حينما أفاقت في فجر القرن التاسع عشر .

ما كاد ذلك القرن يبلغ عامه الأول حتى ولد رفاعه . وكانت الأقدار قد شاءت أن تجعل من هذا المولود - عندما يبلغ عمره ربع قرن - رحالة ترسله من الأزهر إلى باريس ، ليعود ببلور النهضة الفكرية ويخرج مصر من ظلمات العصور الوسطى . بدأت الأقدار قدفعته ، وهو صبي في الثانية عشرة من عمره ، إلى مغادرة مسقط رأسه وراء أبيه الذى فر إلى قنا وفرشوط من الضائقة الاقتصادية التي أصابت الأسرة في طهطا . تنقل الغلام إذن من قرية إلى قرية ، تارة على ظهر مطية من ذوات الأربع ، وتارة « على ظهر النيل المبارك » ، وتارة أخرى ماشيا على قدميه . فلما بلغ السادسة عشرة من عمره ، صحبته الأقدار إلى القاهرة ، ليدرس في الأزهر ، اقتداء بأخواله العلماء الشيخ فراج الأنصارى والشيخ أبى الحسن الأنصارى والشيخ محمد الأنصارى ، وهم الذين تولوا تربيته في طهطا بعد وفاة والده . ولم تكن الرحلة إلى القاهرة سنة ١٨١٧ بالأمر الهين ، بل كانت تستغرق نحو أسبوعين شاقين من الملاحاة البدائية ، وكانت في نظر أهل ذلك العصر مغامرة جريئة .

وفي الأزهر شاعت الأقدار أن يتعلمذ الفنى الصعيدي على رجل رحالة ، وأديب مرموق هو الشيخ حسن العطار ، الذى كان يمتاز من بين أساتذة ذلك العهد بعقلية قديمة تستطلع الحديث وتؤمن بالتطور. كان حسن العطار عالما ، نتيجة ليله ورغبته ، فقد أحب العلم ونزع إليه على الرغم من لإرادة أبيه الذى كان يود أن يورثه تجارته وعطارته . لذلك أصبح العلم لديه معرفة توسع الفكر ، لا استظهارا واجترارا وتكرارا. لقد احتل التفكير فى تدريسه محل الحفظ ، واحتلت الحركة فى حياته مكان الجمود . كان قد اتصل به بعض ضباط يونان برت ليتعلموا اللغة العربية ، فلم يحترهم ولم يبلذهم ، بل جاورهم وحاورهم ، وعلمهم وتعلم منهم . فطن إلى أهمية كتبهم التى لاحظ — دون أن يستطيع قراءتها — أنها كتب متنوعة تعالج شتى موضوعات الدنيا ، وفطن إلى أهمية منهمج المتحرر من منطق القرون الوسطى ، وبساطتهم المباشرة فى التعبير عن أفكارهم ، وأحس وتنبأ بضرورة تجديد الحياة العقلية فى القاهرة ، وكان مولعا بالجغرافية ، فقد وجدت بخطه هوامش طريقة على كتاب « تقويم البلدان » لأبى الفداء ، وكان يتحدث عن كثير من المدن حديثا شخصيا ممتعا ، فقد جال فى فلسطين وتركيا وأقام طويلا فى دمشق .

وشاعت الأقدار أن يؤدى هذا الأستاذ المستنير أخطر دور فى حياة رفاة ، فقد بلغ رفاة فى عام ١٨٢٦ الخامسة والعشرين من عمره ، وبلغ أيضا أقصى ما يستطيع أن يناله فى مصر قفى مثله ، فنصلى للتدريس بالأزهر ، واشتغل إماما لبعض فرق الجيش ولاحت فى حياته مرحلة الاستقرار ، بعد أن انتهت مرحلة التحصيل . ولو قد اتصلت حياة رفاة على ذلك النحو ، لكان من المرجح ألا نسمع عنه شيئا ، ولما طابق مصيره مجرى التاريخ . فكم من أمثاله ولدوا فى طهطا وفى غير طهطا ، ثم تعلموا فى الأزهر على حسن العطار وعلى غير حسن العطار ، ثم اشتغوا أئمة فى الجيش أو فى غير الجيش ثم ذهبوا دون أن يتركوا أثرا :

فى ربيع ذلك العام ، انتهز «محمد على» فرصة مرور السفينة الحربية الفرنسية «لا ترويت» (La Truite) فكلف قبطانها «روبيار» (Robillard) أن يحمل

معه إلى مرسيليا أربعين شابا ليدرسوا في باريس (١). وينبغي أن نذكر في وضوح أن رفاعة رافع الطهطاوى لم يرسله إلى فرنسا محمد على وإنما أرسله الشيخ حسن العطار .

كان محمد على لا يثق بالمصريين ، وكان يتخذ أعوانه من الأجانب يشتريهم صفارا كما كانت تشتري الممالك ، ويسلمهم في القلعة إلى شخص موصل يدعى « حسن أفندى الدرويش » ومن بعده إلى شخص آخر تركى يدعى « روح الدين أفندى » ليتعلموا الخط والحساب واللغة التركية إلى جانب التمرينات العسكرية . وقد اعترف محمد على بذلك صراحة لاقنصل الروسى (٢) . وهناك من الوثائق المحفوظة الآن في القصر الجمهورى بعابدين مالا يدع مجالا للشك في اتجاهه إلى تكوين طبقة أرستقراطية مشتراة بالمال ، تدين له وحده بالولاء ، ويحكم بواسطتها البلاد . لم يدخل مدرسة القلعة إذن إلا عدد محدود من الصبية الأتراك والشراكسة والجيورجيين والأكراد والأرمن . ومن هذا الخياط العثماني انتخب محمد على معظم أعضائه بعثته ، دون مراعاة لما ينبغي أن يتحقق في طالب العلم من شروط الذكاء وحدائث السن والاستعداد . وحينما أوشكت البعثة على السفر ، أشار حسن العطار على الوالى بأن يضيف إلى الطلبة إماما يسهر على شئون دينهم في تلك البلاد البعيدة ، فلم يستطع محمد على أن يرفض هذا الاقتراح . وهكذا عين حسن العطار تلميذه رفاعة إماما للبعثة .

وفي باريس ، أهتم « جومار » (Edme - Francois Jomard) ، مدير البعثة ، بالشيخ الإمام ، وجعله موضع عنايته الخاصة . كان « جومار » مهندسا جغرافيا من علماء الحملة الفرنسية الذين اصطحبهم « بوناپوت » إلى ضفاف النيل ، وهو الذى

(١) محفوظات وزارة الخارجية الفرنسية بباريس : Correspondance Consulaire ,

Le Caire Vol. 26 , Fo. 282 , Le 4 Avril 1826

(2) René Cattaoui : Le règne de Mohamed Aly d'après

Les archives russes en Egypte . Le Caire ,

1931 . I , pp. 425 - 426 .

أشرف فيها بعد على نشر الكتاب الضخم الذى ضم دراسات أولئك العلماء بعنوان «وصف مصر» (Description de l'Égypte) . وقد أصبح «جومار» رئيسا للجمعية الجغرافية ، وعضوا فى «المعهد الفرنسى» (Institut de France) ، ومحركا لكثير من الهيئات الثقافية والتربوية . ولم ينقطع اهتمامه بمصر ، بل اتصل مرارا بوالها الجديد «محمد على» ، وأفلح فى اجتذاب بعثاته إلى باريس وكانت قد انجهدت فى أول الأمر نحو إيطاليا .

توسم «جومار» فى رفاعة الذكاء ، فوجهه إلى الإفادة من رحلته بدراسة اللغة الفرنسية ، وترجمة مبادئ العلوم ، وإنشاء كتاب عن مشاهداته فى باريس ، لمل هذا الفقى الصعيدى أن يصير همزة الوصل المنشودة بين ثقافة الغرب وغفلة الشرق .

وبعد أن أمضى رفاعة فى باريس خمس سنين عامرة بالاطلاع والتفكير والتحصيل بين الأساتذة والمستشرقين وأهل العاصمة الفرنسية وأئمة الحضارة الحديثة ، عاد إلى وطنه سنة ١٨٣١ . زاهر النفس بمعانى حياة جديدة ، متحفزا لعمل خطير هو إصلاح المجتمع المصرى بتعليم الشعب وتنوير العقول . عاد ليدرس وينشئ المدارس ، ويصنع من تلاميذه مدرسين للجيل الصاعد ، وراح يستعرض كتب الثقافة الغربية ، ويترجم ويصنع من تلاميذه مترجمين يتولون معه وتحت إشرافه ومن بعده نقل ذلك الكنز المفتوح ، ومضى يكتب ويخطب ، وينشر المجلدات والصحف ، يبسط العلوم ويعالج شئون التربية والاقتصاد والسياسة ، يهدم الآراء الفاسدة ويبث أفكار التقدم ، ويبصر أمة بروعة ماضيها وخصب حاضرها ورجاء مستقبلها ، لا يكل فى ذلك نشاطه على الرغم مما يقبده به محمد على ، ولا تفر همته حين نفاه عباس إلى السودان ، بل واصل رسالة الارتقاء التى آمن بها ، فى جميع الظروف وبجميع الوسائل ، حتى وافته المنية سنة ١٨٧٣ . لأنه رائد عملاق ، لولاه ولولا الفريق الذى رباه لظلت مصر متخلفة نصف قرن آخر . ما أصدق ذلك الكتاب الذى لم يكتب بعد وعنوانه «رفاعة رافع الطهطاوى أو نهضة مصر !»

* * *

تتمجلى فى خبرة رفاعة تلك الظاهرة الكبرى التى يمتاز بها تاريخ مصر فى القرن

التاسع عشر ، ألا وهي الاتصال بالحضارة الغربية . إن رحلة رفاعة إلى باريس هي أول علاقة مثمرة بين الشرق والغرب في العصر الحديث . أجل ، لقد تبادل الشرق وأوروبا التجارة والسفراء منذ القرون الوسطى ، ولكن إقامة التجار والسفراء الأوروبيين بين ظهرانيها لم تنتج قط امتزاجاً إنسانياً عميقاً الأثر . ثم انطوت مصر على نفسها ، حين دهمها الأتراك في القرن السادس عشر ، فباتت في ظلامها تجهل أنوار الفجر الجديد الذي طلع إذ ذاك على أوروبا . وامتد سباتنا حتى أيقظتنا في آخر القرن الثامن عشر طلقات مدافع بونابرت ،

كانت الحملة الفرنسية لقاءً عنيفاً بين أبناء الغرب وأبناء الشرق ، ولم يتح لها قصر الأجل ولا روح المقاومة الشعبية من الاستقرار ما يؤدي إلى اتصال جليل النفع . ولرد على مبالغات بعض المؤرخين في تقدير النتائج المباشرة لتلك الحملة على مصر (١) يكفيننا أن نذكر الجبرقي ، فإن هذا الرجل الذي يعتبر من أكبر علماء عصره ، لم يستطع أن يدرك شيئاً من علوم الفرنسيين ، بل إنه لم يحاول أن يفهم ما شهد من تجاربهم الكيميائية والطبيعية البسيطة ، وقع في آخر الأمر بإبداء دهشته وعجزه ، إذ يقول : « ولهم فيه أمور وأحوال وتراكيب غريبة ينتج منها نتائج لا يسمها عقول أمثالنا » (٢) .

وخطت مصر خطواتها التالية في سبيل الاتصال بالغرب عندما تفتحت عيننا رفاعة على بلاد « الإفرنج » : شعر الفتى الصميدى بمكانه من الدنيا ومن التاريخ ، وأحسن بروعة الدور الذي ينتظره في بلاده بعد أوبته . ووضع « جومار » في مركز المعارف الجديدة ، فأقبل عليها ، وأفاد أكبر فائدة من التوفيق الذي حظى به ، فأصبحت

(١) كبرسات التاريخ المصري . فبراير ١٩٥٥ : « La Renaissance » . Anouar Louca : « Cahiers Egyptienne et les limites de l' Oeuvre. de Bonapart » . d' Histoire Egyptienne le Caire , Sér.VII, Fasc. 1 , février 1955 , pp , 1 - 20 .

(٢) راجع عبد الرحمن الجبرقي : « عجائب الآثار في التراجم والأخبار » طبعه القاهرة ١٣٢٢ هـ . الجزء الثالث ص ٣٥ ومايليها .

رحلته هي أول صورة كاملة للقاء الشرق والغرب أمامنا ، وأنحفنتنا تجربته بجميع نتائج الإخصاب ؛ لأنها تمت في ظروف مواتية .

• • •

لهذه التجربة الفريدة سجل ثمين ، كتبه بطلها نفسه في أثناء إجازتها ، وعرف قيمته قبل أن نعرفها اليوم ، فسماه « الديوان النفيس » بعد أن عنوانه « تخليص الإبريز » في تخليص باريز . ترى ما مصدر الشغف الذي يحمله قارئ هذا الكتاب بعد قرن وربع قرن من نشره ؟ إن أهميته « تخليص الإبريز » ترجع إلى غزارة مادته ، وتعدد دلالاته بالنسبة لنا :

قد يكون هذا الكتاب أوفى مصدر مباشر لدراسة البعثة التعليمية المصرية التي أرسلت إلى باريس عام ١٨٢٦ . على أنه في الوقت نفسه قصة شائقة تروى رحلة طريفة . وتلك القصة تشبه في بعض سياقاتها تقريراً يرفعه إلى حكومة مصر طالب عن بعثته راح يستعرض موضوعات دروسه وامتحاناته ، وهي تفاصيل تطلعنا على مراحل تطور عقل الكاتب ونضجه طوال خمس سنين . ولكنه تقرير أشمل من قائمة بنشاط طالب مجتهد ، فالكتاب يحملته تقرير جامع عن باريس باعتبارها عاصمة الحضارة الأوروبية . ومن وراء صورة فرنسا نستشف صورة مصر ، إذ تبدو معالمها خلال المآزانات والحسرات والأمانى التي تلح على قلم المؤلف ، وتلك صورة لمصر في نهضتها كما التقطها فتى من أبنائها الأبرار . والكتاب يعكس لنا أيضاً صورة هذا الفتى وهو ينتقل من الشباب إلى الرجولة ، فنحن نعيش معه في هذه الصفحات حقبة من أهم حقب حياته ، نشاطه مطالعته ومناقشاته ونزهاته ، ونعجب بدأبه وإخلاصه ، ونعرف ذوقه الأدبي وقريحته الجادة مع ميله إلى الفكاهة ، وتقواه التي توازي بل تفوق إيمانه بالمدنية والارتقاء . ويقدم لنا « تخليص الإبريز » فضلاً عن ذلك ، ملخصاً ممتازاً لجميع أعمال رفاة المقبلة ، كما راودته مشروعاتها في باريس . فكثيراً ما تبدأ جهود المصلحين بالأحلام والرؤى ، ونستطيع هنا أن نتتبع أحلام المواطن الصعيدي ، والطالب الذكي ، والمترجم والأديب . والكتاب فوق هذا كله - بما يحمل من أفكار

جديدة في أسلوب جديد - تاريخ يؤرخ في الأدب المصري الحديث ، فهو يعلن
انقضاء عصر الركود العثماني ، ويبشر بازدهار فنون أدبنا المعاصر .

وعلى الرغم من أهمية هذا الكتاب الأخر بالمعاني التاريخية والاجتماعية والشخصية
والأدبية ، فقد خيم عليه طويلا ظل النسيان أو الإهمال ، ولا يكاد يذكره شباب اليوم
إلا ليقندروا بعنوانه المسجوع ١ .

ومن الحق أن يستوقفنا ذلك العنوان قبل أن نشرع في قراءة الكتاب ، فالجناس
المصحف بين كلمتي « تخليص » و « تلخيص » ، ثم بين كلمتي « إبريز » و « باريز » ،
يقترح سمعنا بجرس منطوم ، وسجع مرقوم . ويدعونا إلى الابتسام من صنعة قديمة
قوامها التكلف والافتعال . وهل يقنع المؤلف بهذا العنوان المطرب ؟ إنه يصوغ عنوانا
ثانيا تشهد فيه ألفاظ أخرى ، متجانسة مسجوعة ، براعة الفنان وحذقه . « الديوان
النفيس بإيوان باريس ! » ولا عجب ، فقد كانت الصناعة اللفظية وإجادة الألعاب
الإنشائية هي خير صفات الكاتب في نهاية عصر الانحلال بعد أن انعدم الاهتمام بالفكرة ،
ولم يكن بد للآديب من إظهار مهارته في اللعب بالألفاظ حتى يكون أديبا . فكأنى برفاعة
يتحدى قارئه بهذا الإتيقان ، ويفتصب إقباله على الكتاب اغتصابا .

على أن كلمة غريبة تبرز في هذا العنوان المثني العتيق ، كلمة مجهولة لم تظهر
في اللغة العربية حتى أول القرن التاسع عشر ، هي اسم العاصمة الفرنسية . فلم يذكر
« باريس » إلا « نقولا الترك » الذي حاصر حملة بونابرت وأرخ لها . ويبدو من تردد
رفاعة في كتابة هذا الاسم بين السين والزاي ، أنه يخطئه بالحروف العربية للمرة الأولى
وسواء كتب « باريس » أو « باريز » ، فهو ينظم الكلمة الجديدة في سلك عنوانه ،
ويحرص على وضعها موضع القافية من الشعر ، حتى تمتد موسيقاها في أذن السامع ،
وتقع لديه أهم موقع . وإنما لظاهرة طريقة ، تروعننا بغزارة معناها . « باريس » التي
ترمز إلى حضارة العالم الحديث تتجاوب مع ألفاظ عبارة عربية بالية ، على غلاف
كتاب كبير الحجم ... هنا لقاء القديم والجديد ، لقاء الشرق والغرب .

وحسبنا أن تلقى على الصفحات الأولى نظرة سريعة حتى تتضح لنا عناصر هذا الكتاب الكثيف المأداة ، الذى تختلط بجمته أشعار دخيلة ، ونصوص مترجمة متباينة :

ها هو ذا الشيخ حسن العطار ، شيخ الجامع الأزهر ، يقرظ بقلمه الرصين هذا الكتاب عن باريس ، فى أول صفحة منه . إنه لسعيد بأن يقدم للجمهور عمل تلميذه . ولا يعدو تقييده فقرة واحدة من النثر المسجوع المتكلف ، الجميل بحسب مقاييس الكتاب الفنية فى تلك الأيام . ترى هل صدر المؤلف الشاب كتابه الداعى إلى أفكار جديدة بثناء شيخ الأزهر ، ليدفع عن نفسه تهم الضلال والبدعة ؟ لعله أراد من هذه الصفحة فى أول الكتاب أن تحميه من هجمات أعدائه ، كما أراد أن تحميه بعد ذلك صفحات فى آخر الكتاب أضافها إلى الطبعة الثانية وشحنها بقصائد فى مدح عباس باشا بمناسبة جلوسه على عرش مصر ...

ويبدأ رفاة حديثه « بخطبة الكتاب » ، وهى أربع صفحات من النثر المنمق ، التزم فيها السجع وأكثر من المحسنات البديعية ، وحلها بأبيات ركيكة من شعر ذلك العصر ، إلا أنه أجاد بناءها ، وحمل ألفاظها أفكارا . فهو ينظر فى نفسه من ناحية وفى عمله من ناحية أخرى ، ونستطيع أن نرى فى تلك الصفحات صورة مصغرة للرجل وللكتاب .

إنه رجل تربى فى الأزهر ثم انتقل إلى باريس ، فاحتفظ بالتقاليد الإسلامية ، وأضاف إليها التحليل العقلى الذى تتميز به الثقافة الفرنسية .

يتجلى حظ الأزهر فى طريقة الاستهلال بحمد الله « الذى ابتلاه فصير ، وأغناه فشكر » ، وبالصلاة والسلام على رسوله « الذى سافر إلى الشام وهاجر إلى المدينة » ، ويتمجيد الحاكم فى مصر إذ ذاك . وبعد هذا الاستهلال التقليدى يقدم رفاة نفسه للقارئ دون إعطاء ، فيذكر اسمه وبلدته ونسبه ومذهبه ، كأنه يبرز أوراقه الشخصية عند باب الدخول . ويوجز قصة حياته ، فيشير إلى افتقار أسرته بعد ثراء ، وإلى تعلمه فى الأزهر ، وتعيينه « واعظا فى الصاكر الجهادية » ثم « مبعوثا إلى باريس بحجة الأفندية المبعوثين لتعلم العلوم والفنون بهذه المدينة البهية » : ويتجلى

حظ باريس في الإنشاء المنطقي الذي صيغت فيه هذه الصفحات من ناحية ، وصيغت فيه من ناحية أخرى أبواب الكتاب ، كما راح يعددها المؤلف في ختام خطبته . إن هذه الخطبة مقدمة جيدة ، أحسن فيها رفاة استعراض كتابه ، وسبق أفكاره سياقاً منظماً . فهو يروى - على سبيل التمهيد - كيف وُلِدَ كتابه ، ثم يبين أهدافه ، ويحدد مجال موضوعه ، ويشرح وجهة نظره ، ويعرّف بخطة ومنهجه .

ولعل خير سبيل إلى الإحاطة بجميع أطراف الكتاب لتقديره حق قدره . هي أن تناقش مع المؤلف تلك القضايا التي يثيرها . ولكن لا بد لنا قبل أن نبدأ هذا النقاش من أن نلم بمحتويات أبوابه وفصوله .

• • •

يتألف « تباخيص الإبريز في تلخيص باريز » - كما يعلن صاحبه - من « مقدمة » تضم أربعة أبواب ، ومن « مقصد » يشمل ست مقالات تنقسم كل منها إلى عدة فصول ثم من « خاتمة » .

ويبدأ رفاة ، في أول أبواب مقدمته ، بذكر دواعي تلك الرحلة إلى فرنسا ، فيصعد إلى ما قبل التاريخ ، ويتتبع تطور الإنسان وارتقاء المجتمع ، ويرى أن الشعوب من حيث تفاوتها في درجات الحضارة تنقسم إلى ثلاث مراتب : مرتبة المتوحشين ، ومرتبة البرابرة ، ومرتبة أهل الأدب والظرافة والتحضّر والتمدن . وقد كان العرب في عداد هذه المرتبة الثالثة أيام العباسيين ومالوك الأندلس ، غير أن « الإفرنج » في العصور الأخيرة تفوقوا عليهم بفضل ما ألقنوا من علوم ، وما أرسوا من قواعد العدالة . وحلال طلب العلم في بلاد الإفرنج ، ألم يرد في الحديث « اطلب العلم ولو بالصين » ؟

وفي الباب الثاني من المقدمة يعد رفاة مخلف المواد التي كان على المبعوثين أن يدرسوها ، وهي أولاً مواد عامة لجميع التلاميذ ، كالحساب والهندسة والجغرافية والتاريخ والرسم ، ومواد تخصص ، كالإدارة المدنية ، والإدارة العسكرية ، والملاحة البحرية ، والدبلوماسية ، والهندسة المائية والميكانيكية والحربية ، والمدفعية ، وصناعة الأسلحة ، والكيمياء ، والطب ، والزراعة ، والتاريخ الطبيعي ، وصناعة الطباعة على الحجر ، والترجمة .

ولكى يحدثنا رفاة ، في الفصل الثالث من المقدمة ، عن أسباب إرسال البعثة إلى فرنسا دون سواها من بلاد الافرنج ، ينشئ مقدمة طويلة يستعرض فيها دول العالم كما جمعها الجغرافيون الافرنج في خمس قارات . ويبدو له « بحسب مزية الاسلام وتعلقاته ، أن أفضل القارات هي آسيا ، لأنها مهد الاسلام ، ومهبط الأديان السماوية ، ومنشأ الأنبياء والمرسلين والصحابة والأئمة الأربعة ، ولأنها وطن العرب ، وبها القبلة والأراضي المقدسة . تليها إفريقيا لأنها تضم مصر » وهي أيضا عرش الأولياء والصلحاء والعلماء . وأما ثلاثة القارات في الفضل فهي أوروبا ، إذ لا يشرفها إلا « وجود الإمام الأعظم سلطان الإسلام فيها ، وبالمقياس عينه توضع جزر المحيط في المكان الرابع » لعمارها بالاسلام أيضا مع عدم تبحرها في العلوم ، « فهي خير من أمريكا ، حيث لاوجود للاسلام بها أبدا . ولكن رفاة لا يثبت في هذا التصنيف أن يستدرك استدراكا جوهريا ، ويقرر أن جدارة الأمم وفضلها وامتيازها لا تقاس بأديانها وإنما تقاس بمستواها من العلم . « ولا ينكر منصف أن بلاد الافرنج الآن في غاية البراعة في العلوم الحكيمة » . وأكثر هؤلاء الافرنج علما هم الانجليز يأتيهم الفرنسيون فالنمسيويون . غير أن « باريز » تمتاز على « لوندرة » باعتدال الجو وقلة الغلاء ، وبما تبيحه للأجانب من حرية الرأي والعبادة والتصرف . ولذلك استأثرت فرنسا بأغلبية الطلبة المبعوثين من مصر ، ولم يقصد المجامع والنمسا منهم سوى عدد قليل .

ورابع أبواب المقدمة باب قصير ، يسجل فيه رفاة أسماء رؤساء البعثة ، وهم ثلاثة « أفندية » كانوا يتناوبون الإمرة : « عبدى أفندى المهردار » وكان يتخصص في الادارة المدنية ، و « مصطفى مختار أفندى الدويدار » وكان يدرس الادارة الحربية ، ثم « الحاج حسن أفندى الإسكندراني » الذي كان يتعلم الملاحة البحرية ، إلى أن انفرد الأول بالرياسة . وكان يشرف على البعثة « مسيو جومار » .

وهنا تنتهي « المقدمة » ويبدأ « المقصد » . ويأخذ رفاة في سرد وقائع رحلته وما خالجه من مشاعر في الطريق الطويل إلى فرنسا . منذ وصل إلى الاسكندرية - بعد أربعة أيام على النيل - أحس أنه يدنو من بلاد الافرنج . ولما كان قليل الخروج في أثناء الأيام الثلاثة والعشرين التي قضاه المبعوثون « في سرية وإلى مصر » ، فلن حديثه عن

هذه المدينة لا يعدو مانحصره عن تاريخ الاسكندر وشخصية « ذى القرنين » من بعض الكتب العربية والفرنسية ، ولاسيا « تقوم البلدان » لأبي الفداء و « نشق الأزهار في عجائب الأقطار » وكذلك يحدثننا رفاعه من خلال الكتب عن « البحر المالح المتصل بشغر إسكندرية » وعن جزيرتي كريت وصقاية وجبل إتنا وأحوال البراكين . إن كل شيء جديد عليه ، من هذه البارجة الفرنسية التي تدهشه نظافتها إلى إجراء الحجر الصحي على ركاها . وفي مياه مسينا ، حيث ترسو السفينة خمسة أيام دون أن يؤذن لها بالزول يروق رفاعه أن ينظر إلى المدينة البيضاء وهي توقد مصابيحها في المساء ، وأن يشنف سمعه بتوقيع أجراس كنائسها ، دون تزم ، بل يأخذ الطرب ذات ليلة فيحاول التعبير عن أثر الموسيقى الجميلة في نفسه ، وينظم وهو يسمر « مع بعض الظرفاء » من زملائه ، أبياتا رقيقة يتغنى فيها بحبيب مجهول يصبو إليه ، وينتشي من سحر عينيّه .

وتهب على السفينة رياح مضادة لاتجاهها ، فتردها إلى « نابولي » بعد أن كانت قد جاوزتها في عرض البحر . فإذا استأنفت ملاحظتها رأى رفاعه جزيرة كورسيكا - التي يسميها « قرس » قبل أن يترجل على أرض مرسيليا ، وقد استغرقت الرحلة ثلاثة وثلاثين يوما .

وأما بقية الرحلة إلى باريس فهي مادة « المقالة الثانية » : لم يدخل المبعوثون مباشرة مدينة مرسيليا وإنما أنزلوا في بيت خارجها للحجر الصحي أقاموا فيه ثمانية عشر يوما . وهل « الكرنتينة » مما يوجب الشرع أو ما يحرمه ؟ لعلها « من جملة الفرار من القضاء » كما يقول بعض الفقهاء . على أن رفاعه - في اعتدال وحله - يورد محاوره أنصار « الكرنتينة » وخصومها ، دون أن يفصل في المشكلة برأى شخصي . ويبدأ المبعوثون في الكشف عن العادات الفرنسية ، فيدهشهم ما يرون من بساطت الحياة اليومية ، يدهشهم الجلوس على الكراسي والنوم على أسرة مرتفعة عن الأرض ، وطريقة إعداد المائدة ، ونظام تتابع الأطعمة ، واصطناع الشوكة والسكين في تناولها ، وانفراد كل آكل بأدواته تلك ، وكوبه لا يشاركه في استخدامها جاره القريب أو البعيد . . . ومكث المبعوثون في مرسيليا خمسين يوما أخرى في انتظار .

نقلهم إلى باريس . أقاموا في بيت كبير يلاحدى ضواحيها ، وشرعوا في تعلم مبادئ قراءة اللغة الفرنسية . وكانوا يخرجون للنزهة في وسط المدينة . ويعجب رفاعة باتساع الشوارع ، وبضخامة الأبنية ، وبأنافة العربات المزينة المحملة التي تستمر عندهم أثناء الليل وأطراف النهار تفرقع ، ، ويشدد عجبه إذ يشاهد النساء سافرات يعملن في المتاجر كالرجال ! إنها امرأة تلك التي تدبر ذلك المقهى الفاخر الذي دخله مع أصحابه ، فرأى القوم بطالعون الصحف - لأول مرة - وخيل إليه طويلا وهو بين المرایا المثبتة على الجانبين المتوازيين أنه في طريق عام مزدحم بالحركة والناس ! ويلتقى رفاعة في جولاته ببعض المهاجرين المصريين الذين استقروا في مرسيليا ، ويسمع ما يروونه له من أخبار المصرية التي تزوجها القائد الفرنسي «عبد الله مينو» و«عبد العال» الذي تزوج فرنسية .

والفصل الثاني من هذه المقالة فصل قصير جدا « في الخروج من مرسيليا إلى دخول باريس » ، ينوه فيه رفاعة بالعربات الكبيرة التي يستقلها المسافرون أياما متواصلة ، ولا يشعرون فيها بدوار البحر ، والتي تحط بهم في آخر كل مرحلة أمام فنادق « في غاية النظافة والظرافة » . وفي فندق بمدينة « ليون » يستريح الركب اثنتي عشرة ساعة ، ولا يتاح لرحالتنا أن يرى من تلك المدينة إلا ما تطل عليه نافذته . وفي ختام الأسبوع تصل العربة إلى باريس . ولا يفوت رفاعة أن يصف جمال الطريق العامر بالقرى المتتالية ، تظله « الأشجار المرصوبة بوجه مرتب مطرد » ، كما لا يفوته أن يصف جمال نساء الريف ، وما يمتزج به على الباريسيات من صفاء البدن والحسن الطبعي .

والمقالة الثالثة - « في دخول باريس وذكر جميع ما شهدناه وبلغنا خبره من أحوال هذه المدينة » - هي أطول مقالات الكتاب ، وتنقسم إلى ثلاثة عشر فصلا . يعالج الفصل الأول « تخطيط باريس من جهة وضعها الجغرافي وطبيعة أرضها ومزاج إقليمها وقطرها » . وينظر رفاعة قبل كل شيء في لفظة « باريس » فيشرح أصلها ، وكيف ينبغي أن تنطق باللغة العربية . ويستطرد بعد ذلك ، لتحديد موقع باريس ، إلى درس عن خطوط الطول وخطوط العرض ، استقاه بلا شك من كتاب

في مبادئ الجغرافية الفلكية . وهو يحس بأنه يستدرج القارئ خارج الموضوع ، فيعتبر بأن في استطاعته هذا معلومات جديدة مفيدة . ويشبه رفاة قلب الجو في باريس بقلب طباع أهلها . فمأ أكثر ماتفجأك العاصفة فتتغص عليك زهتك ، وقد حدد المناخ المطير هناك شكل المباني المنحدرة السقوف ، وشكل الشوارع والمبلة بالحجر المزودة بمجار تحمل الماء إلى البالوعات . ويصف رفاة أنواع المدافئ التي يوقدها الفرنسيون لاققاء برد الشتاء . ويعصه خصب الأرض التي تهب البيوت بساتين وافر الثمر ، متنوعة الشجر ، فقد يغرس الفرنسيون بها أشجارا من غير نبات منطقتهم كالنخل ، رغم قول القزويني عن النخل في كتابه «عجائب المخلوقات وغرائب الموجودات» إنه «شجرة مباركة عجيبة» من عجائبها أنها لا تثبت إلا في بلاد الإسلام» ويفضل رفاة ماء النيل على ماء «السين» ، والزهة في الروضة والمقياس على الزهة في جزيرة «السيته» . وهو يتغنى بمحنته إلى مصر في قصيدة متكلفة ركيكة ، استلها بالنسيب وحاكى فيها شعر المديح التقليدى ، وحاى رجال الأزهر والوالى . وقد لا تظهر روعة وطنيته في هذه القصيدة المباشرة ، بقدر ماتظهر في حرصه على اقتباس كل ما يراه نافعا لبلاده ، مثل تلك العربية التي تجربها الجياد بينما تفتح ثوب دنيا الملى بالماء لرش الشوارع والميادين . وبعد أن يحصى رفاة قناطر نهر «السين» ، والطبقات الجيولوجية التي تتكون منها أرض باريس ، يذكر عدد «الفسحات» أى الميادين التي تشبه «فسحة الرملة بالقاهرة» - في مجرد الاتساع لا في الوساحة ، وعدد أبواب المدينة الخارجية ، وعدد قنواتها وصهاريجها ، وعدد سكانها - وهم يبلغون فوق مليون من الأنفس ويتزايدون باطراد ، وتتسع دائرة عمرانهم لإعانة ملوكهم على ذلك .

والفصل الثانى فصل شائق «في الكلام على أهل باريس» - لقد عرف رفاة شدة ذكائهم ، وتأصل الثقافة فيهم . وتوقهم إلى الفهم والاستطلاع ، والوقوف على كل طريق ، ولعلمهم بالصيت ودوام الذكر أكثر من تهاقهم على الكسب . وعرف نشاطهم الجهم ، وخفة حركاتهم ، وقلب مزاجهم وعواطفهم ، وإن كانت أراهم في نجد الأمور رصينة ثابتة . لأنهم قوم يحبون وطنهم ، ويكثر من ذلك من

الرحلات ويحتفون بالأجانب ، وهم يحرصون إلى حد التقير ، إلا أنهم يبدون المال في طلب اللور . ويتفننون في اللور ، ولكنهم يعملون فيقتنون علمهم . وقد يدفعهم الاعتزاز بالنفس إلى هاوية الانتحار دون أن يدعوا للقدر ، ولو أنهم أوفياء للعهد ، يحفظون الجميل ويؤدون الواجب . ومن الغريب أن الرجال عندهم عبيد النساء ، يتقون بهن ، ويدلنهن ، ثم يلجأون في خيانة العرض إلى ساحة القضاء بدلا من أن يثأروا ثارا شخصيا . ويعجب رفاة بعدم وجود الغزل بالذكر في أشعارهم . غير أنه يأخذ على النساء قلة العفاف ، وعلى الرجال قلة الغيرة ، وإن كان يرى أن اضطراب الأخلاق نتيجة اجتماعية طبيعية لبيئة المدن الكبيرة بوجه عام . وأما عن عقائدهم ، فهي تقدمية تطورية ، يؤمنون بالعقل ويرفضون ما لا يقبله العقل من الخوارق ، ويقولون إن الحضارة في المجتمع الراقى تؤدي دور الدين في المجتمع البدائي . ويستنكر رفاة إنكار بعضهم القضاء والقدر . ثم يصف مظهرهم ، من بياض البشرة — لعدم اختلاطهم بالزنج — إلى رقة نسائهم اللطيفات ، اللواتي يشاطرن الرجال متعة الزهة والرقص .

ولما كانت لغة الباريسيين هي الفرنسية ، فقد ختم رفاة هذا الفصل بحديث عن مزايا هذه اللغة ، مقارنة لها باللغة العربية ، وعن فضل بعض من تعرف بهم من المستشرقين . فاللغة الفرنسية واسعة المجال غنية بالمعاني « لكثرة الكلمات غير المترادفة ، لا بتلاعب العبارات والتصرف فيها ولا بالمحسنات البديعية اللفظية » ، وترجع هذه الثروة اللغوية إلى كثرة ما استعاره الفرنسيون من اللغات الأخرى لإكمال مصطلحاتهم ولا سيما في العلوم . وأما جمال الأسلوب لديهم فلا يقوم على الجنس والتورية « فهي من هزليات أدبهم » ، وربما عد ما يكون من المحسنات في العربية ركافة عند الفرنسيين « ويبدو لرفاعة أن « اصطلاح اللغة الفرنسية تقليل التصريف ما أمكن وتصريف الفعل مع فعل آخر » . ولكن لكل لغة كيائها ، نحوها وخطها وبيائها « فحينئذ ليست اللغة العربية هي المقصورة على ذلك » . ويستطرد رفاة إلى ذكر « علوم العربية » الاثني عشر ، فينقد تصنيفها ، وينقن نسبتها إلى اللغة العربية وحدها . ويشهد هذا النقد وتشهد تلك المقارنات باتساع أفق الطالب الأزهرى القديم . لقد اكتسب معنى النسبية ، وأيقن أن « العلم هو الملكة » لا مجموعة المتون المحدودة التي

يستظهرها الحافظ ويعيدها . ولا أدل على ذلك من أن العالم بلغه من اللغات ، كاللاتينية مثلا له إدراك في النحو في حد ذاته ... فمن الجهل أن يقال إنه لا يعرف شيئا بدليل جهله باللغة العربية . ألم يجالس وناقش المستشرق الفحل « سيلفستر دى ساسى » Silvestre de Sacy ؟ ألم يقرأ شرحه لمقامات الحريري ، وكتبه التي ألفها في النحو « على ترتيب عجيب لم يسبق به أبدا » ؟ إن رفاة يشبه هذا العلامة بالفيلسوف الفارابي ، ويستنكر « ما يترأى من أن الأعاجم لا تفهم لغة العرب إذا لم تحسن التكلم بها كالعرب ، فهذا لا أصل له » .

ويستطرد إلى سرد ترجمة حياة الفارابي فيروى بعض نوادره وأبيات من شعره ، مما ينسبنا أننا مازلنا نقرأ فصلا عن « أهل باريس » ثم يشيد رفاة بتغلغل العلم في جميع شعاب الحياة الفرنسية ، حتى لدى الطبّاعين والسوقة والنساء في التأليف والترجمة . تصيب ملحوظ ، وفضل ثابت ، وهذا شيء جديد يسجله الصعبدى الرحالة ، ويدفعه إلى تغيير رأيه في المرأة . لقد قرأ رسائل « مدام دى سفينيه » ، وأيقن أن للمرأة مكانا في الحياة الفكرية ينبغي أن تشغله . وأما الآداب الفرنسية « فلا بأس بها » ، ولكن رفاة لا يقرّ جرمى الشعراء على « عادة جاهلية اليونان وتأليفهم ما يستحسنونه » ، إذ يقولون مثلا إله العشق إله الجمال ! فألفاظهم في بعض الأحيان كضربة صريحة ، وإن كانوا لا يمتثلون ما يقولون . ويحاول رفاة أن يتحفظا بشيء من الشعر الفرنسى ، ترجمه هو إلى شعر عربى ، فإذا بترجمته عسيرة متكلفة ، إلا أنها أفادته تمرينا وممارسة وصقلا ، وعلمته أن « هذه القصيدة كذيرها من الأشعار المترجمة من اللغة الفرنسية عالية النفس في أصلها ولكن في الترجمة تذهب بلاغتها فلا تظهر علو نفس صاحبها ، ومثل ذلك لطائف القصائد العربية ، فإنه لا يمكن ترجمتها إلى غالب اللغات الأفريقية من غير أن يذهب حسننها بل ربما صارت باردة » ولا شك أن ذلك كان نواة لشعور إمام المترجمين المحدثين بصعوبات الترجمة ، ولا سيما ترجمة النصوص الأدبية الممتازة . وفي الفصل الثالث ، يحدث رفاة مواظنيه عن الحكومة الفرنسية ، « ليكون تدبيرهم الصحيح عبرة لمن اعتبر » . إنه معجب بالنظام الديمقراطي حيث يدافع عن الملك « ديوان الير » أى (مجلس الأعيان) ويدافع عن الشعب (مجلس النواب) أو « ديوان

(٢- تخليص الابريز)

رسول العمالات « كما يسميه ، ويرى في هذا التوزيع ذكاء وإصابة وكفالة للعدالة
« بنكتة لطيفة » !

وبعد أن يستعرض أجهزة الحكومة المختلفة ، يثنى على الدستور
الفرنسي « وإن كان غالب ما فيه ليس في كتاب الله تعالى ولا في سنة رسوله صلى الله
عليه وسلم » ، ويحرص على ترجمة مواده « لتعرف كيف قد حكمت عقولهم بأن
العدل والإنصاف من أسباب تعمير الممالك وراحة العباد ، وكيف إنقادت الأحكام والرايا
لذلك ، حتى عمرت بلادهم وكثرت معارفهم وتراكم غناهم وارتاحت قلوبهم ، فلا تسمع
فيهم من يشكو ظلما أبدا ، والعدل أساس العمران » . ولا يكتفى رفاة بالترجمة ،
بل يعلق على المواد الرئيسية . إنه يشيد أولا بالمساواة بين « سائر من يوجد في بلاد
فرنسا من رفيع ووضيع . . . حتى إن الدعوى الشرعية تقام على الملك وينفذ عليه الحكم
كغيره » . ويشيد بالعدل في تحديد الضرائب والزاهرة في تحصيلها « بحيث إنها تؤخذ
بكيفية لا تضر المعطى وتنفع بيت مالهم ، خصوصا وأصحاب الأموال في أمان من
الظلم والرشوة » . كما يشيد بتشجيع الكفايات إذ أن لكل امرئ هناك الحق في أن
يتولى أى منصب تؤهله له جدارته ، وأن يصل إلى أية رتبة يرفعه إليها عمله . ثم
يشيد بمبدأ حرية الرأي والنشر الذى لولاه لما استطاعت الصحافة أن تؤدى رسالتها
الجليلة . ويضيف رفاة إلى هذا الفصل الخطير ترجمة ما أدخل على الدستور من
تعديلات بعد ثورة الشعب سنة ١٨٣١ .

ويتناول الفصل الرابع « عادة سكنى أهل باريس » . وفيه يتحدثنا رفاة عن
المواد التى يستخدمها الفرنسيون في البناء ، وكيف يكسون جدران الغرف بورق
منقوش ، وأرضها بخشب مصقول . ويصف ما يشمله البيت من مختلف الأثاث .
وبعد أن يخصص مافى غرفة الاستقبال من آنية الأزهار وآلة البيانو ، والسجاجيد
النفيسة ، و« التجفات العظيمة » ، يشير بوجه خاص إلى وجود الصحف والكتب
المستجدة ليطلع عليها من أراد من الضيوف ، ويتنهي بالثناء على « سيدة البيت »

التي « يكمل الأنس بحضورها ». ويصنف اللور ، حسب أحجامها ومستواها من الترف ، إلى ثلاث مراتب ، ويشرح وظيفة البواب ، ويذكر أثمان العقارات وغلاء إيجار المساكن . ثم يصحبنا إلى زيارة « حريم ملك فرنسا » ، حيث يقدر الأشياء بدرجة ما يتجلى في صناعتها من فن لا بقيمة مادتها الأولية ، مما يدلنا على تطور شخصيته وارتقاء ذوقه . وأغنياء باريس يقيمون فيها أثناء الشتاء ، أما في الصيف فيهجرون حرها ، وينزحون إلى بيوتهم الريفية . والجميع مولعون بالرحلات ، حتى النساء « خصوصاً في مدة من السنة تسمى عندهم مدة التعطيل » . ويختتم رفاة هذا الفصل بمدح نظافة الفرنسيين ووسائلهم إليها .

والفصل الخامس « في أغذية أهل باريس وفي عاداتهم في المأكل والمشرب » . فخبزهم من الخنطة ، يطحنونها في طواحين الهواء والماء ، ويخبزها الفرن فيبتاعونها من دكانه ، لأن الفرنسيين يشغلون أيامهم بما هو أهم من صناعة الخبز في بيوتهم كما اعتاد الناس في مصر . والأطعمة متنوعة ، ولور عند الفقراء . ويهتم الشيخ الإمام بطريقة ذبح ما يؤكل لحمه . وله هنا وصف شائق لطريقة ذبحهم للماشية ، وهو وصف لم يخل من فكاهة . على أن هناك المطاعم « الرستوراوطورات » - وهي أماكن فاخرة ، أكثر استعداداً من البيوت لتقديم المأكل والمشرب ، وتوفر راحة الباريسيين . ويعود رفاة إلى وصف المائدة وآدابها وترتيب قائمة الطعام ، مندهشا من إقلال الفرنسيين من شرب الخمر ، ومن التغنى بها كمشعراء العرب المتفتنين في الخمریات ! تلى ذلك أرقام وإحصاءات عن المواد الغذائية التي يستهلكها سكان باريس . وتثير صناعة المأكولات المحفوظة إعجاب رفاة ، إلا أنه - رغم شهرة الفطائر الفرنسية - لا يكاد يحب أطعمة الفرنسيين . ويروى في ختام الفصل ما وقع له ذات ليلة مع سكير خارج من إحدى « الخمارات » .

وفي الفصل السادس عن « ملابس الفرنسيين » يثنى رفاة على « لبس القمصان والألبسة والصد依ريات تحت ملابسهم » ، فإن الموسر يغير في الأسبوع عدة مرات ، وبهذا يستعينون على قطع عرق الواغش . ويشير رفاة إلى هندام الرجال ، ولكنه يطنب في وصف ملابس النساء التي يراها « لطيفة بها نوع من الخلاعة » . ويستعرض

علامات الحداد السوداء ، ومتى وإلى أى مدى يحملها أصحابها في كل مناسبة ، وعادة التحل بالشعور المستعارة .

والفصل السابع تقرير ثمين عن الملامح في باريس ، يعرف رفاة قارئه أولا بالمرح ، وبرسالته الثقافية والأخلاقية . ورغم فقر اللغة العربية يومئذ في الألفاظ والمصطلحات الفنية اللازمة لتسمية ما يضمه المسرح ، لا يحجم رفاة عن وصف قاعة التمثيل ، ومراحل « اللغب » وشبه اللاعبين واللاعبات « بالعالم » . إن هذه الصفحة الساذجة لوثيقة هامة يؤرخ بها دخول المسرح الحديث إلى الأدب العربي المعاصر . ويعدد رفاة أنواع « التياتر » و « السبكتاكل » الباريسية ، من الأوبرا إلى السرك . ثم يتحدث عن لون آخر من اللهب وهو « البال » أى حفلة الرقص . ولا يفوته أن يذكر قارئه إلى جمال هذه الرقصات التي يشترك فيها الرجال والسيدات وهم جميعا في أفخر حللهم وزينتهم ، وكأنهم يؤدون حركات رياضية مهذبة راقية ، على حين بات الرقص في مصر « من خصوصيات النساء لأنه لتيسج الشهوات » .

ويبحث رفاة هذا الفصل بجولة في حدائق باريس ، من « الشانزليزه » إلى الشوارع الكبرى « البولفار » حيث يتنزه العشاق ليلا ، ويأخذ الطرب ، فيخرج من أعماق ذاكرته أبياتا من الشعر القديم عن الليل والغرام .

ويتدرج المؤلف من هذا الفصل إلى الفصل التالي بعبارة بارعة : « وبالجمله فلا يمكن أن الإنسان يتمتع بهذه المتزهات إلا بصحة البدن » . ذلك أنه يريد أن يشرح لنا لأن « سياسة صحة الأبدان بمدينة باريس » . غير أنه لا يكاد يذكر تحت هذا العنوان إلا الحمات ، مقارنة لها بحمات مصر ، ومدارس الرياضة البدنية . وأما الحديث عن الطب ، وما بلغته فيه باريس من تقدم ، فهو موضوع الفصل التاسع الطويل . ويضيف رفاة إلى هذا الفصل « نبذة » في الطرق الطبيعية للعناية بالصحة ، يوجهها إلى صحاح البدن وإلى المرضى وإلى الناقهين ويعنونها « نصيحة الطبيب » ، وهي ترجمة اسكتيب شعبي من نشرات بعض الهيئات الطبية الفرنسية .

ونعود في الفصل العاشر أيضا - « في فعل الخير بمدينة باريس » - إلى ذكر مختلف المستشفيات . ثم يتحدث رفاة عن الجمعيات الخيرية ، وعن ملاجئ اللقطاء

والأيتام ، والعمى . والشيوخ ، وجرحى الحرب ، وعن « دواوين الإحسان » أى المكاتب التى تتولى إعانة المحتاجين وإغاثة المتكويين ، وعن مراكز إسعاف المصابين وفى هذه المنظمات ما يعرض المجتمع عن محل الفرنسيين أفرادا ، فإن الجود شيمة العرب .

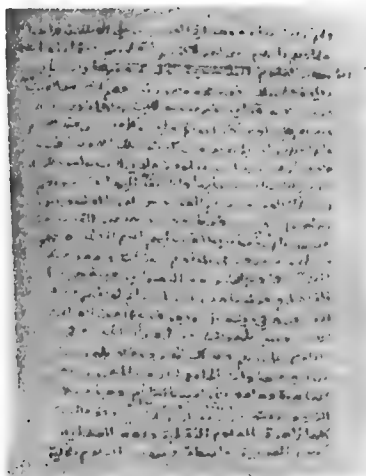
والفصل الحادى عشر « فى كسب مدينة باريس ومهارتها » . إن حب العمل والسعى إلى الكسب ، متأصلان فى نفوس هؤلاء الناس « حتى إن كلمة التويخ المستعملة عندهم على ألسنتهم فى اللم هى لفظة الكسل والتفلة » . ويستعرض رفاعة تجاراتهم ، وأولها « معاملات الصياغة » أى البنوك - « صياغة الدولة أو الميرى ، وصياغة باريس » . ثم يعرف بشركات التأمين ، وهو يسميها « جمعية الشركاء فى الضمانة » .

ويعدد أنواع المصانع ، وفوائد المعارض والمواد التى يدرسها الطلبة فى معاهد التجارة . وما يساعد على رواج التجارة ، تيسير وسائل المواصلات ، وانتظام البريد ، ودعاية الصحف للسلع أو توزيع الاعلانات عنها . ولقد فطن الفرنسيون إلى أن الاقتصاد من أهم قواعد الثروة الفردية والوطنية ، واشتد اهتمامهم بالتوفير ، وتدبير المصاريف « حتى جعلوا من الاقتصاد علما ذا مقدمات ونتائج » .

والفصل الثانى عشر « فى دين أهل باريس » . والفرنسيون ، فيما عدا قليل من اليهود والبروتستانت ، يدينون « بالنصرانية القاثوليكية » ، وفى أكثر الأحيان « ليس لهم من دين النصرانية غير الاسم فهم داخلون فى اسم الكتائين فلا يعتنون بما حرمه دينهم أو أوجب » بل ومن الفرنسيين من ينكر العقائد ، ولا يؤمن إلا بما يقبله العقل ، ويقاطع رجال الكنيسة ويرميهم بالجهل . ومن أحاديث هؤلاء المنصرفين عن الروحانيات استنى رفاعة ما يقال عادة فى ذم القسيسين ممن لا يؤذن لهم بالزواج « فإن عدم زواجهم يزيدهم فسقا على فسقهم » ، ومن يقومون فى بعض الأعياد بمواكب دينية غريبة « من باب الهوس » . ويشرح رفاعة لقارئة « درجة القسيسية » من الكردينال إلى الشماس . وقد عرض رفاعة مخطوط كتابه على المستشرق سيلستر دى سامى ، فعلق على هذا الجزء مصححا تعميمه بنظرات أدق ، مكمل الأوجه بما غاب عن بصر الشيخ الإمام من التفاصيل ، ونشر رفاعة تعليق دى سامى فى الفصل نفسه .

والفصل الثالث عشر فصل طويل عن « تقدم أهل باريس في العلوم والفنون والصنائع » ، يحرص فيه المبعوث على نقل صورة وافية عن الحياة الفكرية في العاصمة الفرنسية . إنه معجب إعجاباً لا حد له بالعلوم التجريبية ونتائجها المحققة بفضل الأجهزة والمعامل المتخصصة ، ولكنه يحذر قارئه المؤمن من « الخوض في لغة الفرنسية المشتعلة على شيء من الفلسفة » لأن لهم « في العلوم الحكيمة حشوات ضلالية مخالفة لساير الكتب المساوية ، ويقعون على ذلك أدلة يعسر على الإنسان ردها » . على أن اللغة الفرنسية بوضوحها ودقتها ، وتوفرها على الأسلوب عناء التطبيقات البلاغية التي تعوق تيار الفكر لدى المعبر باللغة العربية ، قد أصبحت أداة مثالية للبحوث العلمية . وما أصدق هذه الشكوى بقلم خريج الأزهر القديم ! وبفضل بساطة اللغة ، تجد الفرنسيين أصحاب ثقافة يدهشك اتساعها ، وتجد « الصغير » الذي خرج من سن الطفولية « ذا استعداد تام لتلقى المعرفة وتحصيلها . ويقارن رفاة بين علماء باريس ، الذين يتوجون دراساتهم العامة الطويلة بال تخصص في فرع واحد يتكروّن فيه بحثاً جديداً ، وبين علماء الأزهر الذين يحصرون العلم في دائرة المواد الشرعية . وبين كيف أدّى هذا التصديق إلى إملاق المدارس العربية من الغلم بمغناه الحديث . ثم يستعرض دور الثقافة والتعليم من المكتبات العامة والخاصة ، إلى متاحف النبات والحيوان والجيولوجيا ، ومن المرصد إلى « الأكاديميات » المختلفة ، والكليات والمدارس و « البنسيونات » . ويشهد إعجاب رفاة بنشاط تجارة الكتب ، وبكثرة المنشورات والدوريات ، ويعود إلى ذكر فوائد الصحف ، فإنه يستكشف الصحافة استكشافاً .

وفي المقالة الرابعة يعرف رفاة قارئه بالثقافة التي حصلها في باريس وبمراحل دراسته وامتحاناته ونظام البعثة . ففي الفصل الأول من هذه المقالة يذكر ذلك الكتاب الصغير المبسط المصور الذي تعلم فيه مبادئ قراءة اللغة الفرنسية بتقطيع الألفاظ ، ويثني على منهجه التربوي . ثم يسجل البرنامج الذي اتبعه المبعوثون مدة عام تقريباً « في بيت الأفندية » قبل أن يثفروا في عدة « بنسيونات » يخاطون فيها التلاميذ الفرنسيين ليتقدموا في اللغة ويفيلوا من الدروس . وفي الفصل الثاني ، وعنوانه « تدبيرنا في شأن الدخول والخروج » ، يسرد رفاة مواد اللامحة التي وضعها المشرفون



صفحة من الفصل الثالث عشر في المقالة الثالثة ،
عن « علماء القرنيس » - كما وردت في مسودة
« تلخيص الابريز في تلخيص باريز » .

على البعثة. وفي الفصل الثالث ، يورد مثلا من الخطابات التي كان يرسلها محمد علي إلى هؤلاء الطلبة في باريس ، مترجما من اللغة التركية «فمن هذه الفرمات ما كان من باب ما يسمى عند العثمانيّة إحياء القلوب ، ومنها ما كان من باب التوبيخ» ، كما يورد ترجمة لرسالة إليه من جومار مدير البعثة يعترف فيها باجتهاده وثمرة تحصيله . ويواصل رفاعة نشر الرسائل ، فيوافينا في الفصل الرابع بما كتبه إليه المستشرقان «سيلفستر دي سامي» وكوسان دي پرسفال Caussin de Perceval عن «تخليص الأبريز» ، كما يضيف ترجمة لخطاب آخر . يسأله فيه المستشرق «جوزيف رينو» (Joseph Reinaud) عن الكتب التي ترجمها من الفرنسية ، ولا ينسى أن يطلعنا كذلك على رسالة ودية من صديقه «جول سلاذان» . وفي الفصل الخامس ، يستعرض رفاعة الكتب التي درسها في النحو والتاريخ والرياضة والجغرافية والمنطق والأدب الفرنسي . ولما كانت الصحف من أحب مطالعاته في باريس ، فإنه يتحفنا بترجمة مقالة عن الحرب بين الأتراك والروس . وأخيرا يصل ، في فصل سادس ، إلى ذكر الامتحانات التي أداها والجوائز التي نالها . ويترجم لنا مانشره جومار عن امتحانه النهائي في المجلة الموسوعية (La Revue Encyclopédique) ، وهذا النص بالإضافة إلى شهادة أستاذه «شيفالييه» (Chevalier) خير تقرير عن بعثته .

ولقد شهد رفاعة في باريس ، قبيل عودته إلى مصر ، ثورة الشعب الفرنسي على حكومة الملك شارل العاشر في يوليو سنة ١٨٣٠ ، فأفرد المقالة الخامسة من كتابه لرواية هذا الحدث التاريخي . والفصل الأول من هذه المقالة تمهيد يحاول فيه رفاعة المؤرخ أن يستنبط «علة خروج الفرنسيين عن طاعة ملكهم» ، متبعا باتجاهات الأحزاب المختلفة منذ الثورة الكبرى سنة ١٧٩٠ (كذا) . والفصل الثاني عرض لأوامر الملك التي أطاحت بحرية النشر وأقامت الرقابة على الصحف والمطبوعات ، وماتلا ذلك من احتجاجات الصحف ، وإضراب العمال ، وغضب الشعب على الحكومة ، ونشوب حرب أهلية . وفي الفصل الثالث يستنكر موقف الملك المعادي لحرية الشعب ويقع كيف أفضى به عناده إلى التنازل عن العرش وخلع المملكة على ابنه ، ولكن بعد نوات الأوان ، فقد رأى مجلس النواب أن يخلفه «الدوق دورليان» . ويتبع في

الفصل الرابع الخطوات الدستورية التي اتخذت لتولية هذا الدوق ملكاً للفرنسيين - لاملوكا لفرنسانباسم « لويس فيليب ». ثم يروى في الفصل الخامس كيف قبض الشعب على وزراء شارل العاشر وكيف حاكمهم ، وذكرونا إعجاب رفاة بنظام القضاء الفرنسي بما سبق من إعجاب الجبرتي به في حديثه عن قضية اغتيال القائد « كايير » في القاهرة . ويصور لنا الفصل السادس دهشة رفاة وهو يستطلع في شغف سخرية الفرنسيين من ملكهم المخلوع ؛ برسوم تظهر في الصحف أو تعلق على الجدران ، وينشر فصائحه في أوراق مطبوعة ، وهذا في نظره أكبر دليل على حرية الرأي هناك . ويحاول في الفصل السابع أن يحيط بنتائج هذه الثورة من الناحية الدولية ، فقد أخذ كثير من الأمن الصغيرة يطالب باستقلاله أسوة بالشعب الفرنسي ، وتحفز ملوك أوروبا للنيل من فرنسا . لقد كتب رفاة في وضوح وذكاء ذلك التاريخ الذي عاصره في باريس ، ورجع إليه في مقالات الصحف .

والمقالة السادسة والأخيرة من « تلخيص الإبريز » كتيب تعليمي يقدم لمحات من المواد التي سافر الطلبة ليحصولوها في باريس . يبدأ رفاة - في الفصل الأول - بشرح تصنيف الأوروبيين للعلوم ، مقارنة مذهبهم في ذلك بمذهب العرب . ويتوقف - في الفصل الثاني - عند علم اللغة ليقارن بين قواعد الفرنسية وقواعد العربية . لقد حاول عبثاً أن يجد في النثر الفرنسي الزخارف البديعية التي اعتادها . ثم ينظر في الشعر ، فيردد ما سبق أن نبه إليه زملاءه الأزهرين : « نظم الشعر غير خاص بلغة العرب » . وينتزه هذه الفرصة فيملأ خمس صفحات بمختارات من « أحسن القصائد والمقطعات » تدلنا على ذوقه الأدبي وذوق معاصريه . والفصل الثالث - « في فن الكتابة » - يؤكد لنا اتجاه رفاة الجديد إلى الدراسات المقارنة ، فهو يستعرض الحروف الهجائية في عدة لغات ويوازن بينها . ويعود - في الفصل الرابع - إلى « علم البلاغة » ، فيعرف بموضوعه ، ويكرر أن « هذا العلم بهذه الحثيثة ليس من خواص اللغة العربية بل قد يكون في أي لغة كانت من اللغات » ، كما يكرر أن القيم الجمالية للتعبير تختلف من بيئة إلى أخرى . ثم ينتقل - في الفصل الخامس - إلى « المنطق » ، فيعدد مباحثه ومبادئه ، ويترجم في الفصل التالي « المقولات العشر المنسوبة إلى أرسطو » عن كتاب المنطق الشهير ، الذي درسه في باريس « La Logique de Port-Royal » . وبعد

أن يتحدث - في الفصل السابع - عن « علم الحساب المسمى باللغة الافرنجية الأريثماتيقي يقدم « نبذة » من الجغرافيا تحدد أقسامها الكبرى: جغرافيا طبيعية، جغرافيا رياضية، جغرافيا سياسية، الخ . ولما كان التاريخ علما جديرا بالاهتمام فقد رأى رفاعة أن يترجم للقارئ، عن العبر التي نستمد منها دراسة ماضى الانسانية ، صفتين بليغتين من نثر أستاذه « جوزيف أجوب » Joseph Agoub . ويصرح رفاعة في آخر مقالته بأنه تعهد بنقل هذين العلمين من الكتب الحديثة خدمة لمواطنيه .

هكذا قدم رفاعة لنا رحلته ، وثمرتها ، ولم يبق عليه الآن إلا أن يكتب « الخاتمة » . وإنه ليستهلها بمدح « ولى النعم » ورؤساء البعثة الذين عادوا ليشغلوا مناصب عليا ، مدحا أجوف ، في جمل متكلفة مسجوعة . ثم وصف رفاعة طريق عودته من باريس . وقد وقفت به العربية في « فونتنبلو » حيث أوحى إليه القصر التاريخي الذي زاره بعد أن تنكر الزمان لمن سكنوه ، أن يذم الدهر وأن يستطرد إلى رواية أبيات من الشعر المأثور في هذا المعنى . ويشبه رفاعة النصب الذي أرادت أسرة « البربون » أن تسجل عليه أسماء ملوكها ، بالآثار المصرية القديمة . ويورد آراء العلماء المحدثين في الأهرام حتى يقابلها القارئ بما ذكره فيها المؤرخون العرب « من الأوهام » وهنا نلمس الوعي الجليد الذي يدفع هذا الصعيدي الناهض إلى المطالبة بحماية آثار أصبح يقدر قيمتها الوطنية والجمالية . ثم يستأنف رفاعة استعراض المدن التي مر بها : « نيمور » Nemours ، وملان Melun ، حيث كان يعيش ممالك نابليون من مهاجرى مصر وسورية و « روانة » Roannes التي يميزها بهذه التسمية من « روان » Rouen الواقعة في شمالي فرنسا ، و « ليون » Lyon ، و « أورجون » Orgon . وفي ميناء مرسيليا ، ركب رفاعة سفينة تجارية أوصلته الى الاسكندرية . وهو لا يصف الطريق في البحر « لأنه عين ماسبق في المقصد » .

على أنه لا يضع القلم قبل أن يصارحنا بخلاصة رأيه في الفرنسيين « لاشك في أنهم أقرب إلى العرب منهم إلى الترك ، فهم يحرسون على الشرف والحرية ، ويحبون الافتخار ، ويفنون بعودهم » . ولكي يشيع استطلاع قرائه الذين يكثر السؤال عن جال النساء عند الإفرنج ، يعلن أن العفة ليست نتيجة الحجاب ، بل نتيجة « التربية الجيدة » و « التعود على محبة واحد دون غيره ، وعدم التشريك في المحبة »

و «الالتزام بين الزوجين» . وقد لاحظ في فرنسا « أن العفة تستوى على قلوب النساء المنسوبات إلى الرتبة الوسطى دون نساء الأعيان والرعاع » . ويعجب رفاعه « بمروءة » الفرنسيين ، وتلك من صفات العرب الأصيلة وإن يكن أضعفها في الأزمنة الأخيرة « مشاق الظلم ونكبات الدهر » . وأما الحرية التي يعتز بها الفرنسيون ، فقد كانت أيضا من أهم ما يعتز به العرب ، ورفاعة يستشهد على ذلك بأمثلة من تاريخ العرب وأشعارهم .

ولا ينسى الطالب الوفي أن يشكر « مسيو جومار » لثفانيه في خدمة المبعوثين ، ويترجم شطرا من مقدمة التقويم الذي وضعه جومار « لاستعمال مصر والشام سنة ١٢٤٤ هـ » ، ففيه يتحدث عن وجوب الإصلاح في ميادين الزراعة والصناعة والتجارة والصحة والتعليم . وفي الختام ، قبل أن يرفع الكاتب الدعاء التقليدي بالتوفيق للحكومة ، نحس أنه يدافع عن نفسه « من قال الناس وقيلهم » في حزم وتواضع معا .



لكل كتاب قصة . وقصة تأليف « تخلص الابريز » يروي لنا رفاعه طرفا منها في خطبته ، إذ يقول :

« فلما رسم اسمي في جملة المسافرين ، وعزمت على التوجه أشار على بعض الأقارب والمحبين - لاسما شيخنا العطار ، فإنه مولع بسماع عجائب الأخبار ، والاطلاع على غرائب الآثار - أن أتبه على مايقع في هذه السفرة وعلى ما أراه وما أصادفه من الأمور الغريبة ، والأشياء العجيبة ، وأن أقيده ليكون نافعا . . . »
أما « الشيخ حسن العطار » فنحن نعرف ماسبق له من الاتصال بالفرنسيين في مصر ، والتنقل في الشام وتركيا ، لقد كان يحب الرحلات ويحب الكتب ويغدق النصيح لتلميذه الأثير . وأما « الأقارب » فلا بد أنهم أحوال رفاعه الذين شجعوه قبل ذلك على السفر في طلب العلم من طهطا إلى القاهرة ، وأما « المحبون » فهم بلا شك أصدقائه من شباب الأزهر الذين أخذوا يتطلعون إلى بشائر النهضة ، وحسبنا أن نسعى من بينهم « عياد الطنطاوى » الذى رحل فيما بعد إلى بطرسبرج ، وكتب سنة ١٨٥٠ تحفة الأذكياء بأخبار بلاد روسيا .

هؤلاء جميعا كانوا خليقين بدعوة رفاعة إلى تأليف كتاب عن رحلته . ولو لم يفعلوا ، لكتب رفاعة من تلقاء نفسه « تخلص الإبريز » . فهذا الفتى الأديب الذى يسعد بإنشاء النثر وقرض الشعر ، هذا المصرى الذى لم يكد يفادر الأزهر حتى وجد نفسه فى قلب باريس ، هل كان يستطيع أن يصمت أمام مشاهد الحضارة الرائعة التى انكشفت له أسرارها ؟ لقد أقام خمس سنين تتهز مشاعره بما يرى وبما يسمع وبما يقرأ . فهمى إذن باريس التى أوحى بهذا الكتاب ، على حين لا يظهر حسن العطار ولا تظهر توصيته إلا فى الصفحات الأولى ، وهى فى أكبر الظن مكتوبة بعد عودة رفاعة إلى مصر .

إن « تخلص الإبريز » هو الثمرة الطبيعية للرحلة . وفيه نتبع تجربة الكاتب ؛ تلك المحاولة العميقة لفهم الحياة الجديدة واقتباسها . فالمقارنات بين العيش فى مصر والعيش فى فرنسا لا تكاد تنقطع . وفى كل فصل يتدفق تيار من الوطنية المتأججة هو الذى يدفع الصعيدى المتحرر إلى الكتابة . لقد أملى هذه الصفحات عزم شديد متوثب ، يريد أن تنطلق مصر بسرعة إلى الأمام لتلحق بركب الإنسانية المتقدمة .

وأنشأ رفاعة كتابه وبلوره فى كثير من التأنى والروية ، كان عليه أن يتعلم اللغة الفرنسية ، وأن يلم بمبادئ العلوم الحديثة وأن يترجم ما يطلب منه ترجمته ، فإذا خلا إلى نفسه فى أوقات الفراغ كتب ما تيسر له من « تخلص الإبريز » . وكان يعود إلى أوزاقه فيضيف إليها سطورا جديدة عقب درس من الدروس ، أو مطالعة تأثر بها ، أو نزعة فى بعض أحياء العاصمة ، أو زيارة لسيفسטר دى سامى « بالكوليج دى فرانس » ، أو لكوسان برسفال فى مدرسة اللغات الشرقية ، أو لجوزيف رينو بدار الكتب ، أو بعد حوار خصب مع جومار ، أو حديث شائق مع صديقه جول سلا دان .

وفضلا عن هذه المصادر الشفوية ، كان رفاعة يستقى المعلومات من كتبه الدراسية . ولا سيما فى الجغرافية والتاريخ ، ومن مقالات الصحف والمجلات التى شغف بقراءتها ، ومن هناك دأبه ، كلما ورد ذكر علم من الأعلام أو اسم مدينة شهيرة ، على إنحاف القارىء بمحصول غزير ثقيل من العلم المنقول . وينبغى ألا نلوم رفاعة على إسراره

في الجمع من الكتب ، فقد كان متعطشا إلى المعرفة ، قواقا إلى الوقوف على كل جديد وقديم . وإن نهم هذا الطالب لظاهرة من الظواهر التازيحية التي يتميز بها عصر النهضة في كل مكان ، فالنهضة تفتتح للمعرفة ، وكشف عن المجهول ، وانتهاب لكنوز التراث الإنساني ، وقد صور « رابليه » (Rabelais) هذه النزعة في قصة من أهم آثار الأدب الفرنسي في القرن السادس عشر عندما أعد لبطله العملاق « جارجانتوا » برنامجا موسوعيا يدرسه في باريس .

على أن رفاعة ، وإن مثل هذه النزعة باسترساله في التعريفات والتحقيقات المختلفة ، لا يزال يبدو أمانا بوجهه الأليف ، وجه « الواعظ » الذي اعتاد أن يتكلم ليرشد سامعيه ، الواعظ الذي يتحول إلى « أستاذ » يشرح ويبحث ويترجم ، ويصبح المعلم الأول لشباب مصر الحديثة .

وإلى جانب هذه « النبذات » التي لا يخلو تجميعها وتلصيقها من سداجة ، نستطيع أن نسمع أصداء مطالعات أدبية أرقى وأطرف . فرفاعة يفتتح الفصل الأول من مقالته الأولى بالرجوع إلى أصل المجتمع وبداية الحضارة كما كان يفعل كتاب القرن الثامن عشر الفرنسيون ممن اغتذى بأدبهم ، فقد كانت تماؤم ثقة بالإنسانية ، وثقة بتقدم العلم ، وثقة بذكائهم ، جعلتهم يتخيلون تاريخ الجماعة البشرية في مختلف الأطوار ، وكأنهم يريدون إعادة خلق الدنيا وتشكيلها على ما يمتنونونه من صور .

ومن الثابت أن رفاعة قد قرأ بعض مؤلفات « روسو » و « فولتير » و « منتسكيو » ، ولا شك أنه في حديثه الفكه عن الباريسيات والباريسيين ، وعن سرعة تنقلهم من زى إلى زى ومن بدعة إلى بدعة ، متأثر بصفحات شهيرة لمونتسكيو في « الرسائل الفارسية » (Les Lettres Persanes) .

وكان بين يدي رفاعة ، وهو يجمع مادة كتابه ويصنفها ، نماذج من كتب الرحلات ووصف الشعوب ، فهو يشير إلى « رحلة صنفها بعض المسافرين في بلاد الدولة العثمانية » و « رحلة في بلاد الجزائر » دون أن يهتم بذكر اسم مؤلف هذه ولا اسم مؤلف ذلك . ولكنه يذكر مرارا وفي دقة كتابا ثالثا قرأه في باريس ، واقترح عليه جومار أن يترجمه وفرغ فعلا من ترجمته قبل أن يتم « تخليص الإبريز » بسنة على الأقل ،

وذلك هو كتاب دينينج : «لمحة تاريخية عن أخلاق الأمم وعاداتها» .
(Depping : Aperçu historique sur les moeurs et coutumes des nations .)
الذى عنوانه رفاة « قلائد الفاخر فى غرب عوائد الأوائل والأواخر » . إن
هذا الكتاب الجامع يرجع إليه إلى حد كبير ، الطابع الموسوعى الذى اتخذته « رحلة »
رفاة . غير أنه علم رفاة فن تقسيم مادته وتبويبها ، وحسبك إلقاء نظرة على فهرست
هذا الكتاب من ناحية ، وعلى فهرست « تخلص الإبريز » من ناحية أخرى ، حتى
تقدر مبلغ ما يدين به رفاة لدينينج . فموضوعات فصول رفاة عن باريس ، الفصل
الزابع والفصل الخامس والفصل السادس ، هى موضوعات الفصل الأول والفصل
الثانى والفصل الثالث من كتاب دينينج ، على التوازي : المسكن ، والمأكل ، والملابس .
لقد مضى رفاة يطبق على أهل باريس مدارس دينينج لدى شعوب الأرض المختلفة .
ولعل لإطنا ب هذا الأخير فى حديثه عن النساء ، وعن التجارة ، وعن الألعاب والرياضة ،
وعن الرقص والملاهى ، هو الذى أغرى رفاة بالإطنا ب فى وصفها عند الفرنسيين .
ولاشك أن الشيخ رفاة ، حينما أخذ فى تأليف كتابه الأول ، كان فى حاجة إلى مثال
يحاكيه ، ومرشد يقتضى خطاه .

وفى ١٩ من أكتوبر سنة ١٨٣٠ ، يوم أدى رفاة امتحانه النهائى فى باريس ، قدم
« تخلص الإبريز » إلى اللجنة التى ناقشته ، كأنه رسالة تكميلية إلى جانب اثنى عشر
موضوعاً مترجماً (١) .

وفى شهر فبراير سنة ١٨٣١ ، حرص رفاة قبل مغادرته باريس على أن يستطلع
رأى المستشرقين سيلقستردى ساسى وكوسان دى برسقال فى « تخلص الإبريز » ،
فعهد بمخطوطه إلى كل منهما ، وأثبت ترجمة شهادتهما فى كتابه . ومن خلال
هذين التقريرين ، وتقرير ثالث طويل نشرته بعد عامين « الجريدة الآسيوية » .
يقلم كوسان دى برسقال (٢) نستطيع أن نعرف كيف كان ذلك المخطوط

(١) Revue Encyclopédique, nov. 1831, t. XLVIII. pp. 521 - 523.

(٢) Nouveau Journal Asiatique , t. XI, Mars 1833.

على جملته ، لأننا لم نعر بين أوراق رفاة التي تحفظها أسرته إلا على أجزاء متفرقة من مسودة « تخلص الإبريز » . وعلى كل حال ، فإن الصفحات الأربع التي ذيل بها كوسان دى برسفال مقاله ، لتكون أمثلة من نثر رفاة ، هي أول ما نشر من الكتاب ، سنة ١٨٣٣ .

• • •

تستوفينا إذن في دراسة تكوين الكتاب ثلاثة أطوار : المخطوط ، والطبعة الأولى التي تمت في بولاق سنة ١٢٥٠ هـ . سنة ١٨٣٤ م . ، ثم الطبعة الثانية التي تمت في بولاق سنة ١٢٦٥ هـ . سنة ١٨٤٩ م . أما الطبعة الثالثة ، الصادرة في سنة ١٩٠٥ م وإن كانت لا تختلف عن سابقتها ، فلا تعنى الباحث عن تطور رفاة ، لأنها أعدت ونشرت بعد وفاته .

ولإلى جانب تقارير المستشرقين عن مخطوط « تخلص الإبريز » ، لدينا اليوم من مسودته عدة أجزاء ، لم يرقم رفاة صفحاتها ، وفيها نتيج ما يأتي :

(أ) آخر صفحات « المقدمة » ، ابتداء من « بلاد غرناطة الجديدة » ، وأول صفحات « المقصد » حتى منتصف الفصل الثالث من المقالة الأولى عند عبارة « غير أن المعتمد على الكرم ، لا يخشى من الخطب العظيم » .

(ب) الصفحات الأخيرة في الكلام على أهل باريس ، أي من الفصل الثاني في المقالة الثالثة ، ابتداء من « ليلا ونهارا على أحجار أرض باريس خصوصا إذا كانت المستأجرة للعربية امرأة فإن العربي يجهد خيله » حتى ترجمة « المادة الحادية عشرة » من اللستور الفرنسي .

(ج) الصفحات الأخيرة من الفصل الثاني عشر « في دين أهل باريس » ابتداء من « فسابر من أراد أن تغفر ذنوبه » حتى نهاية المقالة الثالثة بنهاية الفصل الثالث عشر منها . وهنا تليها في المسودة مباشرة « المقالة الرابعة في ذكر نبذات من العلوم والفنون » . وهذه المقالة تبدأ « بنبذة » في « اللغة » يتصل بها الحديث عن « فن الكتابة » ، ثم عن « علم البلاغة المشتغل على البيان والمعاني والبديع » ، ثم عن « علم

المنطق ، حتى « ومثال التعريف اللفظي قولك الإنسان هو آدمي إذا فرضنا أن لفظ الآدمي أشهر وأعرف » .

(د) وقد وجدنا ورقة مزدوجة ، على ثلاث صفحات منها ترجمة عاجلة بخط رفاعه لطائفة من مواد القانون المدني التي تنظم الزواج في فرنسا ؛ وأنها « ولنذكر لك عدة أحكام من شريعتهم المدنية » . — وثمة ورقة مزدوجة أخرى ؛ لا شك في أنها من مسودات « تخلص الإبريز » إذ تبدأ إحدى صفحاتها بهذه الجملة ؛ ومكانها في الفصل الحادى عشر من المقالة الثالثة : « وقد اخترعوا في باريس عرييات كبيرة تدور إلى طرق المدينة وتوسق من عدة معدودة كالسفينة بشمن معلوم تسمى الأميوس معناه لكل الناس » تلى هذه السطور محاولة قصيرة لبداية فصل جديد لم يتم « في السجن والجنايز والمقابر » لا يحمل رقبا بعد . والطريف أن الجزء الثانى من الورقة عينها بصفحته يحمل تعريفا بالموسيقى الغربية مترجما من بعض كتب تبسيط العلوم ، وقد تقل رفاعه أيضا في هذا الحيز ثلاثة رسوم توضح أول علامات تدوين الموسيقى .

(هـ) كما وجدنا ورقة مزدوجة ثالثة ، مهد فيها رفاعه لفصل المنطق من مقالته الأخيرة بصفحة عامة عنوانها « الكلام جمل على علم الفلسفة » ، على حين اكتسب الجانب الآخر من الورقة بما قرأناه في الكتاب من « الكلام على علم الحساب » . ولعل رفاعه قد أنجز ما وعدنا به في عنوان تلك المقالة المدرسية الجامعة أى بذكر « نبذات من العلوم والفنون المسرودة في الباب الثانى من المقدمة » فكتب بالفعل - نقلا عن مرجع فرنسى - فصولا عن « البحرية » وعن « علم مصالح البلدان المسمى بالافرنجية الدلباسيا » وعن « علم الميكانيكى » يعنى علم التحليل بالآلات وعن « الايدرولىقى » وعن « علم الكيما » وعن غيرها مما ضاع مع بعض أوراق هذه الكراسة الصغيرة التى تقدم لنا من خط المؤلف ومن أسلوبه مرحلة أكثر رسوخا ونضجا ، غير أنه عدل عن نشر هذا كله في كتاب رحلته ، أو لعله أعده لطبعة تالية .

وتختلف الطبعة الأولى عن المخطوط في الكم والكيف . فالمخطوط لم يكن يتألف كما لاحظنا إلا من أربع مقالات ، رابعتها « في ذكر نبذات من العلوم والفنون » . بل كانت هذه المقالة الرابعة ناقصة يوم تصفح العمل « كوسان دى پرسفال » فلم ير (٣ — تخلص الإبريز)

سوى «لحة في الرياضة والفلك ومبادئ الهندسة والجغرافيا الطبيعية» . أضاف رفاعة إذن إلى فصول تلك المقالة بعد رجوعه من باريس صفحات عن اللغة والمنطق والتاريخ ، وأضاف إلى الكتاب خاتمة ومثالتين جديدتين رقمهما الرابعة والخامسة فأصبحت مقالة «العلوم والفنون» هي السادسة . وفي أولى المقالتين الجديدتين أودع أهم وثائق دراسته وامتحاناته ومراسلاته ، وفي الثانية روى ثورة الشعب الفرنسي سنة ١٨٣٠ . غير أنه نسي أن يصصح ، حتى في الطبعة الثانية ، خطة الكتاب التي أعلنها في مستهل «المقصد» فهي مازالت تنفيء القارئ بالمقالات الأربع القديمة .

وعلى الرغم من ازدياد الكتاب بنحو ثلث حجمه بعد عودة المؤلف إلى مصر فقد حذف رفاعة بعض صفحات مخطوطه الباريسي قبل أن يسلمه للطبعة . وإذا كنا لانستطيع إحصاء جميع ما حذفه رفاعة ، لأننا لم نعثر على المخطوط كاملا ، فالثابت أنه حلف - على الأقل - نصين خطيرين .

وفيما يلي النص الأول ، نقلا من المسودة ، ومكانه في نهاية الباب الرابع من «المقدمة» بعد تسمية «حسن أفندي الإسكندراني» والدعاء له :

«والعادة أن كل أربعين من أمة النبي صلى الله عليه وسلم لا تخلو من رجل صالح وامل صالح أربعيننا هو الحاج حسن أفندي الاسكندراني . فإنه بهذه السفرة تمسك على الدين ما أمكن . وله في الله سبحانه وتعالى حسن ظن بنصرة الإسلام على الموسقوية بأنفاس سلطان الإسلام المؤيد بعناية الملك المعبود ، مولانا الإمام الأعظم السلطان محمود . وما ائفق أنها كانت تصلنا أخبار الحرب مكتوبة في تذكار باريز اليومية فتراها مشومة على الإسلام ، فلا يشك هذا الأفندي في نصرة الإسلام . فسألته عن ذلك ، فكان يقول إن الإسلام مبشر بالنصرة ، وإن الله تعالى لا يخذل أحبابه وينصر أعداءه وإنه رأى جملة منامات ناطقة بذلك ، ورؤيا المؤمن حق . وأعطاني فائدة لأستعملها وأقول ما يظهر لي . وصورة هذه الفائدة أن يقرأ الإنسان بعد صلاة العشاء سورة يس مستقبلا للقبلة ، ثم ينظر إلى السماء ويقول اللهم اكشف لي عما يقع في كذا وكذا ، ثم ينام على الجنب الأيمن . ففعلت ذلك ، ودعوت قائلا اللهم أرني مايقع للسلطان في هذه الحاربة . فذمت ، فرأيت خادما في المنام يقول مامعناه : محمود أفندي والى القصير

من مسودة و تلخيص الإبريز في تلخيص باريز .
مفتحان في آخر مقدمة الكتاب حذفها رفاعة عند طبعه .

سابقا الذى نزل عن مرتبة أميرالاي قد رجع فى منصبه ، وأنا ذاهب لأبشره بذلك اه -
فمقت ليلا وكتبت ذلك للأنساء ، وقصصته صباحا على حضرة جناب الحاج حسن
المذكور فاستبشر غاية البشارة . فتواردت بعد ذلك الأنباء السارة . وتفسير المنام سهل»

لا بد أن رفاة ، وهو يقرأ فى سنة ١٨٣٤ هذا الكلام الذى كتبه قبل انقضاء
ست سنين أو سبع - وعلى وجه التحديد قبل أن ينفرد المهردار برياسة البعثة - لاحظ
ما يبدو فيه من سداجة ، ورفض أن ينشره . وبالمثل لا نجد فى الكتاب المطبوع ثاى
مصراعى هذه العبارة التى خطها رفاة فى حديث رحلته من القاهرة إلى الإسكندرية :
« ولا فائدة لذكر بعض البلاد أو القرى التى رسينا عليها ، غير أنه حصل لى الغم
الشديد بعدم تيسر زيارتى سيدى إبراهيم الدسوقي فى القرب من دسوق » . فهو الآن
قد يرى فى التبرك بالأضرحة إفراطا فى السداجة أيضا .

ولكن ، هل رأى من الإفراط فى الجراءة أن يحتفظ بالفقرة الخطيرة التى
أورد فيها إثبات علماء الافرنج للوران الأرض حول الشمس ؟ ها هى ذى ، كما
نقلها من مخطوطة كوسان دى پرسقال^(١) ، ومكانها بالمقالة السادسة فى آخر التعريف
بالجغرافيا الفلكية :

« وقال بعض علماء الافرنج إن القول ب دوران الأرض واستدارتها لا يخالف
ما وردت به الكتب السماوية ، وذلك لأن الكتب السماوية قد ذكرت هذه الأشياء
فى معرض وعظ ونحوه جريا على ما يظهر للعامة لاتدقيقا فلسفيا ، مثلا : ورد فى الشرح
أن الله تعالى وقف الشمس ، فالمراد بوقف الشمس تأخير غيابها عن العين وهذا
يحصل بتوقيف الأرض ، وإنما أوقع الله الوقوف على الشمس لأنها هى التى يظهر
فى رأى العين سيرها . انتهى . فظاهر كلامه أنه ارتكب غاية التأويل » .

لقد اقتنع رفاة بالبراهين العلمية التى درسها ، ثم أعاد النظر فى مخطوطه ،
فحذف هذه السطور ! وحذف كذلك الإشارة التى بدرت منه إلى هذه المشكلة وهو
يخدر مواطنيه - فى الفصل الثالث عشر عن أهل باريس - من « الحشوات الضلالية

المخالفة للكتب السماوية » فقد كانت بقية الجملة : « كالقول بدوران الأرض ونحوه » . ويبدو أنه كان إذ ذاك شديد الحيرة ، فهو يعترف في اللحظة نفسها بأنهم « يقيمون على ذلك أدلة يعسر على الإنسان ردها » . ولا بد من أنه وزن الأمور بعد أوبته إلى مصر بميزان معاصريه ، فتحاشى ما يعتبرونه بدعة ، وتجنب أن يقف موقف « جاليليو » وأن يعيد مأساته . واكتفى في هذا الموضوع بما سبق له من تلخيص مناظرة « علماء المغرب حول كروية الأرض وبسطها وحول دورانها وسكونها (١) » ، فلا خطر من ذكر آراء « العلامة الشيخ محمد المناعي المالكي المدرس بجامع الزيتونة ، ومفتى الحنفية العلامة الشيخ محمد البيرم ، والعلامة الشيخ مختار الكتاوى بأرض أزوات بقرب بلاد تمبكتو » !

أما أسلوب « تخليص الإبريز » في المخطوط فكان مليئا بالأغلاط اللغوية والنحوية . وقد نبه « سيافستر دى سامى » إلى هذه الظاهرة ، وعللها بأن رفاعة « استعجل في تسويده » ، ورجاه أن « يصححه عند تبليضه » . وقد اختلفت بالفعل عند طبع الكتاب لأول مرة عدد كبير من هذه الأخطاء ومن التعبيرات الركيكة والعامية فلقد وجد رفاعة في مبصر من أوقات الفراغ ومن صحبة أسانذة الأزهر ، ما أتاح له أن يصحح ويتصح كتابه قبل طبعه .

ولسنا نغنى أن الطبعة الأولى خلت من الأخطاء اللغوية ، فقد اشتغل رفاعة مرة أخرى ، وهو يعد الطبعة الثانية ، بمراجعة ألفاظه وتطبيق قواعد النحو والصرف وغنى عن القول أنه بدأ بتصحيح الأخطاء المطبعية . على أن الطبعة الثانية تمتاز فوق ذلك على الأولى بعدة زيادات وتعديلات أدخلها رفاعة في مواضع مختلفة . من هذه الفروق ما يصحح فكرة أو يحددها ، ومنها ما يضيف ذكر أعمال تمت منذ نشر الطبعة الأولى ، غير أن معظمها لا يثبتنا بجديد سوى رغبة المؤلف في تحلية كتابه بما راح يجمعه من جميل النثر والشعر لكل مقام .:

فمن التعديلات التي تصحح فكرة أو يحددها ؛ حذف رفاعة لكلمة « كفر » التي استعملها أول الأمر مرادفة لكلمة « نصارى » في قوله : « ثم إن بلاد أوروبا

[illegible]

أغلبها نصارى أو كفرة (١) . وقد خط رفاة هذا النعت مرارا في مسودته ، فقد كان يقول مثلا في تقديمه للمستور الفرنسي : « فنذكره لك . . لتعرف كيف قد حكمت عقول الكفرة بأن العدل والانصاف من أسباب تعمير الممالك وراحة العباد » . ولعل في تكرار هذه الكلمة ما يدلنا على أن رفاة كان يستخدمها استخداما آليا ، مرددا في ذلك تعبيرا جاريا على السنة أهل عصره ؛ أفقده التكرار معناه ؛ ولم يتدخل رفاة في إنشائه على كل حال . أما إذا كان له أن يعبر تعبيراً شخصياً ؛ يعنى فيه ما يقول ؛ بعد أن عاش في أوروبا ، وخبر « الافرنج » ، وكتب عن دينهم وناقش في هذا الموضوع سياستى دى سامى ، فإنه يتدخل في التعبير ليزيل هذا المرادف الذى اقتنع بأنه غير مرادف . وفي الوقت نفسه يحرص المؤلف على اكتساب رضا أغلبية قرائه فقد ساءتهم بلا شك نهاية « عبد العال » ، أغا الانكشارية الذى هاجر من مصر إلى فرنسا ثم تنصر « بسبب الزواج بنصرانية ثم مات بعد قليل » وها هو ذا رفاة يضيف في الطبعة الثانية رواية أخرى لنهاية عبد العال : « ويقال إنه سمع منه عند موته يقول : أجرنى يارسول الله ، ولعله ختم له بنجر وعاد إلى الاسلام فقال بلسان الحال :

الحمد لله الخليفة ملتى والله ربى وابن أمانة نبى» (٢)

ومن التعديلات التى تبعت عامل الزمن ، نجد بعض ما يدل على تغير التاريخ ؛ ففي الطبعة الأولى نقرأ أن المهردار « يشتغل بعلم تدبير الأمور الملكية » وفي الطبعة الثانية نقرأ الفعل فى صيغة الماضى : « اشتغل » (٣) كما يشير رفاة إلى بعثة تعليمية جديدة إلى « بلاد النيمسا » (٤) وبعد أن شبه الاسكتلندية بمجسليها فى الطبعة الأولى ، يضيف فى الطبعة الثانية : « ولما ذهبت إليها سنة ٦٢ وجدتها قطعة من أوربا » (٥) . وكان فى الطبعة الأولى قد تمنى أن تقتبس مصر نظام رش الشوارع بمثل العربات

(١) فى الباب الثالث من المقدمة .

(٢) فى الفصل الأول من المقالة الثانية .

(٣) فى الباب الرابع من المقدمة .

(٤) فى آخر الباب الثالث من المقدمة .

(٥) آخر الفصل الأول من المقالة الأولى .

التي أعجب بها في باريس ، وقد تحققت أمنيته قبل نشر الطبعة الثانية فكتب في آخر تلك الفقرة بين قوسين : (قد صار الآن جل ذلك بمصر) (١) .

على أن أكبر الزيادات حجما في الطبعة الثانية هي أبيات الشعر التي دأب المؤلف الأديب على أن يستشهد بها ، ويضع صفحات مستحدثة تخللت الكتاب وفيها يستطرد رفاة إلى ذكر موضوعات من تاريخ الحضارة العربية . ومن أطرف هذه الصفحات ما علق به على شخصية الأسكندر ذي القرنين ، فقد مضى يمزج بين أساطير اليونان وأساطير العرب ، ملبياً نزعه الجديدة إلى الدراسات المقارنة ، رافعا فكرة بحثه هذا في « الميتولوجيا المقارنة » إلى الأكاديمية الفرنسية (٢) لقد تفاعلت في عقله معارف من الشرق ومعارف من الغرب فأخصبت . وثمة صفحة أخرى ، يشيد فيها رفاة بسالف مجد العرب ردا على ما يراه من تفوق الافرنج ، وهو يسجع العبارة تلو العبارة ، حتى ينتهى بمدح ولي النعم . (٣) وحينما يضيف في إطناب ترجمة حياة الفارابي لأنه شبه به « سيلفستر دى سامى » (٤) ، ويضيف نواذر أبي بكر الخوارزمي والصاحب بن عباد (٥) نتأكد نحن أن رفاة قد عاد في مصر إلى أحضان الأدب العربي .

* * *

وماذا أراد رفاة من كتابة « تخلص الإبريز في تلخيص باريز » ؟ لقد أفصح عن أغراضه في « الخطبة » التمهيدية حيث قال :

« ليكون نافعا في كشف القناع ، عن حجب هذه البقاع ، التي يقال فيها إنها عرائس الأقطار وليبق دليلًا يمتدى به إلى السفر إليها طلاب الأسفار ، خصوصا وأنه من أول الزمن إلى الآن لم يظهر باللغة العربية على حسب ظني شيء في تاريخ مدينة باريس ، كرسى مملكة الفرنسيين ، ولا في تعريف أحوالها وأحوال أهلها ... فأقصر في أن قيدت

(١) في الفصل الأول من المقالة الثالثة .

(٢) في الفصل الأول من المقالة الأولى .

(٣) في الهابة الثالث من المقدمة .

(٤) في الفصل الثاني من المقالة الثالثة .

(٥) انظر المصدر السابق .

في سفرى رحلة صغيرة ... وأنطقتها بحث ديار الإسلام على البحث عن العلوم البرانية والفنون والصنائع ، فإن كمال ذلك ببلاد الأفرنج أمر ثابت شائع ، والحق أحق أن يتبع .
لقد وضع نصب عينيه إذن أن يقدم للمسافر إلى فرنسا دليلا مفيدا . ولقارىء الأدب العربى كتابا طريفا ، وللشعوب الإسلامية دعوة إلى النهوض والأبجد من حضارة أوروبا . حاول أن يجعل من « ديوانه النفيس » ثلاثة أشياء فى آن واحد : رحلة عملية وتحفة فنية ، ودرسا وطنيا . فإلى أى مدى حقق كل غرض فى هذه الأغراض ؟

لكنى يتحدث عن فرنسا بوصفها بلدا سياحيا كان عليه أن يحب أرجاءها ، وأن يزور أشهر مدنها ومما لها . ولكنه لم ينتقل من مكان إلى مكان ، فظل محال خبرته ومشاهداته محدودة . لم يقم طوال السنوات الخمس التى قضها بعيدا عن مصر إلا فى باريس ، باستثناء بضعة أسابيع أنفقها فى مرسيليا . وإذا كان قد استروح نسائم الريف الفرنسى من نافذة العربة التى قطعت به الطريق إلى العاصمة ، فإنه يجهل الحياة فى الأقاليم . لذلك لامة سيلفستر دى ساسى قائلا . « غير أنه ربما حكم على سائر أهل فرنسا بما لا يحكم به إلا على أهل باريس » وفى الحق أن عنوان الكتاب ينصب على باريس وحدها لا على فرنسا بأسرها .

لقد اعتمد رفاة فى كتابته عن باريس على ملاحظاته الخاصة ، ومحادثاته مع أهلها ، كما اعتمد على بعض الكتب التى تناولت بعض الحوادث الخاصة بالحياة هناك ، ولكنه عند ما كان يتكلم عن فرنسا عامة كان يتكلم عنها من خلال ثلاث نوافذ إحداها مشاهداته خارج باريس . ومن الحق أن نقرر أن هذه كانت محدودة فى العدد والنطاق - وثانيها قراءاته عن الأمة الفرنسية مما كتبه المؤلفون الفرنسيون ، وثالثها باريس نفسها ، فقد أخذها مثلا لما يحدث فى فرنسا جميعها . ولعله هنا كان أميل إلى التعميم فيما كان الأولى به التخصيص . كما أشار إلى ذلك أحد أساتذته حينما عرض عليه رفاة أصول كتابه . وخير ما تصور به هذا الكتاب من حيث وصفه لأهل فرنسا هما العبارتان اللتان أثبتتهما رفاة فى الكتاب نقلا عن بعض الأساتذة الفرنسيين :

فتمد كتب له الأستاذ سيلفستر دى ساسى : « أما بعد فإنه سيصلك مع هذا

١، طلبته منا من الشهادة بأننا قرأنا الكتاب المشتمل على حوادث سفرك . وكل ما أمنت فيه النظر من أخلاق فرنساوية وعوائلهم وسياساتهم وقواعد دينهم وعلومهم وآدابهم وجدناه مليحا مفيدا يروق الناظر فيه ، ويعجب من وقف عليه . ولا بأس أن نعرض خط يدنا على مسيو جومار .

وكتب الأستاذ دى ساسى العبارة الآتية إلى مسيو جومار : « لما أراد مسيو رفاعه أن أطلع على كتاب سفره المؤلف باللغة العربية قرأت هذا التاريخ - إلا اليسير منه - فحق لي أن أقول ، إنه يظهر لي أن صناعة تربيته عظيمة ، وأن منه يفهم إخوانه من أهل بلاده فهما صحيحا عوائدنا وأمورنا الدينية والسياسية والعلمية ؛ ولكنه يشتمل على بعض أو هام إسلامية . ومن هذا الكتاب يعرف علم هيئة العالم ، وبه يستدل على أن المؤلف جيد النقد ، سليم الفهم ، غير أنه ربما حكم على سائر أهل فرنسا بما لا يحكم به إلا على أهل باريس والمدن الكبيرة ، ولكن هذه نتيجة متولدة ضرورة من حالته التي هو عليها حيث لم يطلع على غير باريس وبعض المدن . »

وقد جد رفاعه في معالجة موضوع « تخلص الإبريز » من نواح ثلاث ، مزودا السائح بالمعلومات ، متحفا للقارىء بجودة التصنيف ، مقارنا دائما بين أحوال فرنسا « العجيبة » وأحوال مصر التي ينبغي إصلاحها . ويعترف رفاعه بأنه وشرح كتابه بعد ذلك « ببعض استطرادات نافعة ، واستظهارات ساطعة » ، أى بكل ما وجدته مفيدا أو جميلا . وكثيرا ما بدت له فصول كتب الجغرافية والتاريخ الفرنسية مفيدة ، وكثيرا ما بدت له أبيات الشعر العربي التي يحفظها جميلة ، وليس يدهشنا الآن أن نراه قد أفسح في « رحلته » مكانا لأربعة كتيبات مستقلة عنها كان أجدر به أن ينشر كلا منها على حدة ، وهي ترجمته للدستور الفرنسي ، وترجمته « لنصيحة الطبيب » ، وتاريخه لثورة ١٨٣٠ ، ومقتطفاته من « العلوم والفنون » . ولقد شرح المؤلف وجهة نظره فيما يختص بالمقالة الأخيرة ، فقد أراد أن يكمل فائدة رحلته للقارىء بإيراد « ثمراته » أيضا . وفي الواقع ، كانت لفظة « باريس » بالنسبة لرفاعة لفظه جامعة شاملة ، تمثل في ذهنه البعثة الدراسية ، والطريق بما فيه الاسكندرية ، والمنظمات الأوروبية ، والعلم الحديث . وذلك ما يبرر عنوانه الغريب ، فقد كانت كتابته في هذه الموضوعات كلها

استخلاصا للذهب من مقامه الثمين في باريس ، وتلخيصا لمعارفه التي استقاها عن باريس ومعارفه التي حصلها في باريس .

وإذا كان لا بد لنا أن نلخص أسلوب رفاعة في هذا الكتاب فإن ذلك يتلخص .
فيا يأتي : أنه كان يتحرر من الأسلوب العتيق ، الذي كان سائدا في عصره بالتزام السجع والمحسنات البدئية ، حينما كان يكتب فيها لا يحتمل التلصؤ الذي تقتضيه هذه القيود اللفظية ، وحينما كانت الأفكار التي يتناولها ، كتابة أو ترجمة ، أهم في نظره . من الاحتفال باللفظ إذا كان يرى إلى نشر معارف جديدة بين جماهير الشعب ، حتى لقد ذهب في سبيل ذلك إلى ابتكار عبارات عربية تؤدي المعاني الفرنسية التي لم يجد مائلا بلها في اللغة العربية ، وأحيانا لجأ إلى تعريب اللفظ الفرنسي بوضعه في صيغة عربية ، مع قدر غير هين من النجاح في ذلك ، مما سندكر له بعض الأمثلة .

على أنه كان يعود إلى السجع والحفاوة باللفظ في بعض الأحيان ، ولا سيما في استطراداته التي كان يستعرض فيها مقتبساته من الأدب العربي الذي كان سائدا في عصره . فمن ذلك أنه بعد أن ترجم « نصيحة الطيب » في نحو عشرين صفحة ، في عبارة مرسله اقتضتها طبيعة الموضوع التي لم تكن تحتمل السجع ، عقب على ذلك بجملة في نحو عشرين سطرا أتبع فيها شوقه للسجع بعد أن احتسنى منه في أثناء الترجمة .

ومن خصائصه الأسلوبية أنه كان كثيرا ما يبدأ فصول كتابه بقوله : اعلم أن كذا وكذا وهو في ذلك خاضع لأسلوب عصره . على أنه ، وهو الشيخ الأزهرى الوفي لثقافته ، لم يجد بأسا في أن ينتقد كتب الأزهر وطريقة تأليفها ودراستها . فيقول مثلا « وإذا أراد المعلم أن يدرس كتابا (فرنسيا) لا يجب عليه أن يحل ألفاظه أبدا ، فإن الألفاظ مبينة بنفسها . وبالجملة فلا يحتاج قارئ كتاب أن يطبق ألفاظه على قواعد أخرى برانية من علم آخر بخلاف اللغة العربية مثلا ، فإن الإنسان الذي يطالع كتابا من كتبها في علم من العلوم يحتاج أن يطبقه على سائر آلات اللغة ، ويدقق في الألفاظ ما أمكن ، ويحمل العبارة معاني بعيدة عن ظاهرها . وأما كتب الفرنسيين فلا شيء من ذلك فيها ، فليس لكتبتها شراح ولا حواش ، إلا نادرا ، وإنما قد يذكرون بعض تعليقات خفيها ، تكبيلا للعبارة بتقييد أو نحوه ، فالمثلون وحدها من أول وهلة كافية في إلهام مدلولها !

فلذا شرع الإنسان في مطالعة كتاب في أى علم كان تفرغ لفهم مسائل ذلك العلم وقواعده من غير حماكة الألفاظ، فيصرف سائر همته في البحث عن موضوع العلم، وعن مجرد المنطوق والمفهوم، وعن سائر ما يمكن إنتاجه منها. وأما غير ذلك فهو ضياع؛ مثلاً إذا أراد إنسان أن يطالع علم الحساب فإنه يفهم منه ما يخص الأعداد من غير أن ينتظر إلى إعراب العبارات، وإجراء ما اشتملت عليه من الاستعارات، والاعتراض بأن العبارة كانت قابلة لتجنييس وقد خلط عنه، وأن المصنف قدم كذا، ولو أخره كان أولى، وأنه عبر بالفاء في محل الواو والعكس أحسن ونحو ذلك ...»

أما الاستطراد فهو ظاهرة من ظواهر أسلوبه؛ يلجأ إليه أحياناً لمناسبة يرى فيها فائدة لقراءه، وأحياناً لمجرد تداعى المعانى في ذهنه، ولولم يكن الاستطراد ذا فائدة لهما هو بصلده.

ويسترعى نظرنا استطرادان على سبيل المثال: يدلان على ما كان محتاج في صدر هذا الرائد العظيم من آمال لأمته، وما كان يشعر به مما هو جار في بلاده. وقد تنسم نسيم الحرية في خارجها. وفى الفصل الذى يتكلم فيه عن تدبير الدولة الفرنسية. يستطرد عند الكلام على مظاهر العدل في الدستور الفرنسي باقتباس عدة عبارات وأشعار عربية. ونكاد نوقن أن شعوره بالحاجة إلى العدل في بلاده دعاه إلى الاستطراد بقوله: «وقلوب الرعية خزائن ملكها. فما أودعه إياها وجده فيها. وقال آخر: لا سلطان إلا برجال، ولا رجال إلا بمال، ولا مال إلا بهجارة ولا هجارة إلا بعدل. وقيل فيما يقرب من هذا المعنى: سلطان الملوك على أجسام الرعايا لا على قلوبهم». وعند كلامه في كسب مدينة باريس ومهارتها، نسمعه يتنفس مافى نفسه عن الحكم في مصر. إذ يقول: «وقد يوجد بها - باريس - من أهالى الحرف الدينية من إيراد كل سنة أبلغ من مائة ألف فرنك، وذلك من كمال العدل عندهم؛ فهو المولع عايه في أصول سياساتهم، فلا تطول عندهم ولاية ملك جبار، أو وزير اشتهر بينهم أنه تعدى مرة وجار. ولا شك أنه تأسس في قلوبهم قول الشاعر:

والملك الجبار والمنيع ماعنده هاد ولا شفيق

رعية الجبار مرعى الحرب والملك العادل نصف الخصب

ونذكر فيما يلى بعض محاولات رفاعة في الترجمة كما أشرنا إلى ذلك:

فقد عالج رفاعة الترجمة في باريس: مقارنة في سبيل الادراك. فعندما أخذ

يترجم دستور فرنسا ، نشطت ذا كرته في البحث عن مصطلحات من تاريخ النظم
الاسلامية تعادل المصطلحات الفرنسية ، ووجد بعض مايريد فوضع مقابل la loi
كلمة « الشريعة » ومقابل le trésor public « بيت المال » ، ومقابل département
« عماله » ومقابل le préfet « المحتسب » الخ . وعندما أخذ في ترجمة نصوص علمية
استعمل — متبعا نفس الاتجاه — تسميات العلوم القديمة عند العرب فترجم « الميكانيكا »
بعلم « الحيل » والتاريخ الطبيعي بعلم « التولدات أو المواليد الثلاثة » والفلك أو الجغرافيا
الرياضية بعلم « الهيئة » الخ .

إنه يحاول أن يبعث من التراث العربي قوالب التعبير الثقافية والجمالية التي تقابل
القيم الفكرية الحديثة ، وتفاصيل الحياة التي يعاصرها . ولكنه يصطدم بالعدم في كثير
من الأحيان ، فاللغة العربية التي بين يديه لغة قد تحجرت منذ قرون طوال ، وتخلقت
عن الركب ، وأصبحت عاجزة عن تسمية محاصيل الحضارة الأخيرة . وكما كان يتعنى
لو أنه استطاع أن يوفق دائما بين ما يجده في موارد الفرنسية والعربية من الجرس والمعنى
في آن واحد ، كما وفق بين كلمة « شارت Charte » وكلمة « شرط أو شريطة »
وطلع علينا بكلمة جديدة هي « الشرطة » ! غير أن مثل هذا الالتقاء لم يتوفر له ولم
يتيسر ، وهيات أن يقع الحافر على الحافر مادامت أرض في الشرق وأرض في الغرب
فيضطر زفاعة إلى الاحتفاظ بالكلمة الفرنسية راسما لإياها بحروف عربية ، لا سيما
إذا كانت من الأسماء الجغرافية أو أسماء الأشهر ، فضلا عن أسماء الأعلام . وهو
ينقل تلك الألفاظ من الكتب نقلا صوتيا تاما ، أي بإثبات كل حرف يراه في الأصل
وبهذه الدقة نسخ : washington : وسهنجتون ، و Afghannistan : أفغانستان ،
و Etats - unis : الإيتازونيا (١) . وأما غير أسماء الأعلام ، فإنه ينقلها نقلا صوتيا
مع شرح معناها للقارئ ، مثل سبكتاكل Spectacle ، بال bal ، شمبر دووير
Chambret des Pairs ، أكدم Académie ، فيسيولوجيا Physiologie ، دبلنس
Diligence ، أمبوس Omnibus ، رستوراوور restaurateur ، جرنال Journal الخ .
على أنه يقنع بترجمة banguiers بصيارفة ، و acteurs بلاعبين ، و musiciens

(١) هي الولايات المتحدة الأمريكية .

باللاتية . وتوخيا للوضوح في نقل المعنى ، قد يلحق رفاعة باللفظة الجديدة تعريفا كاملا كما قال في ترجمة Chambre des Séputés . « ديوان رسل العائلات الذين هم أمناء الرعايا ونوابهم » . فلإن الألفاظ في رأيه هي التي ينبغي أن تكون في خدمة المعاني ، وإن العلة التي أوجدت اللفظ الأصلي هي التي ينبغي لإبرازها في أدائه بلغتنا : وهكذا يترجم - في المادة العشرين من « الشرطة » après un délai de dix jours بعد التفكير عشرة أيام لأن غاية تلك « المهلة » délai هي دعوة المجلس المذكور إلى إعادة النظر في قراره أي « التفكير »

وبعد فن إنصاف رفاعة في حكمه وتزاهته أن نقرر هنا أن إعجابه بفرنسا والفرنسيين لم يكن إعجابا أحمق ، لا يرى إلا الحسنات ، فإلى جانب ما ذكره من فضائلهم ومزاياهم ، سطر كثيرا من مآلهم فن ذلك حديثه عن بخلهم ، « وليس عندهم المواساة إلا بأقوالهم وأفهامهم ؛ لا بأموالهم ، إلا أنهم لا يمنعون عن أصحابهم ما يطلبون استعارته ، لا بهته ؛ إلا إذا وثقوا بالمكافأة . وهم في الحقيقة أقرب للبخل من الكرم » .

ويتكلم عن الشحاذين المحترفين عندهم فيقول . « لأن السائلين عندهم أصحاب حيل في تحصيل الأموال في غالب الأحوال ؛ حتى إنهم يتشككون في صورة المجاريح ونحوهم ، ليشفق الناس عليهم ويرقوا لحالهم » . كما أنه أشار غير مرة إلى الإباحية المنتشرة بين نساءهم ؛ مما تركه للقارئ يجده في الكتاب .

وأخيرا لا نغتم هذه المقدمة دون أن نشير إلى ما كتبه رفاعة عن اغتصاب فرنسا للجزائر الباسلة التي نهضت اليوم نهضتها الثائرة لاسترداد استقلالها ، فقد روى رفاعة أنه عندما جاء وصل خبر وقوع الجزائر في يد الفرنسيين إلى « رئيس الوزراء (بولتيق) » أمر بتسيب مدافع الفرع والسرور وصار يتأشى في المدينة كأنه يظهر العجب بنفسه ، حيث إن مراده نفذ ، وانتصرت فرنساوية في زمن وزارته على بلاد الجزائر ؛ فما كانت أيام قلائل إلا وانتصرت فرنساوية عليه وعلى ملكه نصرة أعظم من تلك ، حتى إن مادة الجزائر نسيت بالكلية ، وصار الناس لا يتحدثون إلا بالنصرة

الأخيرة : على أن حاكم الجزائر خرج منها بشروط ، وأخذ منها ما يملكه ، وملك الفرنسيين خرج من مملكته يتقدم على ما وقع منه : ولزمان صروف تدول ، وأحوال تجول . وكان هذا هو عاقبته على غارته على بلاد الجزائر بأسباب وأهية لا تقتضى ذلك بل بمجرد إرضاء هوى النفس ، وإذا نصر الهوى بطل الرأى . وما وقع أن المطران الكبير لما سمع بأخذ الجزائر ، ودخل الملك القديم الكنيسة يشكر الله سبحانه وتعالى على ذلك جاء إليه ذلك المطران لينهيه على هذه النصرة ، فمن جملة كلامه مامعناه أنه يحمد الله سبحانه وتعالى على كون الملة المسيحية انتصرت نصرة عظيمة على الملة الإسلامية ولا زالت كذلك (انتهى) : مع أن الحرب بين فرنسا وأهالى الجزائر إنما هو مجرد أمور سياسية ، ومشاحنات تجارات ومعاملات ومشاجرات ومجادلات منشؤها التكبر والتعاضم .. فلما وقعت الفتنة كسر فرنسا وبيت المطران بعد هروبه ، وخربوه وأفسدوا جميع ما فيه ، حتى إنه تخفى ، ولم يعلم له أثر ، ثم ظهر واختفى ثانيا ، وهجم على بيته ثانيا ولا زال مذموما مخلولا ؛ قال الشاعر :

لا تعجب ، رويدا ، إنها دول دنيا تنقل من قوم إلى قوم

وبعد : فهذا كتاب « تلخيص الإبريز فى تلخيص باريز » نقده مع التعريف به وبكاتبه العظيم ، بمناسبة احتفال المجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب والعلوم الاجتماعية بذكرى هذا الرائد العظيم للنهضة الفكرية العربية الحديثة :

القاهرة فى أكتوبر سنة ١٩٥٨

أحمد أحمد بدوى

أنور لوطا

ممدى عيسى

هذه رحلة الفقير إلى الله تعالى رفاعة بدوى رافع الطمطاوى إلى
ديار فرانس المسماة بتخليص الإبريز إلى تاختيخ باريز أو الديوان
النفيس يليوان باريس .

تقرىظ شيخنا شيخ الاسلام الشيخ المطار شيخ الجامع
الأزهر على هذا الكتاب سبحان من أظهر عجائب مصنوعات
في اختلاف أوضاع مخلوقاته * وتباين أنواع العالم واختلاف
هياته * يرى ذلك بعين الاستبصار * من ولج في البحار واقتحم
القنار * فإن السفر مرآة الأعاجيب * وقسطاس التجارب *
وقد أودع في هذه الرحلة مؤلفها الأديب الأريب * والفاضل
الذكي اللبيب * ما شاهده من عجائب تلك البلاد * وأحوال
هؤلاء العباد * ما يحرض العاقل على الأسفار * والتنقل في
الأمصار * حتى يزداد بذلك علما يقينا * ويفوق بالإحاطة بأحوال
عباده في الزمن اليسير بما لا يدركه القاطن بداره ولو عاش من
السنين مئينا .

حرره الفقير حسن المطار
خادم العلم بالأزهر
عفا الله عنه

(الوجه الأول من الورقة الأولى بعد الفهرست في طبعة بولاق سنة
١٢٦٥ هـ) .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سبحان من سير أقدام الأنام إلى ماضى في سابق علمه ، ويسر للإنسان الإقدام على محتم قضائه وحكمه ، فلا يحس لقوى وضعيف ، ووضعيع وشريف ، عما جرى في أم الكتاب ، ولا مفر لغنى وفقير ، وخطير وحقير ، عن الاقتراب إلى مطوى ذلك الحجاب .

أحمدده سبحانه وتعالى حمد من ابتلاه فصبر ، وأغناه فشكر . وأشكره شكر من توجه بجنانه للسير إلى مرضاته ، فتنزهه في رياض القبول وجناته . وأصلى وأسلم على من سارت ركائب شوقه إلى مدبره ، وأشارت مواكب حسن خلقه إلى طيب عنصره : سيدنا محمد الذى سافر إلى الشام وهاجر إلى المدينة ، وسار من المسجد الحرام إلى المسجد الأقصى وكان جبريل أمينه . وعلى آله وأصحابه ، وعترته وأحبابه .

أما بعد : فيقول العبد الفقير إلى أمداد سيده ومولاه ، السائر حيث وجهه وولاه . المعتمد على الكريم النافع ، رفاعة ابن المرحوم السيد بدوى رافع الطهطاوى بلدا ، الحسينى القاسمى "نسبا ، الشافعى مذهبا : لما من" الله سبحانه وتعالى على يطلب العلم بالجامع الأزهر وأهل الأنور ، الذى هو جنة علم دانية الثمار ، وروضة فهم يانة الأزهار ، كما قال . أستاذنا العلامة العطار :

لازم إذا زمرت الفضائل مسجدا بشموس أنوار العلوم تنور
فيه رياض العلم أينع زهرها فلذلك المعنى تسمى «الأزهار»

وقال بعضهم هو أحسن - بيتين ، معرّضاً بعلماء الحرمين :

ومن يقترب عن أزهر العلم فلينجح على بُعد دار العلم والعلماء
ففيه بحور طاميات ، وغيره بحور عروض لا تجود بماء (١)

وحصوات ما يسر به على الفتاح مما يخرج به الإنسان من الظلام ، ويمتاز به
عن مرتبة الغوام ، وكنت من معشر أشراف جارت عليهم الأيام ، بعد أن أجرت غيثهم
في ديارهم ، وأشارت إلى نصيبهم (٢) الأعوام . بعد أن نصبت أعلام راحتها في زارهم .
ومن المركز في الأسماك في القديم والحديث ، وعايه الإجماع بعد الكتاب والحديث ،
أن خير الأمور العلم ، وأنه أهم كل مهم . وأن ثمرته في الدنيا والآخرة على صاحبه
تعود ، وأن فضله في كل زمان ومكان مشهود . سهل لي الدخول في خدمة صاحب
السعادة أولاً في وظيفة واعظ في العساكر الجهادية ، ثم منها إلى رتبة مبعوث إلى
باريس صحبة الأفندية المبعوثين لتعلم العلوم والفنون الموجودة بهذه المدينة البهية .
فلما رسم اسمي في جملة المسافرين ، وعزمت على التوجه أشار على بعض الأقارب
والمحبين ، لاسيما شيخنا العطار (٣) ، فإنه ولع بسماع عجائب الأخبار ، والاطلاع على
غرائب (ص ٤) الآثار ، أن أنبه على ما يقع في هذه السفرة ، وعلى ما أراه وما أصادفه من
الأمور الغريبة ، والأشياء العجيبة . وأن أقيمه ليكون نافعا في كشف القناع ، عن حياء
هذه البقاع . التي يقال فيها : إنها عرائس الأقطار ، وليبقى دليلا يهتدى به إلى السفر
إليها طلاب الأسفار ؛ خصوصا وأنه من أول الزمن إلى الآن لم يظهر باللغة العربية
- على حسب ظني - شيء في تاريخ مدينة باريس ، كرسى مملكة الفرنسيين . ولا في
تعريف أحوالها وأحوال أهلها . فالحمد لله الذي جعل ذلك بأنفاس ولى النعمة وفي
عهده ، وبسبب عنايته وتقويته للعلوم والفنون ، فما قصرت في أن قيّدت في سفرى
رحلة صغيرة ؛ نزهتها عن خلل التساهل والتجاهل ، وبرأتها عن زلل التسكسل والتفاضل ،

(١) في العروض تورية ، فالعروض ميزان الشعر ، واسم لمكة والمدينة .

(٢) النصيب : النصيب .

(٣) هو الشيخ حسن العطار ، ولد بالقاهرة سنة ١١٨٥ هـ (١٧٦٦ م) وتعامل مع أكابر علماء
مصره ، وتولي مشيخة الأزهر سنة ١٢٤٦ هـ ، وظل في منصبه إلى أن توفي سنة ١٢٥٠ هـ (١٨٣٥ م) ،

ووشحتها ببعض استطرادات نافعة ، واستظهارات ساطعة ، وأنطقتها ببحث^١ ديار الاسلام على البحث عن العلوم البرانية والفنون والصنائع ، فلان كمال ذلك ببلاد الافرنج أمر ثابت شائع . والحق أحق أن يتبع ، ولعمر الله إننى ، مدة إقامتى بهذه البلاد ، فى حسرة على تمتعها بذلك وخلو ممالك الاسلام منه ، ولإنك أن تجد ما أذكره لك خارجا^(١) عن عادتك ، فبعسر عليك تصديقه ؛ فتظنه من باب الهدر والخرافات ، أو من حين الإفراط والمبالغات . وبالجمله فبعض الظن لثم ، والشاهد يرى ما لا يراه الغائب :

وإذا كنت بالمدارك غرًّا ثم أبصرت مدركا لا تمار^(٢)
وإذا لم ترَ الهلال فسلم لأناس رأوه بالأبصار

وقد أشهدت الله سبحانه وتعالى على ألا^٣ أحيد فى جميع ما أقوله عن طريق الحق ، وأن أفشى ما سمع به خاطرى من الحكم باستحسان بعض أمور هذه البلاد وعوائلها ، على حسب ما يقتضيه الحال . ومن المعلوم أنى لا أستحسن إلا ما لم يخالف نص^٤ الشريعة المحمدية ، على صاحبها أفضل الصلاة وأشرف التحية .

وليست هذه الرحلة مقتصرة على ذكر السفر ووقائعه ؛ بل هى مشتملة أيضا على ثمرته وغرضه ؛ وفيها إيجاز العلوم والصنائع المطلوبة ، والتكلم عليها ، وعلى^(٢) طريق تدوين الإفرنج لها ، واعتقادهم فيها ، وتأسيسهم لها ؛ ولذلك نسبت فى غالب الأوقات (ص) الأشياء التى هى محل للنظر أولالاختلاف ، مشيرا إلى أن قصدى مجرد حكايتها . وقد سميت هذه الرحلة : « تخايص الإبريز^(٤) » ، فى تلخيص باريز^(٥) ، أو : « الديوان النفيس » ، بليون^(٥) باريس .

وقد رتبته على مقدمة ، وفيها عدة أبواب ، وعلى مقصد ، وفيه عدة مقالات ، وكل مقالة فيها عدة فصول ، أو كتب مشتملة على فصول ، وعلى خاتمة . - راجع الفهرست فى أول الكتاب - .

وقد حاولت فى تأليف هذا الكتاب سلوك طريق الإيجاز ، وارتكاب السهولة

(١) فى المطبوعة : خارجا .

(٢) فى المطبوعة : لا تمارى .

(٣) فى المطبوعة : على بدون واو .

(٤) ذهب إبريز : أى خالص .

(٥) الإبريز : المكان المتسع من البيت يحيط به ثلاث حوائط

في التعبير ؛ حتى يمكن لكل الناس الورود على حياضه ، والوفود على رياضه ؛ ولو صغر حجمه ، وقل جرمه ، فهو مشحون بما لا يحصى ؛ من فوائد الفرائد ، وبما لا يستقصى ؛ من جزائل الفرائد . (شعر) :

فإذا بدا لا تستقلوا حجمه وحياتكم ، فيه الكثير الطيب
وأسأل الله سبحانه وتعالى أن يجعل هذا الكتاب مقبولا . (لدى الخالص والعالم)
وأن يوقف به من نوم الغفلة سائر أمم الإسلام من عرب وعجم . إنه سميع مجيب ،
قاصده لا يخيب .

المقدمة

الباب الأول

في ذكر ما يظهر لى من سبب ارتحالنا إلى هذه البلاد ،
التي هي ديار كفر وعناد ، وبعيدة عنا غاية الاعتماد ،
وكثيرة المصاريف لشدة غلو الأسعار فيها غاية الاشتداد .

أقول : إن هذا يحتاج إلى تمهيد ، وهو أن الأصل في الإنسان الساذجية ،
والخلوص عن الزينة . والوجود على أصل الفطرة ، لا يعرف إلا الأمور الوجدانية ،
ثم طرأ على بعض الناس عدة معارف لم يسبق بها ، وإنما كشفت له بالصدفة والاتفاق ،
أو بالإلهام والايحاء ، وحكم الشرع أو العقل بنفعها ، فاثبت وأبقيت .

مثلا : كان في أوائل الزمن ، يجهل بعض الناس تنضيج المطعومات بالنيران ،
لجهل النار بالسكلية عندهم ، ويقتصرون على الغداء بالفواكه أو بالأشياء المنضجة
بالشمس ، أو أكل الأشياء النيئة ؛ كما هو باق في بعض البلاد المتوحشة إلى الآن ،
ثم حصل اتفاقا أن بعضهم رأى خروج شرارة نار من الصوان ، بمصادمة حديدة
أو نحوها ، ففعل مثل ذلك ، وقدم وأخرج النار وعرف خاصيتها . وكان (ص ٦)
في الناس من يجهل الصبغ ، والتلوين للثياب باللون الأرجواني مثلا ؛ فرأى بعضهم
كلبا أخذ بحارة من البحر ، وفتحها وأكل ما فيها ، فاحمر حنكه ، وتلون بما فيها ،
فأخذوها ، وعرفوا منها صناعة الصباغة بهذا اللون ، كما يحكى ذلك عن أهالي «صور»
ببر الشام .

وكانت الناس في أول الأمر تجهل ركوب البحر ، ثم إلهام إلهي ، أو باتفاق
بشرى ، عرفوا أن من خواص الخشب السبح على وجه الماء ، فصنعوا السفينة ، ثم

تبحروا في السفن، وعمروها، ونوعوها أنواعا، فكانت أولا صغيرة للتجارات، ثم ترفعوا فيها، حتى صبحت للجهاد والحرب، وقس على ذلك ما أشبهه؛ من المحاربة بالسهام والرماح أولا، ثم بعد ذلك بالسلاح، ثم بالمدافع، والأهوان.

وقد كانت الناس في أول الزمن تعبد الشمس والقمر والنجوم وغير ذلك، ثم يلهم الله تعالى، ويلزمه الرسل صاروا يعبدون^(١) إلها واحدا، فكلما تقدم الزمن في الصعود؛ رأيت تأخر الناس في الصناعات^(٢) البشرية والعلوم المدنية. وكلما نزلت، ونظرت إلى الزمن في الهبوط رأيت في الغالب ترقيمهم وتقدمهم في ذلك؛ وبهذا الترقى، وقياس درجاته، وحساب البعد عن الحالية الأصلية، والقرب منها؛ انقسم سائر الخلق إلى عدة مراتب:

المرتبة الأولى: مرتبة الهمل المتوحشين.

المرتبة الثانية: مرتبة البرابرة الخشنيين.

المرتبة الثالثة: مرتبة أهل الأدب والظرافة، والتحضّر، والتمدن، والتمصر المتطرقين.

مثال المرتبة الأولى: همل بلاد [المتوحشين] الذين هم دائما كالبهائم السارحة؛ لا يعرفون الحلال من الحرام، ولا يقرعون، ولا يكتبون، ولا يعرفون شيئا من الأمور المسهلة للمعاش، أو النافعة للمعاد؛ وإنما تبعثهم الوجدانية على قضاء شهواتهم كالبهائم، فيزرعون بعض شيء، أو يصيدونه؛ لتحصيل قوتهم، ويخصصون بعض أخصاص أو خيام؛ للتوقى من حر الشمس ونحوه.

ومثال المرتبة الثانية: عرب البادية، فإن عندهم نوعا من الاجتماع الإنساني. والاستئناس، والاتلاف، لمعرفتهم الحلال من الحرام، والقراءة والكتابة وغيرها، وأمور الدين، ونحو ذلك؛ غير أنهم أيضا لم تكمل عندهم درجة الترقى في أمور المعاش، والعمران، والصناعات البشرية، والعلوم العقلية والنقاية، وإن عرفوا البناء، والقلاحة، وتربية البهائم، ونحو ذلك.

ومثال المرتبة (ص) الثالثة: بلاد مصر، والشام، واليمن، والروم، والعجم، والإفريقية والمغرب، وسنار، وبلاد أفريقية^(٣) على أكثرها، وكثير من جزائر البحر المحيط؛

(١) في المطبوعة: يعبدونه. (٢) في المطبوعة: في الصناعات.

(٣) في المطبوعة: أمريقية.

فإن جميع هؤلاء الأمم أرباب عمران وسياسات، وعلوم وصناعات، وشرائع وتجارات .
ولهم معارف كاملة في الآلات. الصنائع ، والحيل على حمل الأشياء الثقيلة بأخف الطرق .
ولهم علم بالسفر في البحور ؛ إلى غير ذلك .

وهذه المرتبة الثالثة تتفاوت في علومها وفنونها ، وحسن حالها ، وتقليد شريعة
من الشرائع ، وتقديرها في النجابة والبراعة في الصنائع المعاشية .

مثلا : البلاد الإفريقية قد بلغت أقصى مراتب البراعة في العلوم الرياضية ،
والطبيعية ، وما وراء الطبيعة أصولها وفروعها ؛ ول بعضهم نوع مشاركة في بعض
العلوم العربية ، وتوصلوا إلى فهم دقائقها وأسرارها ، كما سنذكره . غير أنهم لم يمتدوا إلى
الطريق المستقيم ، ولم يسلكوا سبيل النجاة ، ولم يرشدوا إلى الدين الحق ، ومنهج الصدق .
كما أن البلاد الإسلامية قد برعت في العلوم الشرعية والعمل بها ، وفي العلوم
العقلية ، وأهملت العلوم الحسكية بحملتها ؛ فلذلك احتاجت إلى البلاد الغربية في كسب
مالا تعرفه ، وجلب ما تجهل صنعه ، ولهذا حكم الفرنج بأن علماء الاسلام إنما يعرفون
شريعتهم ولسانهم ، يعني ما يتعلق باللغة العربية ، ولكن يعرفون لنا بأننا كنا أساتيدهم
في سائر العلوم ، وبقدرتنا^(١) عليهم .

ومن المقرر في الأذهان ، وفي خارج الأعيان أن الفضل للمتقدم ، وليس أن المتأخر
يعترف من فضالته^(٢) ، ويهتدى بذلالته ، وما أحسن قول الشاعر :

وما شجاني أنني كنت نائما	أعلل من فرط الكرى بالنسم
إلى أن بكت ورقاء في غصن أيسك	ة تردد مبكاها بحسن الترم
فلو قبل مبكاها بكيت صباة	بسعدى ، شفيت النفس قبل التندم
ولكن بكت قبل ، فهيج لي البكا	بكاه ، فقلت الفضل للمتقدم

ويعجبني أيضا قولهم في هذا المعنى عند المكافأة :

أنا الشجاع الذي قد كنت في ظمأ	وسط الهجير على الرضاء في الوادي
فجدت بالماء ، فضلا منك مبتدئا	بغير قل ، فأشفي غلة الصادي
هذا جزاؤك منا ، لا نمن به	فضلا بفضل ، وكان الفضل للبادي

(١) القدم : السبق والتقدم .

(٢) الفضالة كالفضلة : البقية .

(ص ٨) فلما كنا كنا في زمن الخلفاء العباسيين أكل سائر البلاد ، تمدنا ، ورغاهية ، وتربية زاهرة زاهية ، وسبب ذلك أن الخلفاء كانوا يعينون العلماء وأرباب الفنون وغيرهم ، على أن منهم من كان يشغل بها بنفسه ، فانظر إلى المأمون بن هارون الرشيد ، فانه زيادة عن إعانة ميقانية (١) دولته كان يشغل بنفسه بعلم الفلك ، كيف ، وهو الذي قد حرر ميل دائرة فلك البروج على دائرة الاستواء ، فوجده بالامتحان ثلاثا وعشرين درجة ، وخمسا وثلاثين دقيقة ، وغير ذلك .

وقد أعان « جعفر المتوكل » من العباسية « أصفطاف » (٢) على ترجمة الكتب اليونانية ، ككتاب « ديسقوريدس » في الأدوية .

وكذلك الملك « عبد الرحمن الناصر » صاحب الأندلس ، فإنه طلب من ملك « قسطنطينية » المسمى « أرمانوس » أن يبعث إليه رجلا يتكلم باللسان اليوناني واللاتيني ليعلم له عبيدا يكونون مترجمين عنده ، فبعث له راهبا يسمى . « نقولا » إلى غير ذلك .

فمن هنا تفهم أن العلوم لا تنتشر في عصر إلا بإعانة صاحب الدولة لأهله ، وفي الأمثال الحكمية : « الناس على دين ملوكهم » .

وقد تشتت عز الخلفاء ، وانهدم ملكهم ، فانظر إلى الأندلس ، فإنها بأیدی النصاري الاسبانيول ، من نحو ثلاثمائة وخمسين سنة .

وقد قويت شوكة الإفرنج ببراعتهم ، وتديبرهم ، بل وصلهم ومعرفتهم في الحروب ، وتنوعهم واختراعهم فيها ، ولولا أن الإسلام منصور بقدرة الله سبحانه وتعالى لكان كلا شيء ، بالنسبة لقوتهم ، وسوادهم ، وثروتهم ، وبراعتهم وغير ذلك . ومن المثل المشهورة : « إن أحق [الحكام] أبصرهم بعواقب الأمور » .

ولهذا تنبه (المتولى) على بلاد مصر — القاهرة — أن يرجع إليها شبابه القديم ، ويحيى رونقها الرميم ، فمن مبدأ توليته وهو يعالج في مداواة داءها الذي لولاه كان عضالا ، ويصاح فسادها الذي قد كاد يكون زواله محالا ، وياتجى* إليه أرباب الفنون البارة ، والصنائع النافعة ، من الإفرنج ، ويقدر عليهم فائض نعمته ، حتى

(١) الميقانية : هم الذين يحددون الوقت ويدينون ساعات الليل والنهار ، لمعرفة أوقات الصلاة .

(٢) هو أصفطاف بن « هازيل » من تلامذة حنين بن إسحق ، وأول من قام بترجمة كتاب Dioscorides في الطب .

إن العامة بمصر ، وبغيرها . من جهلهم يلومونه في أنفسهم غاية اللوم ، بسبب قبوله^(١) الإفرنج ، وترحيبه بهم ، وإنعامه عليهم ، جهلا منهم بأنه إنما يفعل ذلك لإنسانيتهم وعلومهم ، لا لكونهم نصارى ، فالحاجة دعت إليه ، والله در من قال :

(ص ٩) إن المعلم والطبيب كلاهما لم يبذلا نصحا إذا لم يكرما^(٢)
فاصبر لدائك إن جفوت طبيبه واصبر لجهلك إن جفوت معلما

ولا يتأق لانسان أن ينكر أن الفنون والصنائع الغربية بمصر قد برعت الآن ، بل وقد وجدت بعد أن لم تكن ، ويرجى باوغها درجة كمال وفوقان ، فما أنفق (الوالى) على ذلك كان فى عمله اتفاقا ، فانظر إلى « الورش » والمعامل والمدارس ونحوها ، وانظر إلى ترتيب أمر العساكر الجهادية من « الأليات » ومدارس حربية ، فإنه من أحسن ما صنعه ، وأحق ما يؤرخ من فعل الخيرات ، ولا يمكن إدراك ضرورة هذا النظام إلا لمن رأى بلاد الافرنج ، أو شاهد الوقائع .

وبالجملة والتفصيل ؛ [فإن الوالى] آماله دائما متعلقة بالعمار ، ومن الحكم المعروفة « العارة كالخياة ، والخراب كالموت ، وبناء كل [إنسان] على قدر همته . وقد سارع (الوالى) فى تحسين بلاده ، فأحضر فيها ما أمكنه إحضاره من علماء الافرنج ، وبعث ما أمكنه بعثه من مصر إلى تلك البلاد ؛ فإن علماءها أعظم من غيرهم فى العاوم الحكمية . وفى الحديث « الحكمة ضالة المؤمن يطلبها ولو فى أهل الشرك » قال بطليموس الثانى : « خلوا الدر من البحر ، والمسك من القارة ، والذهب من الحجر ، والحكمة مبن قالها » . وفى الحديث : « اطاب العلم ولو بالصين » ومن المعلوم أن أهل الصين وثنيون وإن كان المقصود من الحديث السفر إلى طلب العلم ، وبالجملة حيثما آمن الانسان على دينه ، فلا ضرر فى السفر ، خصوصا لصلحة مثل هذه المصلحة .

ولعل هذا كله مطمح نظر . (الوالى) فى هذه الإرسالية وغيرها من

(١) فى المطبوعة : قبول .

(٢) الرواية المشهورة : لا ينصحان إذا همالم يكرما .

الإرساليات المتتالية المتسلسلة (١) فثمرة هذا السفر تحصل - إن شاء الله تعالى - بنشر هذه العلوم والفنون الآتية في الباب الثاني ، وبثمرة تداولها ، وترجمة كتبها وطبعها في مطابع ولى النعم .

فيثبني لأهل العلم حثٌ جميع الناس على الاشتغال بالعلوم والفنون ، والصنائع النافعة ، وليس هذا الزمان قابلاً لأن يقال فيه كما قال بهاء الدين أبو حسين العاملي « في صرف العمر في جمع كتب العلم وادّخارها ومطالعها ، في شعره :

على كتب العلوم صرفت مالك	وفي تصحيحها أتعبت بالك
(ص ١٠) وأنفقت البياض مع السواد	إلى ما ليس ينفع في المعاد
تظل من المساء إلى الصباح	تطالعها ، وقلبك غير صاح
وتصبح مولعاً من غير طائل	بتجريد المقاصد والدلائل
وتوضيح الخفا في كل باب	وتوجيه السؤال مع الجواب
لعمري ، قد أضلّك الهداية	ضلالاً ماله أبداً نهاية
وبه المحصول حاصلك الندامة	وحرمان إلى يوم القيامة
وتذكره المواقف والمراصد	تسد عليك أبواب المقاصد
فلا ينجي النجاة من الضلاله	ولا يشفي الشفاء من الجهالة
وبالإرشاد لم يحصل رشاد	وبالتبيين ما بان السداد
وبالإيضاح أشكلت المدارك	وبالمصباح أظلمت المسالك
وبالتلويح ملاح الدليل	وبالتوضيح ما تضح السيل
صرفت خلاصة العمر العزيز	على تنقيح أبحاث الوجيز (٢)
بهذا الأمر صرف العمر جهل	فقم واجهد في الوقت مهل
ودع عنك الشروح مع الحواشي	فهن على البصائر كالفواشي (٣)

(١) زيادة في الطبعة الثانية . وليست في الطبعة الأولى .

(٢) المقاصد ، والدلائل ، والمحصل ، والمواقف ، والمراصد ، والنجاة ، والإرشاد ، والتبيين ، والإيضاح ، والمصباح ، والتلويح ، والتوضيح ، والوجيز أمهات كتب شرعية ولغوية ونحوية .

(٣) الفواشي : جمع غاشية ، وهي الغطاء .

وقوله :

أيها القوم الذى فى المدرسه كل ما حصلتموه وسوسه
فكركم إن كان فى غير الخبيث حاله فى النشأه الأخرى نصيب
فاغسلوا بالراح عن لوح القواد كل علم ليس ينجى فى المعاد
لأن هذا ما قال من تجربته عن الدنيا ، وانهمك على الأخرى ، أو من اشترى العلوم
بأعلى ثمن ، فبخس صفقتها حادث الزمن .

الباب الثاني

من المقدمة

[يتعلق بالعلوم والفنون المطلوبة ، والحرف والصنائع المرغوبة]

ولنذكر لك هنا الصنائع المطلوبة ، لتعرف أهميتها ، ولزومها في أى دولة من الدول . وهذه الفنون إما واهية في مصر ، أو مفقودة بالسكينة .

وهي قسمان : قسم عام للتألمذة ، وهو : الحساب ، والهندسة ، والجغرافيا ، والتاريخ ، والرسم . وقسم خاص (ص ١١) متوزع عليهم ، وهو عدة علوم : العلم الأول : علم تدبير الأمور الملكية ، ويتشعب عنه عدة فروع :

الحقوق الثلاثة التي يعتبرها الأفرنج ، وتسمى بالنواميس ، وهي الحقوق الطبيعية ، والحقوق البشرية ، والحقوق الوضعية ، وعلم أحوال البلدان ومصالحها وما يليق بها ، وعلم الاقتصاد في المصاريف وعلم تدبير المعاملات والمحاسبات ، والخازندارية وحفظ بيت المال العلم الثاني : علم تدبير العسكرية .

العلم الثالث : علم القبطانية ، والأمور البحرية .

العلم الرابع : فن معرفة المشى في مصالح الدول (١) ، يعنى علم السفارة ، ومنه (الإيلجية) (٢) ، وهى رسالة البلدان . وفروعه . معرفة الألسن ، والحقوق ، والاصطلاحات .

العلم الخامس : فن المياه (٣) ، وهو صناعة القناطر ، والجسور ، والأرصفة ، والفساق ، ونحو ذلك .

(١) ترجمة لـ La Diplomatie

(٢) عرف رفاة (الإيلجة) بأنهم رسل البلاد ، ولعلمهم الوزراء المفاوضون . و (الإيلجية)

مأخوذة في الفرنسية من مادة Elire . ومنها Eligibilité

(٣) ترجمة لـ L'Hydraulique

العلم السادس : الميكانيكا (١) ، وهى إلات الهندسة ، وجر الأثقال :

العلم السابع : الهندسة الحربية .

العلم الثامن : فن الرمى والمدافع وترتيبها ، وهى فن (الطوبجية)

العلم التاسع : فن سبك المعادن ، لصناعة المدافع والأسلحة وغيرها .

العلم العاشر : علم الكيمياء ، وصناعة الزوق ، والمراد بالكيمياء مخزقة تحليل

الأجزاء وتركيبها ، ويدخل تحتها أمور كثيرة ، كصناعة البارود والسكر

وليس المراد بالكيمياء حجر الفلاسفة ، كما يظنه بعض الناس ، فإن

هذا لا تعرفه إلا فرنج ، ولا تعتقده أصلا .

العلم الحادى عشر : فن الطب ، وفروعه ، فن التشريح ، والجراحة ، وتدبير

الصحة ، وفن معرفة مزاج المريض ، وفن البيطرة ، أى معالجة

الخيل وغيرها .

العلم الثانى عشر : علم الفلاحة ، وفروعها ، معرفة أنواع الزروع ، وتدبير الخلا

بالبناء اللائق به ، وغيرها . ومعرفة ما يخصه من آلات الحراثة

المدبرة للمصاريف .

العلم الثالث عشر : علم تاريخ الطبيعيات ، وفروعه ، الحيوانات ، ومرتبة

النباتات ، ومرتبة المعادن .

العلم الرابع عشر : صناعة النقاشة ، وفروعها ، فن الطباعة ، وفن حفر الأحجار

ونقشها ، ونحوها .

العلم الخامس عشر : فن الترجمة ، يعنى ترجمة الكتب ، وهو من الفنون

الصعبة ، خصوصا ترجمة الكتب العلمية ، فإنه يحتاج إلى معرفة

اصطلاحات أصول العلوم المراد ترجمتها ، فهو عبارة عن معرفة

اللسان المترجم عنه وإليه ، والفن المترجم فيه :

فلذا ننظرت بعين الحقيقة (ص ١٢) رأيت سائر هذه العلوم المعروفة معرفة تامة
لهؤلاء الإفرنج ناقصة أو مجهولة بالكلية عندنا ، ومن جهل شيئا فهو مفتقر لمن أتقن ذلك
الشيء ، وكلما تكبر الإنسان عن تعلمه شيئا مات بحسره ، فالحمد لله الذي
(أنقذنا) من ظلمات جهل هذه الأشياء الموجودة عند غيرنا . وأظن أن من له ذوق
سليم ، وطبع مستقيم يقول كما أقول ، وسأذكر بعضها بالاختصار في آخر الكتاب
إن شاء الله تعالى ، وهو المستعان .

الباب الثالث

من المقدمة

[في ذكر وضع البلاد الافرنجية ، ونسبتها إلى غيرها من البلاد* ، ومزية الأمة
الفرثساوية على من عداها من الافرنج ، (وبيان وجه الحكمة في إرسالنا إليها) ،
دون ما عداها من ممالك الافرنج] .

فنبول : اعلم أن الجغرافيين من الافرنج قسموا الدنيا من الشمال إلى الجنوب ،
ومن المشرق إلى المغرب خمسة أقسام ، وهي : بلاد أوروبا (بضم الهمزة والراء وتشديد
الباء) ، وبلاد «آسيا» (بكسر السين) ، وبلاد «الافريقية» ، وبلاد «الأمريكة»
وجزائر البحر المحيط المسماة «الأوقيانوسية» .

فبلاد «أوروبا» محدودة جهة الشمال بالبحر المنجمد ، المسمى : بحر الثلج الشمالي
وجهة الغرب ببحر الظلمات ، المسمى : البحر المظلم ، والبحر الغربي ، وجهة الجنوب
ببحر الروم . المسمى : البحر المتوسط والأبيض ، وبلاد «آسيا» . وجهة الشرق
ببحر «الخرز» ، (بضم الخاء والزاي ، آخره راء) ، ويقال له : بحر الخرز ، (بحاء
مهملة مفتوحة ، ثم زايين معجمتين ، أولاهما مفتوحة) ، ويسمى أيضا : بحر جرجان
وبحر طبرستان ، وبلاد «آسيا»

فحينئذ بلاد أوروبا تقال على بلاد الافرنج ، وبلاد الأروام ، وبلاد قسطنطينية .
وببلاد الخزر (١) ، والبلفار ، والأفلاق ، والبغدان (٢) ، والسرب ، وغيرها .

وهي نحو ثلاث عشرة أرضا ، أي ولاية أصلية :
أربعة منها في الشمال : وهي بلاد الانكليز ، وبلاد دانيمرق ، (بكسر النون

(١) تقع إلى الغرب والشمال لبحر قزوين .

(٢) الأفلاق والبغدان يكونان دولة رومانيا الحديثة .

وفتح الميم ، وسكون الراء) ، وبلاد « أسوج » ، (بفتح الهمزة ، وسكون السين ، وكسر الواو) ، وبلاد « الموسقوت »
 وستة في الوسط ، وهى : « بلاد الفلمنك » ، وبلاد « الفرنسيس » ، وبلاد
 « السويدية » ، وبلاد « النيمسة » ، وبلاد « البروسية » (بضم الباء) . وبلاد « جرمانية »
 المتعاهدة .

وثلاثة في الجنوب ، وهى : بلاد (ص ١٣) إسبانيا مع « البورتوغال » وبلاد « إيطاليا » ،
 وبلاد « الدولة العلية العثمانية » في بلاد « أوروبا » ، التى هى : بلاد الأروام ، والأرناؤط
 والبشناق ، والسرب ، (بالباء أو الفاء) ، والبغار ، والأفلاق ، والبغدان ، (بضم
 الباء ، وسكون الغين) .

فمن ذلك تعلم أن تفسير بعض المترجمين بلاد أوروبا وبلاد الإفرنج فيه قصور ،
 اللهم إلا أن تكون بلاد الإفرنج تطلق على ما يعم بلاد الدولة العلية ، ولكن يناقض ذلك أن
 (مترجمى) الدولة العثمانية يقصرون بلاد « إفريقيا » على ما عدا بلادهم من بلاد أوروبا ،
 ويسمون بلادهم ببلاد الروم ، وإن كانوا يعممون أيضا في لفظ الروم ، فيريدون به بعض
 الأحيان ما يعم بلاد الإفرنج ، وبعض البلاد الداخلية في حكمهم من بلاد « آسيا »

وببلاد « آسيا » محدودة أيضا جهة الشمال بالبحر المتجمد الشمالى ، وجهة الغرب
 ببلاد « أوروبا » و « الأفريقية » ، وجهة الجنوب ببحر الهند ، وبحر الصين ، وجهة
 الشرق ببحر الجنوب المحيط ، وبيحر « برفنغ » (١) . (بكسر الباء ، وسكون الهاء ، وفتح
 الراء ، وسكون النون ، وبالغين أو الكاف) .

وهى تنقسم أيضا إلى عشر أراض أصلية :

واحدة جهة الشمال ، وهى بلاد « سبير » .

وسبعة في الوسط ، وهى : بلاد الدولة العلية العثمانية ، التى هى « الشام » ،
 و « أرمينية » و « كردستان » و « بغداد » ، و « البصرة » ، و « قبرص » ، وغيرها ، ثم
 بلاد « العجم » ، وبلاد « بلوچستان » ، وبلاد « قابولستان » ، و « أفغانستان » وبلاد
 « التتار الأكبر » ، وبلاد « الصين » ، وبلاد « يابونيا » (٢) .

(١) يفصل بين شبه جزيرة الاسكا وقارة آسيا .

(٢) هى اليابان .

« واثنتان في الجنوب » وهي : بلاد العرب ، وبلاد الهند ، وبلاد الحجاز ، وبلاد
الرومانية تحت حكم الدولة الغالية ، وبلاد النم ، تحت حمايتها ، وبلاد عمان مستقلة ، وكلها
أقاليم جزيرة العرب .
فهذه هي ولايات آسيا .

ثم بلاد « الإفريقية » ، وهي محددة جهة الشمال ببحر الروم ، و« جهة الغرب »
بالبحر الأطلنطي ، المسمى : بحر الظلمات ويسمى : بحر المغرب ، و« جهة الجنوب »
بالبحر المحيط الجنوبي ، و« جهة الشرق » ببحر الهند ، و« بين » باب المندب ، و« بين »
القلم ، المسمى : البحر الأحمر ، وبلاد العرب .

ويمكن تقسيم « الإفريقية » إلى ثمان أراض أصلية .
الثنان في الشمال ، وهي : بلاد المغاربة ، وبلاد مصر .
وأربعة في الوسط ، وهي : « السينيغيني » (١) ، وبلاد الزنج ، وبلاد « النوبة »
وبلاد « الحبشة » .

واثنتان في الجنوب وهما : بلاد « غينا » وبلاد « كفرة » (٢) .
فهذا ما يسمى الآن عند الإفرنج : بلاد إفريقية ، وإن كانت « إفريقية » في
الأصل بلدة (ص ١٤) معلومة جهة تونس وما حوالها ، ثم أضيف إلى بلاد أوروبا ما كان بها
من الجزائر ، وكذلك لبلاد « آسيا » و « إفريقية » وهذه الأقسام الثلاثة يعنى : « أووويا »
و « آسيا » و « إفريقية » تسمى : الدنيا القديمة ، أو الأرض القديمة ، يعنى للمعرفة
للقدماء .

وأما بلاد « أمريكا » أو « أمريكة » ، (بالكاف أو القاف) فتسمى : الدنيا
الجديدة ، وتسمى أيضا : الهند الغربي ، وتسمى في بعض الكتب العربية (عجائب
المخلوقات) .

وهي إنما عرفت للإفرنج بعد تغلب النصارى على بلاد الأندلس ، وإخراج
العرب منها ، فإن هذا الوقت كان مبدأ للسياحة ، وجوب البحر المحيط ، وإستكشاف
البلاد بإعانة لدول لأرباب الأسفار والملاحة .

(١) في المطبعة : « السينيغينا » .

(٢) مرها رقاعة في مقدمة كتاب ثلاث المغامر ص ٧٥ ، فقال : كفرة (بهم الكاف وفتحها) ...
ولاية في جنوب إفريقية ، جهة إقليم زنجبار .

وأما الآن فقد كادت السياحة تكون عند الافرنج فنا من الفنون ، فليس كل أحد يحسنها ، ولا كل دولة تقنها ، وذلك أنه لما كثرت الآلات الفلكية والطبيعية ، سهلت الاستكشافات البرية والبحرية ، وقدأولت الأسفار ، واستكشفت الأماكن والأقطار ، وضم إلى ما يعرف من قديم الزمان ، هذه الدنيا الجديدة التي انتظمت في سلك معرفة أولي العرفان .

ثم زاد الحال باختراع سفن النار ، ومراكب البخار ، فتقاربت الأقطار الشاسعة ، وتزاورت أهالي الدول وصارت المعاملات والمخاططات بينها متتابعة . وما قام مقام آلات السياحة قبل ابتداعها ، وناب عن أدوات الملاحة قبل اختراعها . الأنوار المهدية ، والغيرة الإسلامية ، بل والمعارف الوافرة في العلوم الرياضية والفلكية والجغرافية ، في زمن الخلفاء العباسية ، ففتحوا بلاد مصر ، والسودان ، والمغرب ، والعجم ، وبلاد قابول ، وبخارى ، والهند ، والسند ، وجزائر سيلان ، وسومطرة ، وبلاد التبت ، والصين ، وعدة ولايات ببلاد أوروبا ، مثل ممالك الأندلس ، وصقلية ، وبلاد الروم ، وغير ذلك . وتقدمت عندهم العلوم الجغرافية ، واشتهر من علماء الجغرافية كثيرون . كالسعودي (١) ، وابن حوقل (٢) ، والشريف الإدريسي (٣) ، وابن الوردى (٤) ، والسلطان عماد الدين أبي الفدا صاحب حياة (٥) .

ثم لما أخذت عندهم أنوار هذه المعارف ، وأهملوها ، ازدراء لها ، أولسبب آخر ، قلت سياحاتهم ، وقام مقامهم طوائف الافرنج ، وبرعوا في ذلك ، واستفادت الدولة والرعية الفوائد الجسيمة ، بالأمر السياسية والتجارية (ص ١٥) ، وصبروا الأمم أشباه البهائم إلى ملة النصرانية ، وكان الإسلام أولى بتلك المزية ، ولقد تصدى (الحاكم) ، لإحياء هذه المعارف ، التليد منها والطارف .

(١) جغرافى فقيه ، أديب : توفى بدمشق سنة ٥٨٤ هـ (١١٨٨ م) .

(٢) رحالة جغرافى له كتاب « المسالك والممالك » (توفى نحو سنة ٣٨٠ هـ ٩٩٠ م) .

(٣) مؤرخ ومن أكابر العلماء بالجغرافيا ، ورحالة ، له كتاب « نزهة المشتاق في اختراق الآفاق »

(٤٩٣ - ٥٦٥) (١١٠٠ - ١١٦٥ م) .

(٤) توفى سنة ٧٤٩ هـ .

(٥) أمير مؤرخ جغرافى له تقويم البلدان (٦٧٢ - ٧٣٢ هـ) (١٢٧٣ - ١٣٣٢ م) .

حتى لاحت تبشير بدو (و) (١) العاوم ، وتلاشت عن المعارف غياهب الأحلاك والغيوم . (شعر) :

وإذا رأيت من الهلال نموًّا أيقنت أن سيصير بدرا كاملا

ثم إن بلاد « الأمريكية » تتصل بستة بحور ، فيتصل بها من جهة الشمال البحر المحيط المتجمد وبحر بافين (٢) ، ومن جهة الشرق ببحر المغرب ، وبحر جزائر « الأنديتا » (٣) ، وبالبحر المحيط الأكبر ، المسمى « أقيانوس » ، وبحر بيرنغ ، جهة الغرب .

وهي قسمان : الأمريكية الشمالية ، والأمريكية الجنوبية .

فأمريكية الشمالية ست أراض أصلية ، وهي : الأمريكية الروسية (٤) ، أو الحكومة بالموسكو ، وبلاد « أغرونلنده » (٥) ، وبلاد « بريطانية الجديدة » (٦) ، أو بلاد الانكليز الجديدة ، وبلاد « الايتازونيا » ، وهي الأقاليم المجمععة (٧) ، وبلاد « مكسيك » ، وبلاد « غواتيمالا » .

والأمريكية الجنوبية تسع أراض ، وهي : بلاد « كلينيا » ، وبلاد « ابزيزيلة » (٨) ، وبلاد « برو » ، وبلاد « بولوية » (٩) ، وهي : « برو العليا » ، وبلاد « براغية » (١٠) ، وبلاد « بلاطة » (١١) ، وبلاد « شلى » ، (بكسر الشين ، وتشديد اللام المكسورة) ، وبلاد « ابتاغونيا » (بفتح الباء والتاء ، وضم الغين ، وكسر النون) .

وأما جزائر البحر المحيط فلإنها غربي بلاد الأمريكية ، وعلى الجنب الشرقى من

(١) في الأصل : « بدو » .

(٢) يفصل بين جرينلاند وأمريكا الشمالية .

(٣) جزائر كثيرة متناثرة شرق أمريكا الوسطى .

(٤) هي شبه جزيرة « ألاسكا » .

(٥) هي ما تسمى اليوم : « جرين لاند » Greenland .

(٦) Nouvelle-Bretagne-New England .

(٧) تسمى اليوم بالولايات المتحدة Etas-Unis .

(٨) البرازيل Brésil . (٩) بوليفيا Bolivic .

(١٠) براجواي Paraguay .

(١١) دلتا نهر يلاك . وهي جزء من البرازيل .

بلاد «آسيا» ، وهي معدة « من سائر جهاتها بالبحر المحيط وهي ، ثلاثة أجزاء أصلية « النوتازية » (١) (يضم النون المشددة ، وكسر الزاي) .
« والأستورالية » ، (يضم الهزمة ، وسكون السين ، وضم التاء ، وكسر اللام)
« والبولينيزية » . (يضم الباء ، وكسر اللام ، والنون والزاي) .
ثم بلاد «أوروبا» فيها أربعة بنادر أصلية مشهورة بالتجارة : «اسلامبول» تحت
الدولة العلية ، « ولوندره » ، (يضم اللام ، وسكون النون ، وفتح الدال) تحت
بلاد الإنكليز ، « وباريس » تحت بلاد الفرنسيين ، « ونابلي » ، (يضم الباء) ببلاد
« إيطاليا » .

والبنادر الأصلية ببلاد آسيا أربعة أيضا : « بكين » ، (بكسر الباء والسكاف)
قاعدة بلاد الصين ، « وقلقوطة » ، (بفتح القاف واللام ، وضم القاف) ، ويقال
« كلكتة » ، (بكافين) قاعدة بلاد الهند التي تحت حكم الإنكليز ، « وصورة » ،
ببلاد الهند أيضا ، ويقال : هي التي كانت تسمى « المنصورة » ، « ومياقو » ،
(ص ١٦) (بكسر الميم ، وضم القاف) في بلاد جزيرة « يابونيا » .
والبنادر الأصلية ببلاد « إفريقيا » أربعة « القاهرة » قاعدة مصر ، « وسنار »
قاعدة حاكم بلاد النوبة ، « الجزائر » ، « تونس » ، ببلاد المغاربة .
والبنادر الأصلية ببلاد « أمريكا الشمالية » هي : « مكسيكو » ، ببلاد « مكسيك »
« ونويز » (٢) في بلاد « الايتازونيا » ، « وفيلادلفيا » ، (بكسر الفاء والدال ،
وسكون اللام ، وكسر الفاء) ، ومدينة « وسهنتون » (٣) (بسكون السين ، وكسر
الهاء ، ثم نون ساكنة بعدها غين مكسورة) .
وأربعة في « أمريكا الجنوبية » ، وهي : « ريو جانيير » ، (بكسر الراء ، وضم
الباء وكسر النون) في بلاد « ابريزيلة » « وينوسيرس » ، (بكسر الباء والسين والراء)
في بلاد « بلاطة » ، « وليمة » ، (بكسر اللام) في بلاد « برؤ » ، « وقيطو » ، (بكسر
القاف) في بلاد « غرناطة الجديدة » .

(١) هي اندونيسيا Indonerie .

(٢) هي نيويورك New york .

(٣) هي واشنطن Washington .

وفى بلاد البحر المحيط باندراڤ شهران ، وهما : «مدينة» و«باندرا» ، بندر جزيرة «جاوة» ، ومدينة «مانيلة» ، الواقعة فى جزيرة «مانيلة» لى «جزائر» فيليبين ، فهذه المدينة هى قاعدة جميع هذه الجزائر .
ثم إن بلاد «أوروبا» أغلبها نصارى ، وبلاد النوبة العلية هى بلاد الإسلام بهذه القطعة .

وأما بلاد «آسيا» فإنها منبع بلاد الإسلام ، بل وسائر الأديان . وهى أوطان الأنبياء والمرسلين ، وبها نزلت سائر الكتب السماوية ، وهى تتضمن أشرف الأماكن والأرض المباركة ، والمساجد التى لاتشد الرحال إلا إليها ، وفيها منشأ ومضم عظام سيد الأولين والآخرين ، والصحاب . وهى منشأ الأئمة الأربعة (رضى الله تعالى عنهم) لأن منشأ الإمام الشافعى (رضى الله عنه) غزة ، ومنشأ الإمام مالك (رضى الله عنه) المدينة المشرفة ، ومنشأ الامام الأعظم أبى حنيفة النعمان الكوفة ، ومنشأ الامام أحمد بن حنبل بغداد ، التى كانت (كما قيل) فى أيام الخلفاء ، بالنسبة للبلاد ، كالأستاذ فى العباد . وكلها من بلاد «آسيا» .

وبها ، يعنى ببلاد «آسيا» العرب ، وهم أفضل القبائل على الإطلاق ، ولسانهم أفصح اللسان باتفاق ، وفيهم بنوهاشم ، الذين هم ميلح الأرض ، وزبدة المجد ، ودرع الشرف .

ومما يدل على فضلها أن بها الأماكن المفضلة ، كالقبة ، التى يجب على كل إنسان أن يتوجه إليها خمس مرات فى اليوم والليلة ، والمدينتين اللتين نزل بهما القرآن العظيم ، فضائلها لاتحصى ، وآثار أهلها لاتستقصى ، قال بعض أهلها :

عطفة ، يا جيرة العلم (١) يا أهيل الجود والكرم
نحن جيران لذا «الحرم» حرم الإحسان والحسن
(ص ١٧) نحن أقوام به سكنوا وبه من خوفهم أمنوا
وبآيات الكتاب عُنُوا فأتشد فينا أخوا الوهن
نعرف «البطحاء» ، وتعرفنا و«الصفاء» و«البيت» بألفنا

ولنا « المتعلّى » ، وخيفُ منى . فاعلمن هذا ، وكن ، وكن
ولنا خير الأنام أب و « على المرتضى » حسب
ولى « السبطين » تنتسب نسباً ما فيه من دخن (١)
ومع أن الاسلام قد تولد فيها ، وانتشر منها إلى غيرها ، ففيها جزء عظيم باق
على الاتباع أو الكفر ، كبلاد الصين ، وبعض بلاد الهند ، وجزء سالك في إسلامه
طريق الضلال ، كروافض العجم .

وأما بلاد « إفريقية » فإنها تشتمل على أعظم البلاد ، كبلاد مصر التي هي من
أعظم البلاد وأمرها وهي أيضاً عش الأولياء والصلحاء والعلماء ، وكبلاد المغرب
التي أهلها أهل صلاح وتقى وعلم وعمل ، وإن شاء الله يمتد بها الاسلام .

وأما « أمريقة » فهي بلاد كفر ، وذلك أنها كانت عامرة في الأصل بهمل
عبدة الأصنام ، فتغلب عليها الافرنج ، لما قويت شوكتهم في الفنون الحربية ، ونقلوا
إليها جماعة من بلادهم ، وأرسلوا إليها قسيسين ، فتعصر كثير من أهلها ، فالآن
بلاد « أمريقة » غالباً نصارى إلا الهمل ، فهم وثنيون ، ولم يوجد بها دين الاسلام .
وسببه قوة الافرنج في علم ركوب البحر ، ومعرفتهم العلوم الفلكية والجغرافية ،
ورغبتهم في المعاملات والتجارات ، وحبهم للسفر ، قال الشاعر :

إن العلا حدثتني ، وهي صادقة فيما تحدث : أن العز في النقل
لو كان في شرف المأوى بلوغ معنى لم تبرح الشمس يوماً دارة الحمل

وقال آخر :

قلقل ركابك للفلا ودع الغواي والقصور
فمحالفو أوطانهم أمثال سكان القبور
لولا التغرب ما ارتقت درر البحور إلى النحور

(ص ١٨) وقال الحريري :

لجوب البلاد مع المستربة أحب إلى من المرتبة

وقال غيره :

قم واغترب في البلاد مجتهدا فمن ثوى في بلاده هانا
كبيدق لا يزال محترقا حتى إذا صار صارفرزانا (١)

وقال :

أنفق من الصبر الجميل ، فإنه لم يحش فقرا متفق من صبره
والمرء ليس ببالغ في أرضه كالصقر ليس بصائد في وكره
ومن المعلوم أن الدر والمسلك لا يشرقان مالم يفارقا وطنهما ومعدنهما . وكلن
هذا لا ينافي أن حب الوطن من شعب الإيمان ، لأن المقصود السياحة ، والأخذ
في أسباب طلب الرزق ، وهذا لا يمنع من تعلق الانسان بوطنه ومسقط رأسه ، فإن
هذا أمر جيلى ، قال الشاعر :

يابعيد الدار عن وطنه مفردا يبكى على شجته
كلما جد الرحيل به زادت الأسقام في بدنه

وقال غيره :

ولقد زاد الفؤاد شجى طائر يبكى على فنته .
شفة ما شفى ، فبكى كلنا يبكى على سكنه .
ولا ينافي أيضا هذا الأمر مادة التوكل والاعتماد على المولى ، كما يفهم من كلام

الشاعر في قوله :

لقد علمت ، وما الإسراف من خلقى أن الذي هو رزق سوف يأتي
أسعى إليه ، فيميتنى تطلبه ولو قعدت أتاني ليس يعينى (٢)
وقول الآخر :

اقنع بأيسر رزق أنت نائله واحذر ، ولا تتعرض للارادات
فما صفا البحر إلا وهو منتقص وما تكدر إلا في الزيادات

(١) البديق : المعنى الراجل ، وهو اسم لقطة في الشطرنج ، والفوزان : الوزير ، قطعة
في الشطرنج أيضا ، يشير الشاعر إلى أن البديق لا يزال يتحرك في مكانه من قطعة الشطرنج ، إلى أن
يحل في مكان الوزير بعد أن يفقده صاحبه ، فيكون مطلق الحرية في التحرك كما يشاء فيها ويسارا
وإلى اليمين ، وإلى الخلف .

(٢) في المطبوعة « لا يمينى » .

فإن هذا معناه التسليّة لمن لا يحب الأسفار ، أو النهى عن السفر الطمع ..
وأما بلاد (ص ٩٩) جزائر البحر المحيط فلها قبل فتح كثير منها بالإسلام ، كجزيرة
« جاوة » ، فلان أهلها مسلمون . وبالجيلة في بلاد « اللوقازية » أغلبها لإسلام ، وندر وجود
دين النصرانية فيها .

ومن ذلك كله تعلم أنه يمكن أن أقسام الدنيا الخمسة يصح تفصيل بعضها على
بعض ، يعنى تفصيل جزء بتمامه على الآخر بتمامه ، بحسب مزية الإسلام وتعلقاته ،
فحينئذ تكون « آسيا » أفضل الجميع ، ثم تليها « إفريقيا » لعازها بالإسلام والأولياء
والصلحاء ، خصوصاً باشتغالها على مصر القاهرة . ثم تليها بلاد « أوروبا » لقوة
الاسلام ، ووجود الامام الأعظم . إمام الحرمين الشريطين ، سلطان الاسلام فيها
ثم بلاد الجزائر البحرية ، لعازها بالاسلام أيضاً ، مع عدم تبهرها في العلوم ،
كما هو الظاهر ، فأدى الأقسام بلاد « أمريكا » ، حيث لا وجود للإسلام بها أبداً .
هذا ما يظهر لى ، والله أعلم بالطوب

وهذا كله بالنظر للإسلام ، والأمور الشرعية ، والشرف الذاتى ، فإن المراد
بالشرف ما يعم الشرعى وغيره ، فلا يقال : إن أغلب ذلك من باب المزية ، وهى
وحدها لا تستدعى أفضلية ...

ولا ينكر منصف أن بلاد الافرنج الآن فى غاية البراعة فى العلوم الحسكية ..
وأعلاها فى التبحر فى ذلك ، بلاد الانكليز ، والفرنسيس ، والنمسا ، فإن حكماها
فاقوا الحنكاه المتقدمين ، كاستظاظا ليس ، وأفلاطون ، وبقرات ، وأمثالهم . وأتقنوا
الرياضيات ، والطبيغيات ، والإنهيات ، وما وراء الطبيغيات أشد إتقاناً ، وفلسفتهم
أخلص من فلسفة المتقدمين ، لما أنهم يقيمون الأدلة على وجود الله تعالى ، وبقاء
الأرواح ، والثواب والعقاب :

فأعظم مدائن الافرنج مدينة « لوندرة » ، وهى كرمى الانكليز ، ثم « باريز » ،
وهى قاعدة ملك فرنسا ، و« باريز » تفصل علم « لوندرة » بصحة فوائدها ، كما قيل ،
وطبيعة القطر والأجل ، وبقلة الغلاء التام .

ولذا رأيت كيفية سياستها علمت كمال راحة الغرباء فيها وحظهم وانبساطهم

مع أهلها ، فالغالب على أهلها البشاشة في وجوه الغرباء ، ومراعاة خواطرهم ، ولو اختلف الدين . وذلك لأن أكثر أهل هذه المدينة إنما له من دين النصرانية الاسم فقط ، حيث لا يتحل دينه ، ولا عير له عليه . بل هو من الفرق المحسنة والمقبحة بالعقل ، أو فرقة من اللاحقين الذين يقولون : إن كل عمل يأذن فيه العقل صواب ، فإذا ذكرت له دين الاسلام في مقابلة غيره من الأديان أتى على سائرهما ، من حيث (ص ٢٠) إنها كلها تأمر بالمعروف ، وتنهى عن المنكر ، وإذا ذكرته له في مقابلة العلوم الطبيعية قال : إنه لا يصدق بشئ مما في كتب أهل الكتاب ، لخروجه عن الأمور الطبيعية .

وبالحملة في بلاد الفرنسيين يباح التعبد بسائر الأديان ، فلا يعارض مسلم في بناءه مسجدا ، ولا يهودي في بناءه بيعة ، إلى آخره ، كما سيأتي في ذكر سياستها ، ولعل هذا كله هو علة وسبب لإرسال البعث فيها هذه المرة الأولى أبليغ من أربعين نفسا ، لتعلم هذه العلوم المفقودة . بل سائر التصاري تبعث أيضا إليها ، فيأتي إليها من بلاد «أمريكا» وغيرها ، من الممالك البعيدة . وقد بعث أيضا عدة طلاب للعلوم ببلاد الانكليز ، لكنهم ليسوا عديدين ، وكذلك ببلاد النمسا . وبالحملة فسائر الأمم تطلب العز ، وتسعى إليه ، كما قال الشريف الرضي : «أطلب العز ، فما العز يغالي» .

ولا أعز من العلوم والفنون تطلبها الولاة والجنكام ، فإنهم كلما كانوا أبجل خطرا ، وجب أن يكونوا أدق نظرا .

الباب الرابع

من المقدمة

[في ذكر رؤساء هذه السفارة]

قد بعث الوالي في السفر إلى بلاد فرنسا ثلاثة رؤساء من أكابر ديوانه ، وجعلهم
رباب نظر عام على من عداهم ، وهم على هذا الترتيب :
فأولهم : صاحب الرأي التام ، والمعرفة الأحكام ، حائز فضيلتي السيف والقلم ،
والعارف برسوم العرب والعجم . حضرة عبيد أفندي المهردار .
والثاني : صاحب الرأي السديد ، والطلال السعيد ، حضرة مصطفي غنغار
أفندي الدويدار .

والثالث : الحاوي بين العلم والعمل ، والبراع والأسل : حضرة الحاج حسن
أفندي الاسكندراني ، بلغه الله في الدارين الأمان . (آمين) .
ثم إن حضرة الأفندية الثلاثة كانوا يتعلمون أيضا كالباقى ، فحضرة الأفندي
المهردار سابقا اشتغل بعلم تدبير الأمور المالكية . وحضرة الأفندي الدويدار سابقا
(يشتغل)^(١) بعلم تدبير الأمور العسكرية . وحضرة الحاج حسن أفندي يشتغل بعلم القبطانية
والهندسة البحرية .

وكان لسائر الثلاثة اجتهد زائد ، وتحصيل بالغ ، مع أن الأمرية في الغالب
تأنف ذلك . وقد كان حكم هؤلاء الثلاثة بالنوبة (ص ٢١) فكانت نوبة الواحد يوما ،
والآخر يوما آخر ، وهكذا ، فآل الأمر إلى أن صارت شهرا شهرا ، ثم صار الأفندي
المهردار وحده .

ثم إن حضرة الأفندية الثلاثة كان معهم في تدبير الدروس جناب «مسيو جومار»

(١) زيادة ليست في المطبوعة .

الذى (عين) ناظر اعلى الدروس . وهو أحد علماء «الأنستوت» (١) ، (بفتح الهمزة ، وسكون النون ، وكسر السين) أى مشورة (٢) العلماء وأكابرهم ، والذى يتراعى في طبعه ويشاهد منه دائماً أنه يرغب في الاعتناء بمصالح مصر من جهة نشر المعارف والعلوم فيها ، بل وفي سائر بلاد «الإفريقية» ، كما يفهم ذلك من حاله ، ومما قاله في طالعة «رزنامته» (٣) التي ألفها سنة ألف ومائتين وأربعة وأربعين من الهجرة : «شهرة معارف «مسيو چومار» وحسن تدبيره يوقع في نفس الإنسان من أول وهلة تفضيل القلم على السيف ، لأنه يدبر بقلمه ما لا يدبر غيره بسيفه ألف مرة ، ولا عجب ، فبالأقلام تساس الأقاليم . واهتمه في «مصالح العلوم سريعة ، كثيرة التأليف والاشتغال .

والغالب أن هذه الخصلة في سائر علماء الافرنج ، فإن مثل الكتائب كالدولاب إذا تعطل تسكر ، وكالمفتاح الحديد . إذا ترك ارتكبه العبداء : وجناب «مسيو چومار» يشغل بالعلوم أثناء الليل ، وأطراف النهار ، وسيأتى ذكره عدة مرات . وسندكرلك عدة من مكاتبه التي وصلت بيدي ، إن شاء الله تعالى .

وهنا انتهت المقدمة .

(١) كلمة فرنسية L' Institut .

(٢) يريد بمشورة العلماء : مجلسهم .

(٣) الرزنامة : كلمة تركية بمعنى تقويم .

المقصد

[في مدة السفر «من مصر إلى باريس» ، وما رأيناه من الغرائب في الطريق ، أو مدة الإقامة في هذه المدينة العامرة بسائر العلوم الحكمية ، والفنون والعدل العجيب ، والإنصاف الغريب ، الذي يحق أن يكون من باب أولى في ديار الإسلام ، وبلاد شريعة النبي (صلى الله عليه وسلم) .]

وهذا المقصد يتضمن عدة مقالات ، تشتمل على عدة فصول :

المقالة الأولى : فيما كان من الخروج من مصر إلى دخول مدينة «مرسيليا» التي هي فُرْضة من فرضات الفرنسيين ، وفيها عدة فصول .
المقالة الثانية : فيما كان من دخول «مرسيليا» إلى دخول مدينة «باريس» (ص ٢٢) وفيها فصلان .

المقالة الثالثة : في دخول «باريس» ، وذكر جميع ما شاهدناه ، وما بلغنا خبره من أحوال «باريس» .

وهذه المقالة : هي الغرض الأصلي من وضعنا هذه الرحلة ، فلذلك أطنبنا فيها غاية الإطناب ، وإن كان جميع هذا لا يفي بحق هذه المدينة ، بل هو تقريري ، بالنظر لما اشتملت عليه ، وإن استغرب هذا من لم يشاهد غرائب السياحة . قال بعضهم :
من لم ير الروم ، ولا أهلها ، ما عرف الدنيا ولا الناس
فن باب أولى بلاد «فرنجستان» .

المقالة الرابعة : في ذكر نبذ من العلوم والفنون المذكورة في الباب الثاني من المقدمة

المقالة الأولى

أفضل الأول

[في الخروج من مصر ، إلى دخول ثغر إسكندرية]

كان خروجنا من مصر عصر يوم الجمعة ، الذى هو ثامن يوم من شعبان ، سنة إحدى وأربعين وهاتين بعد الألف ، من الهجرة المحمدية على صاحبها أفضل الصلاة والسلام ، فتفاءلت بأن عقب هذا الفراق يحصل الاجتماع ، وأن تسليم العودة سيقوم مقام الوداع .

فركبنا زوارق صغيرة ، وتوجهنا إلى إسكندرية ، وأقمنا على ظهر النيل المبارك أربعة أيام ، ولا فائدة لذكر بعض البلاد والقرى التى رسونا عليها .

وكان دخولنا الإسكندرية يوم الأربعاء (ثالث عشر يوما) ^(١) من شهر شعبان ، فكننا فيها ثلاثة وعشرين يوما ، فى (سراية) الوالى بها .

وكان خروجنا إلى البلد فى هذه المدة ^(٢) قليلا ، فلم يسهل لى ذكر شىء فى شأنها ، غير أنه ظهر لى أنها قريبة الميل فى وضعها وحالها إلى بلاد الإفرنج . وإن كنت وقتئذ لم أر شيئا من بلاد الإفرنج أصلا ، وإنما فهمت ذلك مما رأيته فيها دون غيرها من بلاد مصر ، ولكثرة الإفرنج بها ، ولكون أغلب السوق يتكلم ببعض شىء من اللغة الطليانية ونحو ذلك ، وتحقق ذلك عندي بعد وصولى إلى «مرسيليا» فإن إسكندرية (عينه) «مرسيليا» وأنموذجها ، ولما ذهبت إليها سنة ٦٢ وجدتها قطعة من أوروبا .

(١) الصواب : الثالث عشر .

(٢) فى المطبوعة « المدينة » .

الفصل الثاني

[في ذكر نبذة تتعلق بهذه المدينة ، نخصناها من عدة كتب
عربية وفرنساوية وذكرنا مآظهن لناصحته]

فنقول : قال في القاموس : إن «إسكندرية» منسوبة إلى «إسكندر» ابن الفيلسوف
(صوابه فيليبس) ، وهو الذى قتل « دارا » ، وملك البلاد .

والاسكندرية ستة عشر بلدا منسوبة إليه ، منها بلدة ببلاد الهند ، وبلدة بأرض
بابل ، وبلدة بشاطئ النهر الأعظم ، وبلدة بصغد سمرقند ، وبلدة بمرو ، واسم
لمدينة بلخ ، والنهر الأعظم ببلاد مصر ، وقرية بين حاة وحلب ، وقرية على دجلة
قرب واسط ، منها الأديب أحمد بن المختار بن مبشر ، وقرية بين مسكة والمدينة
وبلدة فى مجارى الأنهار بالهند ، وخمس مدن أخرى .

ومرو : بلدة من خراسان ببلاد الفرس ، والتسبة إليها مروى ومروى . وانظر
ما مراده بالنهر الأعظم ؟ ثم رأيت فى كتاب تقويم البلدان لعما الدين أبى القدا إسماعيل
ابن ناصر سلطان حاة أن بالأندلس نهرا ، يسمى بالنهر الأعظم ، وهو نهر « إشبيلية »
ونص عباراته . ومنها نهر « إشبيلية » من بلاد الأندلس ، ويسمى عند أهل الأندلس
النهر الأعظم . انتهى . ولعله إنما سعى عندهم بالنهر الأعظم لامتياز به بحادثة المد
والجزر ، كما نبه على ذلك أبو القدا فى قوله : يدخله المد والجزر عند مكان يسمى الأرحا
لاتزال فيه المراكب متحيرة مع الجزر ، صاعدة مع المد . وقال بعضهم فى
المد والجزر :

خليل ، بادرني إلى النهر بكرة وقف منه حيث المد يثنى عنانه
ولا تجز الأرحا ، فلان وراءها يبابا ، وعينى لا تريد عيانه
فعلى هذا تكون « إسكندرية » اسم بلدة بالأندلس . ولعل « إسكندر » حين
اجتيازه بجزيرة الأندلس بنى بها بلدة .

وذكر صاحب كتاب « نشق الأزهار » ، فى عجائب الأقطار « أن (لا) سكندر

ذا القرنين اجتاز بلاد الأندلس ، وفتح بها (بغاز) جبل الطارق ، المسمى بحر الزقاق ، وأن محل هذا البغاز كان أرضاً بين « طنجة » وبلاد الأندلس . ولم يذكر في هذا الموضع أن « إسكندر » بنى بلدة بهذه الجزيرة ، لكن هذا لا يدل على عدم وجود بلدة بها .

وظاهر عبارتهم أنه يوجد اثنان ، كل منهما يسمى (ص ٢٤) الاسكندر : أحدهما « إسكندرو القرنين » والآخر . هو قاتل « دارا » .

وقال في القاموس في موضع آخر : « ذو القرنين » إسكندر الرومى ، لأنه لما دعاهم إلى الله تعالى ضربوه على قرنه ، فأحياه الله تعالى ، ثم دعاهم ، فضربوه على قرنه الآخر ، فمات ، ثم أحياه الله . أو لأنه بلغ قطرى الأرض ، أو لصفيرتين له . انتهى . فظاهر كلامه أن إسكندر ذا القرنين هو نفس إسكندر الرومى .

والذى عليه علماء الشرق أن ذا القرنين المذكور فى الآية الشريفة هو غير إسكندر اليونانى ، فإن الأول أقدم من الثانى ، وهو الذى قيل بنبوته ، وإنه بنى سد « يأجوج ومأجوج » ، وإنه بحث عن ماء الحياة بلا طائل ، وفاز به الخضر (عليه السلام) فلذلك كان حياً إلى الآن . وأما الثانى فإنه يسمى « إسكندر الرومى » أو اليونانى ، يعنى الإغريقى ، لأن قدماء الأغارقة تسمى : اليونان ، والمتأخرون يشتهرون باسم الأروام .

وأما الافرنج فلا يقولون إلا بوجود « إسكندر الأكبر » بن « فيليبس » أو ابن « فيلبوش » المقدونى^(١) ، ويجعلونه عين مما يعبر عنه فى التواريخ العربية باسم « إسكندر ذى القرنين » ، وينسبون إليه سائر ما يحكى عنه من العجائب ، كسد « يأجوج ومأجوج » ونحو ذلك . غير أنهم لا يصدّقون بما لا يوافق العادة^(٢) .

وعلى كل حال ، فقد اتفق كلام العلماء وحكماء الافرنج على أن « إسكندرية » تنسب إلى اسكندر الرومى ، وهو ابن « فيليبس » .

وأنا أقول : الظاهر أن ذا القرنين هو الذى يعبر عنه عند اليونان « هرقلوس » أو « هرقل » . يدل على ذلك تسمية بوغاز جبل طارق « بوغاز هرقلوس » ، مع

(٢) فى المطبوعة « العادة » .

(١) فى المطبوعة « المقدونى » .

عبارة كتاب «نشق الأزهار» . وكذلك ماذكر في خرافات اليونان ، عند الكلام على عمودي «هرقول» ، من أنه أدخل «أوقيانوس» (البحر المحيط) في الجزء الذي يفصل «أوروبا» من «إفريقية» ، حين فتح «بغاز قادم» المسمى الآن «جبل طارق» بين جبلين كانا قبل ذلك متصلين ببعضهما . أحدهما يسمى : «قلبة» في جهة إسبانيا ، والآخر يسمى «بيلا» في جهة «أفريقية» ، وصارا بعد فتح البوغاز بينهما كأنهما عمودان ، وكتب عليهما «هرقول» مامعناه «ليس خلف ذلك شيء» .

ومما يدل على ذلك أيضا : ماذكره اليونان في خرافاتهم ، من أن هرقول من فحول الرجال الذين يعبرون عنهم بأنصاف الآلهة ، ويعتقدون أنهم متولدون بين الباقي والفاقي ، أى بين إله وبشر ، فإن «هرقول» (ص ٢٥) (على زعمهم) متولد من «جوبيتر» أى «المشتري» و «اللمينة» زوجة «أنفريون» ملك «طيو» حيث تشكل بشكل هذا الملك ، وواقعها ، فحملت به منه .

وذلك قريب مما ذكره «الدبيرى» في كتابه : «حياة الحيوان» نقلا عن «الجاحظ» حيث قال ما ملخصه : إن عمرو بن يربوع كان متولدا بين السعلاة والانسان ، قال : وذكروا أن «جرهما» كان من نتاج الملائكة والآدميين ، فكان إذا عصى الملك ربه في السماء أهبط إلى الأرض في صورة رجل ، كما صنع بهاروت وماروت ، وأن من هذا القبيل كانت «بلقيس» ملكة «سبأ» ، وكذلك كان ذو القرنين ، وكانت أمه آدمية ، وأبوه من الملائكة ، ولذلك لما سمع عمر بن الخطاب (رضى الله تعالى عنه) رجلا ينادى رجلا : ياذا القرنين ، قال : أفرغتم من أسماء الأنبياء ، فارفعتم إلى أسماء الملائكة ؟

قال : وزعموا أن التكاثر والعلاج قد يقع بين الجن والانس ، فقال تعالى : «وشاركهم في الأموال والأولاد» ، وذلك أن الجنيات إنما تعرض لصرع رجال الإنس على جهة العشق ، في طلب السفاد ، وكذلك رجال الجن لنساء الإنس ، ولولا ذلك لعرض الرجال للرجال والنساء للنساء . وقال تعالى : «لم يطمئن لانس قبلهم ولا جان» ، ولو كان الجان لا يفتض الآدميات ، ولم يكن : ذلك في تركيبه لما قال الله هذا القول . انتهى .

غاية ما هناك أن العلوية في اعتقاد العرب أكمة في اعتقاد اليونان . وأظن أن هذه المسألة لو عرضت كالجاري على أرباب مدرسة فرنسا العظمى المسماة « أكاديمية » لأجابت بعد النظر فيها بالصحة ، وأيَّدت القول بذلك .

وقد سلف في عبارة القاموس أسماء البلاد التي تسمى « باسكندرية » ، وليس ما ينسب إلى « اسكندر » الرومي الشهير بلدة « الأرنأوط » المسماة « اسكندرياسي » ، يعني « اسكندرية » ، بل هي منسوبة إلى « اسكندريك » .

وقال بعضهم : مدينة « اسكندرية » بدمصر كانت تسمى قبل بناء الاسكندر لها بنحو ثلاثمائة سنة واثنين قبل ظهور عيسى (عليه السلام) « قيسون » (بفتح القاف وسكون الياء التحتية) .

وقال الإفرنج : لأنها كانت تسمى « نو » ، (بضم النون) . وقبل فتحها بالاسلام كانت تارة تحت حكم الرومان ، وتارة تحت حكم الأروام أو اليونان .

وفتحها عمرو بن العاص بأمر عمر بن الخطاب ، ولما فتحها كتب إلى عمر (رضى الله عنهما) أنه وجد بها أربعة آلاف قصر ، وأربعة آلاف حمام ، وأربعين ألف يهودي تدفع الجزية ، وأربعمائة ميدان ، واثنى عشر ألف بقال ، وخضري ، وفاكهاني . ولعل هذا من مبالغاة المؤرخين ، كما بالغوا في غيرها من البلاد ، كمدينة بغداد .

ومن عجائب ما فيها خزانة الكتب التي حرقها عمرو بن العاص (رضى الله تعالى عنه) ، فكانت عدة ما فيها من الكتب سبعمائة ألف مجلد .

وقد كان أهل هذه المدينة في سالف الزمان ثلاثمائة ألف نفس تقريبا ، وأهلها الآن أقل من ذلك بكثير .

وقد تغلب عليها الفرنسيين ثم أخرجهم الإنكليز منها ، ورجعت إلى يد الاسلام .

وهي الآن يلوح عليها أنوار العمارات ، وبها بهجة التجارة ، كما أنها كانت في الزمن السابق مركزا للتجارات ، وصارت في هذا الوقت دار إقامة الحاكم في أغلب الأوقات . وهي أشبه وضعا وعمارة بقرضات الافرنج .

وهي على الشمال الغربي من القاهرة بنحو خمسين فرسخا ، موضوعة في إحدى وثلاثين درجة ، وثلاث عشرة دقيقة من العرض ، يعني درجة البعد عن خط الاستواء ، وسيأتى ذكر المسافة بينها وبين باريس .

الفصل الثالث

[في ركوب البحر المالح المتصل ببحر الإسكندرية] (١)

اعلم أن هذا البحر يسمى في كتب الجغرافيا العربية « بحر الروم » لأنه يتصل بإحدى جهاته ببلاد الروم ، ويسمى أيضا فيها « بحر الشام » لمجاورته أيضا لبلاد الشام ، ويسمى أيضا عند الافرنج « البحر المتوسط » أو الجوّاني . وإنما سمي بذلك ، لأنه داخل الأراضي الناشفة ، بخلاف البحر المحيط ، فإنه محيط بجميع الأراضي ، حتى قال بعضهم : إنه متواصل الجريان تحت الأراضي العالية على سطح مائه ، وإن حقق بعضهم خلافه لوجود الأراضي اليابسة تحت سطحه ، كبعض أراضي « الموسقو » . ويسمى هذا البحر الجوّاني باللسان التركي « بحر سفيد » « والبحر الأبيض » ، لمقابلته ببحر « بنطش » أو « البحر الأسود » .

وهناك بحر آخر يسمى « بالبحر الأبيض » وهو في بلاد « الموسقو » ، وهو المراد بالبحر الأبيض ، في إطلاقات علماء الجغرافيا .

وكان ركوبنا هذا البحر عصر يوم الأربعاء ، خامس يوم من رمضان ، وقدامتطينا سفينة حرب فرنسوية لاتغادر في فؤاد (ص ٢٧) الانسان رعبا ، وزينة صناعة تجذب قلب الراكب حتى يصير في وسطها صبا : محتوية على سائر ما يحتاج إليه من الحرف والصنائع ، مشتملة على آلات الحروب وعلى (الحربية) (٢) ومحصنة بثمانية عشر من المدافع ، وكان مجراها يوم الخميس سادس يوم من شهر رمضان المبارك ، وكان هبوب الريح وقتئذ خفيفا فسرنا من غير إشعار بالسير ، فتوسمنا في وجهها الخير ، ولم نتألم بذلك ، وكنت قبل ركوب البحر عملت بما علمه لي بعض من سافر من العلماء إلى إسلامبول ، من تخرج حسوات (٣) عظيمة من ماء البحر المالح ، وقال : إنه يدفع ألمه ، فكان الواقع أنه لم يحصل لي ألم ، على أفي حين نزلت المركب كنت متمرضا بالحمى فبرئت منها بمجرد السفر وحركة السفينة ؛ وربما صحت الأجسام بالعلل .

(١) في المطبوعة « بغير سكندرية » . (٢) الحربية : الجند .

(٣) في المطبوعة « حشوات » والصواب ما ذكرناه .

ولازلنا نسير ، من غير شدة تحرك واضطراب ، نحو أربعة أيام ، وبعد ما عصفت الرياح ، وتموج ماء البحر وتلاعب بذات الألواح ، تلاعب الأشباح بالأرواح . فلأزم أكثرنا الأرض ، وتوسل جميعنا بالشفيع يوم العرض . ووقع عندنا [جميل] (١) الموقع قول بعض الظرفاء : « خطر من ركب البحر ، وأشد منه خطراً من جالس الملوك بغير علم ومعرفة » ! وتحقق عندنا تضيئين بعضهم لزل أبي نواس في قوله :

رأيت جميع المائلات محيطة بوطى لأجل الحمل جارية البحر
فأقسمت عمرى ، لا ركبت سفينة ولا سرت طول الدهر إلا على الظهر
غير أن المعتمد على الكريم ، لا يخشى من الخطب العظيم ، وما أحسن قول من قال :

لما ركبنا ببحر وكاد من خاف يتلف
على الكريم اعتمدنا حاشاه أن يتخلف
وقد ذهب هذا الأمر بعد نحو ثلاثة أيام ، وصار يزور غيباً .

وما يستحسن في طباع الأفرنج دون من عداهم من النصارى حب النظافة الظاهرية ، فإن جميع ما ابتلى الله سبحانه وتعالى به قبط مصر (٢) من الوحش والوسخ أعطاه للإفرنج من النظافة ، ولو على ظهر البحر ! فإن أهل المركب التى كنا فيها يحافظون على تنظيفها وإذهاب الوسخ ما أمكن ، حتى إنهم يغسلون مقعدها كل يوم من الأيام ، (ص ٢٨) ويكنسونها في صف النوم كل نحو يومين ، وينفضون الفراش وغيره ، ويشمون (٣) رائحة الهواء ، ويزيلون أوحامها ، مع أن النظافة من الإيمان ، وليس عندهم منه مقال ذرة ! .

ومع ما عند الفرنساوية من النظافة الغريبة بالنسبة لبلادنا ، فإنهم لا يعدون أنفسهم من الأمم كثيرة الاعتناء بالنظافة ، كما يفهم من هذه العبارة المترجمة من كتاب « العوائد والأخلاق » المؤلف باللغة الفرنساوية ، وعبارته :

« أعظم الناس اعتناء بنظافة المنازل : أهل « القلمنك » ، فتجد في مدنها غالب حاراتهم مبلطة بالحجر الأبيض ، المتمهّد بالتنظيف ، وبيوتهم مجملّة من خارجها أيضاً ، وشبابيهم (القزاز) تغسل دائماً ، بل وحيطانهم الخارجة .

(١) زيادة التضامها السياق . (٢) في المطبوعة « قبلة »

(٣) في المطبوعة « ويشمونها » .

وقد توجد النظافة في حصّة من بلاد الانكليز ، وبلاد الأقاليم المجتمعة (١) من « أمريكا » ، وهي قليلة في فرنسا والنمسا وغيرهما .
ومن الأمم من هي كثيرة الاتساخ ، وكثيرة القمل ، بل تجد بعض أناس يأكلهم القمل ، ولا يبالون .

وقد ذهب داء البرص من منذ انتشار الأقمصة البيض التي تغسل ، ويغير بها كل أسبوع مرة ، وعدة مرات ، فالملابس البيض من جملة ما أنتج النظافة والسلامة من آثار الأوساخ الرديئة انتهى .

الفصل الرابع

[فيما رأينا ، من الجبال ، والبلاد ، والجزائر]

قد مررنا على جزيرة « كريد » سابع يوم من سفرنا ، ورأينا على بعد جبلها الشامخ المسمى عند اليونان . « ليدا » ، الشهير بالأمور الغربية في تواريخهم . ثم في اليوم الثالث عشر منه ، رأينا جزيرة « سيسيليا » ، (بالمهملتين) ، وبعضهم يكتبها بالمعجمتين ، وهى مشهورة باللسان العربى باسم « صقالية » ، أو « صقلية » .

وهذه الجزيرة على الجنوب من بلاد « إيطاليا » منفصلة عنها (بالبحر) المسمى « بغاز مسينة » ، (بفتح الميم ، وتهديد السين المكسورة المهمله ، وسكون الياء ، وفتح النون) ، وهى من أعظم جزائر البحر المتوسط وأخصبها ، ولذلك كانت تسمى في الزمن السابق . « شونة رومة » ، وكانت في الأعصر السالفة سبيبا للحرب الرومانيين مع أهل « قرطاجة » ، أى سكان الغرب ، ثم انتهى الأمر إلى أن وقعت تحت حكم الرومانيين ، ثم انتقلت منهم إلى ملوك اليونان ، ثم فتحها المسلمون ، ثم تغلب عليها النصارى (ص ٢٩) « الترمندية » ، (بضم النون المشددة وسكون الراء ، وفتح الميم وكسر الدال ، وفتح الياء المشددة) فرقة من أهل الشمال ، وهم سكان إقليم « نرمنديا » الذى هو الآن من إيلات فرنسا ، ثم حكمها بعض ملوك الاسبانول ، ثم النيمسا ، ثم انتهى الأمر إلى أن كانت جزءا من مملكة « نابلى الكتان » (١) المسماة « بولية » (٢) حتى إنها هى و« نابلى » قد يسميان الآن عند الافرنج : « السيسيليتين » بتغليب « سيسيليا » على « نابلى » .

(١) بإضافة « نابلى » إلى الإقليم الذى هو فيه ويسمى : قطانيا .

(٢) Pouille .

وفي كتب الجغرافيا أن أهل هذه الجزيرة مائة ألف نفس ، ومذنها فوق الجبال وقد رأينا بهذه الجزيرة على بعد ، في اليوم الرابع عشر الجبل المسمى «منتثنا» (يفتح الميم وسكون النون ، وكسر التاء القوقية ، وسكون التاء المثلثة) و «منتثنا» كلمة مركبة من كلمتين : إحداهما «منت» معناها : جبل ، والأخرى «لثنا» فالأحسن كتابتها هكذا «منتلثنا» . وهو مشهور الآن بلفظة «جبل» . ويظهر لي أن هذا الاسم تحريف «جبل» فهو عربي أدخله المسلمون في هذه الجزيرة ، وأطلقوه على هذا الجبل ، فبقى بعد خروجهم إلى الآن ، وتغير بتحريف أهل هذه الجزيرة له .

وهذا الجبل جبل نار ، فإنه يخرج منه بالنهار دخان ، وبالليل لهب ، وقد يقذف مواد حجرية محترقة .

ثم إن جبال النار تسمى بالإفرنجية «الجبال البلكانية» ، ويسمى الجبل الناري «بلكان» ، (بضم الباء الموحدة ، وسكون اللام) ، ويقال «ولكان» ، (بضم الواو) . وقد صحف هذا الاسم بالعربية إلى لفظة «بركان» (بالراء) ولعله تعريب عن لغة أهل الأندلس . ويسمى «طهمة» (بفتح الطاء ، وسكون الهاء) كما ذكره المسعودي في كتابه المسمى «مروج الذهب» .

وفوهة البركان تسمى بالفرنساوية : «كراثيرة»^(١) (بكاف رثاء فوقية مكسورين ، وفتح الراء الثانية) ، ولا يوجد جبل النار غالبا إلا في الجزائر .

وقد ذكر أرباب رصد هذا الجبل أن ارتفاعه على ظهر سطح البحر المحيط ألف وتسعمائة قدم وثلاث^(٢) أقدام ، وأن دورة قاعدته نحو خمسة وخمسين فرسخا فرنساويا ودائرة فوهته ربع فرسخ .

ثم إن العادة أن جبل النار يهيج ، ثم يسكن ، ثم يهيج . وقد يمكث مدة مطفيا حتى يظن الناس خموده بالكلية ، ثم يهيج ثانيا بعد مضي مدة أعصر . وقد هاج «جبل

(١) Cratère .

(٢) في الأصل (ثلاثة) وهو خطأ .

إنشاء إحدى وثلاثين مرة ، ومنها هيجانه سنة ألف ومئتان وتسع^(١) بتاريخ الإفرنج .
وأعظم هيجانه ما كان سنة سبعمائة وثلاث وتسعين ، حيث (ص ٣٠) خرب مدينة
« كاهان » ، وأهلك ثمانية عشر ألف نفس .

وعلامة هيجان البراكين شدة العجيج والقرقرة والدوى تحت الأرض ، وابتداء
التلخين ، أو ازدياده . قال بعض الطبائعية^(٢) : « إننا إذا قابلنا حوادث الزلازل بحدوث
البراكين رأينا كأن هاتين الحادثتين معلولتان لعلة واحدة وهى التيران التى تحت الأرض
أى المحتقنة فى باطنها ، إلا أن آثار الزلازل أوسع من آثار البراكين ، يعنى أن آثار
الزلازل تظهر فى متسع عظيم من الأرض ، بخلاف آثار جبال النار فلا تمتد إلا بجوار
قرب جبل النار .

وقد جرت العادة أيضا أن الزلزلة تعظم بقدر البعد عن البركان ، وعلل ذلك
بعضهم بقوله : إن النار التى تحت الأرض تحاول منفسا ، لتخرج منه ، فإن كان فى
الأرض بركان فإنها تخرج منه ، فتذهب قوة النار ، فتتفقد الزلزلة ، بخلاف الأرض
الخالية عن البراكين ، فإن التيران تحاول منفسا فيها ، فلا تجده ، فترجع الأرض بذلك .
وقال بعض الحكماء أيضا : إن كلا من الحوادث البركانية والزلازل ، صادر
عن جاذبية المحاكاة ، المسماة بالفرنساوية : « الإكترسته »^(٣) ، (بكسر الهمزة ،
وسكون الكاف ، وكسر التاء والراء ، وكسر السين ، وفتح التاء) ، المسماة :
« التريسيس » ، (بفتح الراء المشددة ، وكسر السين) التى هى خاصة الكهرياء
عند حكها .

قال بعضهم فى رد هذا القول : إنه ينافى ما اعتمده بعض الحكماء فى بناء الأرض ،
ونظم طبقات صخورها .

ومن القواعد المقررة أن ثوران البركان يغلب كلما قل علوه ، ويقل كلما عظم
العلو ، وهذا ما جرت به العادة . والله سبحانه وتعالى أعلم .

(١) فى الأصل : تسعة .

(٢) الطبائية :

(٣) Électricité .

وفى اليوم الخامس عشر رسونا على مدينة « مسينة » ، ولم نخرج من السفينة أبدا ، لأنهم لا يمكنون من يجرىء من البلاد الشرقية إلى بلادهم أن يدخلها إلا بعد (السكرتنة) ، وهى : مكث أيام معلومة ، لإذهاب رائحة الوباء ، ولكنهم يجيئون للإنسان بسائر ما يحتاج ، ويتناولهم الثمن ، فيضعونه فى إناء فيه خل ونحوه ، مع التحفظ التام (راجع الفصل الأول من المقالة الثانية) .

وقد تزودنا من هذه المدينة ما احتجنا إليه ، من الفواكه ، والخضراوات ، والمياه العذبة . . . إلى آخره ، وأقنا بموردها خمسة أيام وشاهدنا من بعد قصورها العالية ، وهياكلها الشاخنة السامية . ورأيناها توقد قناديلها وقداها قبل أن يدخل وقت الغروب ، وتمكث بعد شروق الشمس .

(ص ٣١) والظاهر أن مدة مرورنا بها كانت عيدا ، حيث إننا سمعنا بها أصوات النواقيس مدة إقامتنا ، حتى إن ضربهم النواقيس مطرب جدا . وقد صنعت فى ليلة من هذه الليالي ، فى الحادثة مع بعض الظرفاء مقامة ظريفة ، مضمونها ثلاثة معان :

الأول : المهادلة فى أنه لا مانع من أنه الطبيعة السليمة تميل إلى استحسان الذات الجميلة مع العفاف ، وأنشأت فى ذلك جملة شواهد لطيفة ، وأنشأت فيه قولى :

أصبو إلى كل ذى جمال ولست من صبوق أخاف

وليس فى الهوى ارتياب وإنما شيمتى العفاف

الثانى : سكر الحب من معانى خمر عين محبوبه ، واستغناؤه عن الراح براحة ، وأنشأت فيه هذا المعنى قولى :

قد قلت لما بدا ، والكأس فى يده وجوهر الخمر فيها إشبى خديه

حسبى نزهة طرفى فى محاسنه ونشوى من معانى سحر عينيه

الثالث : فى تأثر النفس بضرب الناقوس ، إذا كان من يضرب الناقوس ظريفا

بحسن ذلك : وقد أنشدت فى هذا المعنى قول الشاعر :

مذ جاء يضرب الناقوس قلت له من علمَ الظبي ضربا بالنواقيس

وقات للنفس ، أى الضرب يؤلمكى ضرب النواقيس ، أم ضرب النوى ؟ قيسى

وذيلتها ببعض آيات مجففة ، والبحث في معناها ، ونوع تجانيسها ، وبالجواب عن بعض ألفاظ نحوية .. إلى آخره ، وليس هذا محل يسط الكلام في ذلك . ثم سرنا من هذه المدينة اليوم المتصم العشرين من مدة سفرنا ، وسرنا حتى حاذينا جبل النار ، وجاوزناه .

وفي الرابع والعشرين جاوزنا مدينة « نابلي » ، وقد كانت قديما تسمى باللغة التركية « بولية » ، وتعديناها بنحو تسعين ميلا ، فانعكس الريح ، وصار قدام السفينة ، هابا من المقصد لا إليه ؛ لأنه من جهة الهواء : ويعجبني قول بعضهم : ومفهف عنى يميل ، ولم يمل يوما إلى ، فقلت من ألم النوى لم لا تميل إلى يا غصن النقا ؟ فأجاب : كيف وأنت من جهة الهوا ١٩ وقول الصلاح الصفدى :

تقول له الأغصان إذ هز عطفه : أتزعم : أن الين عندك قد ثوى ١٩ ؟ فقم ، نحتكم فى الروض عند نسيمه ليقضى على من مال متامع الهوى فبانعكاس الريح ، رجعنا إلى مدينة « نابلي » بعد أن جاوزناها ، ورسونا عندها ، ولم ندخلها ، لما تقدم .

وهى من المدن العظمى ببلاد الافرنج ، وملكها يحكم على بلاد جزيرة « صقلية » المتقدمة . ومدينة « نابلي » هى كرمى هذا الملك ، وقد تسمى باللغة العربية . « نابلى ألكنان » (١) ، (بفتح الهززة ، وكسر اللام ، وسكون الكاف) .

وقد كانت مملكة « نابلى » فى يد الاسلام ، ومكثت نحو مائتى سنة ، ثم تغلبت عليها النصارى النورمندية ، هى ومملكة « صقلية » ، ولم تزل إلى الآن فى أيدي النصارى الإيطالية ، حتى إنها تسمى : بلاد إيطاليا الجنوبية . وقد أسلفنا أن مدينة « نابلى » هى إحدى (البنادر) الأربعة الأصلية بالبلاد الافرنجية .

ثم رأينا فى اليوم التاسع والعشرين جزيرة « قرسقة » ، (بضم القاف ، وسكون الراء ، وضم السين ، وفتح القاف) التى هى فى حكم الفرنسيس ، وتسمى الآن :

جزيرة « قرس » . وقد فتحها المسلمون ، ولم يمكثوا فيها زمنا طويلا ، وهى وطن « نابليون » ، (يضم الباء ، وسكون اللام ، وبالياء) الشهير باسم « بونا بارت » الذى تغلب على مصر فى غزوة الفرنساوية ، ثم تولى سلطنة فرنسا ، مع أن أباه كان رئيسا فى (الطوبجية) .

وفى اليوم الثالث والثلاثين رسونا على فرضة « مرسيايا » ، فكانت مدة مكثنا فى البحر ثلاثة وثلاثين يوما ، ومنها مكثنا خمسة أيام قدام « مسينة » ، (بفتح الميم ، وتشديد السين المكسورة ، وفتح النون) ، ونحو يوم « اقدام » « نابلى » ، وتأخرنا كثيرا بلعب الرياح . ولولا ذلك لوصلنا فى أقل من هذه المدة بشئ يسير .

المقالة الثانية

الفصل الأول

[في مدة إقامتنا في مدينة مرسيليا]

قد رسونا على موردة « مرسيليا » التي هي إحدى فرض بلاد فرنسا ، فنزلنا من سفينة السفر في زوارق صغيرة ، فوصلنا إلى بيت خارج المدينة معد (للكرنتينة) على عادتهم . من أن من أتى من البلاد الغربية لابد أن (يكرتن) قبل أن يدخل المدينة .

ولندكرهنا ما قيل في (الكرنتينة) بين علماء المغرب ، على ما حكاه لي بعض من يوثق به من فضلاء الغرب . قال : وقعت بين العلامة الشيخ محمد المناعي التونسي (ص ٣٣) المالكي ، المدرس بجامعة الزيتون ، ومفتي الحنفية العلامة الشيخ محمد البيرم ، المؤلف عدة كتب في المنقول والمقول ، وله تاريخ دولة بني عثمان ، من مبدئها إلى السلطان محمود الخالي ، محاوره في إباحة (الكرنتينة) وحظرها ، فقال الأول بتحريمها ، والثاني بإباحتها ، بل وبوجوبها ، وألف في ذلك رسالة ، واستدل على ذلك من الكتاب والسنة ، وأقام الأول الأدلة على التحريم ، وألف رسالة في ذلك ، على اعتياده فيها في الاستدلال على أن (الكرنتينة) من جملة الفرار من القضاء .

ووقعت بينهما محاوره أيضا نظير هذه ، في كروية الأرض وبسطها ، فالبنسط للمناعي ، والكروية لخصمه .

وممن قال من علماء المغرب بأن الأرض مستديرة ، وأنها سائرة ، العلامة الشيخ مختار الكنتاوي بأرض أزوات ، بقرب بلاد « تمبكتو » ، وهو مؤلف مختصر في فقه مالك ، ضاهى به « متن خليل » ، وضاهى أيضا « ألفية » ابن مالك في النحو ، وله غير ذلك من المصنفات في العلوم الظاهرية والباطنية ، كأوراد وأحزاب ، كحزب الشاذلي . وقد ألف كتابا وسماه : « النزهة » ، جمع فيه جملة علوم ، فذكر بالمناسبة علم الهيئة ، فتكلم على كروية الأرض ، وعلى سيرها ، ووضح ذلك ، فتلخص من كلامه أن الأرض كرة ، ولا يضر اعتقاد تحركها أو سكونها .

مات هذا الشيخ سنة ألف ومائتين وست وعشرين من الهجرة النبوية ، على صاحبها أفضل الصلاة وأزكى السلام : وخلفه حفيده المسمى باسمه .
ثم إن هذا البيت الذى كنا فيه (للكرنتينة) متسع جدا ، به القصور والحدائق والبناء المحكم ، فيه عرقنا كيفية إحكام أبنية هذه البلاد وإبقائها ، وامتلأها بالرياض والحياض . . إلى آخره .

ولم نشعر فى أول يوم إلا وقد حضر لنا أمور غريبة فى غالبها ، وذلك : أنهم أحضروا لنا عدة خدم فرنساوية ، لانعرف لغاتهم ، ونحو مائة كرسى للجلوس عليها ، لأن هذه البلاد يستقربون جلوس الانسان على نحو سجادة مقروشة على الأرض ، فضلا عن الجلوس بالأرض . ثم مدوا السفرة للفقور . ثم جاءوا بطبليات عالية ، ثم رصوها من الصحن البيضاء الشبيهة بالعجمية ، وجعلوا قدام كل صحن قدحا من (القراز) ، وسكينا ، وشوكة ، وملعة ، وفى كل طبلية نحو قزازتين من الماء ، وإناء فيه ملح ، وآخر فيه فلفل ، ثم رصوا حوالى الطبلية كراسى ، لكل واحد كرسى ، ثم جاءوا بالطبيخ ، (ص ٣٤) فوضعوا فى كل طبلية صحننا كبيرا أو صحنين ، ليغرف أحد أهل الطبلية ، ويقسم على الجميع ، فيعطى لكل إنسان فى صحنه شيئا يقطع به السكين التى قدامه ، ثم يوصله إلى فمه بالشوكة لا بيده ، فلا يأكل الانسان بيده أصلا ، ولا بشوكة غيره ، أو سكينه ، أو يشرب من قدحه أبدا . ويزعمون أن هذا أنظف وأسلم عاقبة . وما يشاهد عند الافرنج أنهم لا يأكلون أبدا فى صحن التحاس ، بل ولا فى أواني أبدا ، ولو مبيضة ، فهى للطبخ فقط ، بل دائما يستعملون الصحن المطلية .

وللطعام عندهم عدة مراتب معروفة ، وربما كثرت وتعددت كل مرتبة منها ، فأول افتتاحهم الطعام يكون (بالشورية) ، ثم بعده باللحوم ، ثم بكل نوع من أنواع الأطعمة ، كالخضراوات والفطورات ، ثم (بالسلطة) .

وربما كانت الصحن مطلية (١) بلون الطعام المقدم ، فصحن (السلطة) مثلا خضر منقوشة بلون (السلطة) ، ثم يحتمون أكلهم بأكل الفوكة ، ثم بالشراب المخدر ، إلا أنهم يتعاطون منه القليل ، ثم بالشاى والقهوة . وهذا الأمر مطرد للفقير والفقر ، كل على حسب حاله .

ثم إن الانسان كلما أكل طعاما فى صحته غيره ، وأخذ صحننا غير مستعمل لياكل فيه طعاما آخر .

ثم إنهم أحضروا لنا آلات الفراش ، والعادة عندهم أنه لا بد أن ينام الانسان على شئ مرتفع نحو سرير ، فأحضروا ذلك لنا .

ومكثنا فى هذا المحل ثمانية عشر يوما ، لانخرج منه أبدا . غير أنه متسع جدا ، وفيه حدائق عظيمة ، ومحال متسعة ، للماشى فيها ، والتنزه فى رياضها .

ومن هذا البيت ركبنا العربات المزينة المجدلة التى تستمر عندهم آناء الليل وأطراف النهار تفرق ، وسرنا بها إلى بيت فى المدينة ، لكنه فى حواشيا ، من القصور المصنوعة خارج المدينة بمحاذاتها وأدواتها ، فكثنا منتظرين التوجه إلى مدينة «باريس» ومدة مكثنا فى هذا البيت كنا نخرج بعض ساعات للتسلى فى البلد ، وندخل بعض القهاوى .

والقهاوى عندهم ليست مجمعا للجرافيش ، بل هى مجمع لأرباب الحشمة ، إذ هى مزينة بالأمور العظيمة النفيسة التى لاتليق إلا بالغنى التام . وأثمان ما فيها غالية جدا ، فلا يدخلها إلا أهل الثروة ، وأما الفقراء فلأنهم يدخلون بعض قهاوى فقيرة أو الخمارات والمحاشش ، ومع ذلك هذه المحال أيضا بمجدلة تجملا نسييا ، وقد أسلفت أن مدينة اسكندرية (ص ٣٥) تشبه فى حالها مرسيليا .

وأذكر هنا أن الفرق بينهما اتساع السلك والطرق اتساعا مفرطا لمرور جملة عربات معا فى طريق واحد والآن صارت الاسكندرية بالهمة الخديوية بنحو ذلك ، ثم إن سائر القاعات والأروقة أو المنادر العظيمة يوضع فى حيطانها الجوانية مرآة عظيمة كبيرة ، حتى إنه ربما كانت سائر جوانب القاعة كلها من زجاج المرآة ، ليظهر لها رونق عظيم .

فأول مرة خرجنا إلى البلدة مررنا بالدكاكين العظيمة الوضع المزججة بهذه المرآت ، والمشحونة بالنساء الجميلات ، وكان هذا الوقت وقت الظهيرة .

وعادة نساء هذه البلاد : تكشف الوجه والرأس ، والنحر ، وما تحته ، والقفا ، وما تحته ، واليد إلى قرب المنكبين .

والعادة أيضا أن البيع والشراء بالأصالة للنساء ، وأما الأشغال فهي للرجال ، فكان لنا بالكافين والقهواى ونحوها فرجة عليها ، وعلى ما يعمرها .

وكان أول ما وقع عليه بصرنا من التحف قهوة عظيمة ، دخلناها ، فرأيناها عجيبة الشكل والترتيب ، والقهوجية امرأة جالسة على صفة عظيمة ، وقدامها دواة وريش وقائمة ، وفى قاعة بعيدة عن الناس محل لعمل القهوة ، وبين محل جلوس الناس ومحل القهوة صبيان القهوة ، ومحل الجلوس للناس مرصوص بالكراسى المكسوة بالمشجرات وبالطاولات المصنوعة من الخشب الكابلى الجيد ، وكل طاولة مفروشة بحجر من الرخام الأسود أو المنقوش ، وفى هذه القهوة يباع سائر أنواع الشراب والفطورات ، فإذا طلب الإنسان شيئا طلبه الصبيان من القهوجية ، وهى تأمر بإحضاره له ، وتكتبه فى دفترها ، وتقطع به ورقة صغيرة فيها الثمن ، وتبعثها مع الصبي للطالب ، حين يريد الدفع ، والعادة أن الإنسان إذا شرب القهوة أحضر له معها السكر ، ليخلطه فيها ويديه ، ويشربه ، ففعلنا ذلك كما دهم . وفنتجان القهوة عندهم كبير نحو أربعة فناجين من فناجين مصر . وبالجمله فهو قلدح لافنتجان ، وهذه القهوة أوراق الوقائع اليومية لأجل المطالعة فيها ، وحين دخولى بهذه القهوة ومكئى بها ظننت أنها قصبية عظيمة نافذة ، لما أن بها كثيرا من الناس ، فإذا بدا جماعة داخلها أو خارجها ظهرت صورهم فى كل جوانب الزجاج ، وظهر تعددهم مشيا وقعودا وقياما ، فيظن أن هذه القهوة طريق ، وما عرفت أنها (ص ٣٦) قهوة مسلوذة إلا بسبب أنى رأيت عدة صورنا فى المرأة ، فعرفت أن هذا كله بسبب خاصية الزجاج فعادة المرأة عندنا أن تثنى صورة الإنسان كما قال بعضهم فى هذا الشأن :

أبرقع منظر المرأة عنه مخافة أن تثنيه لعينى

أفاسى ما أفاسى ، وهو فذ فكيف إذا تجلى فرقدى !

وعادتها عند الإفرنج ، بسبب تعددها على الجدران وعظم صورتها ، أن تعدد

الصورة الواحدة فى سائر الجوانب والأركان ، ومن كلامى :

ينيب عنى فلا يبقى له أثر سوى بقلبي ، ولم يسمع له خبر

فحين يلتقى على المرأة صورته يلوح فيها بدور كلها صور

وقال شيخنا العطار : لم أر أَلطفَ تخيلاً في هذا المعنى من قول ابن سهل :
ألقى بمرآة فكرى شمس صورته فَعكسها شَبًّا في أحشائي اللهب
قال الحريري في مליح بيده مرآة :

رأى حسنَ صورته في المراة فأصبح صبيها مدنفاً
وصير يعقوب أصمًا له يشير بأن قد رأى يوسفاً

وسألت كمال الكلام على ذلك كله في ذكر مدينة باريس .
ومدة إقامتنا في مرسيليا بعد (الكرنتينة) شغلناها أيضاً بتعلم تقطيع الحروف ،
يعنى تعلم تهجى اللغة الفرنسية .

ثم إنه يوجد في مدينة مرسيليا كثير من نصارى مصر والشام الذين خرجوا مع
الفرنساوية حين خروجهم من مصر ، وهم جميعاً يلبسون لبس الفرنسيين ، وتندر
وجود أحد من الإسلام الذين خرجوا مع الفرنسيين ، فإن منهم من مات ، ومنهم من
تنصر ، والعياذ بالله ، خصوصاً المماليك ، الجورجية والجرسية ، والنساء اللواتي
أخذهن الفرنسيين صفار السن ، وقد وجدت امرأة عجوزاً باقية على دينها :

ومن تنصر إنسان يقال له عبد العال ، ويقال إنه كان ولاءه الفرنسيين بمصر
(أغاة انكشارية) في أيامهم ، فلما سافروا تبعهم ، وبقي على إسلامه نحو خمس عشرة
سنة ، ثم بعد ذلك تنصر ، والعياذ بالله ، بسبب الزواج بنصرانية ، ثم مات بعد قليل
ويقال إنه سمع منه عند موته يقول : أجرني يا رسول الله ولعله ختم له بخير ، وعاد إلى
الإسلام ، فقال بلسان الحال :

الحمد لله ، الحنيفة ملتي والله ربى ، وابن آمنة نبي

ولقد رأيت له ولدين وبنتاً ، أتوا في مصر وهم على دين النصرانية أحدهما معلم
الآن في مدرسة أبي زعبل .

ومثله ما حكاه لى بعضهم أن سر عسكر المسمى «منو» المتولى في مصر بعد قتل
الجنرال «كليب» (بفتح الكاف ، وكسر اللام ، وكسر الباء) كان أسلم في مصر نفاقاً ،
كما هو الظاهر ، وتسمى : عبد الله وتزوج بنت شريف من أشرف رشيد فلما خرج
الفرنسيين من مصر ، وأراد الرجوع ، أخذها معه ، فلما وصل رجع إلى النصرانية ،

وأبلى العمامة (بالبرنيطة) ومكث مع زوجته ، وهى على دينها مدة أيام فلما ولدت ، وأراد زوجها أن يعمد ولده على عادة النصارى لينصره أبت الزوجة ذلك وقالت : لا أنصر ولدى أصلا ولا أعرضه للدين الباطل ! فقال لها الزوج إن كل الأديان حق ، وإن مآلها واحد وهو عمل الطيب . فلم ترض بذلك أبدا فقال لها إن القرآن ناطق بذلك وأنت مسلمة فعليك أن تصدق بكتاب نبيك . ثم أرسل بإحضار أعلم الإفرنج باللغة العربية « البارون دسامى » فإنه هو الذى يعرف (و) يقرأ القرآن وقال لها سألته عن ذلك فسألته ، فأجابها بقوله : إنه يوجد فى القرآن قوله تعالى « إن الذين آمنوا ، والذين هادوا والنجارى والصابئين من آمن بالله واليوم الآخر ، وعمل صالحا فلهم أجرهم عند ربهم ولا خوف عليهم ولا هم يحزنون » فحجها بذلك ! فأذنت بعمودية ولدها ، ثم بعد ذلك انتهى الأمر على ما قيل لأنها تنصرت ، وماتت كافرة .

كل دين إن فاتك الإسلام فحال ، لأنه أو هام

وما رأيته من جملة المصريين فى مرسيليا : إنسان لابس أيضا كالإفرنج ، واسمه محمد منطلق اللسان فى غير اللغة العربية ، فلا يعرف من اللسان العربى إلا اليسير ، فسألته عن بلده بئر مصر ، فأجاب بأنه من مدينة أسبوط من أشرفها ، وأن أباه يسمى السيد عبد الرحيم ، وهو من أكابر هذه البلدة ، وأمه تسمى مسعودة أو قريبا من ذلك الاسم ، وأنه اختطفه الفرنساوية فى حال صغره ، ويقول : إنه باق على إسلامه يعرف من الأمور الدينية : الله واحد ومحمد رسوله ، والله كريم !

ومن العجائب أننى بعد كلامه توسمت فيه الخير ، وكان على وجهه سمة أشرف أسبوط (ص ٣٨) حقيقة ، فإن صح كلامه كان من أولاد سيدى حريز بن سيدى أبى القاسم الطهطاوى وأشرف طهطا من أولاد سيدى يحيى بن القطب الربانى سيدى أبى القاسم ، وله ولد ثالث يسمى سيدى على البصير ، ذريته أهل جزيرة شندويل ، وشهرة سيدى أبى القاسم الطهطاوى لا تحق على من يعرفه ، وإن لم يذكره سيدى عبد رهاب الشعرانى فى الطبقات ، وكثير من الأشراف بالبلاد العثمانية ينهى نسبهم إلى سيدى حريز المتقدم .

وما رأيته فى مرسيليا المتاعبة المسماة « السبكنا كل » وأمرها غريب ولا يمكن معرفتها بوصفها بل لا بد من رؤيتها بالعين ، ولندكرها فى الكلام على « باريس » ومكثنا فى هذه البلدة خمسين يوما وتوجهنا إلى باريس .

الفصل الثانی

[في الخروج من مرسيليا إلى دخول باريس وفي المسافة بينهما]

اعلم أن عادة المسافرين من مرسيليا إلى باريس بالعربات أن يستأجروا العربدة أو موضعا فيها ، فلما أن يأكلوا على كيسهم أو يدفعوا قدرا معلوما للعربية (١) والقوت مدة الطريق :

ثم إن السفر يكون ليلا ونهارا إلا وقت الأكل ونحوه ، وكل البلاد التي في الطريق فيها مواضع معدة للطعام والشراب ، مشتملة على سائر أنواع المطعمات والمشروبات في غاية النظافة والظرافة ، وفيها محال للنوم مفروشة بالفرش العظيم ، وبالجملية فهي مستكاملة الآلات والأدوات .

فلما ركبنا عربات السفر ، كل جماعة منا في يوم ، وصرنا من مرسيليا سيرا سريعا ، مستمرا على حالة واحدة ، ولا يتأثر الإنسان ، كسفر البحر بالرياح ونحوها ، وصلنا مدينة ليون في ضحوة اليوم الثالث . ومدينة ليون ، على البعد من مرسيليا باثنين وتسعين فرسخا فرنساويا ، ومن « ليون » إلى مدينة باريس مائة وتسعة عشر فرسخا ، ومن « مرسيليا » إلى « باريس » مائتان وأحد عشر فرسخا فرنساويا ، وقد مكثنا في « ليون » نحو اثنتي عشرة ساعة ، للاستراحة ، ولم أر داخل هذه المدينة إلا بالمرور فيها ، أو من شباك البيت الذي كنا فيه :

ومن لم يستطع أعلام رضوى لينزل بعضها نزل السفوحا ثم سرنا منها ليلا إلى « باريس » ، فدخلناها صبيحة اليوم السابع من خروجنا من مرسيليا ، وقد مرزنا بقرى كثيرة ، وأغلبها مشتمل على البيع والشراء والنفخ ، عظيمة الأبنية مزينة بالأشجار ، وبالجملية فالقرى سلسلة متصلة ببعضها (٢) غالبا ، خصوصا

(١) في المطبوعة : « العربية » .

(٢) المصواب : مسلسل بعضها ببعض .

(ص ٣٩) مع جد السير، حتى إن الإنسان لا يظن إلا أنه في بلدة واحدة، والمسافرون غالباً في ظل الأشجار المرصوفة بوجه مرتب مطرد في سائر الطرق، وندر تخلفه في بعض المحال. ثم إن الظاهر في هذه القرى والبلاد الصغيرة أن جبال النساء وصفاء أبدانهم أعظم من ذلك في مدينة «باريس» غير أن نساء الأرياف أقل زيناً من نساء «باريس» كما هو العادة المألوفة في سائر بلاد العمران.

المقالة الثالثة

الفضل الأول

[في تخطيط « باريس » من جهة وضعها الجغرافى ،
وطبيعة أرضها ، ومزاج إقليمها وقطرها]

اعلم أن هذه المدينة تسمى عند الفرنسيين « پارى » (بالباء الفارسية التى تلفظ بين الفاء والباء) ولكن يكتب هذا الاسم « باريس » ولا ينطق بالسين أبدا فيه ، كما هو عادة الفرنسيون من أنهم يكتبون بعض الحروف ولا يلفظون بها أبدا ، خصوصا حرف السين فى آخر بعض الكلمات ، فإنه لا ينطق به أبدا مثلا أثينة « (بإمالة التاء) » مدينة حكماء اليونان تكتب بالفرنساوية (أثينس) ، وتقرأ (آتين) ثم إن العرب والترك ونحوهم يكتبون (باريس) أو (بريس) أو (باريز) ، وربما قالوا « فارس » .. وأظن أن الأوفى كتابتها بالسين ، وإن اشتهر على السنة غير أهلها قراءتها بالزاي . ولعل ذلك إنما نشأ عن أن السين فى اللغة الفرنسية قد تقرأ زايًا فى بعض الأحيان . ببعض شروط ، وإن كانت مفقودة هنا إلا فى حال النسبة فإن النسبة إلى « باريس » عند الفرنسيين بارزبانى ، وهذا بعينه هو السبب لأن النسبة ترد الأشياء إلى أصولها . ولكن هذه القاعدة فى النسبة العربية ، والنسبة هنا أعجمية ، وقد مشيت فى بعض أشعارى التى أنشدتها فيها على كتابتها بالسين حيث قلت :

لئن طلّقت باريسا ثلاثا فما هذا لغير وصال مصر
فكل منهما عندى عروس ولكن مصر ليست بنت كفر !

وقلت :

لقد ذكروا شמוש الحسن طرا وقالوا إن مطلعها بمصر
ص ٤٠) ولكن لو رأوها وهى تبدو بباريس لخصوها بذكر

وسميت بذلك لأن طائفة من قدماء الفرنساوية كانت على نهر السين تسمى .
(الباريزين) ، ومعناها في اللسان القديم الفرنساوى سكان الأطراف والحواشي ،
وليس هذا الاسم منقولاً عن « باريس » اضم رجل شهير كما قاله بعضهم .
ثم إن هذه المدينة من أعمر مدائن الدنيا ، ومن أعظم مدائن الإفرنج الآن ، وهي
كرسى بلاد الفرنسيين ، وقاعدة ملك فرنسا ، وسيأتى تفصيل ذلك في محله .
وهي موضوعة في التاسعة والأربعين درجة وخمسين دقيقة من العرض الشمالى ،
يعنى أنها بعيدة عن خط الاستواء جهة الشمال بهذا القدر .

وأما طولها فإنه يختلف ، فإذا اعتبرنا خط نصف النهار الذى ينسب إليه
الفرنساوية أطوال سائر الأماكن ، وهو خط نصف النهار المرسوم فى رصدهم
السلطاني ، وهو بحر بيازيس ، فهو حينئذ مبدأ الأطوال على حساب الفرنساوية ،
كان طولها صفراً ، وأما إذا حسبنا على خط نصف النهار الذى كان يأخذ بطليموس
الأطوال منه ، ولا يزال (١) إلى الآن مبدأ أطوال بعض الأمم ، كأهل « الفلمنك » وهو
خط نصف نهار « الجزائر الخالدات » ببحر المغرب ، كانت باريس فى عشرين درجة
تقريباً من الطول الشرقى .

ولنذكر لك هنا كيفية معرفة درجتى الطول والعرض فى (٢) مكان من الأمكنة ،
وثمره ذلك ، وإن كان يخرجنا عما نحن بصدده فنقول :
اعلم أن غلام الهيئة قد أوضحوا بالأدلة كروية الأرض ، وأنها غير صادقة التكوين ،
ثم صنعوا على هيئتها صورة ، وسموها صورة الأرض .

ولإمكان تقسيم الأرض ، وتسهيل معرفتها ، توهموا فيها دوائر أنصاف نهار
ودوائر متوازية ، ومحوراً وقطين ورسوموها على صورتها المصطنعة ، فمحور الكرة
الأرضية هو الخط الموازى لمحور الفلك ، وطرفاهما القطبان ، ويسمى أحدهما القطب
الشمالى ، والآخر القطب الجنوبى ، ودوائر أنصاف النهار هى الدوائر التى تعبر من
أحد القطبين إلى الآخر . وعلة تسميتها بذلك أنه إذا كانت الشمس فى سمت
رأس محل يمر عليه هذا الخط دخل وقت الظهر بذلك المحل ، ومركز هذه الدوائر هو
مركز الأرض .

(١) فى الطبعة : « ولا زال » . (٢) فيها : « من » .

وأما الدوائر المتوازية فهي الدوائر الواقعة أمحدة على دوائر أنصاف النهار ، وهي التي بينها وبين مركزها تواز على محور الأرض . (ص ٤١) وأعظمها دائرة الاستواء وهي الدائرة العظمى المستوية البعد من القطبين . وهي تنصف الكرة نصفين أحدهما النصف الشمالي ، والآخر النصف الجنوبي . ثم إن دوائر أنصاف النهار ، والدوائر المتوازية كسائر الدوائر ، تنقسم إلى ثمانية وستين درجة وكل درجة تنجز إلى ستين دقيقة ، وكل دقيقة إلى ستين ثانية ، وكل ثانية إلى ستين ثالثة ، وهكذا .

وللإفرنج تقسيم آخر جديد ، وهو : أن الدائرة تنقسم إلى أربعة أرباع ، وكل ربع يتجزأ مائة ، تسمى درجات مئيتية ، وكل درجة مائة دقيقة مئيتية ، وكل دقيقة مائة ثانية كذلك ، وهكذا . وهذا نشأ عن استعمالهم الحساب الأعشاري ، والحساب المئري ، والأول أشهر استعمالا . وبهذه الدوائر يتحدد الطول والعرض ، وذلك أن العرض هو بعد دائرة متوازية عن المتوازية العظمى التي هي دائرة الاستواء ، فإن أخذته جهة الشمال كان عرضا شماليا ، ونهايته تسعون درجة ، وإن كان جهة الجنوب فجنوبي ، ونهايته كذلك ، وأما الطول فهو بعد خط نصف النهار عن خط نصف نهار آخر مصطلح على أنه أولي . وهو شرقي ، وقدره مائة وثمانون درجة ، وغربي وقدره كذلك ، وقد وضع أصحاب الجغرافيا في الكرة (١) أو الخرطاط على كل دائرة متوازية ما تبعده به من الدرجات عن دائرة الاستواء ، كما جعلوا على كل دائرة نصف نهار عدد درج بعدها من دائرة نصف النهار الأولية .

وقد رسم كما أسلفناه «بطليموس» الحكيم دائرة نصف النهار الأولية في «الجزائر الخالدات» ، فلما انكشفت بلاد أمريكا اختار الإفرنج أن يجعل أهل كل قطر من الأقطار خط نصف نهارهم الأولي ببلادهم ، لينسبوا إليها ما عداها ، كما صنع الفرنسيون ، فلهم جعلوا خط نصف نهارهم الأولي في مدينة باريس ، وبقيت منهم أمم كالفلمنك على أخذ الأطوال من جزيرة الحديد بالجزائر الخالدات .

وفي الواقع أن الأولي ، كما هو الظاهر ، اتخذ مبدء أطوال مشترك لجميع الأمم ينسب إليه ما عداها ، ويكون في قطر لا يحار بعده معلوم أو ممتاز بمزية كمكانة المشرق ، ثم إن كيفية تحديد الطول حيثئذ يمكن أخذها بتفاوت الأوقات ، وذلك أنه من المعلوم

أن الشمس أو الأرض ، كما يقوله الإفرنج ، تقطع حركتها اليومية في أربع وعشرين ساعة فهي تقطع من الدائرة التي ترسمها في سبورها خمس عشرة (ص ٤٢) درجة في كل ساعة فتقطع درجة كل أربع دقائق يعني أنه إذا دخل وقت الظهر في القاهرة مثلا فلا يدخل وقته في المكان الذي يبعد عنها جهة الغرب بخمس عشرة درجة إلا بعد ساعة ويدخل بعد ساعتين ، فيما يبعد عنها بثلاثين درجة ، وهلم جرا . وبعكس ذلك في المكان الذي يبعد عنها جهة المشرق ، فإنه إذا كان الظهر في القاهرة يكون قدمضي ساعة بعد الظهر في المكان الذي يبعد عنها جهة المشرق بخمس عشرة درجة ، ويكون مضى ساعتان فيما يبعد عنها في هذه الجهة بثلاثين درجة إلى آخره .

فلنذكر هنا حيثئذ متى يكون الظهر في «باريس» إذا كان الظهر في أصول البلاد الغربية منها والشرقية ، وبذلك يفهم بعدها عن هذه البلاد ، فيقال : إذا كان وقت الظهر في مصر القاهرة لا يدخل وقته في «باريس» إلا بعد مضى ساعتين إلا أربع دقائق ، وإذا كان الظهر في «إسلامبول» كان في «باريس» بعد مضى ساعة وست وأربعين دقيقة ، وإذا كان في بغداد كان دخوله في باريس بعد ساعتين وثمان وأربعين دقيقة وفي حلب إذا دخل الظهر لا يدخل في «باريس» إلا بعد ساعتين وثلاث ، وإذا دخل الظهر في الجزائر لا يدخل في باريس إلا بعد أربع دقائق تقريبا ، وإذا دخل في «تونس» فيدخل في «باريس» بعد مضى نصف ساعة ودقيقتين ، ووقت الظهر في «أصفهان» يدخل في «باريس» بعد مضى ثلاث ساعات واثنين وعشرين دقيقة ، وإذا كان في مدينة «بكين» (يكسر الباء والكاف) كرسى «ملك الصين» يكون في «باريس» سبع ساعات وإحدى وأربعين دقيقة ، وفي مدينة الباب الأبواب (١) تكون ساعة وثمانين دقيقة ، وفي مدينة «رومة الكبرى» نصف ساعة وثمانين دقائق وهذه البلاد على الشرق من مدينة «باريس» .

وأما البلاد التي على غربها فإذا كان الظهر في مدينة «مدريد» كرسى ملك الأندلس فإنه يكون فات وقته في «باريس» بأربع دقائق وإذا كان في مدينة «أشبونة» كرسى البرتغال فإنه يكون فات وقته في باريس بخمس دقائق ونصف ، وإذا دخل وقته في «فيلا دلفياد»

(بكسر الفاء، وسكون الياء، وفتح اللام، وكسر الدال المهملة، وسكون اللام، وكسر الفاء) مدينة بأمريكا، فإنه يكون قدمضى بعده في «باريس» خمس (ص ٤٣) ساعات وثلاث عشرة دقيقة، وإذا كان وقته في مدينة «ريوجانبرو» (بكسر الراء وضم الياء، وكسر النون، وسكون الياء) كرسى «سلطنة» لإيريزلة في أمريكا، فهو ثلاث ساعات تقريبا، وإذا كان نصف النهار في جزيرة «كنفو» في «أمريكا الموسقو» يكون نصف الليل في «باريس» فإنهما متقاطران.

والمسافة بين «باريس» و«إسكندرية» سبعمائة وتسعة وستون فرسخا فرنساويا بينها وبين القاهرة ثمانمائة وتسعة فراسخ، وبينها وبين مكة المشرفة سبعمائة وأربعون فرسخا، وبينها وبين «إسلامبول» خمسمائة وستون فرسخا، وبينها وبين حلب ثمانمائة وستة وستون فرسخا، وبينها وبين «مراكش» سبعمائة وخمسة وعشرون فرسخا، وبينها وبين «تونس» ثلثمائة وسبعون فرسخا، وبينها وبين مدينة «لوندرة» كرسى الانكليز مائة فرسخ، وبينها وبين مدينة «بتربرغ» (١) كرسى الموسقو خمسمائة وستة وأربعون فرسخا، وبينها وبين مدينة «موسقو» كرسى الموسقوية القديم ستمائة فرسخ وبينها وبين مدينة «رومة» كرسى البابا ثلثمائة وخمسة وعشرون فرسخا، وبينها وبين مدينة «بجة» (٢) كرسى النيمسا ثلثمائة وخمسة وعشرون أيضا، وبينها وبين مدينة «نابلي» ثلثمائة وأربعة وثمانون فرسخا.

وارتفاعها بالنسبة لسطح البحر المحيط ثمانى عشرة قامة، ومن المعلوم أنها من بلاد المنطقة المعتدلة، فليست في غاية الحرارة، ولا في غاية البرودة، فإن أقصى درجات الحر فيها يكون إحدى وثلاثين درجة ونصفا، وهذا نادر، والحر الأوسط تسع وعشرون درجة، وأقصى درجات البرد بها في الغالب اثنتا عشرة درجة، ونادر بلوغه ثمانى عشرة (٣)، والبرد الأوسط سبع درجات.

ومعلوم أن درجة الحر تحسب من شروع المتجمدات في اللوبان إلى حد فوران الماء، ودرجات البرد من شروعه في الجمود.

(١) Petersbourg . (٢) هي مدينة فيينا .

(٣) المطبوعة : « ثمانية عشر » .

والأغلب فيها غدم صحو الزمن وكثرة الغيوم ، بحيث تمكث الشمس في الشتاء عدة أيام لا تنكشف ولا يرى جرمها غالبا ، فما كانت إلا ماتت وعاش الليل ، ويحسن هنا قول بعضهم .

قلت والليل مقيم ودجاء غير سارى
أعظم الخالق أجرا خلق في شمس النهار
فلقد ماتت ، كما مات غرامى واصطبارى^(١)

(ص ٤٤) وأما المطر فإنه لا ينقطع في هذه المدينة في سائر فصول السنة ، وإذا نزل في الغالب نزل بكثرة ، فلذلك احتاجوا في دفع ضرره إلى جعل أعالي الدور منحدره لتنزول منها المياه إلى أسفل الدور . وفي سائر البيوت والطرق مجارى وبالوعات ، فترى وقت المطر سائر طرق «باريس» محدودة بمجار ، كالقناة الجارية المياه ، خصوصا وأرض هذه المدينة مبلطة بالحجر ، فلا تتشرب المياه أبدا ، بل تسير إلى هذه المجارى ، ومنها إلى البالوعات .

وتغير مزاج الهواء والزمن في «باريس» أمر عجيب ، فإنه قد يتغير في اليوم الواحد (ص ٤٥) أومع مابعد حال الزمن ، مثلا : يكون في الصباح صحو عجيب لا يظن الإنسان تغيره فلا يمضي نصف ساعة إلا ويذهب بالكلية ، ويخلفه المطر الشديد ، وقد يكون حر يوم من الأيام أربعاً وعشرين درجة ، ولا يصل اليوم الآتى إلى اثنتى عشرة (٢) . وهكذا ، فقل أن يأمن الإنسان تغير الوقت بهذه البلاد ، فمزاجها كزجاج أهلها كما سياتى .

ومعلوم أنه ينبغي أن يتحفظ الإنسان من ضرر هذا التغير وإن كان هواء «باريس» في الجملة طيبا مناسباً للصحة ، ومع أن حرها لا يصل إلى حر القاهرة في الغالب فهو غير مألوف أبداً ، ولعل ذلك للانتقال من شدة البرد إلى شدة الحر .

وأما بردها فإنه وإن كان في طاقة الإنسان تحمله من غير عظيم تعب فإنه لا يمكن للناس الشغل إلا بالتدفئة بالنار ، فلذلك كان في سائر قها وبيها وخاناتها ومعاملها وحوانيئها مداخن مبنية في الأود ، ليوقد فيها النار ، وهى مرتبة على وجه بحيث لا ينتشر في الأودة

(١) هنا في الأصل المطبوع أبحاث من الشعر فيها استطراد بعيد من الموضوع والمفروض .

(٢) في المطبوعة : « اثنتى عشر » :

دخان الحطب^(١) فإن هذه المداخن نافذة إلى الهواء ، فيجذب الهواء الدخان ، ويطرده خارج البيت ، وفي بعض الأود يصنعون نوعا من القرن له باب من الحديد ويلحقون به قصبه من صفيح ، وينفلون هذه القصبه في فرجة تتصل بالهواء ، فيضعون الخشب في القرن ، ويغلقون باب المحمي فيصعد الدخان جهة القصبه ، ومنها يصعد إلى الخلاء فتسخن القرن وتحمي قصبها فتسخن الأودة أو الرواق ونحوهما^(٢) أو عندهم نوع آخر عجيب يسمى والمداخن المسقوية^(٣) . وعادة المدخنة أو القرن المسماة عند الفرنساوية « بوالا »^(٤) أن ظاهرها مطلى طلاء عظيما في غاية النظافة ، والمدخنة دائما مرخمة الجوانب ، ولها عرصه من حديد . وهى عند الفرنساوية لحسن صناعتها من زينة المحل فيكتنفونها في الشتاء . ومن أعظم إكرام الضيف عندهم في الشتاء تقريبه جهة النار ، ولا عجب في ذلك ، نسأل الله إنقاذنا من حر نار جهنم . والله در القائل :

النار فأكهم الشتاء فن يرد أكل الفواكه شائيا فليصطل

وأحسن من قال :

دخلت يوما على صديق والبرد يفرى به الفريا
فأوقد النار قلت كلا لأنك أولى بها صليا

(ص ٤٦) وبالحملة فالتدفئة في الشتاء عند الفرنساوية جزء من المؤونة ، فهذا ما يستعينون به على البرد :

وأما ما يستعينون به على التوقى من ضرر المطر فهو المظلات المسماة في مصر بالشمسيات ، يعنى وقايات الشمس ، وتسمى تلك عند الفرنساوية وقاية المطر ، وفي الحر تمشى النساء بالشمسيات ، ولا يمكن للرجال ذلك أبدا .

وأرض هذه المدينة مفلحة دسمة مثمرة ، فكيف لا وما من بيت من البيوت الوافرة إلا وبه بستان عظيم الأشجار والخضراوات وغيرها ؟ وأغلب النباتات الغربية يوجد بهذه البلدة ، فإنهم يعينون بتطبع^(٥) النباتات كالحوانات الغربية ببلادهم ، مثلا

(١) يقصد الوقود من فحم ونحوه . (٢) المخطوطة : « ونحوها » .

(٣) المسقوية أى الموسقية . (٤) Poéla .

(٥) هو ما يسمى بالأملة النباتات .

شجر النخل لا يخرج إلا في الأقاليم الحارة ، ومع ذلك صنع القروى صاوية لكل الحيل ، حتى زرعوا منه شيئا ، وإن كان لا يثمر ، إلا أنه ينفعهم في الرجوع إليه عند قراءتهم في علم النباتات ، وقد اشتهر عندنا أن النخل لا يوجد إلا ببلاد الإسلام ، ويرد عليه أنه عند كشف بلاد أمريكا وجدوا بها نخلا غير منقول ، كما هو الظاهر من بلادنا ، فانظر هذا مع قول الفاضل القزويني في كتابه عجائب المخلوقات ، وغرائب الموجودات بانصه : نخل شجرة مباركة عجيبة ، من عجائبها أنها لا تنبت إلا في بلاد الاسلام انتهى . ولعل النخل الموجود في غير بلاد الإسلام نوع مخصوص يصدق عليه اسم النخل عند أهل للنباتات ، والمقصود على بلاد الإسلام نخل التمر ، لمناسبة مزاج^(١) قطرها فتأمل .

وبقرب أرض باريس عين ماء معلن بارد الماء .

ويشقيها نهران أحدهما وهو الأعظم والأشهر يقال له نهر السين (بفتح السين) والآخر نهر «غويلان» قال بعض علماء الكيمياء من الإفرنج إن أقل المياه خليطا بالمواد الخارجة «نيل مصر» ونهر الكنك ببلاد الهند ونهر «السين» «باريس» ويتفرع على ذلك اعتبار ماثما في فن الطب من الأمور المناسبة لصحة الأبدان ، وأنه يحسن تطيب وطبخ الخضراوات بها دون غيرها ، وتحليل الصابون بها للفصل ونحو ذلك .

وفي نهر السين بداخل باريس ثلاثة جزائر إحداها تسمى «جزيرة السيثة» وكان بها باريس القديمة «والسيثة» «بكسر السين وسكون الياء وفتح القوية» معناها المدينة فكانه قيل جزيرة المدينة وشتان بين هذا وبين النيل ، والروضة والمقياس ، فإن نزهة الانسان في الروضة والمقياس لاتضاهي ، لأن الخليج (ص ٤٧) يعبر مصر ، والسين يعبر «باريس» إلا أن نهر السين يتماهى يشق «باريس» وتجري به^(٢) السفن العظيمة الوسقة ، وبه الأرصفة الجليدة والنظافة على حوافيه ، ومع ذلك فزهرته غير سارة وشتان أيضا بين ماء «النيل» و«السين» من جهة الطعم وغيره فإن ماء النيل لو كانت العادة جرت بترويقه قبل استعماله كما هو العادة في ماء نهر السين لكان من أعظم الأدوية . وأقول أيضا إنه فرق بعيد بين طعم ماء نهر «السين» وماء العيون والقطوع والسواقي ببلاد صعيد مصر . وبالجملة والتفصيل ففرق بعيد بين قرية مصر و«باريس» ومياههما وفواكههما إلا في نحو الخوخ

(١) المزاج : المناخ . (٢) المطبوعة : « بها » .

ولأقليمهما ، فلولا نجمة أهل باريس وحكمهم وبراعتهم . وحسن تدبيرهم ، واغتناؤهم بتعهد مصالح بلادهم ، لكانت مدينتهم كلا شيء ، فانظر مثلاً إلى نهر « السين » فإنه وإن كان زهق في أيام الحر فإنه قد يبلغ في وقت الشتاء ثمانى درجات من الجمود والانعقاد حتى إنه يمكن أن يداس عليه بالعربات ، وانظر إلى أشجار هذه المدينة فإنها تكون مورقة في أيام الحر ، وفي أيام البرد لا تجدها إلا قرعة رديئة المنظر ، كأنها حطب مصلب وهذا في سائر البلاد الباردة ، وقال بعضهم في هذا المعنى :

سألت الغصن لم تعرى شتاء وتبدو في الربيع وأنت كاسى ؟
فقال لى : الربيع على قلوب خلعت على البشر به لباسى

(و) قال بعضهم في وصف يوم برد وأجاد : في يوم برد جعله الله منه في حصى ، وجمال حرب كان الظفر فيه لابن ماء السماء . كأنما منبت الأرض فرحا لانهلال السحاب ، وقويت أوتادها إذ صار لها بالسماء من جبال المطر أمد الأسباب . وكأن السماء قد رأيت ما بالأرض من السرور فبعثت تنهيا بصوت الرباب ، فلكم تفتحت أعين النور لعيون الغمام الساجمة ، ولكم استمرت به مسرة واستقرت به سائمة . ولكم ضحكت الأرض لبكاء السماء بمدامعها ، وظهر البشر على وجهها .

وانظر إلى زمن تلك المدينة ، فإنه دائماً معتم في سائر أيام الشتاء وغالب أيام الحر ، فإذا تزده الإنسان ساعة تنكد ساعة أخرى ، وذهب حظه بالرعد والبرق ، وانتهطال المطر والصواعق ، إلا أن الثلوج بها ومجاري البالوعات تقي من الوحل المضر ، فليست (ص ٤٨) كأرض جيلان التي^(١) قال فيها الشاعر :

أقت بأرض جيلان زمانا ولم يك ذاك منى غير جهل
فلم أحصل على خير متاح سوى سح الغيوث وخوض وحل

وأهلها لا يبالون بذلك ، فيقال في سائر أيامها ما قاله بعضهم في وصف يوم شديد البرد من أنه يوم يحمده حمرة ، ويحمد جمرة . فيخف فيه الثقل إذا هجر ، ويتقل فيه الخفيف إذا هجم . إلا أن الفرنساوية يكثر من الملاهي في ليالي الشتاء ، لأنهم يبدلون

(١) في المطبعة : « الذى » .

جهدهم في التوفيق من مضارها ، نسأل الله تعالى الوقاية من برد الزمهرير ، فلو تعهدت مصر وتوفرت فيها أدوات العمران ؛ لكانت سلطان المدن ورئيسة بلاد الدنيا ، كما هو شائع على لسان الناس من قولهم مصر أم الدنيا . وقد مدحتها مدة إقامة « بياريس » بقصيدة وهي :

ناح الحمام على غصون البان	فأباح شيمة مغرم ولهان
ماخلته مذ صاح إلا أنه	أضحى فقيد أليفه ويعانى
وكأنه يلقي إلى إشارة	كيف اضطبارى مذناى خلانى
مع أنى والله مذ فارقتهم	ماطاب لى عيشى وصفو زمانى
لكننى صب أصون تلهفى	حتى كأنى لست باللهفان
وباطن الأحشاء نار لو بدت	جمراتها ماطاقها الثقلان
أبكى دما من مهجنى لفراقهم	وأود ألا تشعر العينان
لى مذهب فى عشقهم وارىته	ومذاهب العشاق فى إعلان
ماذا على إذا كتمت صبايقى	حتى لو أن الموت فى الكتبان
ما أحسن القتلى بأغصان النقا	ما أطيب الأحران بالغزلان
قالوا تهوى؟ والهوى يكسواللقى	أبدا ثياب مذلة وهوان
فأجبتهم لو صبح هذا لائن	أختار ذلى فيه طول زمانى
والذل للعشاق غير معرة	بل عين كل معزة للعانى
أصبر إلى من حاز قدا أهيفا	يزرى ثرنحه - بغصن البان
(ص ٤٩) وأحن نحو شقيق تم خده	قد تم فيه شقائق النعمان
ويرونى أبدا نزاهة مقلتى	فى حسن طلعة فاتك فتان
أسمى وأصبح بين شعر حالك	ومنير وجه هكذا الملوان
ولطالما قضيت معه حقبة	ونسيم مصر معطر الأردن
زمن على به لمصر (فديتها)	حق وثيق عاطل النكران

لو شابهت عيناى فائض نيلها لم توف بعض شفائه أحزاني
 أولوحكى قلبى بحار علومها طربا لما أخلو من الخلقان
 ولكم بأزهرها شمس أشرقت وأنارت الأكوان بالعرفان
 فشذا عير علومهم عم الورى وسرت مآثرهم لكل مكان
 وحوته ومصر فصارت روضة وهموجناها المبتغى للجاني
 قد شبهوها بالعروس وقد بدا منها «العروسى» بهجة الأكوان
 قالوا تعطر روضها فأجبتهم «عطارها حسن» شذا معاني
 حبر له شهدت أكابر عصره بكمال فضل لاح بالبرهان
 لو قلت لم يوجد بمصر نظيره لأجبت بالتصديق والاذعان
 هذا لعمري إن فيها سادة قد زينوا بالحسن والاحسان
 يأبى الخافى عليك فخارها فإليك إن الشاهد «الحستان»
 ولئن حلفت بأن «مصر» لجنة وقطوفها للقائرين دواني
 و«النيل» كوثرها الشهى شرابه لأبر كل البر فى أيماني

(ص ٥٠) وأمانصر فلنأها سليمة من مكاره برد «باريس»، كما أنها خالية أيضا عن
 الأمور المحتاج إليها فى وقت الحز، مثل الاستعانة على تطرية الزمن، فإن أهل «باريس»
 مثلا سهل عندهم رش ميدان متسع من الأرض وقت الحز، فإنهم يصنعون دنا عظيما
 ذا عجلات، ويمشون العجلة بالخيول، ولهذا الدن عدة بزاييز، مصنوعة بالهندسة
 تدفع الماء بقوة عظيمة، وعزم سريع، فلا تزال العجلات ماشية، والبزاييز مفتوحة
 حتى ترش قطعة عظيمة فى نحو ربع ساعة، لا يمكن رشها بجملة رجال فى أبلغ من
 ساعة، ولهم غير ذلك من الحيل، فمصرنا أولى بهذا لغلبة حرها (قد صار الآن
 جل ذلك بمصر^(١)).

(١) تعليق زاده على النص بعد مودته إلى مصر.

ثم من غرائب نهر « السين » أنه يوجد فيه مراكب عظيمة ، فيها أعظم حمامات « باريس » المشيدة البناء وفي كل خيام منها أبلغ من مائة خلوة ، وسيأتي ذكرها .

ومن الأمور المستحسنة أيضا أنهم يصنعون مجارى تحت الأرض توصل ماء النهر إلى حمامات أخرى وسط المدينة ، أو إلى صهاريج بهندسة مكاملة . فانظر أين سهولة هذا مع ملء صهاريج مصر بحمل الجبال ، فإن ذلك أهون مصرفا ، وأيسر فى كل زمن وشطوط هذا النهر داخل المدينة ، مرصفة بجحيطان عظيمة عالية فوق الماء نحو قامتين ، يطل المار بجانبها على النهر ، وهى محكمة البناء .

وقناطر هذا النهر « بباريس » ست عشرة قنطرة ، فمنها قنطرة تسمى قنطرة بستان النباتات ، ولها أربعائة (ص ٥١) قدم من الطول وعرضها سبعة وثلاثون قدما ، وهذه القنطرة خمسة قواصير من الحديد محكمة ومستندة على حجارة من أحجار النحافة ، وقد بنيت هذه القنطرة فى خمس سنوات ، وصرف فيها ثلاثون مليوناً من الفرنكات ، يعنى ثلاثين ألف ألف فرنك . وتسمى هذه القنطرة قنطرة « استرلنز » ، سميت بذلك باسم محل غلب فيه « نابليون » ملك « النمسا والموسقو » ، فيقال لهذه الواقعة واقعة « استرلنز » ، ويقال لها واقعة السلاطين الثلاثة . ويقال لها واقعة موسم تنويع نابليون

« واسترلنز » بلدة وقعت هذه النصره بقربها ، وهذه النصره تستحق عند الفرنسيه الذكر الجميل على عمر الدهور ، فلذلك ألبسوها ببناء هذه القنطرة ، قسميتها بهذا الاسم للتذكار وبقاء الآثار .

ونهر السين يشق « باريس » نحو فرسخين . وعرضه فيها مختلف ، فعند القنطرة المتقدمة يكون من الطول مائة وستة وستين مترا .

وقوة سير مياهه المتوسطة عشرون برمقا^(١) فى كل ثانية ، أو ألف ومائتان فى كل دقيقة .

وسطح أرض «باريس» صفتان فالأول «جبس» والثاني طين ماعنهر «السين» بعد زيادته. وأرضها مركبة من راقات مختلفة، فالراق الأول مزرعة طينية مرملة ذات حصصى الثاني: طفل مختلط بجبس وصدف. الثالث: طفل صوانى. الرابع: طفل جبرى صدفى. الخامس: حجر الجبر الخلووط بصدف. السادس: البحر الملح. السابع: طين شبيه بالإبلىزى الثامن: من طماشير وجبر مقحوم طماشبرى.

ثم إن هذه المدينة مشقوقة ومحوطة (١) بصفوف أشجار مرصوبة على سمت الخطوط المتوازية، لا يخرج بعضها عن بعض أبداً، وعلى منوالها بطريق «شبرا» وفى «أبى زعبل» و «جهاد آباد» (٢) وهى مورقة فى أيام الحر يستظل الماربها من حر الشمس، وتسمى «البوار» (٣) (بضم الباء وسكون اللام) فيوجد فى «باريس» (بلوارات) خارجة كالسور للمدينة و (بلوارات) داخل المدينة، ومحيط (البوارات) الخارجة أبلغ من خمسة فراسخ ونصف، وعدد (بلوارات) «باريس» اثنان وعشرون (بلوارا)

وفى هذه المدينة عدة فسحات عظيمة تسمى المواضع، يعنى الميادين، كفسحة «الرميلة» (٤) بالقاهرة، فى مجزد الاتساع، لافى الوساحة. وعددها خمسة وسبعون ميدانا ولهذه المدينة أبواب خارجية برانية كباب النصر بالقاهرة، وهى ثمانية وخمسون بابا وبهذه المدينة أربع قنايات من صنف (ص ٥٢) المسماة عيونا، وثلاثة دوايب لجرى المياه بالتواعى إلا أنها عظيمة، ستة وثمانون صهريجاً، ومائة وأربع عشرة حنفية على الطرق. وبما يدل على عماره هذه المدينة كون أهلها دائماً فى الزيادة البيئنة، وأرضها فى الاتساع، وعماراتها فى التكميل والتحسين، وهمتهم (٥) جميعاً فى توسيع دائرتها بالأبنية

(١) فى المطبوعة: «ومحاطة»

(٢) كذا فى المطبوعة وهى أفيه بأن تكون اسم بلد بالهند.

(٣) Pouloir.

(٤) كانت تحت القلعة.

(٥) فى المطبوعة: وهم ثم.

العظيمة ، لإعانة ملوكهم على ذلك برفع عوايد البيوت المستحدثة على التنظيم الجديد
مدة من الزمن ، قال الشاعر :

.

إن البناء إذا تعاظم شأنه أضحى يدل على عظيم الشأن
وبذلك يكثر أهلها ، فإن أهلها الآن ، يعني أهل الاستيطان بها ، فوق مليون
من الأنفس . ومحيطها سبعة فراسخ فرنساوية ، ومطايا هذه المدينة ، كغيرها ، من
بلاد فرانسا العربات ، إلا أنه يكثر فيها ذلك ويتنوع ، ولا تزال تسمع بها قرعة العربات
ليلا ونهارا بغير انقطاع ، وسيأتى تفصيل ذلك في غير هذا المثل .

الفصل الثاني

(فى الكلام على أهل باريس)

اعلم أن الباريزيين يختصون من بين كثير من النصارى بذكاء العقل ، ودقة الفهم
وغوص ذهنهم فى الغوصات ، وليسوا مثل النصارى القبيطة ، فى أنهم يميلون بالطبيعة
إلى الجهل والخفلة ، وليسوا أسراء التقليد أصلا ، بل يحبون دائما معرفة أصل الشئ
والاستدلال عليه ، حتى إن عامتهم أيضا يعرفون القراءة والكتابة ، ويدخلون مع
غيرهم فى الأمور العميقة ، كل إنسان على قدر حاله ، فليست العوام بهذه البلاد من
قبل الأنعام كعوام أكثر البلاد المتبريرة .

وسائر العلوم والفنون والصنائع مدونة فى الكتب حتى الصنائع الدنيئة ، فيحتاج
الصانع بالضرورة إلى معرفة القراءة والكتابة لإتقان صناعته ، وكل صاحب فن من
الفنون يجب أن يتتبع فى فنه شيئا لم يسبق به ، أو يكمل ما ابتدعه غيره - وما يعينهم
على ذلك زيادة عن الكسب حب الريا والسمة ودوام الذكر ، فهم يقتنون بقول الشاعر :
لعمرى رأيت المرء بعد زواله حديثا بما قد كان يأق ويصنع
(ص ٥٣) فحيث القى لا بد يذكر بعده فذكره بالحسنى أجل وأرفع
وقول ابن دريد :

ولما المرء حديث بعده فكن حديثا حسنا لمن وعى
وقبل لإسكندر : لو استكثرت من النساء كثر ولك ، وطاب بهم ذكرك ،
لقال : دوام الذكر فى حسن السيرة والسنن ، ولا يحسن لمن غلب الرجال أن تغلبه
النساء .

ومن طباع القرن ساذجة التطلع والتولع بسائر الأشياء الجديدة ، وحب التغير
والتبديل فى سائر الأمور ، خصوصا فى أمر الملابس ، فإنه لا قرار له أبدا عندهم ، ولم
تقف لهم إلى الآن عادة فى التزيى ، وليس معنى هذا أنهم يغترون ملابسهم بالسكلية ، بل
معناه أنهم يتنوعون فيه ، مثلاً : لا يغترون لبس (البرنيطة) ولا ينتقلون منها إلى العمامة ،

وإنما هم تارة يلبسون (البرنيطة) على شكل ، ثم بعد زمن ينتقلون منه إلى شكل آخر ، سواء في صورتها أو لونها ، وهكذا .

ومن طباعهم المهارة والخفة ، فإن صاحب المقام قد تجده يجرى في السكة كالصغير ، ومن طباعهم أيضا الطيش والتلون ، فينتقل الإنسان منهم عن القرح إلى الحزن وبالعكس ، ومن الجدل إلى الهزل وبالعكس ، حتى إن الإنسان قد يرتكب في يوم واحد جملة أمور متضادة ، وهذا كله في الأمور الغير المهمة ، وأما في الأمور المهمة فآراؤهم في السياسات لا تتغير ، كل واحد يدوم على مذهبه ورأيه ، ويؤيده مدة عمره ، ومع كثرة ميلهم إلى أوطانهم يحبون الأسفار ، فقد يكتون السنين العديدة والمدة المديدة ، طوافين بين المشرق والمغرب ، حتى إنهم قد يلقون أنفسهم في المهالك ، لمصلحة تعود على أوطانهم ، فكأنهم مصداق قول الحاجرى :

كل المنازل والبلاد عزيزة عندى ولا كموطنى وبلادى
وقال آخر :

نقل فؤادك ما استطعت من الهوى ما الحب إلا للحبيب الأول
كم منزل فى الأرض يألفه الفتى وحنينه أبداً لأول منزل
ومن خصالهم محبة الغرباء والميل إلى معاشرتهم ، خصوصاً إذا كان الغريب متجسلاً بالثياب النفيسة ، وإنما يحملهم على ذلك الرغبة والتشوف إلى السؤال (ص ٥٤)
عن أحوال البلاد ، وعوائد أهلها ، ليظفروا بمقصدهم في الحضر والسفر ، وقد جرت عادة النفوس إلى الطمع من الدنيا بما لا تقظف به ، كما قال الشاعر :

إن النفوس على اختلاف طباعها طمعت من الدنيا بما لم تقظف
وليس عندهم المواساة إلا بأقوالهم وأفعالهم ، لا بأموالهم ، إلا أنهم لا يمتنعون عن أصحابهم ما يطلبون استعارته لا هبته إلا إذا وثقوا بالمسكافة ، وهم في الحقيقة أقرب للبخل من الكرم ، وقد ذكرنا علة ذلك في ترجمتنا مختصر السير والعيود في ذكر الضيافة وفي الواقع ، حقيقة السبب في ذلك هو أن الكرم في العرب .

ومن أوصافهم توفيتهم غالباً بالحقوق الواجبة عليهم ، وعدم إهمالهم لأشغالهم أبداً ، فإنهم لا يكلون من الأشغال سواء الغنى والفقير ، فكأن لسان حالهم يقول :
إن الليل والنهار يعملان فيك فأعمل فيهما .

ومن المركوز في طبيعهم حب الرياء والسمعة ، لا الكبر والحقد ، فهم كما يقولون في مدح أنفسهم : أخلص قلوبا من الغم عند ذبحها ، وإن كانوا عند الغضب أشد اقتراسا من النمر ، فإن الإنسان منهم إذا غضب قد يؤثر الموت على الحياة ، قل أن يفوت زمن يسير من غير أن يقتل إنسان نفسه خصوصا من داء الفقر أو العشق .

ومن طباعهم الغالبة : وفاء الوعد ، وعدم الغدر ، وقلة الخيانة . ومن كلام بعض الحكماء : المواعيد شباك الكرام ، يصطادون بها محامدا الأحرار . وقال آخر : كفر النعمة من لؤم الطبيعة ورداءة الديانة . وقال آخر : الشكر وكاء النعمة ، والوفاء به صلاح العقبى . وقيل : وعد الكريم ، ألزم من دين الغريم . وقال بعضهم الخيانات تؤذى الأمانات .

ومن طباعهم الغالبة : الصديق ، ويعتنون كثيرا بالمروءة الإنسانية ، قال بعضهم في مدحها : المروءة اسم جامع للمحاسن كلها .

ومن الصفات التي يقبح وصف الإنسان بها عندهم : كفر النعم ، مثل غيرهم . فيرون أن شكر النعم واجب ، وأظن أن جميع الأمم ترى ذلك — وإن كانت قد تفقد هذه الصفة عند أفراد ، فهو خروج عن الطبع ، فهي كشفقة الوالد وبر الولد ، فإنهما قد يتخلفان في بعض الأفراد ، مع أنهما صفتان جبيلتان ، عند سائر الأمم والملل . وما قيل في ذلك ، وهو أحسن ما قيل مع ما فيه من الاستطراد :

(ص ٥٥) هب البعث لم يأتنا نذره وأن لظى النار لم تضرم

أليس يكاف الذي فكرة حياء المسيء من النعم

ويقال إن أبا بكر الخوارزمي الشاعر المشهور قصد الصاحب بن عباد فأحسن زوله وأكرمه وأقام في نعمته مدة ، ثم حين ارتحالاه كتب بيتين وجعلهما في مكانه حيث يجلس الصاحب وهما :

لا تحمدن ابن عباد وإن هطلت كفاه بالجو دحى أخجل الديما

فإنها خطرات من وساوسه يعطى ويمنع لا بخلا ولا كرما

فلما وقف عليهما الصاحب قال وقد بلغه موت الخوارزمي :

أقول لركب من خراسان أقبلوا أمت خوارزميكم؟ قيل لى: نعم

فقلت اكتبوا بالخص من فوق قبره : ألالعن الرحمن من يكفر النعم !
وهذا بخلاف أبي طالب عبد السلام بن الحسين المأمونى من أولاد المأمون ،
وهو شاعر محسن أقبل على الصاحب بن عباد ، فرماه ندماء الصاحب فسقطت
منزلته عنده ، فقال قصيدة طلب فيها من الصاحب الإذن بالرحيل ، ومن وداعها
قوله :

أسير عنك ولى فى كل جارجة فم يشكرك بحوى منطقاً أربا
إلى لأهوى مقامى فى ذراك كما تهوى يمينك فى العافين أن تها
لكن لسانى بهوى السير عنك لأن يطبق الأرض مدحافيك منتخبا
أظننى فت أهلى والأنام هو إذا ترحلت عن مغناك مقربا
ومن خصاهم أيضا : صرف الأموال فى حظوظ النفس ، والشهوات الشيطانية ،
واللهو واللعب ، فلمتهم مسرفون غاية السرف .

ثم إن الرجال عندهم عبيد النساء ، وتحت أمرهن سواء كن جميلات (١) أم لا . قال
بعضهم : إن النساء عند الحمل معدات للذبح ، وعند بلاد الشرق كأمتعة البيوت ، وعند
الافرنج كالصغار المدلعين ، قال الشاعر :

أعصى النساء فتلك الطاعة الحسنة فلن يسودقى يعطى التسارسته
يعقنه عن كثير من فضائله ولو سعى طالبا للعلم ألفت سته

(ص ٥٦) ولا يظن الافرنج بنسائهم ظنا سيئا أصلا ، مع أن هفواتهن كثيرة معهم ، فإن
الانسان ، ولو من أعيانهم ، قد يثبت له فجور زوجته ، فيهجرها بالكلىة ، وينفصل
عنها مدة العمر . والتفريق بينهما بهذه المثابة يكون عقب إقامة دعوى شرعية ومرافعة
يثبت فيها الزوج دعواه بمحجج قوية على رموس الأشهاد ، تلوث فيها الذرية بالفضيحة
وإن كانت بدون لعان ، ولا تعرض للأولاد . وهذا يقع كثيرا فى العائلات الكبيرة
والصغيرة ، ويشهد مجلس المرافعة الخاص والعام . فلا يعتبر الآخرون بذلك ، مع
أنه ينبغى الاحتراس منهن ، كما قال الشاعر :

لا يكن ظنك إلا سيئا بالنساء إن كنت من أهل الفطن
مارمى الانسان فى مهلكة قط إلا ظنه الظن الحسن

ومن كلام بعض العرب العرياء خطاباً لزوجته :

إن امرأ غره متسكن واحدة بعدى وبعدك في الدنيا مغرور

ومن الأمور المستحسنة في طبائعهم ، الشبهة حقيقة بطباع العرب : عدم ميلهم إلى الأحداث ، والتشبيب فيهم أصلاً ، فهذا أمر منسى الذكر عندهم ، تأباه طبيعتهم وأخلاقهم ، فمن محاسن لسانهم وأشعارهم أنها تأتي تغزل الجنس في جنسه ، فلا يحسن في اللغة الفرנסاوية قول الرجل : عشقت غلاماً فإن هذا يكون من الكلام المنبوذ المشكل ، فلذلك إذا ترجم أحدهم كتاباً من كتبنا يقلب الكلام إلى وجه آخر ، فيقول في ترجمة تلك الجملة عشقت غلاماً ، أو ذاتاً ، ليتخلص من ذلك فإنهم يرون هذا من فساد الأخلاق . والحق معهم . وذلك أن أحد الجنسين له في غير جنسه خاصة من الخواص يميل بها إليه كخاصة المغناطيس في جذب الحديد مثلاً ، وكخاصة الكهرباء في جذب الأشياء ، ونحو ذلك ، فإذا انحدر الجنس انعدمت الخاصة ، وخرج عن الحالة الطبيعية . وهذا الأمر عندهم من أشد الفواحش ، حتى إنه قلما ذكروه صريحاً في كتبهم بل يكون عنه بما أمكن ، ولا يسمع التحدث به أصلاً ، ويعجبني قول الشيخ عباس البيني :

كلفت بسعدى والرباب وزينب ولم أعتبر آس العذار ولا مه (١)

(ص ٥٧) ولا اخترت تشبيهاً بأمرد مذهباً وإن ذم طبعي من يراه ولا مه (٢)

وما حسنته عندي سوى في عجاجة وحمل فتاة كالشهاب ولا مه (٣)

ويغشى معبر الحرب ليس يصده حنائيك عن ضرب الرقاب ولا مه (٤)

ومن خصالهم الرديئة : قلة عفاف كثير من نساءهم كما تقدم ، وعدم غيرة رجالهم فيما يكون عند الإسلام من الغيرة بمثل المصاحبة والملاعبة والمسايرة . وما قاله بعض أهل المحزون الفرנסاوية : لا تغتر بإيذاء امرأة إذا سألتها قضاء الوطر ، ولا تستدل بذلك على عفافها ، ولكن على كثرة تجربتها . انتهى . كيف والزنا عندهم من العيوب

(١) الآس : الريحان . والذار : الخد ، ولا مه : استنارته .

(٢) لام هنا بمعنى : عزل .

(٣) اللام سهل اللام : جميع لأمة ، وهي اللدع .

(٤) مه : اسم فعل أمر بمعنى أترك .

والرذائل ، لامن الذنوب الأوائل ، خصوصا في حق غير المتزوج ، فكأن نساءهن مصداق قول بعض الحكماء : لا تغتر بامرأة (١) ، ولا تثق بجال وإن كثر ، وقال آخر : النساء حبايل الشيطان ، وقال الشاعر :

تمتع بها ماساغتلك ، ولا تكن جزوعا إذا بانت فسوف تبين
فلأن هي أعطتك اللبان فلئنا لآخر من طلابها ستلين
ولأن حلفت لا ينقض النأى عهدا فليس لمخضوب البنان يمين

وبالجملة فهذه المدينة ، كباقي مدن فرنسا وبلاد الفرنج العظيمة ، مشحونة بكثير من الفواحش والبذع والاختلالات ، وإن كانت مدينة « باريس » من أحكم سائر بلاد الدنيا وديار العلوم البرانية ، وأثينة الفرنسية وقد قابلتها فيما تقدم نوع مقابلة بأثينة أى مدينة حكماء اليونان ، ثم رأيت بعض أهل الأدب من الفرنسية قال مامعناه : إن الباريزيين أشبه الناس بأهل أثينة ، أوهم أثينيو هذا الزمان ، فلن عقولهم رومانية ، وطباعهم يونانية . انتهى .

وقد أسلفنا أن الفرنسية من الفرق التى تعتبر التحسين والتقييح العقليين وأقول هنا إنهم ينكرون خوارق العادات ، ويعتقدون أنه لا يمكن تخلف الأمور الطبيعية أصلا ، وأن الأديان إنما جاءت لتدل الانسان على فعل الخير ، واجتناب ضده ، وأن عمارة البلاد وتطرق الناس وتقدمهم فى الآداب والظرافة تسد مسد الأديان ، وأن الممالك العامرة تصنع فيها الأمور السياسية كالأمور الشرعية . ومن عقائدهم القبيحة قولهم : إن عقول حكمائهم وطبايعهم أعظم من عقول (ص ٥٨) الأنبياء وأذكى منها .

ولهم كثير من العقائد الشنيعة كالإنكار بعضهم القضاء والقدر ، مع أن من الحكم العاقل من يصدق بالقضاء ، ويأخذ بالخزم فى سائر الأشياء وإن كان لا ينبغي للإنسان أن يحيل الأشياء على المقادير أو يحتج بها قبل الوقوع ، فلن من الأمثال التى سارت بها الركبان : من دلائل العجز كثرة الاحالة على المقادير ، ومن كلام بعضهم إذا وقعت المجادلة فالسكوت أفضل من الكلام ، وإذا وقعت المحاربة فالتبدير أفضل من التقدير .

ومنه جماعة يعتقدون أن الله تعالى خلق الخلق ، ونظمهم نظاما عجيبا ، فرغ منه ثم لا يزال يلاحظهم بصفة له تعالى ، تسمى صفة العناية والحفظ ، تتعلق بالممكنات لإجبالا ، بمعنى أنها تمنعها عن خلل انتظام الملك . وسنذكر بعض عقائدهم في غير هذا المجل .

ثم إن لون أهل « باريس » البياض المشرب بالحمرة ، وقل وجود السمرة في أهلها المتأصلين بها ، وإنما ندر ذلك لأنهم لا يزوجون عادة الزنجية للأبيض أو بالعكس ، محافظة على عدم الاختلاط في اللون، حتى لا يكون عندهم ابن أمة . قال الشاعر :

في الهند طير ناطق سبحان مولى ألهمه

يقول في تغريده : ابن الأمة مالأمة

بل لا يعلمون أنه قد يكون للزنج جمال أصلا ، بل غيره عندهم من صفات القبح فليس لهم في الحجة مذهبان ، ولا يحسن عندهم قول الشاعر في غلام :

لك وجه كأن بناني خطئة ه بلفظ تمله آمالي

فيه معنى من البذور، ولكن نفضت صبغها عليه الليالي

لم يشك السواد بل زدت حسنا إنما يلبس السواد الموالى

بل لسان حالهم دائما يلتشد قول الآخر :

ألا إن عندي عاشق السمرخالط وإن الملاح البيض أبحى وأبهج

وإني لأهوى كل بيضاء غادة يضيء لها وجه وثغر مفلج

وحسبي أني أتبع الحق في الهوى ولا شك أن الحق أبيض أبلج

على أنه لا يحسن عند الفرنسيات استخدام جارية سوداء في المطبخ ونحوه، لما ركز (ص ٥٩) في أذهانهم أن السود عارون عن النظافة اللازمة .

ونساء الفرنسيات بارعات الجمال واللطافة ، حسان المسيرة والملاطفة ، يبرزن دائما بالزينة ، ويختلطن مع الرجال في المنزهات ، وربما حدث التعارف بينهما وبين بعض الرجال في تلك الحال ، سواء الأحرار وغيرهن ، خصوصا يوم الأحد الذي هو عيد النصرى ، ويوم بظاقتهم ، وليلة الاثنين في (البالات) والمراقص الآت ذكرها ، ويحسن قول بعضهم (شعر) :

والراقصات وقد مالت ذوائها على خصور كأوساط الزناير
يخفى الردى سقمها عنا فيفضحها عقد البنود^(١) وشدات الزناير
وما قيل : إن « باريس » جنة النساء ، وأعراف الرجال ، وجحيم الخيل .
وذلك أن النساء بها منعمات ، سواء بمالهن أو بمجاهن .

وأما الرجال فإنهم بين هؤلاء وهؤلاء عبيد النساء ، فإن الإنسان يحرم نفسه
وينزه عشيقته ، وأما الخيل فلإنها تجر العربات ليلا ونهارا على أحجار أرض « باريس »
خصوصا إذا كانتا مستأجرة للعربة امرأة جميلة ، فإن (العربي) يجهد خيله ليوصلها
إلى مقصدها عاجلا ، فالخيل دائما معذبة بهذه المدينة .

وحيث إن باريس من بلاد الفرنسيين ، فعلوم أن لسان أهلها هو اللسان
الفرنساوى . ولندكر هنا نبذة من ذلك فنقول : اعلم أن اللسان الفرنسي من الافرنجية
المستحدثة ، وهو لسان الغلوية يعنى قدماء الفرنسيين ، ثم كمل من اللغة اللاطينية ،
وأضيف إليه شئ من اللغة اليونانية التيمساوية ويسير من لغة الصقلية وغيرها ، ثم حين
برع الفرنسيون فى العلوم نقلوا كلمات العلوم من لغات أهلها . وأكثر الكلمات
الاصطلاحية يونانية ، حتى كأن لسانهم من أشيع الألسن وأوسعها ، بالنسبة لكثرة
الكلمات غير المترادفة ، لا بتلاعب العبارات والتصرف فيها ، ولا بالمحسنات البديعية
اللفظية ، فإنه خال عنها ، وكذا غالب المحسنات البديعية المعنوية ، وربما عد ما يكون
من المحسنات فى العربية ركازة عند الفرنسيين ، مثلا لا تكون التورية من المحسنات
الجيدة الاستعمال إلا نادرا فإن كانت فى من هزليات أدبائهم وكذلك مثل الجناس
النام والناقص فإنه لا معنى له عندهم وتذهب ظرافة (ص ٦٠) ما يترجم لهم من العربية ،
ما يكون مزينا بذلك ، مثل قول صاحب البديعية :

من العقيق ومن تذكارى سلم براعة العين فى استهلاكها بدم
ومن أهيل التقا تم النقا وبدأ تناقص الجسم من ضر ومن ضر
ولا يمكن أن ينقل إلى لغاتهم ماقلته فى نظم مصطلح الحديث :

صحيح جسمى من فرط الجوى عضلا ومرسل الدمع من عيني قد اتصلا
تواترت قصبتى فى الناس قاطبة حتى لضعفى ربي لى كل من عدلا

تغنن السحب عن عيني روايتها كما يسلسل عنها القطر إذ هملا
رفعت أمرى إلى قاضي الهوى فأبى وقال : مالى على هذا المليح ولا
ياقلب صبرا على ما فيك من علل ولا تشذ ، وتجزع ، واترك المللا
ودع بقية ما أبقاء من رفق لديه ، لاتعتبر تعنيف من عدلا
فذلك لاح وبالتدليس مشتهر وقوله منكر ، زور ، وما قبلها
إلى آخر قولي فيها :

وقفت حبي عليه لا يجاوزه وهكذا شأن صب في الهوى كملا
وسأقي تنعيم الكلام على ذلك . وبالجمله فلعل لسان اصطلاح ، واصطلاح
اللغة الفرنسية تقليل التصريف ما أمكن ، وتصريف الفعل مع فعل آخر . مثلا إذا
أراد الإنسان أن يخبر بأنه أكل فإنه يقول : أملك ما كولا ، يعنى لا يمكن تصريف
(أكل) في بعض أحواله إلا مع فعل الملك أو التلبس ، فكأنه يقول : تلبست بالأكل
وإذا أراد أن يقول : خرجت ، يقول : أنا أكون مخرجا ، يعنى : خرجت وهكذا
ويسمى فعل الملك ، وفعل الكينونة : فعلين مساعدين ، يعنى أنهما يعينان على
تصريف الأفعال ، ويتجردان عن معناها الأصلية ، وإذا أرادوا تعدية الفعل قالوا :
فعلت له الأكل ، يعنى جعلته يأكل ، أو أكلته ، وفعلت له الخروج ، يعنى أخرجته
وهكذا . فلا يمكنهم تصريف الأفعال كما يمكن في اللغة العربية ، فلذلك كانت لغتهم
ضيقة من هذه الحيثية ، ثم إن قواعد اللسان الفرنسية وفن تركيب كلماتها وكتابتها
وقراءتها يسمى : (غراما تيقى) « واغرمير » (بتشديد الميم) عند الفرنسيين ، ومعناه
فن تركيب الكلام من لغته من اللغات ، فكأنه يقول : (ص ٦١) فن النحو فيدخل فيه سائر
ما يتعلق باللغة ، كما نقول نحن : علوم العربية : ونريد بها الاثنى عشر علما المجموعة في
قول شيخنا العطار :

نحو وصرف عروض بعده لغة ثم اشتقاق قريض الشعر لإنشاء
كذا المعاني بيان الخط قافية تاريخ هذا لعلم العرب لإحصاء
وبعضهم زاد البديع ، وآخر استحسن زيادة التجويد وبالجمله فباب الزيادة
والنقص فيها مفتوح إذ حصرها وتقسيمها في ذلك جعلى لاحصرى .
والظاهر أن هذه العلوم جديرة بأن تسمى مباحث علم العربية فقط ، فكيف يكون كل

من الشعر والقريض والقافية علما مستقلا برأسه وكل من التحر والصرف والاشتقاق علما برأسه . وانظر ما المراد بالتاريخ ويكونه من العلوم العربية مع أن أول من ألف فيه علماء اليونان وأول ما ظهر في هذا الفن كتب «أوميروس» في واقعة «تروادة» ولم تولف فيه العرب إلا في الأزمنة الأخيرة ، اللهم إلا أن يكون المراد بالتاريخ طريقة إنشاء تواريخ الحوادث السنوية على أسلوب حساب الجمل ، فيكون أيضا تسميته علما من قبيل التوسع في تعريف العلم . وعلم الخط قديم أيضا فالإفرنج يدخلون هذه المباحث في علم تركيب الكلام ، بل ويعدون منه المنطق والوضع والمناظرة .

ثم إن اللغة الفرنسية كغيرها من اللغات الإفرنجية لها اصطلاح خاص بها ، وعليه يتبنى نحوها ، وصرفها ، وغروضها ، وقوافيها ، وبيانها ، وخطها ، وإنشائها ، ومعانيها ، وهذا ما يسمى «أغرماتيقى» فحينئذ سائر اللغات ذات القواعد لها فن يجمع قواعدها ، سواء كانت لدفع الخطأ في القراءة أو الكتابة فيها أو لتحسينها ، فحينئذ ليست اللغة العربية هي المقصورة على ذلك ، بل كل لغة من اللغات يوجد فيها ذلك ، نعم اللغة العربية أفصح اللغات ، وأعظمها ، وأوسعها ، وأحلاها على السمع ، فحينئذ العالم باللغة اللاتينية يعرف سائر ما يتعلق بها ، فله إدراك في النحوق حد ذاته وفي غيره كالصرف ، فمن الجهل أن يقال : إنه لا يعرف شيئا ، بدليل جهله باللغة العربية ، وإذا تبحر الانسان في لغة من اللغات كان عالما باللغة الأخرى بالقوة ، يعني أنه لو ترجم له ما في اللغة الأخرى وعبر له عنه كان قابلا لتلقيه ومقابلته بلغته ، بل ربما كان يعرفه من قبل ، ويعرف زيادة عليه ، ويبحث فيه ، (ص ٦٢) ويبطل منه ما لا يقبله العقل ، كيف والعلم هو الملكة وحينئذ فقد لا يعرف الانسان المطولات باللغة العربية ، ويعرف ذلك باللغة الفرنسية لو ترجم له ، على أن كل لغة مخدومة فلها مطولها وأطولها وسعدها (١) نعم ليس كل مائع ماء ، ولا كل سقف مماء . ولا كل بيت بيت الله ، ولا كل محمد رسول الله وكما قال الشاعر :

وهيهات ما كلي التسم حجازيا ولا كل نور يبهج الشرق والغربا
وقال آخر

وما كل مخضوب البنان بثينة ولا كل مسلوب الفؤاد جميل

(١) السد والأطول والطول شروح وتعليقات وتحقيقات لكتاب الخطيب القزويني في علم البلاغة .

فلا شك أن لسان العرب هو أعظم اللغات وأبهج :

وهل ذهب صرف يحاكيه بهرج

ولله در من قال :

يليق الخطاطب العربي بأهله فيهدى الوفا للنقص والحسن للقبح
ومن شرف الأعراب أن محمدا أتى عربي الأصل من عرب فصيح
وأن المثاني أنزلت بلسانه بما خصصته في الخطاطب من المدح
ومع ما يترامى أن الأعجام لاتفهم لغة العرب إذا لم تحسن التكلم بها كالعرب فهذا
لأصل له ، وما يدل على ذلك أنى اجتمعت في «باريس» بقاضل من فضلاء فرنساوية
شهير في بلاد الإفرنج بمعرفة اللغات المشرقية ، خصوصا اللغة العربية والفارسية بسمى
«البارون سلوسترى دسائى» وهو من أكابر «باريس» وأحد أعضاء جملة جمعيات
من علماء فرنسا وغيرها ، وقد انتشرت تراجمه في «باريس» وشاع فضله في اللغة
العربية ، حتى إنه لخص شرحا للمقامات الحريية ، وسماه مختار الشروح ، وقد تعلم
اللغة العربية على ما قيل بقوة فهمه ، وذكاء عقله ، وغزارة علمه ، لا بواسطة معلم إلا
في مبدأ أمره ، ولم يحضر مثل الشيخ خالد (١) فضلا عن حضور المغنى (٢) مع أنه يمكنه
قراءة المغنى ، كيف وقد درس البيضاوى عدة مرات ، غير أنه حين يقرأ ينطق كالعجم
ولا يمكنه أن يتكلم بالعربية إلا إذا كان بيده الكتاب ، فإذا أراد شرح عبارة أغرب
في الألفاظ التى يتعذر عليه تصحيح نطقها . ولندكر لك خطبته في شرحه لمقامات
الحريية لتعرف نفسه في التأليف ، وقلم عبارته ، فإنه بليغ ، وإن كان به يسير من
الركاكة ، وسبب ذلك أنه تمكن (ص ٦٣) من قواعد الألسن الافرنجية ، فلذلك مالت
إليها عبارته في العربية ، قال في طالعته شرحه التى حاول فيها الجرى على نهج دينه ودين
الإسلام من غير أن يغبن أحدهما :

«بسم الله المبدئ المعيد . الحمد لله العالى المتعالى . الذى له الأسماء الحسنى .
ولا يتخالط صفاته عز وجل من صفات المخلوق شئ» أقصى ولا أدنى . العلم الذى ليس
لعلمه نهاية ، والحكم الحكيم الذى حكمه وحكمته وراء كل حلو غاية . لا يحصر لاهوت

(١) كتاب ابتدائى في النحو .

(٢) كتاب المنتهين في النحو .

وجوده زمان ومكان . ولا يشوب صفاء جبروته شائبة زيادة ولا نقصان . مسبب الأسباب الذى لا يتحرك فى أطراف الأرض والسماء ، متحرك إلا بقدرته وإرادته . ولا يتكلم فى أكناف الآفاق متكلم إلا بإلهامه وإفادته . أحمدته حمد من اعترف بتقصير فهمه ، وضعف عقله فهده برحمته وتوفيقه إلى تحصيل بعض العلوم والفنون . وأشكر له شكر من كان يخط فى ظلام الجهل فأخرجه برأفته وتأييده إلى فضاء الرشد ونور التمييز حتى عرف الحق اليقين من أباطيل الظنون . ثم أتوسل إليه سبحانه وتعالى بأبنائه المرسلين . وأوليائه المقربين . الذين كل واحد منهم كالغرة على جبهة الدهر . وكالتاج على مفرق العصر . وأسأله عز وجل أن يجعلنى من عباده المهتمدين . الذين أنعم عليهم ، غير المغضوب عليهم ، ولا الضالين ، إنه على كل شئ قدير ، وإجابة هذا الدعاء جدير .

أما بعد : لما فضل الله جنس الناس على سائر المبتدعات بفوائد الأنعام ، واختص بنى آدم من بين أصناف الحيوانات بكرامة الكلام ، بعث فى كل أمة من الأمم من يكون فى تمهيد قواعد البلاغة واستنباط أحكام شريعته معروفا مشهورا ، ويعصير لسلالك طريقة الفصاحة إماما ودستورا ، فمن اشتهر بذلك بين الأنعام . وصار المشار إليه فى هذا الباب عند أهل الإسلام ، مؤلف المقامات المشهور بالحريرى ، وهو الشيخ الامام أبو محمد القاسم بن على بن محمد بن عثمان البصرى الذى أزدرى من كان قبله من الأدباء والفصحاء ، وأجهد من جاء بعده من الظرفاء والبلاء ، فلما رأيت أن كتابه المذكور ، لم يزل منذ ألفه إلى يومنا هذا لعلم الأدب كالعالم المشهور ، يحسبه الخاصة والعامة (ص ٦٤) واسطة عقده ، وخلاصة نقده ، ويعتقدونه نور مصباحه ، وضياء صباحه ، بل لا يشك أحد منهم أنه أزهار بستانه . وأثمار جنته . وزلال مائه . ونسيم هوائه ، أحببت أن أشرحه شرحا متوسطا بين الإيجاز والتطويل ، أكشف الغطاء عن مشكلاته ومجملاته بالتفسير والتفصيل .

وقد شرح المقامات الحريرية من علماء المشرق والمغرب كثير ، وذكرهم الحاج خليفة فى كتابه المسمى «كشف الظنون» ، عن أسامى الكتب والفنون ، وما وصل يدي إليه من مؤلفاتهم شروح أربعة منها «غريب الايجاز والتطويل» ، «غريب المقامات الحريرية»

للإمام برهان الدين أبي الفتح ناصر بن عبد السيد المطرزي الخوارزمي المتوفى سنة عشر وستائة ، وهذا الشرح مع وجازته كتاب مفيد محصل للمقصود .

والمطرزي كانت له معرفة تامة بالنحو واللغة والشعر وأنواع الأدب ، وهو صاحب كتاب « المغرب » تكلم فيه على الألفاظ التي يستعملها الفقهاء من الغريب . ومنها كتاب « شرح ما غرض من الألفاظ اللغوية ، من المقامات الحريرية » تأليف الشيخ محب الدين عبد الله بن الحسين العكبري البغدادي المتوفى سنة عشر وستائة ، قال : إني رأيت المقامات الحريرية مشحونة بالألفاظ اللغوية ، وهي أحدا الكتب التي عني بها علماء العربية ، ودعاني ذلك إلى تفسير ما غرض من ألفاظها على الإيجاز ، وقد كنت عثرت لبعض الناس على شيء من ذلك إلا أنه أسهب بما لا يحتاج إليه ، وربما فسر اللفظة بغير ما قصد منشئها .

ومنها « شرح المقامات » للأستاذ اللغوي النحوي أبي العباس أحمد بن عبد المؤمن ابن موسى القسي الشريشي المتوفى سنة تسع عشرة وستائة وهو شرح طويل ، ذكر الشريشي أنه لم يترك في كتاب من شروح المقامات فائدة إلا استخرجها ، ولا عائدة إلا استدرجها ، ولا نكتة إلا علقها ، ولا غريبة إلا استلحقها ، حتى صار شرحه تأليفا في المقامات يغني عن كل شرح تقدم فيها ، ولا يحوج إلى سواء في لفظة من ألفاظها ، ولا معنى من معانيها ، وقد أخذ شيئا كثيرا من شرح ابن ظفر الصقلي صاحب كتاب « سلوان المطاع » في عدوان الأتباع المتوفى بمدينة حماة سنة خمس وستين وخمسةائة .

ومن شرح الفن دهجي ، وهو الشيخ الإمام تاج الدين أبوسعيد محمد (ص ٦٥) بن سعادات عبد الرحمن بن محمد الخراساني المروزي الفن دهجي ، وقيل : البندهجي ، المتوفى بمدينة دمشق سنة أربع وثمانين وخمسةائة .

ومنها شرح آخر تأليف الشيخ شمس الدين أبي بكر محمد بن أبي بكر الرازي ، صاحب أسئلة القرآن ، وغنجان الصحاح ، المتوفى بعد سنة ستين وستائة : وهذا الشرح لم يذكره الحاج خليفة في كتابه المذكور ، وهو شرح لطيف ، يشهد لصاحبه بكمال الأدب إلا أن النسخة التي هي في مكتبي نسخة ناقصة سقط منها نحو نصف الكتاب حتى لم يبق إلا شرح الخطبة ، ثم شرح المقامة الخامسة والعشرين ، أخذنا من قول الحريري : وإني والله طالما تلقيت الشتاء بكافاته إلى آخرها ، وشرح ما يتلوها من المقامات إلى (١) قوله في المقامة الخمسين .

(ولم تول معتكفا على القبيح الشنع)

هذا ما كان لى من شروح المقامات ، وقد اجتمع عندى أيضا نسخ ست من كتاب المقامات بلا شرح ، غير أن أكثرها يوجد به من التعليقات والحواشى ما ينفع به القارئ ، وقد اخترت من تلك الشروح والحواشى كل ما يحتاج إليه طالب العلم فى تحصيل المقصود ، ويستعين به الراغب فى الأدب ، على إدراك المطلوب ، ثم أضفت إلى ذلك شيئا كثيرا نقلته من كتب أئمة النحو واللغة ، ومن مجمع الأمثال ، للعلامة الميدانى ، وكتاب وفيات الأعيان وأنباء أبناء الزمان ، لابن خلكان ، ثم من ديوان البحرى ، ومن ديوان المتنبى ، وشرح المعلقات للزوزنى ، وغير هذا من كتب الأدب كل ذلك ليتيسر على من أعجبه الغوص فى بحار اللغات العربية أن يظفر من دررها بكل يتيمة عقيلة ، وليسهل على المولع بغرائب العلوم الأدبية المشرقية أن يصل من جواهر معادنها إلى كل فلذة ثمينة جزيلة ، وإنما المرجو ممن نظر فى هذا الشرح المختار أن لا يؤاخذنى على مآظهر عليه من العثرات ، بل أن يستر بذيل كرمه ما استبان له من العورات . والله أسأله أن يجعل هذا الكتاب لمن تصفحه من أهل الشرق والغرب نافعا مفيدا . ولجميع من أسرع إلى مورده من أبناء جنسنا ومن غير جنسنا هنيئا مريثا حميدا انتهى كلامه .

وقال فى المقدمة الفرنسية لهذا الكتاب : إن المقامات اليدوية تفضل المقامات (ص ٦٦) الحرية .

وقد ترجم إلى الفرنسية عدة مقامات من الاثنين فى مجموعه : كتاب الأنيس المفيد ، للطالب المستفيد ، وجامع الشنور ، من منظوم ومثثور . وبالجملة فمعرفته خصوصا فى اللغة العربية مشهورة ، مع أنه لا يمكنه أن يتكلم بالعربى إلا بغاية الصعوبة . وقد رأيت له فى بعض كتب توقيفات عظيمة ، وإيرادات جلية ، ومناقضات قوية ، وله اطلاع عظيم على الكتب العلمية المؤلفة فى سائر اللغات ، وسبب ذلك كله تمكنه من لغته بالكلية ، ثم تفرغه بعد ذلك لمعرفة اللغات

شعر :

العلم لا يدرك بالتمنى عليك بالتكرار والتأنى

كم أعجبنى الكن أخن " أدرك بالتكرار كل فن "

ومن جملة مؤلفاته الدالة على فضله كتاب فى النحو سماه التحفة السنية ، فى علم العربية

العربية ، فانه ذكر فيه علم النحو على ترتيب عجيب لم يسبق به أبدا ، وله مجموع سماه المختار من كتب أئمة التفسير والعريفة كشف الغطاء عن غوامض الاصطلاحات النحوية واللغوية ، فقد جمعه وترجمه من العربية إلى الفرنسية ، وله غير ذلك من المؤلفات والتراجم خصوصا في اللغة الفارسية ، فانه بارع فيها غاية البراعة ، وشهرته بالفضل في بلاد الإفرنج لاتنكر ، حتى إنه قد أتخف بعلامات الشرف من كبار ملوكهم . واتساع دائرة هذا الخبر في معرفة لغات أهل المشرق والمغرب القديمة والحديثة بما يسهل تصديق ما قيل في حق الفارابي فيلسوف الإسلام : من أنه كان يحسن سبعين لسانا ولنذكر ترجمته هنا مراعاة للنظير ، فنقول :

هو أبو نصر محمد بن محمد بن طرخان بن أوزلغ التركي الفارابي الحكيم الفيلسوف فيلسوف الإسلام الماهر الباهر ، قدم على سيف الدولة بن حمدان ، وكان مجلسه مجمع للفضلاء في جميع العلوم ، فأدخل عليه ، وهو بزي الأتراك ، وكان ذلك عادته فوقف بين يديه ، فقال له سيف الدولة : اجلس ، فقال : حيث أنت أو حيث أنا ؟ فقال : حيث أنت ، فتخطى رقاب الناس ، حتى انتهى إلى مجلس سيف الدولة وزاحمه في مسنده حتى أخرجه عنه ، وكان على رأس سيف الدولة ماليك وله معهم لسان يسارهم به قل أن يعرفه أحد ، فقال لهم بذلك اللسان : إن هذا الشيخ (ص ٦٧) قد أساء الأدب ، وإلى مسائله عن أشياء إن لم يعرف بها فأخرجوه ، فقال له أبو نصر بذلك اللسان : أيها الأمير ، اصبر ، فإن الأمور بعواقبها ، فتعجب سيف الدولة منه ، وقال له : أحسن هذا اللسان ؟ فقال : نعم ، أحسن أكثر من سبعين لسانا ، فعظم عنده ، ثم أخذ يتكلم مع العلماء الحاضرين في المجلس في كل فن ، وام يزل كلامه يعلو ، وكلامهم يسفل ، حتى صمت الكل وبقى يتكلم وحده ، ثم أخذوا يكتبون ما يقول ، فصرههم سيف الدولة وخلا به ، فقال له : هل لك في أن تأكل ؟ قال : لا ، قال : فهل تشرب ؟ قال : لا ، قال : فهل تسمع ؟ قال : نعم ، فأمر سيف الدولة بإحضار القيان ، فحضر كل ماهر في هذه الصناعة بأنواع الملاهي . فلم يحرك أحد منهم آله لإعابه أبو نصر ، وقال له : أخطأت فقال له سيف الدولة : فهل تحسن في هذه الصنعة شيئا ؟ قال : نعم ، ثم أخرج من وسطه خريطة ، ففتحها ، وأخرج منها عيدانا فركبها ، ثم لعب بها ، فضحك كل من في المجلس

ثم فكها ، وركبها ، ولعب بها ، فبكى كل من في المجلس ، ثم فكها ، وركبها ، ولعب بها ، فقام كل من في المجلس حتى البواب ، فتركهم نياما وخرج ! .

وكان منفردا بنفسه ، لا يجالس الناس ، وكان مدة مقامه بدمشق لا يكون غالبا إلا عند مجتمع ماء ، أو مشتبك أنهار ورياض ، يؤلف هناك كتبه ، ويتناوبه (١) المشتغلون عليه وكان يلزم غياض السفرجل ، وربما صنف هناك ، وقد ينام ، فتحمل الريح تلك الأوراق ، وتنقلها من مكان إلى مكان . قيل : وهو السبب في نقص بعض مصنفاته فإنه كان يصنف في الرقاع دون الكرايس .

وكان أزهى الناس في الدنيا متقللا منها أجرى عليه سيف الدولة في كل يوم أربعة ذراهم ، ومن شعره :

لما رأيت الزمان نكسا	وليس في الصبح انتفاع
كل رئيس به ملال	وكل رأس به صداع
لزمت يتيق وصنت عرضا	به من العزة اقتناع
أشرب مما اقتنيت راحا	لها على راحتي شعاع
لى من قواريرها ندامى	ومن قراقيرها سماع
وأجتنى من علوم قوم	قد أفقرت منهم البقاع

(ص ٦٨) ومنه :

أنحى خل حيزدى باطل	وكن بالحقائق في حيز
فما الدار دار مقام لنا	ولا المرء في الأرض بالمعجز
ينافس هذا . لهذا على	أقل من الكلم الموجز
وهل نحن إلا خطوط وقع	ن على نقطة وقع مستوفز
عيط العوالم أولى بنا	فإذا التزاحم في المركز

توفي أبو نصر الفارابي سنة ٣٣٩ من الهجرة .

ثم إن الفنون باللغة الفرساوية قد بلغت درجة أوجها حتى إن كل علم فيه قاموس مرتب على حروف المعجم في ألفاظ العلوم الاصطلاحية ، حتى علوم السوقة ، فلإنها لها مدارس كمدرسة الطباعة ، يعنى مجلس علماء الطباعة وشعرائها ، وإن كان هذا من

أنواع الهوس ، غير أنه يدل على اعتناء هذه البلاد بتحقيق سائر الأشياء ، ولو الدنيئة وسواء في ذلك الذكور والإناث ، فإن للنساء تأليف عظيمة ومنهن مترجمات للكتب من لغة إلى أخرى ، مع حسن العبارات وسبكها وجودتها ، ومنهن من يتمثل بإنشائها ومراسلاتها المستغربة ، ومن هنا يظهر لك أن قول بعض أرباب الأمثال : جبال المرء عقله ، وجبال المرأة لسانها ، لا يليق بتلك البلاد ، فإنه يسأل فيها عن عقل المرأة وقرينتها وفهمها وعن معرفتها .

ثم العلوم الأدبية الفرنسية لا بأس بها ، ولكن لغتها وأشعارها مبنية على عادة جاهلية اليونان وتأليفهم ما يستحسنونه ، فيقولون مثلاً : إله الجبال ، وإله العشق ، وإله كذا ، فألفاظهم في بعض الأحيان كفرية صريحة وإن كانوا لا يعتقدون ما يقولون ، وإنما هذا من باب التمثيل ونحوه . وبالجملة فكثير من الأشعار الفرنسية لا بأس به ، ولندكر لك شيئاً من بعض أشعارهم مترجمة من كلام بعضهم للعبد الفقير :

وإذا القلوب تعلقت رأت الجميع جميلاً
كسفينه تسمى إلى شعب يكون مهولاً
لحنى على زهن الهنا إن صبح كان بخيلاً

(ص ٢٩) وقوله مترجماً :

ودع القلب فيك يا قاتلي يا خيال المسعد الزائر
إن روحى بالجراح اصطلت وعلى البرء لست بالقادر
وسرورى فى الهوى لحة مثل زهر الورق الزاهر

ومن القصيدة المسماة : نظم العقود ، فى كسر العود ، للخواجة يعقوب المصري منشأ ، الفرنسي استيطاناً ، وقد اعتليت بترجمتها سنة ألف ومائتين واثنين وأربعين ، وأخرجتها من ظلمات الكفر إلى نور الإسلام قول صاحبها ونظمه للعبد الفقير :

زادنى الحال إذ صفالى حانى وغنائى بالعود والألحان
باسم ربى والسادة الأعيان وترنمت شعوة بالحسان
وبسعدى ذات الجبين المفدى

فصغى سمعها إلى إنشادى ورمى النار لحظها فى فؤادى

فلهذا شعرى غدا فى اتقاد وبدا من أحاسه فى انفراد

لذوى الفهم والمعارف يهدى

أحرق العشق قلبها كاحتراقى فأنت تطقى اللظى بالعناق

فتضامنا ضمة المشتاق وتلائمنا عادة العشاق

فتثنت لتخجل الغصن قدا

شنف السمع من رقيق التغافى واستمع يا أخى صوت المثنائى

يا خليلي بالله هلا ترائى أننى قد أحييت شعر وابن هانىء

بعد أن كان قد توسد لحدا

وبعد هذا بعدة أبيات تخلص الشاعر إلى ذم العشق وتوابعه ، فقال :

وآحيائى واختجلتى صارفتى أننى فى هوى الملاح أغنى

برخيم الغنا كظبي أغن وبأوتارى أبتدى وأثنى

ما أرى هذا للفضائل أجدى

أفأيا مى كلها لى عقيمه أو مالى عواقب مستقيمه

(ص ٧٠) بل على طاعة الهوى مستديمه ألفا هذه مراق ذميمه

أقتنى هزلها وأرفض جدا

أعلى احتساء كأس نصيب . خامل غير كافل لأريب

مع أنى والله غير مريب همتى همه الذكى النجيب

تقنص المجد والسوا تتعدى

وقال يذم نفسه ويوبخها على العزم على فراق محبوبته ، لا سيما وهى تنادى
من فراقه :

ويح عز وسؤدد نشتره بنواح الملاح إذ نشتره

يا فؤادى سل عند أى فقيه يغفر الذنب من قتال بليه

لنوال الفخار علك تهدى ؟

يا فؤادى قد أسلمتلك الأمورا وأباحتك متجرا لن يبورأ

أفترضى على الظبا أن تجورا لست ألفيك أسفا مقهورأ

حيث قدبت قلبها الآن قدا

وهذه القصيدة كغيرها من الأشعار المترجمة من اللغة الفرنسية عالية النفس في أصلها، ولكن في الترجمة تذهب بلاغتها ، فلا تظهر علو نفس صاحبها . ومثل ذلك لطائف القصائد العربية ، فإنه لا يمكن ترجمتها إلى غالب اللغات الأفرنجية من غير أن يذهب حسن ، بل ربما صارت باردة ، وسيأتى تتميم الكلام على غالب (ص ٧١) الآداب الفرنسية والعلوم والفنون .

الفصل الثالث

[في تدبير الدولة الفرنسية]

ولنكشف الغطاء عن تدبير فرنساوية ، ونستوفى غالب أحكامهم ، ليكون تدبيرهم العجيب عبرة لمن اعتبر ، فنقول : قد سلف لنا أن « باريس » هي كرمى بلاد الفرنسيين ، وهى محل إقامة ملك فرنسا وأقاربه وعائلته المسماة « البربون » (بضم الباء الموحدة ، وسكون الراء ، وضم الباء الثانية) فلا يكون ملك فرنسا إلا من هذه العائلة .

ومملكة فرنساوية متوارثة ، ومسكن ملك فرنسا (سراية) تسمى « التولرى » (بضم التاء وكسر الواو وكسر الراء) ، والغالب أن فرنساوية يعبرون عن ديوان فرنسا بقولهم : « كابينه التولرى » يعنى ديوان هذه السراية ، أى ديوان الملك .

ثم إن أصل القوة في تدبير المملكة لملك فرنسا ، ثم للجامعة أهل « شمير دوبيير (١) » (بفتح الشين ، وسكون الميم) يعنى ديوان « البير » (بفتح الموحدة) أى أهل المشورة الأولى ، ثم لديوان رسل العائلات ، ثم إن الديوان الأول ، يعنى ديوان « البير » هو في قصر « بباريس » يسمى قصر « لقسمبورغ » والديوان الثانى في قصر « بوربون » ، ثم يلى ديوان رسل العائلات ديوان الوزراء والوكلاء ، ثم ديوان يسمى « الديوان الخصوصى » ، وبعد ذلك يوجد ديوان يسمى « ديوان سر الملك » وديوان يسمى « ديوان الدولة للمشورة » فحينئذ ملك فرنسا صاحب قوة تامة في مملكته بشرط رضا تلك الدواوين المذكورة ، وله خصوصيات أخرى سيأتى ذكرها في السياسة فرنساوية .

وظيفة أهل ديوان « البير » تجديد قانون مفقود ، أو إبقاء قانون موجود على حاله ، ويسمى القانون عند فرنساوية : شريعة ، فلذلك يقولون : شريعة الملك الفلاي ومن وظيفة ديوان « البير » أن يعضد حقوق تاج المملكة ، ويحامي عنه ، ويمنع

(١) Chambré des pairs بالفرنسية أى مجلس الأعيان ويلاحظ أن المؤلف استعمل (de)

وهي المفرد ، مكان من (des) وهي الجمع .

سائر من يتعرض لها . وانقاد هذا الديوان يكون مدة معلومة من السنة ، في زمن اجتماع ديوان رسل العائلات ، بإذن ملك الفرنسيين . وعدد أهل ذلك الديوان غير منحصر في عدة مخصوصة ، ولا يقبل دخول الإنسان فيه إلا وهو ابن خمس وعشرين سنة ولا يشرك في الشورى إلا وهو ابن ثلاثين سنة مالم يكن من نيت المملكة ، وإلا فيه جرد ولادته يحسب من أهل هذا (ص ٧٢) الديوان ويشرك في المشورة حين يبلغ عمره خمسا وعشرين سنة .

وكانت وظيفة «البيرة» متوارثة للذكور فيقدم أكبر الأولاد ، ثم بعد موته يقدم من يليه وهكذا .

وظيفة ديوان رسل العائلات غير متوارثة ، ووظيفتهم امتحان القوانين والسياسات والأوامر والتدبير والبحث عن إيراد الدولة ومدخولها ومصرفها ، والمنازعة في ذلك والممانعة عن الرعية في المكوس والفرد (١) وغيرها ، إبعادا للظلم والجور وهذا الديوان مؤلف من عدة رجال ينصبهم أهالي العائلات وعددهم أربعائة وثمانية وعشرون رسولا ولا يقبل إلا من يكون سنه أربعين سنة ولا بد أن يكون لكل واحد منهم عقارات تبلغ فردتها ألف فرتك كل سنة . وأما الوزراء فلهم متعددون ، فمنهم وزير الأمور الداخلية ، ثم وزير الحرب ، ثم وزير الأمور الخارجية ، ثم وزير البحر والخارجين من بلاد الفرنسيين ، النازلين ببلاد يعمرونها ، في غير بلاد الفرنسيين ، ثم وزير الخزينة ثم وزير الأمور الدينية ، ثم وزير تعليم الفنون والصنائع ، ثم وزير التجارات ووزير الأمور الداخلية نظير (الكتخد) بئر مصر ، ووزير الخزينة نظير الخازندار ، ووزير التجارات نظير ناظر التجارات ، ووزير الأمور الخارجية نظير رئيس افندي بالدولة العثمانية ، ووزير الحرب نظير ناظر عموم الجهادية ، وهكذا ، غير أنه عندنا ليس وزيراً ، وعندهم يعدونه من الوزراء .

وأما الديوان الخاص فإذنه تخصيص الملك لجامعة بمشورته لإياهم على مادة مخصوصة ، والغالب على أهل هذا الديوان كونهم من أقاربه ووزرائه .

وأما ديوان سر الملك فإنه يتألف من وزراء السر ومن أربعة وزراء آخر ، لهم وزارة مطلقة ثم جامعة من أرباب المشهورة في الدولة ،

(١) الفرد جمع الفردة وهي القرية ؛ وهي كلمة تستعملها العامة في مصر إلى وقتنا هذا .

وأما ديوان الدولة فإنه يتألف ممن يعينه الملك من أقاربه من الوزراء التسعة السكاتيين سر الدولة ، ثم من وزراء الدولة المطلقين ، ومن أرباب المشورة ، ومن ججاعة وكلاء على التقارير ، ومن ججاعة يستمعون المشورة ، ليتعلموا تدبير الدول . ومن ذلك يتضح لك أن ملك فرنسا ليس مطلق التصرف ، وأن السياسة الفرنسية هي قانون مقيد بحيث إن الحاكم هو الملك بشرط أن يعمل بما هو مذكور في القوانين التي يرضى بها أهل الدواوين (ص ٧٣) ، وأن ديوان «البير» يمنع عن الملك وديوان رسل الحملات يحامى عن الرعية ، والقانون الذى يمشى عليه الفرنسية الآن ويتخذونه أساسا لسياستهم هو القانون الذى ألفه لهم ملكهم المسمى : لويز الثامن عشر (يضم اللام وكسر الواو) ولا زال متبعا عندهم ومرضيا لهم ، وفيه أمور لا ينكر ذوو العقول أنها من باب العدل .

والكتاب المذكور الذى فيه هذا القانون يسمى الشرطة (١) ومعناها فى اللغة اللاطينية ورقة ثم تسومح فيها ، فأطلقت على السجل المكتوب فيه الأحكام المقيدة ، فلنذكره لك ، وإن كان غالب ما فيه ليس فى كتاب الله تعالى ، ولا فى سنة رسوله صلى الله عليه وسلم ، لتعرف كيف قد حكمت عقولهم بأن العدل والإنصاف من أسباب تعمير الممالك وراحة العباد ، وكيف انتقادت الحكام والرعايا لذلك ، حتى صمرت بلادهم ، وكثرت معارفهم ، وتراكم غناهم ، وارتاحت قلوبهم ، فلا تسع فيهم من يشكو ظلما أبدا ، والعدل أساس العمران .

ولنذكر هنا نبذة مما قاله فيه العلماء والحكماء أو فى ضده ، من كلام بعضهم : ظلم اليتامى والأيتامى مفتاح الفقر . والحلم حجاب الآفات : وقلوب الرعية خزان ملكها ، فما أودعه إياها وجدة فيها . وقال آخر : لاسلطان إلا برجال ولا رجال إلا بمال ، ولا مال إلا بجارة ، ولا جارة إلا بعدل . وقيل فيما يقرب من هذا المعنى : سلطان الملوك على أجسام الرعايا لأعلى قلوبهم . وقال بعضهم : أبغ الأشياء فى تدبير المملكة تسديدها بالعدل ، وحفظها من الخلل .. وقيل : إذا أردت أن تطاع فاطلب ما يستطاع ، إن المولى إذا كلف عبده مالا يطيقه فقد أقام حذره فى مخالفته . وقال بعضهم شعرا يفيد أن النصر يتوقف على العدل :

(١) La sharte.

تروم ولاية الجور نصرا على العدا وهجمات يلقي النصر غير مصيب
وكيف يروم النصر من كان خلفه سهام دعاء من قسّى قلوب؟
وقال آخر :

لا يفلح المختال والظلوم والبغى مرعى نبتة وخيم
فمضجع الظالم بئس المضجع ومصرع الباغي قبئس المصرع
إن القصاص واقع بالمثل والذهر يجرى بيسير الفعل

(ص ٧٤) وفي هذا القانون عدة مقاصد: المقصد الأول الحق العام «الفرنساوية» .
الثاني: كيفية تدبير المملكة: الثالث: في منصب ديوان «البير» . الرابع: في منصب «ديوان
رسل الحملات» الذين هم أمناء الرعايا ونوابهم . الخامس: في منصب الوزراء .
السادس: في طبقات القضاة وحكمهم . السابع: في حقوق الرعية . قال صاحب الشرطة
المذكورة :

الكلام على حق فرنساوية المنسوب لهم

المادة الأولى : سائر فرنساوية مستوون قدام الشريعة .
المادة الثانية : يعطون من أموالهم بغير امتياز شيئا معينا لبيت المال ، كل لإنسان
على حسب ثروته .
المادة الثالثة : كل واحد منهم متأهل لأخذ أى منصب كان وأى رتبة
كانت :
المادة الرابعة : ذات كل واحد منهم يستقل بها ، ويضمن له حريتها ، ف
يتعرض له لإنسان إلا ببعض حقوق المذكورة في الشريعة ، وبالصورة المعينة التي يطلبه
بها الحاكم .
المادة الخامسة : كل لإنسان موجود في بلاد الفرنسيين يتبع دينه كما يحب
لا يشاركه أحد في ذلك ، بل يعان على ذلك ويمنع من يتعرض له في عبادته .
المادة السادسة : يشترط أن تكون الدولة على الملّة (القائوليكية) الحوارية
الرومانية .

المادة السابعة: تمير كنائس (القائولية) وغيرهم من النصرانية يدفع له شيء من بيت مال النصرانية ولا يخرج منه شيء لتعمير معابد غير هذا الدين .

المادة الثامنة: لا يمنع إنسان في فرنسا أن يظهر رأيه وأن يكتبه ، ويطبعه بشرط أن لا يضر ما في القانون فإذا ضر أزيل .

المادة التاسعة: سائر الأملاك والأراضي حرم ، فلا يتعدى أحد على ملك آخر .
المادة العاشرة: للدولة دون غيرها أن تسكره إنسانا على شراء عقاره لسبب عام النفع ، بشرط أن تدفع ثمن المثل قبل الاستيلاء .

المادة الحادية عشرة: جميع ماضى قبل هذا القانون من الآراء والفتن يجب نسيانها ، وكذلك ما وقع من المحكمة وأهل البلد .

المادة الثانية عشرة: أخذ العساكر يرتب وينقص عما كان عليه وقد يعين بقانون معلوم وضع عساكر في البر والبحر .

كيفية تدبير المملكة الفرنسية

(ص ٧٥) المادة الثالثة عشرة: ذات الملك محترمة ووزرائه هم الكفلاء في كل ما يقع ، يعنى هم الذين يطالبون ، ويحكم عليهم ، ولا يمكن أن يمضى حكم إلا إذا أنفذه أمر الملك .

المادة الرابعة عشرة: الملك هو أعظم أهل الدولة فهو الذى يأمر وينهى في عساكر البر والبحر وهو الذى يعقد الحرب والصلح والمعاهدة والتجارة بين ملته وغيرها ، وهو الذى يولى المناصب الأصلية ، ويحدد بعض قوانين وسياسات ، ويأمر بما يلزم ، ويمضيه إذا كان فيه منفعة للدولة .

المادة الخامسة عشرة: تدبير أمور المعاملات بفعل الملك وديوانه البير و«ديوان رسل المعاملات» .

المادة السادسة عشرة: يقرر الملك وحده جزاء القوانين ، ويأمر باعلانها وإظهارها .
المادة السابعة عشرة: يبعث القساوسة بأمر الملك إلى ديوان البير «أولا ، ثم إلى ديوان رسل المعاملات إلا قانون الجبايات والفردة ، فإنه يبعث أولا إلى ديوان رسل المعاملات» .

المادة الثامنة عشرة: تنفذ الدولة القانون إذا رضى به جمهور كل من الديوانين .
المادة التاسعة عشرة : لأحد الديوانين أن يلتمس من الملك إظهار قانون في أمر
كذا ، وأن يبين له فائدة وضع ذلك القانون .

المادة العشرون : يصنع هذا القانون بأحد الديوانين في مجلس سرى ، وما صممه
أحد الديوانين واستقر رأيه عليه يبعثه للديوان الآخر بعد التفكر عشرة أيام .
المادة الحادية والعشرون : إذا رضى الديوان الآخر بالقانون فإنه يصوغ عرضه
على الملك فإذا طرحه الديوان الآخر لا يمكن عرضه له أى لذلك الديوان مدة اجتماعه
في هذه السنة .

الثانية والعشرون : الملك وحده هو الذى يأذن بالقانون ويظهره للرعية .
الثالثة والعشرون : ماهية الملك محدودة له مدة توليته على كيفية واحدة لا تزيد
ولا تنقص عن القسدر المعين له عند توليه من مجلس ديوان « البير » يعنى ديوان
المشورة الأولى .

الرابعة والعشرون : ديوان « البير » هو جزء ذاتى لتشريع القوانين التديرية .
الخامسة والعشرون : يجتمع هذا الديوان ويفتح مدة أشهر بأمر الملك في زمن
واحد مع افتتاح ديوان رسل العملات فيفتحان معا في يوم واحد ويغلقان كذلك .
السادسة والعشرون : لو اجتمع ديوان (١) « البير » قبل افتتاح ديوان رسل العملات
أو قبل إذن ملك فرنسا كان سائر (ص ٧٦) الترتيب الصادر من هذا المجلس مدة الاجتماع
ممنوع الامضاء وملغيا .

السابعة والعشرون : تسمية الشخص « بير فرانسوا » هو حق الملك وعدد أهل ديوان
« البير » غير محدود للملك أن يعقب « البير » بأى لقب كان، وله أن يجعل ذلك اللقب
له مدة حياته، وأن يجعله متوارثا للريثة .

الثامنة والعشرون : يمكن أن يدخل « البير » في الديوان وهو ابن خمس وعشرين
سنة ، ولا يبدى رأيه في المشورة إلا بعد بلوغه في السن ثلاثين سنة .

التاسعة والعشرون : رئيس ديوان «البير» هو قاضى قضاء فرنسا مهردار ملكها
أى وزير خاتم ملكها ، فإن اعتذر خلفه من أهل الديوان من يعينه الملك لذلك .
الثلاثون : أقارب الملك وذرائه يكون لهم الدخول فى مرتبة « البيرية » بمجرد
ولادتهم ، ويجلس كل منهم بعد رئيس ذلك الديوان ، ولا يكون لهم كلمة ورأى فى
المجلس إلا بعد بلوغهم فى السن خمساً وعشرين سنة .
الحادية والثلاثون : لا يمكن لأحد من أهل مجلس «البير» أن يدخل فى ذلك الديوان
عند انفتاحه إلا بإذن من الملك بأن يبعث رسولا فإن فعلوا [غير ذلك كان مافعل بحضرتهم لاغيا.
الثانية والثلاثون : كل آراء ديوان « البير » يجب كتبها عن غيرهم .
الثالثة والثلاثون : ديوان الملك هو الذى يستقل بالقضاء على الخيانة فى الدولة
ونحوها من كل ما يضر الدولة ما هو مقرر فى القوانين .
الرابعة والثلاثون : لا يمكن أن يقبض أحد على واحد من أهل ديوان «البير» إلا
بأمر ذلك الديوان ، ولا يمكن أن يحكم عليه غيرهم فى مواد الجنائيات .

ديوان رسل العمالات الذين هم وكلاء الرعية

الخامسة والثلاثون : ديوان رسل العمالات مؤلف من جملة رسل ينتخبهم المنتخبون
(بكسر الخاء) الذين يقال لهم « الكاتور » (بكسر اللام المشددة ، وسكون الكاف)
وترتيبها مصنوع بقوانين مخصوصة .
السادسة والثلاثون : كل العمالات تبقى على ما هى عليه قبل هذه الشرطة من
عدد مالها من الرسل .
السابعة والثلاثون : من الآن فصاعدا تختار الرسل لتمكث سبع سنوات لائحة ،
كما كانت .

الثامنة والثلاثون : لا يصلح الانسان للدخول فى ديوان الرسل إلا إذا بلغ أربعين
سنة ، وكان له أملاك يدفع عليها ألف فرنك فردة .
التاسعة والثلاثون : (ص ٧٧) لابد أن يجمع فى كل عمالة خمسون ألف نفس موجود
فيهم شرطا السن والملك المذكوران ، ليختار الرسل منها ، فإن لم يكمل ممن يدفعون ألف

فرنك خمسون وجب تكميلها من (١) لهم أملاك يدفعون عليها دون ألف فرنك ، ثم اختيار الرسل من جملة الخمسين .

الأربعون : شرط « للكتور » أى المنتخب للرسل أن يكون له ملك يدفع فردته ثلثائة فرنك ، وأن يكون قد بلغ من العمر ثلاثين سنة .

الحادية والأربعون : رؤساء مجلس المنتخبين ينصبهم الملك ، فيدخلون في أهل هذا المجلس .

الثانية والأربعون : يجب أن يكون نصف رسل العملات فصاعدا مستوطنا عادة في تلك العمالة .

الثالثة والأربعون : رئيس ديوان رسل العملات ينصبه الملك ويختاره من خمسة رسل يعرضهم ذلك الديوان .

الرابعة والأربعون : يجالس هذا الديوان تكون جهرية إلا إذا أراد خمسة من رسل العملات كتم شيء ، فإنه يجوز إخراج الناس الأجانب من الديوان .

الخامسة والأربعون : الديوان ينقسم إلى دواوين صغيرة تسمى « البورو » يعنى مكاتب ، فأهل هذه « البورو » تمتحن الأشياء التى يستحسنها الملك ويبيعها لها .

السادسة والأربعون : لا يقع تصليح شيء في آداب سياسات فرانس ، ولا يغضى إلا إذا رضى به الملك ويبحث فيه في تلك الدواوين الصغيرة

السابعة والأربعون : ديوان رسل العملات يتلقى تقارير طلب الفرد ، والمكوس والاتصل إلى ديوان « البير » إلا إذا رضى بها ذلك الديوان .

الثامنة والأربعون : لا يمكن أن ينفذ أمر الملك في الفرد إلا إذا رضى به الديوانان وأقره الملك .

التاسعة والأربعون : فردة العقار لا تقطع إلا سنة فسنة ، ويمكن قطع غيرها لأجل معلوم

الخمسون : على الملك أن يأمر بفتح الديوانين كل سنة ، ولكن متى أراد ، وله أن يبطل ديوان رسل العملات ، بشرط أن يصنع ديوان رسل جديدا ، وأن لا يزيد في تجديد الآخر عن ثلاثة أشهر .

(١) في المطبوعة : « ١٤ » .

الحادية والخمسون : لا يمكن أن يقبض أحد على إنسان من أهل مجلس رسل
العمالات مدة فتح الديوان ، وشهرا ونصفا قبل فتحه ، وشهرا ونصفا بعده .
الثانية والخمسون : لا يمكن أن يقبض على أحد من أعضاء الديوان بسبب مادة
من مواد العقوبات ، مادام الديوان مفتوحا ، ومادام اجتماع الديوان ، إلا إذا (ص ٧٨)
بغت وهو متلبس بالخطيئة أو أذن الديوان يأخذه
الثالثة والخمسون : عرض الحال الذى يعرض على أحد الديوانين لا يقبل إلا إذا
كان مكتوبا ، وآداب السياسة الفرنسية لا تجوز أن يقدم الإنسان تقريراً بنفسه
فى المجلس .

الوزراء

المادة الرابعة والخمسون : يجوز أن يكون الوزير من أهل كل من الديوانين ؛ وله
زيادة على ذلك حق الحضور فى أحدهما ، ومتى طلب أن يتكلم فى الديوان وجب أن
يصفى إلى كلامه .

الخامسة والخمسون : يسوغ لـديوان رسل العمالات أن يتهم الوزراء ، فتسمع
دعواه فى ديوان « البير » ليحكم بينهم ذلك الديوان فيفصل خصومتهم .
السادسة والخمسون : لا يتهم الوزير إلا بخيانة فى التدبير بالرشوة أو باختلاس
الأموال ، فيحكم عليه على حسب ما هو مسطر فى القوانين المخصوصة .

طائفة القضاة

المادة السابعة والخمسون : الحكم حق الملك ، يعتبر كأنه صادر منه ، فيحكم القضاة
المنصبون من الملك الذين لهم ماهية من بيت المال ، ويتثنون الحكم باسم الملك .
الثامنة والخمسون : إذا ولى الملك قاضياً وجب إيقاؤه ، ولا يجوز عزله .
التاسعة والخمسون : القضاة المنصبون وقت هذه الشرطة لا يمكن عزلهم ولو تجدد
قانون آخر .

الستون : إقامة قضاة المعاملات لا يمكن إبطالها أبداً .
الحادية والستون : إقامة قضاة المصالحات تبقى أيضاً ولكن قاضى المصالحات يجوز
عزله ؛ وإن كان منصبه يأبى له من الملك .

الثانية والستون : لاشيء يخرج عن حكم هؤلاء القضاة .
الثالثة والستون : لا يسوغ بسبب ما تقدم تجديد محاكم أو مجالس زائدة إلا بجمع قضاة النقباء الذين يقال لهم « پريوتال » إذا احتاج الأمر إلى ذلك .
الرابعة والستون : إقامة الدعوى والتشاجر بين الخصوم قدام الحاكم الشرعى تكون على رؤوس الأشهاد في مواد العقوبات ، إلا إذا كان الذنب مضرا إشهاره بين العامة أو مخلا بالحياء ، فإن أهل المحكمة يخبرون الناس بأن هذا الأمر يقع سرا .
الخامسة والستون : إقامة (ص ٧٩) الجماعة المحكمين المسماة « جورية الجنائيات » لا تبطل أبدا ، وإذا لزم تغيير بعض شيء في مواد القضاة لا يمكن إلا إذا كان بقانون من الديوانين .

السادسة والستون : قانون معاقبة الإنسان بالاستيلاء على ممتلكه يده قد أبطل بالكلية ، ولا يمكن تجديده أبدا .

السابعة والستون : للملك أن يعفو عن الإنسان ، وأن يخفف مواد العقوبات :
الثامنة والستون : كتب قوانين السياسات التى عليها العمل الغير المناقضة لما في هذه الشرطة لا ينسخ حكم ما فيها إلا إذا تغير بقانون آخر .

حقوق الناس التى يضمها الديوان

المادة التاسعة والستون : كل أهل العسكرية سوى أصحاب خدمة دائمة أو متروكين لوقت الحاجة ، وكل النساء المتوفى عنهن أزواجهن وهم فى العسكرية يبقى لهم مدة حياتهم وظيفتهم ودرجتهم وخرجهم .

السبعون : ديون الرعية التى فى ذمة الديوان هى مضمونة على حسب اصطلاح الدولة مع أرباب الديون .

المادة الحادية والسبعون : لم يفضل لأهل الشرف القديم من درجات الشرف إلا الاسم فقط ، وكذلك لأرباب الشرف الجديد ، ثم للملك فرانسا أن يعطى درجة الشرف لفرنساوى لأى إنسان شاء ، ولكن ليس له أن يخص من يعطيه ذلك برفعة الفردة ونحوها عنه ، فليس للشرف مزية غير التسمية .

الثانية والسبعون : من له علامة التمييز المسماة درجة «الشوالية» يعنى الفارس فى فنه فلان له أن يحفظها على الصورة التى يعينها ملك فرنسا لهذه الدرجة .
الثالثة والسبعون : القبائل والزلات الخارجة من فرنسا لتعمير بلاد أخرى ، وللاستيطان بها ، تكون مدبرة بقوانين وسياسات أخرى .
الرابعة والسبعون : على كل ملك من ملوك فرنسا أن يحلف عند تولية المملكة الفرنساوية ألا يحيد عن هذه الشرطة .

ثم إن هذه الشرطة قد حصل فيها تغيير وتبدل من منذ الفتنة الأخيرة الحاصلة فى سنة إحدى وثلاثين وثمانمائة وألف ، بتاريخ الميلاد ، فراجعها فى باب قيامة الفرنساوية وطلبهم للحرية والمساواة انتهى ، فإذا تأملت رأيت أغلب ما فى هذه الشرطة نفيسا (ص ٨٠) ، وعلى كل حال فأمره نافذ عند الفرنساوية ، ولنذكر هنا بعض ملاحظات فنقول :

قوله فى المادة الأولى : سائر الفرنسيس مستوون قدام الشريعة ، معناه سائر من يوجد فى بلاد فرنسا من رفيع ووضيع لا يختلفون فى إجراء الأحكام المذكورة فى القانون حتى إن الدعوى الشرعية تقام على الملك وينفذ عليه الحكم كغيره ، فانظر إلى هذه المادة الأولى فلإنها لها تسلط عظيم على إقامة العدل وإسعاف المظلوم ، وإرضاء خاطر الفقير بأنه كالعظيم نظرا إلى إجراء الأحكام .

ولقد كادت هذه القضية أن تكون من جوامع الكلم عند الفرنساوية ، وهى من الأدلة الواضحة على وصول العدل عندهم إلى درجة عالية ، وتقدمهم فى الآداب الحضرية .

وما يسمونه الحرية ويرغبون فيه هو عين ما يطلق عليه عندنا العدل والانصاف وذلك ، لأن معنى الحكم بالحرية هو إقامة التساوى فى الأحكام والقوانين ، بحيث لا يجوز الحاكم على إنسان ، بل القوانين هى المحكمة والمعتبرة ، فهذه البلاد حرية بقول الشاعر :

وقد ملأ العدل أقطارها وفيها توالى الصفا والوفا
وبالجمللة إذا وجد العدل فى قطر من الأقطار فهو نسبي لإضافى لاعدل كل حقيقى
فإنه لاوجود له الآن فى بلدة من البلدان ، فهو كالإيمان الكامل ، والحلال الصرف ،

وأمثال ذلك ونظائره ، فلا معنى لحصر المستحيل في الغول والعنقاء والخل الوفى ، كما هو مذكور في قوله :

لما رأيت بنى الزمان وما بهم خلّ وفى للشدائد أصطفى
أيقت أن المستحيل ثلاثة الغول والعنقاء والخل الوفى

مع أن ذلك ممنوع في العنقاء ، فإنها نوع من الطيور ، موجود الأفراد ، يذكر عند أرباب علم الحشائش . وذكر الثعلبى في قصص الأنبياء قضية العنقاء مع سيدنا سليمان في تكذيبها بالقدر ، نعم لا وجود للعنقاء بالمعنى المشهور عند العامة من العرب والإفرنج : من أنها من أعلاها عقاب ومن أسفلها أسد ، وعلى كل حال فلها في الجملة وجود .

وأما المادة الثانية فإنها محض سياسية ، ويمكن أن يقال : إن (الفرد) ونحوها لو كانت مرتبة في بلاد الاسلام (ص ٨١) كماهى في تلك البلاد لطابت النفس ، خصوصا إذا كانت الزكوات والنفى والغنيمة لا تفى بحاجة بيت المال ، أو كانت ممنوعة بالكلية وربما كان لها أصل في الشريعة على بعض أقوال مذهب الامام الأعظم . ومن الحكم المقررة عند قدماء الحكماء : « الخراج صمود الملك » .

ومدة إقامتى بباريس لم أسمع أحدا يشكو من المكوس و(الفرد) والجبايات أبدا ، ولا يتأثرون ، بحيث إنها تؤخذ بكيفية لا تضر المعطى ، وتنفع بيت المال ، خصوصا وأصحاب الأموال في أمان من الظلم والرشوة .

وأما المادة الثالثة فلا ضرر فيها أبدا ، بل من مزايها أنها تحمل كل إنسان على تعهد تعلمه ، حتى يقرب من منصب أعلى من منصبه ، وبهذا كثرت معارفهم ، ولم يقف بمنهم على حالة واحدة مثل أهل الصين والهند ، ممن يعتبر توارث الصنائع والحرف ، ويبقى للشخص دائما حرفة أبيه .

وقد ذكر بعض المؤرخين أن مصر في سالف الزمان كانت على هذا المنوال ، فإن شريعة قدماء القبط كانت تعين لكل إنسان صناعته ، ثم يجعلونها متوارثة عنه لأولاده قيل سبب ذلك أن جميع الصنائع والحرف كانت عندهم شريفة ، فكانت هذه العادة من مقتضيات الأحوال ، لأنها تعين كثيرا على بلوغ درجة الكمال في الصنائع ، لأن الابن يحسن عادة مارأى أباه يفعلها عدة مرات بحضوره ، ولا يكون له طمع في غيره ، فهذه

العادة كانت تقطع عرق الطمع ، وتجعل كل إنسان راضيا صنعته ، لا يمتنى أعلى منها ، بل لا يبحث إلا عن اختراع أمور جديدة نافعة لحرفته توصل إلى كمالها انتهى .

ويرد عليه أنه ليس في كل إنسان قابلية لتعلم صنعة أبيه ، فقصره عليها ربما جعل الصغير خائبا في هذه الصنعة ، والحال أنه لو اشتغل بغيرها لصلح حاله ، وبلغ أماله .

وأما المادة الرابعة والخامسة والسادسة والسابعة فإنها نافعة لأهل البلاد والغرباء .

فلذلك كثر أهل هذه البلاد وعمرت بكثير من الغرباء . وأما المادة الثامنة فلأنها تقوى كل

إنسان على أن يظهر رأيه وعلومه وسائر ما يخطر بباله ، مما لا يضر غيره ، فيعلم الإنسان

سائر ما في نفس صاحبه خصوصا الورقات اليومية المسماة «بالجورنالات» و«الكازيطات»

الأولى جمع (جرنال) والثانية جمع (كازيطه) فلأن الإنسان (ص ٨٢) يعرف منها سائر

الأخبار المتجددة ، سواء كانت داخلية أو خارجية ، أي داخل المملكة أو خارجها ، وإن كان

قد يوجد فيها من الكذب ما لا يحصى ، إلا أنها قد تتضمن أخبارا تشوق نفس الإنسان

إلى العلم بها ، على أنها ربما تضمنت مسائل علمية جديدة التحقيق ، أو تنبيهات مفيدة

أو نصائح نافعة ، سواء كانت صادرة من الجليل أو الحقير ، لأنه قد يخطر ببال الحقير

ملا يخطر ببال العظيم ، كما قال بعضهم : لا يحتمل الرأي الجليل ، يأتيك به الرجل الحقير

فإن الدرر لا يستهان (بها) ، لهوان غواصها ، وقال الشاعر :

لما سمعت به سمعت بواحد ورأيت فإذا هو الثقلان

فوجدت كل الصيد في جوف الفرا ولقيت كل الناس في إنسان

ومن فوائدها : أن الإنسان إذا فعل فعلا عظيما ، أو رديئا ، وكان من الأمور

المهمة كتبه أهل (الجورنال) ليكون معلوما للخاص والعام ، لترغيب صاحب العمل

الطيب ، وردع صاحب الفعلة الخبيثة ، وكذلك إذا كان الإنسان مظلوما من إنسان ،

كتب مظلومته في هذه الورقات ، فيطلع عليها الخاص والعام ، فيعرف قصة المظلوم

والظالم من غير عدول عما وقع فيها ، ولا تبديل ، وتصل إلى محل الحكم ويحكم فيها

بحسب القوانين المقررة فيكون مثل هذا الأمر عبء لمن يعتبر .

وأما المادة التاسعة فإنها عين العدل والإنصاف ، وهي واجبة لضبط جور الأقوياء

على الضعاف . وتعقيها بما في العاشرة من باب اللياقة الظاهرة ؛ وفي المادة الخامسة عشرة

نسكتة لطيفة، وهى : أن تدبير أمر المعاملات لثلاثة مراتب ، المرتبة الأولى : الملك مع وزرائه ، والثانية : مرتبة «البيرية» المحامية للملك، والثالثة : مرتبة رسل المعاملات الذين هم وكلاء الرعية والمحامون عنهم ، حتى لا تظلم من أحد ، وحيثما كانت رسل المعاملات قائمة مقام الرعية ، ومشكلة على لسانها كانت الرعية كأنها حاكمة نفسها : وعلى كل حال فهى ممانعة لا تظلم عن نفسها بنفسها ، وهى آمنة منه بالكلية ، ولا يخفى عليك حكمة باقى المواد :

خلاصة حقوق فرنساوية الآن بعد سنة ١٨٣١

من الميلاد وتصليح الشرطة

(ص ٨٣) حقوق فرنساوية الواجبة لهم والواجبة عليهم

(مضمون الشرطة بعد التغيير)

الفرنساوية مستوون في الأحكام على اختلافهم في العظم والمنصب والشرف والتقى ، فإن هذه مزايا لا نفع لها إلا في الاجتماع الانساني والتحضر فقط ، لافي الشريعة قلذلك كان جميعهم يقبل في المناصب العسكرية والبلدية ، كما أنه يعين الدولة من ماله على قدر حاله .

وقد ضمنت الشريعة لكل إنسان التمتع بحريته الشخصية ، حتى لا يمكن القبض على إنسان إلا في الصورة المذكورة في كتب الأحكام ، ومن قبض على إنسان في صورة غير منصوبة في الأحكام يعاقب عقوبة شديدة :

ومن الأشياء التي ترتبت على الحرية عند فرنساوية أن كل إنسان يتبع دينه الذي يختاره يكون تحت حماية الدولة ويعاقب من تعرض لعباد في عبادته . ولا يجوز وقف شيء على الكنائس أو إهداء شيء لها إلا بإذن صريح من الدولة .

وكل فرنساوي له أن يبدي رأيه في مادة السياسات ، أو في مادة الأديان ، بشرط أن لا يخل بالانتظام المذكور في كتب الأحكام .

كل الأملاك على الإطلاق حرم لانتهاك ، فلا يكره لإنسان أبدا على إعطاء ملكه إلا لمصلحة عامة ، بشرط أخذه قبل التخلي قيمته ، والمحكمة هي التي تحكم بذلك . كل إنسان عليه أن يعين في حفظ المملكة العسكرية بشخصه ، بمعنى أنه كل سنة يجمع أولاد إحدى وعشرين سنة لتضرب القرعة ، لأخذ العساكر السنوية منهم ، ومدة الخدمة العسكرية ثمان سنوات ، وكل فرنساوي عمره ثمان عشرة سنة ، وله حقوقه البلدية يمكنه أن يتطوع ويدخل العسكرية .

ويعانى من العسكرية عدة أناس : الأول : من طوله دون متر وخمسة وسبعين (ستيمترا) يعنى أربعة أقدام وعشرة برايق (١) : الثانى : أصحاب العلل : الثالث الابن اكبر الإخوة الأيتام من أبيهم وأمههم : الرابع . الابن البكرى أو المنفرد أو ابن الابن الأكبر أو المنفرد عند فقده إذا كانت الأم والجددة لا زوج لها أو كان أبوه أعمى أو سنه سبعين سنة : الخامس : البكرى أحد الأخوين اللذين وقعا فى قرعة لثمة واحدة . السادس : الأخ الذى أخوه باقى تحت البيرق أو مات فى الخدمة أو جرح فى الحرب ، (ص ٨٤) ولو أراد إنسان أن ينوب عنه غيره فإن المنوب عنه يضمن النائب سنة من خوف الحرب ، إلا إذا كان الهارب قبض عليه فى السنة أو مات تحت البيرق الفرنساوية ، وفى أحد وعشرين فى شهر (دقبر) (٢) من كل سنة كل العساكر التى تمت خدمتهم يؤذن لهم بالعود إلى محالهم :

ولما كان لا يمكن لكل إنسان أن يدخل بنفسه فى عمل الدولة ، وكلت الرعية بتمامها عنها فى ذلك أربعاة وثلاثين وكيلًا تبعثها إلى باريس فى المشورة : وهؤلاء الوكلاء تختارهم الرعية وتوكلهم بأن يمانعوا عن حقها ، ويصنعوا ما فيه مصلحة لها ، وذلك أن كل فرنساوى مستكمل للشروط التى منها أن يكون عمره خمسًا وعشرين سنة ، له أن يكون ممن له مدخل فى انتخاب رسل عمالاته

وكل فرنساوى له أن يكون رسولًا إذا كان عمره ثلاثين سنة ، وكان موضوعًا بالشروط المذكورة فى كتاب الأحكام .

وفى كل مأمورية مجمع اختيار وانتخاب ، ومجامع انتخاب للأقاليم الصغيرة : ومجامع المأموريات الكبيرة مؤلفة من المنتخبين الكبار ، وتعين ١٧٢ رسولًا ، ومجامع انتخاب الأقاليم الصغيرة تعين ٢٥٨ رسولًا ، ودفاتر أرباب الانتخاب تطبع وتكتب فى الطرق شهرًا قبل فتح مجامع الانتخاب حتى إنه يمكن لكل إنسان أن يكتب إعلامًا به ، وكل منتخب (بكسر الخاء) يكتب رأيه صرا فى ورقة ويعطيها للرئيس مطوية والرئيس يضعها فى إناء القرعة .

وديون رسل الحالات يتجدد أهله بالكلية كل خمس سنوات ، ولا يمكن أخذ الفرد إلا بخلصة من مشورة الديوانين ، مقرر من طرف الملك ، ويمكن لأهل البلدان أن يرسلوا أهل الديوانين بطرق (العرضحال) ليشتكوا من شيء ويعرضوا شيئا نافعا .

القضاة لا يتعزلون فلا يحكم على إنسان إلا بقضاة محل استيطانه : والدعاوى تقام جهرا ، وذنوب الجنائيات لا يحكم فيها إلا بمحضرة جماعة يسمون « الجوريين (١) » والعقوبة بالقبض على الأموال بطلت .

للكم أن يعفو عن المعاقب وأن يخفف العقاب الشديد - على الملك وورثته أن يخفوا عند ارتقاء الكرمي بأن يعملوا بما في كتاب قوانين المملكة .
ثم إنه يطول علينا ذكر الأحكام الشرعية أو القانونية المنصوبة عند الفرنسية ، فلنقل : إن أحكامهم القانونية ليست مستنبطة من الكتب (ص ٨٥) المساوية ، وإنما هي مأخوذة من قوانين أخر غالبها سياسي ، وهي مخالفة بالكلية للشرائع وليست قارة الفروع ، ويقال لها : الحقوق الفرنسية ، أي حقوق الفرنسية بعضهم على بعض ، وذلك لأن الحقوق عند الإفرنج مختلفة ، ثم إن بباريس عدة محاكم وفي كل محكمة قاض كبير كأنه قاضي القضاة وحوله رؤساء وأرباب مشورة ، وكلاء الخصوم ، ومحامون للخصوم ونواب عن المحامين ، وموقع الوقائع .

(شعر)

من ادعى أن له حاجة تخرجه عن منهج الشرع
فلا تكون له صاحباً فإنه ضر بلا نفع

الفصل الرابع

[في عادة سكنى أهل باريس وما يتبع ذلك]

من المعلوم أن البلدة أو المدينة تبلغ من الحاضرة على قدر معرفتها ، وبعدها عن حالة الخشونة والتوحش ، والبلاد الإفرنجية مشحونة بأنواع المعارف والآداب التي لا يتركز إنسان أنها تجلب الأنس وتزين العمران . وقد تقرر أن الملة الفرنساوية ممتازة بين الأمم الإفرنجية بكثرة تعلقها بالفنون والمعارف ، فهي أعظم أدبا وعمرانا والبنادر أولى في العمارات عادة من القرى والضياع ، والمدن العظمى أولى من سائر البنادر وتحت المملكة أولى من سائر ماعداها من مدن تلك المملكة فحينئذ لا عجب أن قيل : إن باريس التي هي قاعدة ملك الفرنسيين من أعظم بلاد الإفرنج بناء ، وعمارة ، وإن كانت عماراتها غير جيدة المادة فهي جيدة الهندسة والصناعة ، على أنه ربما يقال أيضا : إن مادتها جيدة إلا أنها ناقصة ، لعدم كثرة حجر الرخام فيها ، ونخلوها عن بعض أشياء أخرى - كيف لا ؟ وأساس حيطانها من أحجار الذخاعة ، وكذلك الحيطان الخارجية ، وأما الداخلية فلإنها تتخذ من الخشب الجيد في الغالب ، وأما عواميدها فهي غالبا من النحاس ، فقل أن كانت من الرخام ، كما أن تبليط الأرض يتخذ من حجر البلاط ، وقد يكون من الرخام الأسود مع البلاط ، وذلك أن الطرق دائما مبلطة بحجر البلاط المربع ، والحيشان مبلطة بالبلاط المذكور ، والقيعان بالأجر أو بالخشب ، أو بالمرمر الأسود مع البلاط المشقول ، وجودة الحجر أو الخشب تختلف باختلاف يسار (ص ٨٦) الإنسان .

ثم إن حيطان الغرفات والأرض من خشب كما تقدم ، وهم يطولونه بالطلاء ، ثم يسترون الحيطان بورق منقوش نقشا نظيفا ، فهو أحسن من عادة تبييض الحيطان بالجير ، فإن الورق لا يعود منه شيء على من مس الجدار ، بخلاف الجير ، بل وهو أهون مصرفا وأعظم منظرا وأسهل فعلا خصوصا في (أوضاعهم) المزينة بأنواع من الأمتعة التي لا يمكن الإفصاح عنها . غاية ما يقال : إن الفرنسيين يحاولون إضعاغ نور (الأرض) بوضع الستائر الملونة ، خصوصا الخضراء ، وأرض أوضاعهم مبلطة بخشب أو بنوع من القرميد الأحمر ، ويحكون أرض (الأرض) كل يوم بالشمع الأصفر ، المسمى عندهم شمع الحلك ، وعندهم حكاكون بالأجرة معلنون لذلك بالخصوص ، وتحت أسرتهم ، المكسوة بالمخيشات وبالمشجرات وغيرها ، سجادات

عظيمة يطؤونها بالنعال ، وفي كل (أوضة) منخنة للنار ، وهى على شكل صفة القلل مرخمة بجيد الرخام ، وفوقها ساعة « بشتخنة »^(١) وحول الساعة من الجهتين آتية من تقليد الرخام الأبيض ، أو من البلور ، فيها أزهار أو تقليد أزهار ، وحول هذا من الجهتين القناديل الإفرنجية الدلالية التى لا يدرك صورتها حقيقة إلا من رآها موقودة ، وفي غالب (أوضهم) آلات الموسيقى المسماة « البيانو » (بكسر الباء وضم النون النون) ، فلذا كانت (الأوضة) أوضة شغل وقراءة ففيها طاولة مشتملة على آلات الكتابة وغيرها ، مثل سكاكين قطع الورق المصنوعة من العاج أو البقس^(٢) وأوغرها . وأغلب (الأوض) مشحون بالصور ، خصوصا صور الأقارب . وفي (أوضة) الشغل أيضا قد توجد صور « عجيبة » وأشياء من غرائب ما كان عند القدماء على اختلافهم .

وربما رأيت على طاولة الشغل أوراق الوقائع على اختلاف أجزائها ، وربما رأيت كذلك في (أوض) الأكابر (النجفات) العظيمة التى توقد بشموع العسل ، وربما رأيت أيضا في (أوضهم) في يوم تلقى الناس طاولة وعليها جميع الكتب المستجدة والوقائع وغيرها لتسليّة من أراد من الضيوف أن يسرح ناظره ، وينزه خاطره في قراءة هذه الأشياء ، وهذا يدل على كثرة اهتمام الفرنسيّاء بقراءة الكتب ، فهى أنسهم . ومن التوقيعات اللطيفة : الكتاب وعاء ملء علما ، وظرف حشى ظرفا ، ومن لك بروضة (ص ٨٧) تقلب في حجر ويستأن يحمل في كم ، وما أحسن قول بعضهم شعرا :

دفترى مؤنسى وفكرى سميرى ويدى خادى ، وحلمى ضجيجى
ولسانى سيفى ، وبطشى قريضى ودوائى عيشى ، ودرجى ريضى

وقال آخر :

لنا جلساء ما يمل حديثهم ألباء مأمونون غيبا ومشهدا
يفيدوننا من علمهم أعلم ماضى وعقلا وقاديا ورأيا مسددا
فلان قلت أموات فما أنت كاذب وإن قات أحياء فلست مفندا

ومن كلام بعضهم : نعم المحدث الدفتر . ومن كلام بعض الظرفاء : مارأيت يا كيا أحسن تبسما من القلم . ثم إن جميع هذه التحف يكمل الأنس بها بحضور سيده البيت أى زوجة صاحبه التى تحب الضيوف أصالة ، وزوجها يحبهم بالتبعية ، فإن

(١) نوع من المناض الصغيرة ذات الأدراج .

(٢) اسم لنوع من الأشجار .

هذه (الأرض) بما احتوت عليه من اللطائف من (أوضنا) التي يحيا فيها الإنسان بإعطاء شبق (١) الدخان من يد خادِم في الغالب قبيح اللون .

وأما السقوف فلأنها من الخشب النفيس ، ثم إن البيت في العادة مصنوع من أربع طبقات ، بعضها فوق بعض ماعدا البناء الأرضي فلا يحسب دورا وقد يصل إلى سبعة أدوار ، وغيرها تحت الأرض من المخادع التي تستعمل أيضا لربط الخيل ، أو المطبخ وذخائر البيت ، ونصوصا النيزد والخشب للوقود .

ثم إن البيت عندهم كما في بيوت القاهرة ، شتمل على عدة مساكن مستقلة ففي كل دور من أدوار البيت جملة مساكن ، وكل مسكن متناقل (الأوضاع) ، وقد جرت عادتهم بتقسيم البيوت إلى ثلاث مراتب . المرتبة الأولى : بيت عادي . والثانية : بيت لأحد من الكبار . والثالثة : بيوت الملوك وأقاربه ودواوين المشورة ونحوها ، فالأول يسمى : بيتا ، والثاني يسمى : دارا ، والثالث يسمى : قصرا أو (سراية) . ويمكن أيضا تقسيم البيوت من حيثية أخرى إلى ثلاث مراتب أيضا : المرتبة الأولى : البيوت التي لها حاجب ، ولها باب كبير يسع دخول العرب منة ، والثانية : البيوت التي داخلها دهاليز ولها بواب ، ولا يمكن أن تدخل العرب من بابها ، والثالثة : البيوت التي لا بواب لها ، أي لا مكان للبواب فيها يسكن فيه ، ووظيفة البواب (ص ٨٨) في باريس أن ينتظر الساكن إلى نصف الليل ، فإذا أراد الساكن أن يسر في المدينة زيادة عن الليل ، فعليه أن ينبه البواب لينتظره ، ولكن لابد أن يعطيه بعض شيء ، وليس على الحارات بواب أصلا ، وليس لها أبواب كما في مصر .

ثم إن العقارات بباريس غالية الثمن والكراء ، حتى إن الدار العظيمة قد يبلغ ثمنها مليون فرنك ، يعني نحو ثلاثة ملايين قروشا مصرية ، ثم إن كراء المساكن في باريس قد يكون لمجرد المسكن ، وقد يستأجرها الإنسان بفراشها العظيم وجميع أثاثها وآلاتها .

وآلات البيت عند الفرنسيين هي آلات الطباخة والماء كل بأجمعها ، بطقمها المشتمل على الفضيات ونحوها ، وآلة الفراش للنوم ، وهو في الغالب عدة طراحات

(١) الشبق : أنبوبة مجوفة من عود خشبي يثبت في أحد طرفيها الحجر الذي يوضع فيه التبغ وكانت تستعمل للتدخين في ذلك العصر .

لإحداها من الريش ، ولأية فرشه تتغير كل شهر ، وحرامات الغطاء ، ثم آلات التجميل ، وتلقى الزوار ، وهى الكراسى المكسوة بالحرير المشغول ونحوه والشذلات (١) المكسوة كذلك ، والكراسى العادية والآلات العظيمة المنظر ، كالساعات الكبيرة المسماة عندهم : « بندول » وكأوانى الأزهار العظيمة ، وغيرها من أوانى القهوة المموهة بالذهب وكالنجفة المعلقة التى تتقد بالشموع المكررة ، وكخزانة الكتب التى لها باب من (القزاز) يظهر منه ما فيها من الكتب جيدة التجليد ، وكل لإنسان له خزانة كتب سواء الغنى أو الفقير حيث إن سائر العامة يكتبون ويقرعون .

والغالب أن الرجل ينام فى (أوضة) غير التى تنام فيها زوجته ، إذا تقادم الزواج .

ومن العوائد التى لا بأس بها أن قصر ملك فرنسا وقصور أقاربه تفتتح حين خروج السلطان وأقاربه كل سنة إلى الإقامة فى لخلاء مدة أشهر ، فيدخل سائر الناس للفرجة على بيت الملك وأقاربه ، فيرون أثاث البيت وسائر الأشياء الغريبة ، ولكن لا يدخل أحد إلا بورقة مطبوعة مكتوب فيها الإذن بدخول شخص أو شخصين أو أكثر ، وهذه الورقة توجد عند كثير من الناس فإذا طلبها الإنسان ممن يعرفه أعطاها له ، فترى فى البيت ازدحاما عظيما للفرجة على جميع ما فى حريم الملك وأقاربه ، وقد دخلت ذلك عدة مرات فرأيت من الأمور العجيبة التى ينبغى التفرج عليها ، وفيه كثير من الصور التى لا تمتاز عن الناس إلا بعدم النطق ، وفيه مصور كثير من ملوك فرنسا وغيرهم ، (ص ٨٩) وكل أقارب السلطنة وكل الأشياء الغريبة ، وأغلب الأشياء الموجودة فى حريم السلطنة مستحسنة من جملة جودة صناعتها لا نفاسها بالمادة مثلا سائر الفراش كالكراسى والأسرة حتى كراسى المملكة مشغولة مشغلا عظيما بالقصب المخيش ، ومطلية بالذهب إلا أنه لا يوجد بها كثير من الأحجار الكريمة كما يوجد ببلادنا بيوت الأمراء الكبار بكثرة ، فمبنى أمور الفرنسية فى جميع أمورهم على التجميل لاعلى الزينة وإظهار الغنى والتفاخر .

ثم سائر الأغنياء « بباريس » يسكنون فى الشتاء فى نفس المدينة وقد أسلفنا فى ذكر طبيعة إقليم « باريس » أن كل بيت به مداخن تتقد فيها النيران فى القيعان (والأود)

(١) التى يسمى واحدا بالشادلون - أى الكرمى الطوال .

وأما في مدة الحر ، فن له يسار سكن في الخلاء ، لأن القصور بالخلاء أسلم هواء من داخل المدينة ، ومن الناس من يسافر في بعض بلاد فرنسا أو ما جاورها من البلاد ، ليستششق رائحة البلاد الغربية ، ويطلع على البلاد ، ويعرف عوائذ أهلها . خصوصاً في مدة من السنة تسمى عندهم مدة التعطيل ، أو مدة الفراغ ، يعنى البطالة ، حتى النساء فإنهن يسافرن وحدهن ، أو مع رجل يتفق معهن على السفر ، وينفقن عليه مدة سفره معهن ، لأن النساء أيضاً متولعات بحب المعارف والوقوف على أسرار الكائنات والبحث عنها ، أو ليس أنه قد أتى منهن من بلاد الإفرنج إلى مصر ، ليرى غرائبها من الأهرام والبرابي (١) وغيرها ، فهن كالرجال في جميع الأمور . نعم قد يوجد منهن بعض نساء غنيات مستورات الحال يمكن من أنفسهن الأجنبي ، وهن غير متزوجات فيشعرن بالحمل ، ويحششن الفضيحة بين الناس ، فيظهن السفر لمجرد السياحة أو لمقصد آخر ليلدن ، ويضعن المولود عند مرضع بأجرة خاصة ليتربي في البلاد الغربية ، ومع هذا الأمر فليس يشائع ، وبالجمل « ما كل بارقة تجود بمائها » في نساء الفرنسيات ذوات العرض ، ومنهن من هي بضد ذلك ، وهو الأغلب لاستيلاء فن العشق في فرنسا على قلوب غالب الناس ذكورا وإناثا وعشقتهم معلل ، لأنهم لا يصدقون بأنه يكون لغير ذلك إلا أنه قد يقع بين الشاب والشابة فيعقبه الزواج .

ومما يمدح به الفرنسيات نظافة بيوتهن من سائر الأوساخ ، وإن كانت بالنسبة لبيوت أهل (ص ٩٠) الفلمنك كلاً شيء فإن أهل الفلمنك أشد جميع الأمم نظافة ظاهرياً كما أن أهل مصر في قديم الزمان كانوا أيضاً أعظم أهل الدنيا نظافة ، ولم يقلدهم ذرايعهم وهم القبط في ذلك .

وكما أن باريس نظيفة فهي خالية أيضاً من السميات ، بل ومن الحشرات فلا يسمع بأن إنساناً فيها لدغته عقرب أبداً ، وتعهد الفرنسيات تنظيف بيوتهم وملابسهم أمر عجيب ، وبيوتهم دائماً مفرحة بسبب كثرة شبابيكها الموضوعة بالهندسة وضعا عظيماً يجلب النور والهواء داخل البيوت وخارجها وظرفات (٢) الشبابيك دائماً من (الفرز) حتى إذا أغلقت فإن النور لا يحجب أصلاً ، وفوقها دائماً الستائر : للفتى والفقر ، كما أن ستائر الفرش التي هي نوع من الناموسية غالباً لستائر أهل باريس .

(١) المسلات .

(٢) يريد ما يسمى الضرفة : المصراع .

الفصل الخامس

[في أغذية أهل باريس وفي عاداتهم في المآكل والمشارب]

اعلم أن قوت أهل المدينة هو الخنطة، وهي في الغالب صغيرة الحبوب ، إلا إذا كانت منقولة من البلاد الغربية فيطحنونها في طواحين الهواء والماء ، ويخزنونها عند القران فيبياع الخبز في دكانه ، وسائر الناس لها مرتب يومي تشتريه من الخباز ، وعلة ذلك توفير الزمان والاقتصاد فيه لأن سائر الناس مشغولون في أشغال خاصة ، فصناعة العيش في البيوت تشغلهم .

ثم إن المحتسب يأمر الخبازين أن يكون عندهم كل يوم من العيش ما يكفي المدينة وفي الحقيقة لا يمكن فقد العيش أبداً بمدينة باريس بل ولا فقد غيره من أمور الأغذية : وأدم أهل هذه المدينة اللحوم والبقول والخضراوات والألبان والبيض وغيرها ، والغالب تعدد الأطعمة ولو عند الفقراء . ثم إن المذاييع عندهم تكون بأطراف المدينة لادخالها ، وحكمة ذلك أن أمر دفع الوخم ، ودفع أضرار البهايم إذا انفطنت . وكيفية الذبح تختلف عندهم ، فأما ذبح الضأن فإنه أهون من ذبح غيره ، فإنهم ينفذون السكين وراء زوره يعني بين زوره ورقبته ، ثم يقطعونه بعكس ما نفعل . وأما ذبح العجول فإنه مثله . وأما الثيران فيضربونها بمقامع من حديد في وسط رأسها فيندوخ من عظم الخبط ، ثم يكررون ذلك عدة مرات ، فيقطع الثور النفس مع بقاء الحركة ، ثم يذبحونه كما تقدم من ذبح الضأن ، ولقد بعثت خادماً لي (ص ٩١) مصرى إلى المذبح ليذبح ما اشترى منه كما هو عادتي ، فلما رأى معاملة الثيران بمثل ذلك الأمر الإشع جاء يستجير ويحمد الله تعالى حيث لم يجعله ثوراً في بلاد الإفرنج ، وإلا لداق العذاب كالثيران التي رأها ! والعجول والثيران تكون من البقر إذ لا وجود للجواميس بهذه البلاد إلا للفرجة . وأما ذبح الطيور فإنه على أنواع مختلفة : فمنهم من يصنع فيها كالغنم ، ومنهم من يقطع لسان الطائر ، ومنهم من يخنقه بقتلة خيط ، ومنهم من يلجمه من قفاه إلى غير ذلك . وأما الأرناب فلها لا تذبح أبداً ، بل تخنق ليحقن فيها دمها .

وأما ذببح الخنازير فلم أره لأن له مذبحا مخصوصا ، والظاهر أنهم يصنعون به كالعجول ، ثم من الأمور التي بها راحة للناس بمدينة « باريس » محال الأكل المشاة « الرسطراطور » أي « اللوكنتجة » (١) ، فإنها مستوفية لما يحبه الإنسان في بيته بل أعظم ، وقد يجد الإنسان ما يطلبه حاضرا ، وفي هذه « الرسطراطور » غرف لطيفة متعددة مستوفية لآلات البيوت ، وربما يوجد فيها محال للنوم مفروشة بأعظم الفراش ، وكما يوجد في « الرسطراطور » أنواع المآكل والمشارب يوجد فيها أنواع الفواكه والنقل .

وعادة الفرنسيون الأكل في طباق كالطباق العجمية أو الصينية ، لا في آنية النحاس أبدا ، ويضعون على (السفرة) دائما قدام كل إنسان شوكة وسكينا وملقعة ، والشوكة والملقعة من الفضة ، ويرون أن من النظافة (أو الشلينة) (٢) أن لا يمس الإنسان الشيء بيده ، وكل إنسان له طبق قدامه ، بل وكل طعام له طبق ، وقدام الإنسان قلدح فيصعب فيه ما يشربه من (قزازه) عظيمة موضوعة على (السفرة) ثم يشرب فلا يتعدى أحد على قلدح الآخر .

وأواني الشرب دائما من البلور والزجاج ، وعلى السفرة عدة أوان صغيرة من الزجاج أحدها فيه ملح ، والآخر فيه فلفل ، وفي الثالث خردل إلى آخره .

وبالجملة فآداب سفرتهم وترتيباتها عظيمة جدا ، وابتداء المائدة عندهم (الشوربة) واختتامها الحلويات والفواكه ، والغالب في الشراب عندهم النبيذ على الأكل بدل الماء ، وفي الغالب ، خصوصا لأكابر الناس ، أن يشرب من النبيذ قدر لا يحصل به سكر أصلا ، فإن السكر عندهم من العيوب والذائل ، وبعد تمام الطعام ربما شربوا شيئا يسيرا من العرق ، ثم إنهم مع شربهم (ص ٩٢) من هذه الخمور لا يتناولون بها كثيرا في أشعارهم ، وليس لهم أسماء كثيرة تدل على الخمرة كما عند العرب أصلا ، فهم يتلذذون بالذات والصفات ، ولا يتخيّلون في ذلك معاني ولا تشبيهات ولا مبالغات ، نعم عندهم كتب مخصوصة متعلقة بالسكراري ، وهي هزليات في مدح الخمرة ، لا تدخل في الأدبيات الصحيحة في شيء أصلا .

ويكثر في « باريس » شرب الشاي عقب الطعام ، لأنهم يقولون إنه هاضم

(١) مراد (اللوكنتجة) : القنتق .

(٢) النظرف .

لأطعام ، ومنهم من يشرب القهوة مع السكر ، وفي عوائد أغلب الناس أن يفتخروا
الخبز في القهوة المخلوطة باللبن ، ويتعاطوها في الصباح - وإذا أردت بعض شيء يتعلق
بالمأكول والمشرب فراجع فصل المأكول والمشرب في ترجمتنا «كتاب قلائد المفارقة» .
ثم إن الغالب أن ما يقطع أهل هذه المدينة من المأكول والمشرب كل سنة يكون
هذا تقريبا ، فمن الخبز ما يزيد قيمته على خمسة وثلاثين مليوناً من الفرنكات ، وتأكل
من اللحوم نحو واحد وثمانين ألف ثور ، وأربعمئة وثلاثين ثورا ، ومن البقر نحو ثلاثة
عشر ألف بقرة ، ومن الضأن أربعمئة وسبعين ألف كبش ، ومن الخنازير الوحشية
والأهلية نحو مائة ألف خنزير ، ومن السمن بنحو عشرة ملايين من الفرنكات ،
ومن البيض بنحو خمسة آلاف فرنك .

ومن غرائب الأشياء أن فيها التحيل على عدم عفونة الأشياء التي من شأنها العفونة ،
فمن ذلك ادخار اللبن بكيفية خاصة خمس سنين من غير تغير ، وادخار اللحم طريا عشر
سنوات ، وادخار الفواكه لوجودها في غير أوانها . ومع كثرة قفنتهم في الأطعمة والفظورات
ونحوها ، فطعامهم على الإطلاق عديم المذاقة ، ولا حلاوة صادقة في فواكه هذه المدينة
إلا في الخسوخ .

وأما محارباتها فلأنها لا تخاصم ، فما من حارة إلا وهي مشحونة بهذه الحمارات ،
ولا يجتمع فيها إلا أراذل الناس وحرافيشهم مع نسائهم ، ويكثرون الصباح
وهم خارجون منها يقولهم مامعناه : الشراب ، الشراب ! ومع ذلك فلا يقع منهم في
سكرهم أضرار أصلا .

وقد اتفق لي ذات يوم وأنا مار في طريق في «باريس» أن سكران صباح قائل :
يا تركي ، يا تركي ، وقبض بيثاني ، وكنت قريبا من دكان يباع فيه السكر ونحوه ،
فدخلت معه ، وأجلسه على كرسي ، وقلت لرب الخانوت على سبيل (ص ٩٣) المزح
هل تريد أن تعطيني بثمان هذا الرجل سكرًا أو نقلا ؟ فقال صاحب الخانوت : ليس
هنا مثل بلادكم ، يجوز التصرف في النوع الإنساني ! فما كان جوابي له إلا أنني قلت :
إن هذا الشخص السكران ليس في هذا الحال من قبيل الآدميين . وهذا كله والرجل
جالس على الكرسي ، ولا يشعر بشيء ، ثم تركته بهذا المحل وذهبت .

الفصل السادس

[في ملابس الفرنسيين]

من المعروف عندنا أن غطاء رأس الإفرنج (البرنيطة) ، وأن نعالمهم في الأكثر الصرم السوداء ، و (التاسومات) : وأن لباسهم في الغالب هو الجوخ الأسود ، وأما الفرنسيون فإنها في الغالب أيضا على هذا الملبس إلا أنهم لا يلزمون ملبسا خاصا ، بل كل إنسان يلبس باختياريه ما تأذن له العادة بلبسه ، والغالب أن لباسهم ليس له زينة ، وإنما هو في غاية النظافة . ومن العوائد العظيمة : انتشار لبس القمصان والألبسة والصدريات تحت ملابسهم ، فإن الموصل يغير في الأسبوع عدة مرات ، وبهذا يستعينون على قطع عرق (الواغش) (١) فلذلك كان لأثر اللقمل ونحوه لإعند من اشتد به الفقر . وملابس النساء ببلاد الفرنسيين لطيفة بها نوع من الخلعة ، خصوصا إذا تزين بأغلى ما عليهن ، ولكن ليس لمن كثير من الحلى فإن حلين هو الحلق المذهب في أذانهم ، ونوع من الأساور الذهب يلبسه في أيديهم خارج الأكمام ، وعقد خفيف في أعينهم ، وأما الخلخل فلا يعرفونها أبدا ، وليسهن في العادة الأقمشة الرقيقة من الحرير أو (الشيت) أو (البفت) الخفيف ، ولهن في البرد شريط فروة فيضعنه على رقابهن ، ويرخين طرفيه كالسائر ، حتى يصل بطرفيه إلى قرب القدمين .

ومن عوائدهن أن يختزن من بحزام رفيع فوق أثوابهن ، حتى يظهر الخصر نحيفا ويبرز الردف كثيفا . وما أشده الحاجر في ديوانه ، وإن كان فيه خروج قوله :

ومزنر ياليتنى أستاذة كيا أفوز بضمة من خصره

القس يسقيه شبيهة خده والمسلمون بأسرهم في أسرهم

فوحقه لولا رشاقة قدده مارق إسلامي لشدة كفره

(ص ٩٤) ومن العجائب أنه يمكن الإنسان أن يضع في الخصر وقت الحزام يديه في

فترى لدقته .

ومن خصال النساء أن يشبكن بالحزام قضيبا من صفيح من البطن إلى آخر الصدر ، حتى يكون قوامهن دائما معتدلا لا اعوجاج به ، ولهن كثير من الخيل .
ومن خصالهن التي لا يمكن للإنسان أن لا يستحسنها منهن عدم إرخاشهن الشعور ، كمعادة نساء العرب ، فإن الفرنسيين يجمعن الشعور في وسط رؤوسهن ، ويضعن فيه دائما مشطا ونحوه . ومن عوائدهن في أيام الحر كشف الأشياء الظاهرية من البدن ، لا فيكشفن من الرأس إلى ما فوق الثدي ، حتى إنه يمكن أن يظهر ظهرهن ، وفي ليالي الرقص يخلعن عن أذرعتن . وبالجملية فلا يعد ذلك من الأمور المخلة عند أهل هذه البلاد ، ولكن لا يمكن لمن أبدا كشف شيء من الرجلين ، بل هن دائما لابسات للشرابات ، الساترة للساقين ، خصوصا في الخروج إلى الطرق ، وفي الحقيقة سيقانهن غير عظيمة أصلا ، فلا يصلح لمن قول الشاعر :

لم أنسه إذ قام يكشف عامدا عن ساقه كالقؤلؤ البراق
لا تعجبوا إن قام فيه قيامتى إن القيامة يوم كشف الساق

وملابس الحزن عند الفرنسيين هي علامة حزن تلبس مدة معلومة ، ولها محل معلوم فالرجل يضع علامة الحزن في (برنيطته) مدة معلومة ، والمرأة في ثيابها والولد على فقد أبيه أو أمه يلبس علامة الحزن ستة أشهر وعلى فقد الجدة أربعة أشهر ونصفا والزوجة على فقد الزوج سنة وستة أسابيع ، وعلى فقد الزوجة ستة أشهر ، وعلى فقد الأخ أو الأخت شهرين ، وعلى فقد الخال ، والخالة ، والعم ، والعمة ثلاثة أسابيع ، وعلى فقد أولاد الأحام والعمات والأخوال والخاللات أسبوعين .

ثم إن ما يباع في باريس من الجوخ كل سنة بنحو مليون من الفرنكات تقريبا ، ومن الحرير بثلاثة ملايين من الفرنكات ، ومن الفراوى بمليون من الفرنكات ، ولعل السبب في ذلك هو أن الفراوى تشتري من خصوص باريس ، لأهل باريس .

ومن المتداول عند الفرنسيات استعمال الشعور العارية لنحو الأقرع وردى الشعر ، بل قد يستعملونها في اللحى والشارب للتقليد ، وقد شاعت عندهم تلك العادة من زمن «لويز الرابع عشر» ملك فرنسا ، حيث إن هذا الملك كان يلبسها ، (ص ٩٥) ولا يخلعها من رأسه أصلا إلا عند النوم ، ولا زالت إلى الآن مستعملة ، لكن للأقرع أو ردىء الشعر ، ومن الغريب أنها تستعمل الآن في مصر بين نساء القاهرة .

الفصل السابع

[في منزهات مدينة باريس]

اعلم أن هؤلاء الخلق حيث إنهم بعد أشغالهم المعتادة المعاشية لاشغل لهم بأمور الطاعات ، فإنهم يقضون حياتهم في الأمور الدنيوية ، واللهو ، واللعب ، ويتفتنون في ذلك فتنتا عجبيا .

فمن مجالس الملاهي عندهم محال تسمى «التياتر» (١) (يكسر التاء المشددة ، وسكون التاء الثانية) ، «والسبكتاكل» (٢) وهي يلعب فيها تقليد سائر ما وقع ، وفي الحقيقة أن هذه الألعاب هي جد في صورة هزل ، فإن الإنسان يأخذ منها عبرا عجيبة ، وذلك لأنه يرى فيها سائر الأعمال الصالحة والسيئة ، ومدخ الأولى ، وذم الثانية ، حتى إن الفرنسيين يقولون : إنها تؤدب أخلاق الإنسان وتهذبها ، فهي وإن كانت مشتملة على المضحكات ، فكم فيها من المبكيات . ومن المكتوب على الستارة التي ترسخي بعد فراغ اللعب باللغة اللاطينية مامعناه باللغة العربية : « قد تصلح العوائد باللعب » .

وصورة هذه «التياترات» أنها بيوت عظيمة لها قبة عظيمة ، وفيها عدة أدوار كل دور له (أود) موضوعة حول القبة من داخله ، وفي جانب من البيت مقعد متسع يطل عليه من سائر هذه (الأود) بحيث أن سائر ما يقع فيه يراه من هو في داخل البيت ، وهو منور (بالنصفات) العظيمة ، وتحته ذلك المقعد محل للألاتية ، وذلك المقعد يتصل بأروقة فيها سائر آلات اللعب ، وسائر ما يصنع من الأشياء التي تظهر ، وسائر النساء والرجال المعدة للعب ، ثم إنهم يصنعون ذلك المقعد كما تقتضيه اللعبة ، فإذا أرادوا تقليد سلطان مثلاً في سائر ما وقع منه ، وضعوا ذلك المقعد على شكل (سراية) وصوروا ذاته ، وأنشدوا أشعاره ، وهلم جرا ومدة تجهيز المقعد ليخون الستارة لتمتع الحاضرين من النظر ، ثم يرفعونها وينتدثون باللعب ، ثم إن النساء اللاعبات ، والرجال يشبهون العوالم في مصر .

واللاعبون واللاعبات بمدينة باريس أبواب فضل عظيم ، وفصاحة ، وربما كان هؤلاء الناس كثير من التأليف الأدبية والأشعار ، ولو سمعت ما يحفظه اللاعب من الأشعار (ص ٩٦) وما يديه من التوريات في اللعب ، وما يجاوب به من التنكيت والتبكيك لتعجبت غاية العجب .

ومن العجائب أنهم في اللعب يقولون مسائل من العلوم الغربية والمسائل المشكلة ويتعمقون في ذلك وقت اللعب ، حتى يظن أنهم من العلماء ، بل الأولاد الصغار التي تلعب ، تذكر شواهد عظيمة من علم الطبيعيات ونحوها ، ثم إنهم يتدنون اللعب بآلات الموسيقى (١) ، ثم يلعبون ما يريدون لعبه ، واللعبة التي تظهر تكتب في ورقة وتلصق في حيطان المدينة ، وتكتب في التذاكر اليومية ليعرفها الخاص والعام وفي الليلة يلعبون اللعيات ، وبعد فراغ كل لعبة ترخي الستارة ، فإذا أرادوا مثلاً لعب شاه العجم ألبسوا لاعباً لبس ملك العجم ، وأحضروه وأجلسوه على كرسي ، وهكذا ،

وهذه (السبكتاكلات) يصورون فيها سائر ما يوجد ، حتى إنهم قد يصورون فرق البحر لموسى عليه السلام ، فيصورون البحر ويحلقونه يتأوج حتى يشبه البحر شهياً كلياً ، وقد رأيت مرة في الليل أنهم ختموا (التياتر) بتصور شمس وتسييرها ، وتوير (التياتر) بها حتى غلب نور هذه الشمس على نور النجف ، حتى كأن الناس في الصباح . ولهم أشياء أغرب من هذا ، وبالجمل (غالتياتر) عندهم كالمدرسة العامة ، يتعلم فيها العالم والجاهل .

وأعظم (السبكتاكلات) في مدينة باريس المسماة « الأوبرة » (بضم الهزة وتشديد الباء المكسورة ، وفتح الراء) وفيها أعظم (الآلاتية) وأهل الرقص ، وفيها الغناء على الآلات والرقص بإشارات كإشارات الأخرس ، تدل على أمور عجيبة ، ومنها (تياتر) تسمى : « أوبرة لوميك » فيغنى فيها الأشعار المقترحة .

وبها (تياتر) تسمى : « التياتر الطليانية » وبها أعظم (الآلاتية) ، وفيها تنشد الأشعار المنظومة باللغة الطليانية ، وهذه كلها من (السبكتاكلات) الكبيرة . وفي باريس « سبكتاكلات » أخرى وهي مثل تلك إلا أنها صغيرة .

وهناك أيضاً (سبكتاكلات) يلعبون فيها الخليل والقيلة ونحوها ، ومنها (التياتر) المسماة « تياتر فرنكوفى » (بكسر الفاء وفتح الراء وسكون النون وضم الكاف وكسر النون الثانية) ، وفيها فيل مشهور بالألعاب الغربية معلم تعليم عجيبي .

وكما أن أكبر (التياترات) «الأوبرة» فأصغرهما (تياتر) تسمى: تياتر «الكمت» وهي معدة لنزاهة الصغار كالحاوى في مصر «والكمت» اسم معالم هذه السبكتا كل (١) وكل اللاعبين (ص ٩٧) واللعبات صغار السن ، وهذه (التياتر) يوجد بها كثير من (الشعبيات) و(السيم) (٢) ونحوها، ولولم تشتمل (التياتر) في فرنسا على كثير من النزغات الشيطانية لكانت تعد من الفضائل العظيمة الفائدة ، فانظر إلى اللاعبين بها فلمهم يحترزون ما أمكن إعن الأمور التي يفتن بها المخلة بالحياء، ففرق بعيد بينهم وبين عوالم مصر ، وأهل السماع ونحوهم .

ولا أعرف اسما عربيا يليق بمعنى (السبكتا كل) أو (التياتر) غير أن لفظ (سبكتا كل) معناه منظر أو منزه أو نحو ذلك . ولفظ (تياتر) معناه الأصل كذلك ، ثم سمي بها اللغب ومجمله ، ويقرب أن يكون نظيرها أهل اللعب المسمى خياليا ، بل الخيالي نوع منها .

وتشتهر عند الترك باسم (كدييه) وهذا الاسم قاصر إلا أن يتوسع فيه ، ولا مانع أن ترجم لفظه (تياتر) أو (سبكتا كل) بلفظة خيالي ، ويتوسع في معنى هذه الكلمة ، ويقرب من تصوير (السبكتا كل) أو هو منها مواضع ، يصور فيها للانسان منظر بلد أو أراض أو نحو ذلك ، فمن ذلك (بانورمه) (٣) وهو مجل تنظر فيه فترى المدينة التي تريد تصويرها ، ففي صورة مصر ترى كأنك على منارة السلطان حسن مثلا والرميلة تحتك ، وباقي المدينة ، ومنها (كسمورمه) (٤) ، وفيه صورة بلدة ثم أخرى وهكذا . ومنه (ديورمه) (٥) وفيه صورة دار ، ومنها (أورانورمه) (٦) وفيه صورة الفلك الأعظم ، وسائر ما يحتوى عليه مصورا على مذهب الإفرنج ، فالمتفرج فيه يمكنه أن يطالع علم الفلك ، ومنها (أوروبرمه) (٧) وفيه صورة بلاد الإفرنج .

ومن المنتزهات مجال الرقص المسماة «البال» وفيه الغناء والرقص ، وقل إن دخلت ليلاف بيت من بيوت الأكابر إلا وسمعت به الموسيقى والمغنى ؛ ولقد مكثنا مدة لا نفهم لغنائهم معنى أصلا ؛ لعدم معرفتنا بلسانهم ، والله ندر من قال في مثل هذا الأمر :

(1) Spectacles.

(٢) هي «الشعبيات» والشعبيات : يريد بها ألوان الشعرة ، ويريد بالسم : ما يشبه خيال الظل .

(3) Panorama

(4) Cosmorama

(5) Diorama

(6) Uranorama

(7) L' européorama

ولم أفهم معانيها ؛ ولكن شجت كبدي ، فلم أجهل شجائها
فكنت كأنني أعمى معنى يحب الغانيات ولا يراها

(البال) قسان : (بال) عام ، ويدخله سائر الناس ؛ (كالبال) في القهاوى
والبساتين ، (وبال) خاص ، وهو أن يدعو الإنسان جماعة للرقص والغناء والنزهة
ونحو ذلك ؛ كالفرح في مصر ، (والبال) دائماً مشتمل على الرجال والنساء ، وفيه
وقدات عظيمة ، (ص ٩٨) وكراسى للجلوس .

والغالب أن الجلوس للنساء ولا يجلس أحد من الرجال إلا إذا اكتفت النساء ؛ وإذا
دخلت امرأة على أهل المجلس ، ولم يكن ثم كرسى خال قام لها رجل وأجلسها ، ولا
تقوم لها امرأة لتجلسها ؛ فالأنثى دائماً في المجالس معظمة أكثر من الرجل ، ثم إن
الإنسان إذا دخل بيت صاحبه فإنه يجب عليه أن يحيي صاحبة البيت قبل صاحبه ؛
ولو كبر مقامه ما أمكن ، فدرجته بعد زوجته أو نساء البيت .

ومن المنزهات جمعية الناس ، كضمة (١) مصر ، إلا فيها دائماً آلات الموسيقى
والغناء والرقص ، وبين كل نوبة من الموسيقى والغناء يقسم على الحاضرين بعض
مطعمات ومشروبات خفيفة . وبالجملة فالوسيقى بالأصالة ، والشراب الخفيف
بالتبعية هما حظ هذه المجالس ، كما قال الشاعر :

هل العيش إلا ماء كرم مصفق (٢) ترقرقه في الكأس ماء غمام

وعود «بنان» حين ساعد شدوه على نغم الأوتار ناي «زنام» (٣)

وقد قلنا إن الرقص عندهم فن من الفنون ، وقد أشار إليه المسعودي في تاريخه
المسمى : «مروج الذهب» فهو نظير المصارعة في موازنة الأعضاء ودفع قوى بعضها
إلى بعض ، فليس كل قوى يعرف المصارعة ، بل قديغلبه ضعيف البنية بواسطة الحيل
المقررة عندهم ، وما كل راقص يقدر على دقائق حركات الأعضاء . وظهر أن الرقص
والمصارعة مرجعهما شيء واحد يعرف بالتأمل ، ويتعلق بالرقص في فرنسا كل الناس
وكأنه نوع من العياقة والشلبة لامن الفسق ، فلذلك كان دائماً غير خارج عن قوانين :

(١) الضمة : جماعة يسعون حول العريس ليلة العرس يغنون ويصفقون .

(٢) المصفق : الشراب المحول بن إناء إلى آخر ليصفق .

(٣) بنان وزنام : موسيقيان ، والشر البيحرى في الخليفة المتوكل .

الحياء ، بخلاف الرقص في أرض مصر فإنه من خصوصيات النساء لأنه تهييج الشهوات ، وأما في باريس فإنه نظم مخصوص لا يشم منه رائحة العهر أبدا . وكل إنسان يعزم امرأة يرقص معها ، فإذا فرغ الرقص عزمها آخر للرقصة الثانية ، وهكذا ، وسواء كان يعرفها أولا ، وتفرح النساء بكثرة الراغبين في الرقص معهن ، ولا يكفين واحد ولا اثنان . بل يحبن رؤية كثير من الناس يرقص معهن لسأمة أنفسهن من التغلق بشيء واحد ، كما قال الشاعر :

أيام من ليس يرضيها خليل ولا ألفا خليل كل عام
أراك بقية من قوم موسى فهم لا يصبرون على طعام

(ص ٩٩) وقد يقع في الرقص رقصة مخصوصة بأن يرقص الإنسان ويده في خاصرة من رقص معه ، وأغلب الأوقات يمسكها بيده . وبالجمله فمس المرأة أياما كانت في الجهة العليا من البدن غير عيب عند هؤلاء النصارى . وكذا حسن خطاب الرجل مع النساء ، وملحهن عند هذا من الأدب . وصاحبة البيت تحي أهل المجلس . ومن الزه : المواسم العامة التي تصنع في الصيف ، ومنها على الرقص والآلات ، وتسريب البارود ، ونحو ذلك .

ومن المواسم العامة عندهم أيام تسمى أيام (الكرنوال) ، وتسمى عند قبطة مصر أيام الرفاع (١) ، وهي عدة أيام يرخص سائر الناس فيها سائر التقاليد والتشكلات ، فيتشكل الرجل بشكل امرأة ، والمرأة في صورة رجل ، ويتراعى (الخواجة) في صورة راع ونحو ذلك . وبالجمله فيباح سائر ما لا يضر براحة المملكة وانتظامها .

ويقول الفرنسيون إن هذه الأيام أيام جنون ، ويدور بهذه البلدة فحل آمن فحول فرنسا ، في موكب عظيم مدة أيام الزفر (٢) الثلاثة ، ثم يذبحونه ويعطون لصاحبه (بخشيشا) في نظير تسميته له حتى يسمن سائر الناس عجل لهم .

ومن منزهات باريس الحدائق العظيمة العامة . ففي باريس نحو أربعة بساتين كبرى يتأشى فيها العام والخاص ، فمنها حديقة (التولرى) (٣) التي بها قصر الملك ،

(١) الأيام السابقة للصوم .

(٢) أكل اللحم ، كما يسمى في بعض بلاد مصر إلى اليوم .

(٣) Jardins des Tuileries

وهى من أعظم المنتزهات ، يدخلها المتجملون من الناس ، ويحجز الأسافل من دخولها فكأنها مصداق قول بعض الظرفاء :

لو كنت أملك للرياض صيانة يوما لما وصل اللثام ترابها

ومنها حديقة تسمى « الشمزليزه » (١) ، ومعناه بالعربية : رياض الجنة ، وهى من أرق المنتزهات وأنضرها ، وهى بستان عظيم يبلغ أربعين « إريانا » ، و« الإريانا » هو قياس يقرب من الفدان . ومع أن طول طريقها نحو ألف قامة فانها موضوعة بحيث إنك إذا مدت نظرك رأيت طرفها الثانى قدام عينيك . وفى هذه الروضة العظيمة دائما شئ من الملاهى لا يمكن حصره . وسائر أشجار هذا البستان متصافة ، متوازية بعضها مع بعض ، رتب بحيث إنه يوجد مدخل من كل الجهات ، فهو على سمت الخطوط المستقيمة من سائر الجهات . وفى وسط كل جملة من الأشجار يوجد محل مربع ، وهذه الحديقة يتصل أحد جوانبها بنهر الصين ، وبينها وبينه (ص ١٠٠) رصيف ، وبجانبها الآخر بيوت بأطراف الخلاء ، وفيها كثير من القهاوى (الرسطراطورات) (٢) ، يعنى بيوت الأكل وفيها سائر أنواع الطعام والشراب ، وهى مجمع الأحباب والأكابر ، وبها كثير من المرامج للخيول ، ويدخل فيها الأكابر العربات المزينة ، وفيها عدة آلاف من الكراسى بالأجرة ، يجلس عليها فى زمن الربيع نهارا وفى زمن الصيف ليلا ، وأعظم اجتماع الناس فيها يوم الأحد ، فانه يوم البطالة عند الفرنساوية . وبالجملة فهذه الحديقة محل المواسم والأفراح العامة والزيينات ، وبها تماشى سائر النساء الجميلات (٣) . ومن المنتزهات المحال المسماة « البلوار » ، وهى الأشجار المتصافة المتوازية ، وقد أسلفنا بيانها ، وهى محل يتماشى فيه سائر الناس ، فى سائر الأيام ، وفيه أعظم قهاوى باريس ، وتدور فيه الآلاتية المتنقلون بآلاتهم ، وفيه كثير من محال (التياترات) . وبه أيضا تدور النساء اللواتى يتعرقن بالرجال ، سباحة بالليل ، فهو فى جميع الليالى ، وفى ليلة الاثنين ، يحوى كثيرا من الناس ، قترى فيه كل عاشق مع محشوقته ، ذراعه فى ذراعها إلى نصف الليل ، ويصلح هنا قول الشاعر :

(1) Champs- Elysées

(2) Restaurants

(٣) فى المطبوع : الجمالات .

لاتلق إلا بليل من تواصله فالشمس نامة والليل قواد
كم عاشق وظلام الليل يستره لاقى الأحبة والواشون رقّاد
وقال آخر :

أيها الليل طر بغير جناح ليس للعين راحة في الصباح
كيف لأبغض الصباح وفيه بأن عني أولو الوجوه الملاح
ولا يمدح الليل إلا من ترقب فيه وصال محبوبه ، وثققد فيه نيل مطلوبه ، بخلاف
من كثر فيه حرقة ، وزاد أرقه ، وطال سهاده ، وطار رقاده ، فإنه يهوى الصباح ،
ليذهب همه ويرتاح ، قال الشاعر :

ألا أيها الليل الطويل ألا انجلى بصبح وما الإصباح منك بأمثل
فيالك من ليل كأن نجومه على صفحات الجوشدت يبذبل

وقال آخر :

(ص ١٠١) ليلي ويلي نقي نومي اختلافهما بالطول والطول ، ياطوبى لواعثلا
يجود بالطول ليسى كلما بخلت بالطول ليلي ، وإن جادت به بخل
وقال من يشكو من الليل :

ياليل طل ، أولاتطل لا بد لي أن أسهرك
لو كان عندي قمرى ما بت أرعى قمرك

وقال آخر مثله :

ياليل طل ، ياشوق دم إني على الحالين صابر
لي فيك أجر مجاهد إن صح أن الليل كافر
وهذا أيضا من باب الشكوى .

ومن المنتزهات أيضا سوق تباع فيه الأزهار ، وفي هذا السوق تجدد سائر الأشجار
والنباتات والأزهار الغريبة النادرة ولو في غير أوانها ، حتى إن الانسان يمكنه أن يجدد
بستانا في يوم واحد بأن يشتري سائر ما يحتاجه ، ثم يزرعه في يوم . وبالجملة فلا يمكن
أن الإنسان يتمتع بهذه المنتزهات إلا بصحة البدن .

الفصل الثامن

[في سياسة صحة الأبدان بمدينة باريس]

لما كان من ضروريات الحكمة الاعتناء بحفظ صحة الأبدان ، وكان الإفرنج أحكم الأمم ، كثر اعتناؤهم بهذا الفن ، ويتكامل آلاته ووسائله ، وكانوا أشد الناس مسارعة لما فيه نفع للبدن ، كالحمامات والمحام الباردة المياه ، وترريض الجسم وتعويده على الأمور الشاقة ، كالعوم ، وركوب الخيل ، والألعاب التي يخف بها البدن .

والحمامات في باريس متنوعة ، وفي الحقيقة هي أنظف من حمامات مصر ، غير أن حمامات مصر أنفع منها وأتقن وأحسن في الجملة ، وذلك أن الحمام في مدينة باريس عدة خلوات ، في كل خلوة مغطس من نحاس يسع الانسان فقط . وفي بعض الخلوات مغطسان ، وليس عندهم مغطس عام كما في مصر ، ولكن هذه العادة أسلم بالنسبة للعورة ، فانه لا طريقة أن يطلع إنسان على عورة آخر ، حتى إن الخلوة التي فيها مغطسان بين كل مغطس ستارة تمنع أن ينظر الإنسان صاحبه . وليس في دخول الانسان هذه المغاطس الصغيرة لذة كال دخول في الحمامات (ص ١٠٢) ، ولا يعرق الانسان بها أبدا ، إذ الحرارة لا توجد إلا في المغطس لافي الخلوة أبدا وإن كان يمكن أن يوصى الانسان على حمام بالبخار ، فانهم يصنعون له ذلك ولكن بثمرن آخر غير الثمن المعتاد .

وفي الحمام صفان من الخلوى : صفت للرجال وصفت للنساء ، وكما أنه يوجد حمامات مستقرة يوجد حمامات متحركة ، فاذا طلب الانسان حماما في بيته ، أو كان مريضا ، أو نحو ذلك ، فانهم يحملون إليه في عربة كالبرميل الماء البارد في شقة ، والساخن في أخرى ومعها حم ، فيوضع المحم في بيت الانسان ، ويملا من الماء المسخن ، فيغتسل الانسان منه ، ثم بعد فراغه يحملونه إلى بيت الحمام .

ومن الحمامات حمام يضع فيه الانسان بعض بدنه لبعض الامراض ، فيسمى
نصف حمام ، والحمامات بباريس كثيرة ، وأشهرها ثلاثون حماما تقريبا ٥
ومن أمور الرياضيات النافعة لصحة البدن مدارس يتعلم فيها علم السباحة ، وهي
ثلاثة مكاتب على نهر السين ، ومنها مدارس لتخفيف البدن ، وجعله قابلا للأشياء العجيبة
كالهوائية ، والمصارعة ، ونحو ذلك .

الفصل التاسع

[في الكلام على اعتناء باريس بالعلوم الطبية]

اعلم أن مدينة باريس هي أعظم مدن الإفرنج التي يرحل إليها الغرباء ، لتعلم العلوم خصوصاً العلوم الطبية ، وقد ينتقل إليها المرضى من بلاد بعيدة للبحث عن تدابيرهم فيها ، والعلوم الطبية التي تسمى أيضاً علم الحكمة هي : علم الطب والجراحة والتشريح وفن (الفيسيولوجيا) (١) ومعرفة داء الانسان من حاله ، وسياسة الصحة لحفظها وتطبيب الحيوانات وغير ذلك .

والحكباء في باريس كثيرون جداً ، حتى يوجد في كل خط عدة حكباء ، بل الطرق مملوءة من الحكباء حتى إن الانسان إذا أصيب في الطريق بداء فانه لابد أن يجد الحكيم حالاً ؛ لكثرة الحكباء بهذه البلدة .

ووضع المرضى بالنسبة للأطباء مختلف ، فمن المرضى من يطلب الطبيب ليزوره عنده ، والحكيم قدر معلوم على كل مرة يأتيها إليه . ومن المرضى من يذهب إلى الطبيب في بيته . وللطبيب ساعات معينة يمكث فيها قصداً في بيته لتلقى الناس . ومن المرضى من ينتقل مدة معينة في بيت يسمى بيت الصحة ، معدّ لمن يدفع قدراً معيناً في نظير أكله وشربه وسكنائه وتطبيب بدنه وخدمته ونحو ذلك .

وفي باريس بيوت حكباء (ص ١٠٣) معدة لمن ابتلى بخلل شئ من عظام البدن ، كالاحديداب فانه يدخل بيتاً من هذه البيوت للتطبيب ، فيقومون بدنه بشئ من علم الحيل ، كما إذا كان إنسان مقطوع أحد الأطراف ، فانهم يجبرون ذلك بأن يضعوا له من المعدن أو الخشب شيئاً في محله .

وفي هذه المدينة أيضاً بيوت يدخل فيها النساء الحوامل المشرفات على الولادة ، لتلدن فيها وتقضين فيها مدة النفاس . وفي هذه البيوت توجد القوابل وسائر ما يحتاج إليه في الولادة .

ومن المواضع المعدة للمرضى والتي يوجد فيها الأطباء الممارسات العامة ، فتدخلها المرضى للعلاج والإقامة مدة المرض بلا عوض .

ثم إن الأطباء في باريس فرقتان : إحداهما أطباء عامة لمطلق الأمراض على تنوعها والأخرى لداءات خاصة . وذلك أن علم الطب متسع جدا ، فقل أن يشتغل إنسان بسائر فروعه ويحققها ، فاحتاج أطباء القرنساية إلى أن الطبيب بعد أن يقرأ فروع العلوم الطبية ينبغي له أن يختار منها فئنا ليصرف فيه همه ، ويتقوى فيه ويتبحر ، حتى يشتهر ويمتاز عن غيره من الأطباء بتحقيق ذلك الفن ، حتى يجلب إليه من به داء يخلطه شيء من ذلك الفن ، فلذلك يوجد في باريس أطباء مثلا لخصوص مرض الرئة ، وأطباء لمرض العين تسمى : « المسكحالية » وأطباء لأمراض الأذنين ، وأطباء لداء الأنف وتجبيره ، حتى إن من أطباء الأنف من يمكنه بالحيلة أن يرجع الأنف المجذوب صحيفا .

وفي باريس أطباء تستعمل جاذبية المغناطيس الإنسانية ، للاستعانة على مداواة الإنسان . وتفصيل ذلك أن في باريس جماعة من الطبائية ، تزعم أنه ثبت عندهم أن بدن الإنسان يشتمل على مادة سيالية ، يعنى جاذبية المغناطيس الإنسانية ، يعنى أن هذه المادة لها خاصية المغناطيس : ومحصل هذه بتقريب اليد عدة مرات ، كالمسح ، فينعس الإنسان ، أو تغيب حواسه ، حتى لا يحس بشيء ، فإذا غاب وكان مريضا بمرض شديد عالج الحكة بقطع شيء ، أو يفتح شيء من بدنه من غير أن يشعر بشيء أبدا ، وقد جرب ذلك في قطع ثدي امرأة ، بعد مغناطيسيتها . فمكثت عدة أيام ثم ماتت ، فقال علماء المغناطيسية : إنها ماتت بسبب آخر لا بألم القطع ، فانها عاشت بعده ، فالمغناطيسية نافعة لمعالجة الأمراض العصبية .

وفي باريس أيضا حكماء (ص ١٠٤) لخصوص مداواة خلل العقل ، وأولم أعضاء التناسل ، أو الحصوة ، ولخصوص الأمراض الجلدية المنفرة وغيرها ، كالجلذام والجرب . وفي باريس أيضا حكماء لتوليد النساء ، فان العادة أيضا في باريس أن المرأة يولدها رجل حكيم عارف بأمور الولادة .

وبها حكما لمعالجة البياضة التي تنزل بالعين ، والماء الذي يعمها . وبها حكما لأوجاع الصدر وداء الفالج الذي هو شلل بعض الأعضاء ، فيداوونه بعلاج يسمى : « الإكبتور^(١) » (يكسر الهمزة والكاف ، وسكون الميم ، وضم الباء ، وسكون الكاف ، وضم التاء) يعنى شكات دبابيس كثيرة دقيقة ، فيخرجون بذلك شيئا من الدم ، ينفع لتخفيف ضرر هذا الداء . وبها حكما لعلاج اختلال خلقة الإنسان ، وهذا العلاج يسمى : « الأرتويدى^(٢) » (بضم الهمزة ، وسكون الراء ، وضم التاء ، وكسر الباء ، وسكون الياء ، وفتح الدال) يعنى فن لإصلاح خلل أعضاء الأطفال . فمن الحكما من يصلح خلل القم أو الوجه ، ومنهم من يشتغل بتدبير الأعضاء الناقصة لسد خللها بأعضاء أخرى مدبرة .

ثم إن فروع العلوم الطبية كثيرة ، فالمشهور منها فن التشريح ، وفن تمييز أمراض الإنسان من حال طبيعته ، وفن الكيمياء العقاقيرية ، وفن أسباب الأمراض الباطنية الطبية ، وعلم الجراحة الطبية ، ووضع العصابة على الجراح ، والتضميد بالمرام ، وفن تطبيب ملازم القراش المبتلى بأمراض ظاهرة ، وفن تطبيب ملازم القراش المبتلى بأمراض باطنية ، وفن معالجة النفساء ، وتوليد الحامل ، وعلم الطبيعة التي تدخل الطب ، وعلم العقاقير والأدوية المفردة أو المركبة ، وصناعة المعالجة ومباشرة المريض . ومدارس الحكمة بمدينة باريس منافعها شهيرة ، فمتها مدرسة كبيرة تسمى « أكدمه الحكمة السلطانية » وهى ديوان الحكما السلطانية ، وهى مجعولة لحاجة المملكة الفرنسية ، ومباشرة الأمراض العامة الضرر ، كالأمراض الوبائية ، والأمراض التي يعتقد الفرنسيون أنها معدية ، وكمرض فصل البهايم .

ومن وظيفة علماء « أكدمه الحكمة » معالجة سائر الناس بما يتعلمه المملكة موقوفا على النفع العام ، كإشهار تلقيح البقرى ، لإخراج الجدري ، وامتحان الأدوية الجديدة ، والأدوية المكتومة ، وامتحان الأدوية المعدنية الأصلية أو المصطنعة ، (ص ١٥٥) لإدخالها فى الأدوية . وباجملة فأهل هذه الجمعية السلطانية أعظم الحكما الفرنسيين .

(1) L' acuponcture

(2) L' orthopédie

ولنذكر هنا بعض ما يتعلق بمارستانات باريس في فصل فعل الخير ، وقد أسلفنا بعض شيء من ذلك في الفصل السابق .

ولنذكر لك نبذة من فن قانون الصحة ، وتدبير البدن ، حتى تتم فائدة هذه الرحلة . وهذه النبذة ترجمتها في باريز لقصد استعمال جميع الناس بمصر لها ، لصغر حجمها ، فهي وإن كانت تخرجنا عما نحن بصددده ، إلا أن منفعتها عظيمة ، وثمرتها جسيمة .

نصيحة الطبيب

المادة الأولى في وصية صحاح البدن :

لاشك أن الأطباء معتبرون بين الناس لشدة نفعمهم عندهم ، ومع ذلك فالأولى الاستغناء عنهم لأنهم رفقاء المرضى فلتحرص على حفظ أنفسنا من أسباب المرض ومن الاحتياج الى الطبية .

والدواء المحررد لمنع الاحتياج اليه هو اعتياد الكد والقناعة ولنذكر لك بعض أمور آخر :
الأول : لا تسكن دار ماسة لمزرعة مرتفعة أو دار غائرة في الأرض يسيرا ، فإن كلا هذين الوضعين يجعل الدار رطبة ومضرة للصحة فالعافية ولو كانت قوية تذهب فيها على تداول الأيام .

ارفع أرض بيتك بعض قراريط ، برمل أو حصي ، أو طوب مسحوق ، أو ما أشبه ذلك ، وتجنب البناء في أرض ماسة لأرض أعلى منها . اجعل منافس الهواء إلى الجنوب الشرقى أى اجعله بين الشرق والجنوب ، فإن ذلك للصحة أسلم من جميع الأوضاع .
الثاني : الهواء المخزون مجلب الحمى المحرقة ، فوسع طاقاتك ليسهل فيها دخول الهواء والنور ، وافتحها في غالب الأحيان لأن البرد للصحة أوفق من الحار ، فأهل الجانب الشمالى حياتهم وصحتهم أبرك من أهل الجنوب والمريض يشق في غرفة مفتوحة لسائر الرياح ، وربما هلك لو كان بجانب الحرارة .

الثالث : بركة الماء الركاك إذا اشتد قربها من البيوت فإنه يتصاعد منها أبخرة لا تناسب الصحة ، بل تؤذيها أو ربما قتلت ، وبسبب ذلك ترى بعض البلدان منتنا بالآوباء فاجتنب هذه الأشياء الجالبة للأمراض والأوجاع .

الرابع : السكر (ص ١٠٦) يرعى البدن ويحرقه ، ويسرع بالمشيب ؛ فنصيب من ينهك على شرب الخمر وغيرها من المسكرات أن يصاب بداء الذبول ويقصّر الأجل .
الخامس : من أسباب الأمراض اختلاف الزمن كتعاقب الجو والبرد ، ونزول المطر السريع أو نزوله بارداً في وسط الأيام الحارة ، فأولى ما يطرد هذه الأمراض أن تلبس أزيد مما يقتضيه الفصل ؛ فاللبس أثواب الشتاء قبل فراغ الخريف ، ولا تعجل خلعها عند دخول الربيع ، وإذا ابتل بدنك كله بماء بارد فاغتسل بالماء الفاتر ، فإن لم يتل إلا عضو فقط فاغسله وحده .

السادس : احذر إذا اشتد حرك أن تمكث في موضع بارد أو تشرب ماء شديد البرودة ، وإلا فالعرق ينحبس حالا ويتداخل في الباطن ، ويتسبب عن ذلك إلقاء الخناق وورم الصدر والقولنج (١) المحرق وغير ذلك ، فإذا نفذ القضاء وابتلى بأحدها ، فالواجب تداركه لعله يخف فأول ما تحس بمبادئ العلامات فضع القدمين في ماء هين الحرارة ، وطرّ بالماء الفاتر ظاهر المتألم من الخلق أو الصدر أو البطن واحتمن بالماء الفاتر المخلوط بيسير اللبن وتعاطى (الشورية) التي صورتها أن تأخذ قبضة من زهر الخمان وتضعها في إناء خزف مع أوقية ونصف من جيد الخل ورش على الجميع قلع ماء مغلي وغط الإناء ودعها تبرد ، فتى بردت هذه (الشورية) فصفها بخزقة وذوب فيها أوقيتين من العسل ، فإذا فعلت ذلك فقد غنمت ما حرمت منه الطبيب من الدراهم ، فإن ما تعطيه لهما ذاهب عن يدك ، وربما كان ذلك الطبيب لا يفيدك في هذا الداء شيئا .

المادة الثانية في الدلالة على ما يصنع حين أخذ المرض في الظهور :

اعلم أن كثيرا من الناس باعتماد فاسد يريد أن يداوى المرضى فيهلكهم ، فأول ما يبدو قليل من الحمى أو القيء فلا يجد أحسن من تعريق المريض فيضعه تحت أغطية ثقيلة ، ويحبب عنه الهواء ويسقيه شوربة الخضراوات الحارة وربما سقاه خرا حارا أو حلوا ، فهل من الأصحاء من يستطيع حمل ذلك؟ أو ليس أن هذا يعرض من ليس بمرضى؟ نعم ، قد يكون العرق به الشفاء لكن حين (ص ١٠٧) تكون الأمراض قد صدرت عند انحباسه أو بعد تقايل هذه أو إزالتها بكثرة تعاطى (الشوربات) وعلى كل حال فلا بد من إدخال الهواء الذي في موضع المريض : لما أن حاجة الإنسان إلى الهواء كحاجة السمك

(١) القولنج : مرض معوي مولى يصير معه خروج الفضل والريح .

إلى الماء ، و (الشوربات) الحسادة تزيد الحرارة التي تهلك المريض وتحرقه وتيبسه ، والحمى هو سم حقيقى فى الحمى ، فعليك بخلاف ذلك من (الشوربات) الرطبة الباردة فإنها تذيب الأخلاط المتفسدة وتسهل خروجها وتخفف الحرارة ، وتنظف المعدة ، وبعض الناس يريد أن يرد العافية لذي القيء فيعطيه المرق : فيضعف أله مع أن من الحقيقة المقررة عند أكابر الأطباء أن المريض الذى به خيرة المعدة كلما أعطوه من الأغذية زاد ضعفه ، وهذه الأغذية إذا اتفسدت بالأخلاط المعفونة التي تختلط معها فى الجوف تنقلب مرضا جديدا ، فما يتعين فى شفاء المريض هو ما يضعف المرض ففى كل عشرين مريضا يموتون فى الأرياف فأكثر من الثلثين يمكن أنه كان يشفى بلا شئ لو كان فى موضع مستور من مضار الرياح ، وكان لا يشرب إلا ماء مبردا . ولكن لا مفر من القدر . وأغلب الأمراض الحادة والحميات يتقدمها أيام تشويش كيسير الصدر ، وقلة النشاط وعدم شهية الأكل ويسير ثقل المعدد والتعب وثقل الرأس والنعاس الثقيل ، عديم الراحة غير المصلح القوى بل وثقل الصدر والميل إلى البرودة وتيسر العرق غير المعتاد وانقطاع العرق المعتاد ، وعند ذلك يتيسر تدارك أو تخفيف هذه الأمراض المضرة بأربعة : الأول ترك سائر الأشغال الشاقة والمداومة على الأشغال الهينة . الثانى : تقليل أكل المغذيات أو اجتنابها لا سيما ترك اللحم والرق والبيض والنبيل . الثالث : لإكثار الشرب يعنى أن يشرب كل يوم قزاة فأكثر فى كل نصف ساعة طاسة من الشربة المذكورة فى المادة السابقة أو من الماء الفاتر المخلوط فى كل قزاة إما بمخمسة عشر أو بعشرين حبة من الملح المعتاد أو بفنجان خل أو بملاعق من العسل . الرابع : الاحتقان بماء فاتر أو بهذا الدواء وهو أن تأخذ قبضتين من الحشائش أو من زهر الخبازى وتغمرهما وترش عليهما نصف (قزاة) ماء مغلى وتصفىها بخرقعة وتضيف عليهما (ص ١٠٨) أوقية عسل .

المادة الثالثة : فى الدلالة على ما يصنع حين ظهور المرض :

اعلم أنه ينبغى للمريض إذا تلبس بالبرودة ، أو القيء^(١) أو الألم أن يلزم الفراش والجلوس ، وأن يغطي زيادة عن عادته ، وأن يشرب فى كل ربع ساعة فنجانا من «سخن» (الشوربة) السابقة ، فلا بأس بتغطية المرضى حال بردهم ، ولكن لابد من تخفيف الغطاء كلما خفت البرودة ، حتى يكون بمجرد انقطاعها ليس عليهم إلا الغطاء المعتاد ثم إن بعض أهالى القرى يعتادون النوم على طراحة مكبوسة ريشا ، ويتغطون بغطاء

(١) فى الأصل : القيء .

ثقل من الزغب ، والحر الصادر عن الريش هو خطر على المحمومين ، لكن لما اعتيد على ذلك يمكن اغتفار هذه العادة في بعض الأحيان ، إلا في مدة الحر واشتداد الحمى فليتخذ للنوم طراحات مكبوسة بالقش ، ولتغطاء ملاحف أو أكسية أقل خطرا من الريش فهذا هو ما يريح المريض .

وينبغي الحذر من تسخين هواء محل المريض ، ومن كثرة الناس ، واللغط ، ومن الكلام معه إلا على قدر الحاجة ، وينبغي فتح طيقانه ، وأقله ريع ساعة في النهار ، وريع ساعة بالليل ، وينبغي مع فتح الطيقان فتح باب الغرفة ليتجدد الهواء ، ولكن لإبعاد المريض عن جريان الأهوية فلتسحب عليه ستائر فراشه ، أو ليحجب عن الهواء بكيفية أخرى ، وفي زمن الحر ينبغي إبقاء طاقة من الطيقان مفتوحة .

ويحسن أيضا تبخير غرفته بخل مطفي فوق نحو مجرفة حديد محمأة .

وينبغي في الهجير ، والمريض متعب بالهواء الحار ، أن يرش بلاط غرفته ، وأن يوضع فيها فروع غليظة من فبر الصنصناف ونحوه ، تغمس في إناء فيه ماء ، لتكون مسقية .

وليجنب المريض تناول الأطعمة المغذية ، ولا يأكل إلا يسيرا من خفيف الثريد المنضج أو الأرز المطبوخ بالماء مع يسير من الملح ، ولا بأس في الصيف بالأثمار المستوية وفي الشتاء بالتفاح المنضج ، أو البرقوق والإجاص ، بعد تيسهما وطبخهما ، فهذه الأثمار إذا أكلت بلا إكثار منها تروى وتبرد وتصلح الصفراء المنفسدة الحارة ، فهي الأغذية اللاتقة بالمحموم ، واستعمل الشراب الرطب ، والمبرد الذي ذكرناه سابقا ، ولا بأس أيضا أن تضع في نحو (قزازة الماء) طاسة من عصير الفواكه (ص ١٠٩) التي ذكرناها قريبا . وينبغي للمريض أن يشرب كل يوم (قزازتين) من ماء فأكثر ، وأن يتناول في المرة يسيرا ، ففي كل ريع ساعة يشرب فتجانا ما لم يتم . واللائق أن يكون الشراب غير شديد البرودة ، ففي اعتدال الزمن يكون في مزاج طراوة نسيم الغرفة .

ولو امتنع المريض من حاجة الإنسان جملة أيام ، أو لم يبل بكثرة أو خرج بوله أحمر ، أو خلط في كلامه ، أو كانت (حمته) قوية ، أو كان وجع رأسه أو كليته شديدا أو كانت بطنه متألمة ، أو كان محتاجا كثيرا إلى النوم فليحتقن كل يوم مرة بالحقنة المركبة مما سبق ذكره في المادة الثانية ، فالاحتقان شفاء المحموم إلا إذا حدث للمريض العرق النافع فلا يحتقن .

وإذا خف المرض فينبغي الخروج من الفراش في اليوم ساعة فأكثر ، كما يمكنه ، ولكنه لا أقل من نصف ساعة ، ولا ينبغي ترك فراشه وهو متلبس بالعرق .

ومن المستحسن تصليح فراشه كل يوم ، وتغيير ماعلى بدنه كل يومين ، إذا تيسر ذلك . ومن الضرر البين الحكم بخلاف ذلك ، واعتقاد أنه يخشى على المريض من خروجه من فراشه ، فيتركه في ثيابه المتسخة . وهذه الثياب لا تقتصر في أضرارها على إبقاء أصل المرض فقط ، بل تقويه . (ولو) قيل : إن المريض تعبان جدا . وهذه حجة عاطلة ولو سلم أن استعمال ذلك يتعبه فانه يزيد ما بقى من قوته ، ويسرع تخفيف آله .

المادة الرابعة : في معالجة الناقه :

اعلم أنه مادام بالإنسان قليل من الحمى فلا يتناول إلا الأغذية الخفيفة التي بينها ، فإذا انقطع عرق الحمى فلا بأس أن يتناول غيرها كقليل من اللحم الطرى ، أو السمك ، أو المرققة أو البيض حين النضج ، فهذه الأغذية تصلح القوى بشرط عدم الإكثار فيما يتناول منها ، ولا فتبطيء الصحة : لأن المعدة الضعيفة من المرض ليست متأهلة إلا ليسير الهضم ، فلو أعطيتها فوق ما بقى لم ينهضم سائر ما يدخل فيها ، بل يفسد ، وقوام البدن إنما هو بما تهضمه المعدة لا بما يصل إليها فقط ، فينبغي للناقه أن يكون كالمرضى في تناوله قليلا في كل مرة ، ولكن في غالب الأوقات ، وأن لا يتعاطى في المرة إلا جنسا واحدا من الأطعمة ، وأن لا يكثر من تغيير الأطعمة ، وأن لا يستعجل في مضغ ما يتناوله من الجوامد ، وأن لا يكثر من الشرب ، (ص ١١٠) وبغير الشراب هو المأمور المخلوط بشيء من الأنيسة .

وليسر على قدر ما يستطيع ماشيا أو راكبا عربة أو فرسا ، ومن العبث ترك ركوب الخيل في هذه الحالة لمن يملك الخيل ، كأغلب أهل الأرياف . وإذا كان السير بعد تناول الطعام كان مقويا لمادة الهضم بخلاف فعله قبل ، فهو ربما يضر الهضم ، ولين تناول من قام من المرضى يسيرا من الطعام في المساء ، لأن النوم أريح وأصلح لهم من الأكل ، ولا يضره عدم قضاء الحاجة كل يوم ، نعم إذا جاوز يومين من غير خروج شيء فليحتقن ثالث يوم ، أو قبله إن علم أن قبض بطنه تتولد عنه الحرارة ، أو الانتفاخ ، أو ضيق الصدر ، أو وجع الرأس ، وينبغي لمن قام من مرضه جديدا ألا يسرع في العود إلى شغله

فإن لم يصبر إلى تمام عافيته طال ضعفه ، فالاستعجال على الشغل قبل أنوانه يعقبه من الخسارة زيادة على ما يؤمل كسبه ، فإن لم يتحفظ على نفسه، وإلا أصابه مرض الذبول فينبغي حين إرادة الأخذ للمبادئ مراقبة العواقب .

المادة الخامسة: في وصايا عامة على الصحة :

اتخذ القناعة في الأكل ، فمن لم يقنع لا يشبع بل يهلك نفسه. قيل :
« من أرخى على الطعام طويل عنانه ، حفر مقبرته بحدة أسنانه » لا تأكل دون مرتين في اليوم ، بل لا بأس بثلاثة ، والصغار لهم أن يأكلوا أربع مرات بل خسا .

لا تم عقب الأكل ، ومدة النوم للسليم ست ساعات أو سبع ، وللضعيف والصغير أطول من ذلك .

تضمحل القوة والعقل ، ويذهب كل منهما باعتماد تطويل النوم .
النظافة نصف الصحة ، فلتكن في البدن والثوب والمسكن والغذاء والمتاع .
لا تمضج الدخان ، ولا تنتشق به فكثرة اللعاب الذي يكسبه للطبيعة مضغفة على طول الزمن ، وبه يضيع الريق اللازم في الهضم ، وينتن النفس ، وتسود الأسنان ، وتفسد ، وقد شوهد أن كثيرا من الناس اعترته الحماسة بالإكثار من شرب الدخان أو شم النشوق .
إياك والانهماك على تعاطي الخمر والمسكرات سجا أيام الصوم ، وقد توهم أنها تشد القوى ، مع أن القوة المستفادة من تعاطيها تمر في أدنى زمن ، ويعقبها وهن ، وذلك كما أن النار تذكو إذا أكثرت من نفخها وترهى القود سريعا ، ولا تعطى الحرارة إلا لدرجة .

وأما الفلاحون الذين يشتغلون في وقت (ص ١١١) الصيف فعليهم تغطية رءوسهم وأن يتداركوا أشغالهم .

المادة السادسة : في معالجات لجملة علل وأمراض :

الأول : الزكام والتزلة . يقال : هذا ليس بشيء ، إن هو إلا زكام أو نزلة . نعم ، نسلم أن الإنسان لا يموت بذلك ، لكن يتسبب عن ذلك حرارة الصدر المهلكة له . ومن كلام بعض الحكماء الأقدمين : يهلك بالتزلة والزكام أبغ مما يهلك بالوباء . وعلاج ذلك : استعمال الشرية المذكورة في المادة الأولى ، أو تعاطي سلاقة الخمان التي

ربعها أو ثلثها لبن ، وينبغي قبيل النوم وضع الرجلين في الماء الفاتر ، ولو انحبست البطن تعين الاحتقان . وينبغي الاقتصاد على تناول الأطعمة الخفيفة ، وتعاطى اليسير في المأكول ، ولا بأس بتعاطى بعض طاسات من خفيف مرقة الخشخاش الأحمر . وقد ثوهم بعضهم أن هذا الداء يذهب بالعرق المحروق ، أو الخمر المعطر ، أو الحلو ، مع أن هذا كإلقاء الحطب في النار ، إذ هذه الأشربة أقرب في تثقيل هذا الداء من إزالته ، أو ليس أن هذا الداء حرارة وهي تزداد بهذه الأشربة .

الثاني : وجع الأسنان إذا كان الوجع ناشئا عن فساد السن فخير علاجه ، كما قيل الكلبيان . فاللائق قلعه ، وإلا دام الوجع ، وفسد غيره من الأسنان ، وربما جر ذلك إلى فساد الحنك ، ولكن لو اختير بقاء السن خوفا من قلعه فلا بأس أن نختبر ، بأن نلطح على موضع الفساد قطنة مبلولة في قطرات من عصير القرنفل ، فإن ذلك يصلحها زمنا طويلا ، وربما كانت نهايته تفتتها وسقوطها ، ويمكن أيضا إصلاحها بأن نلطح على ذلك الموضع قطعة صغيرة من عرق عاقر قرحا ، وتتمضمض بسليق النبات المسمى : حشيشة الفضة ، وأما إذا تحرك الوجع من غير أن تكون الأسنان منفسدة ، فأدم الفرغرة بالشعير ، أو بالماء واللبن ، وتضميد الصلغ بالضمد المطري ، واتخذ الحموم جملة ليال بماء فاتر ولا تشرب الأئبدة المخدرة ولا تكثر من الأكل . وأما إذا كان بالأسنان عرق فتتضيجه بأن تديم في فمك لبنا أو تينا مطبوخا في لبن ، فإذا نضج فافتحه فإنه سهل غير مؤلم .

الثالث : السكته اعلم أن داء السكته يأتي الإنسان فجأة فيعطل الحواس والحركات الاختيارية ماعدا النبض ، وبه يعسر التنفس ، وهذا المرض مخوف فتجب المسارعة إلى الطبيب . ومدة انتظار حضوره يجب (ص ١١٢) ألا كشف رأس المريض ، وتغطية ماعداه من البدن بشيء خفيف جدا ، وجلب الهواء الطرى عنده ، وفتح طوقه (١) بالكلية ثانيا : يقام حسبا يمكن رأسه إلى أعلى ورجلاه إلى أسفل . ثالثا : يتحقق بحقنة مصنوعة من سلاقة الحشائش الطرية والملح . رابعا : اسقه كثيرا من الماء حسب الإمكان . خامسا : إبعاده عن الأشربة المخدرة كالخمر ، وكذلك الماء المعطر شرابا وضادا وسعوطا . سادسا : عدم مسه وتحريكه إلا للضرورة . سابعا : عصب الرجلين تحت الداغصة ، وهي العظم

المدور والمتحرك في وسط الركبة ، حتى ينحجب الدم عن الصعود إلى الرأس ، وربما يرجع داء السكتة بعد ذهابه ، وكلما رجع ، كان أصعب مما قبله ، فالواجب تداركه من قبل بأن يأكل وهو في هذه الحالة قليلا جدا ، وأولى ما ينفع له أن يترك العشاء ، وأن يتجنب الأشياء الغزيرة المائية ، وطيبات الروائح والحوامض والأشربة المقوية والقهوة ، وأن يأكل قليلا من اللحم وكثيرا من الخضراوات والفواكه ، وأن يشرب دواء مسهلا مرتين أو ثلاثا ، كل سنة ، وأن يتريش ، وأن لا يكثر من السخونة في (أودته) أو حرارة الشمس ، وألا يتأخر في النوم أو في القيام منه ، وأن لا يلبث فوق ثمان ساعات في فراشه.

الرابع : ضربة الشمس ، هو مرض يصيب الإنسان متى اعترض في حر الشمس زمنا طويلا عريان الرأس ، فيعرف هذا المرض بوجع الرأس الشديد ، واحترار البشرة واحمرار العين ، وجمود الدموع ، وضعف البصر عن الامتداد إلى الضوء . وقد يحصل للمريض به سهر ، وربما أحس بالنوم وقلق (قلقا) شديدا . وفي الغالب تكون بشرة الوجه محترقة ، فالمرضى لا يزال شديدا حتى يأتي الطبيب سريعا ، فينبغي في مدة انتظاره أن تضع رجلى المريض في ماء فاتر ، وتدخله نصف حمام ، أو حماما كاملا ، واحقه بأعشاب مطرية ، واسقه كثيرا من شربة الليمون والماء ، أو اسقه ماء مخلوطا بيسير النخل . وأنفع من ذلك مصبل اللبن الصافي المخلوط بيسير النخل ، والطحخ على جبهته وصدغه ورأسه خرقة مطراة بماء بارد وخل معا .

الخامس : نهش السميات . أولا : أخرج الزبان إذا لصقت بالحل المسدوخ . ثانيا : بمهده بالماء . ثالثا : الطخ عليه إما كزبرة أو كرفس أو زهر الخمان . رابعا : فزن عظم الحرقان فأسرع ما ينفع هو أن تبل خرقة صوف في سلاقة الخمان وتلطخها ، وهي هيئة (ص ١١٣) الحرارة . خامسا : أن تلصق على الوجع لبخة من سحق بز الكتان أو من لباب الخبز المزوج باللبن أو العسل .

السادس : قاعدة يجب اتباعها في تعهد الصغار والأطفال : حق على الأمهات اللاتي يردن حفظ صحة أبنائهن وتربيتهم أن يتركن عوائد البربر من لف الأطفال بكيفية يمتنع معها تحركهم ، وتنقل أرجلهم أو أيديهم ، فكيف يقلن لو أخبرهن إنسان أن اللازم لصحتهن أن يحتسبن في أثوابهن ، وأن يلصقن أذرعتهن ببسطنهن ، وألا يتحركن ،

كالمسلسل ! فلأى شيء يصنعن ذلك بأطفالهن ، وهم ضعاف ، فليطلقنهم يتحركوا ، وليعرضن أطرافهم للهواء . من يتوهم من غير مستند أن الفرس الصغير أو العجل كذلك من المستحسن لصحتهما ربطهما وتكتيفهما على ذلك الوجه ، أو ليس أن حكم تربية الآدى كغيره من باقى الحيوانات ؟

السابع : السم بالفطر (١) وهى جنس ردىء من الكمأة ، كثير من الناس من يهلك بميله إلى الفطر ، وكان الأحسن في حقهم يقينا أن يتجنبوه . وقد شوهد غير مرة أن الأم تحمل لعيالها كثيرا من الفطر لتبرئهم به فتقتلهم بيدها ، وأعمال هذا النبات السمي لا يظهر إلا بعد مضي ست ساعات إلى اثنتى عشرة ، فأول ماتحس بها أطلب الطبيب وتناول مدة انتظار حضوره حبتين أو ثلاث حبات من الطرطر مقيء أى ملح الطرطر المقيء بعد تلويبه في طاسق ماء .

الثامن : السم بالزنجار . اعلم أن آنية النحاس التى تستعمل فيها المطبوعات هى خطيرة بسبب زنجرتها سريعا ، والزنجار سم قوى ، فلتبيض أو انيك وقتا بعد وقت بالقصدير ، ولا تترك الأطعمة تبرد فيها ، خصوصا إذا كان بها الخل أو الحمض أو الحريفات أو الدسمه ، فإذا اعتراك وأنت محترز عن ذلك قولنج أو قيء فامزج نحو خمسة عشر من بياض البيض في (قزازق) ماء ، واشرب منها طاسة في نحو دقيقتين لتتقيا السم ، فإن لم تجد البيض فأكثر من شرب اللبن فإن عدمت اللبن فعن الماء المحلى أو ماء الصمغ .

التاسع : داء الكلب ، وهو معروف لسائر الناس بوصفه وعمله الرديين ، وهو يتولد طبيعة في الذئب والثعلب والسنابير وخصوصا الكلاب . وعضة الحيوان الكلب تكسب هذا الداء للأدميين وغيرهم من الحيوانات . وعلامة الكلب الكلب أنك تراه أولا كثيرا (ص ١١٤) ذابلا مدة أيام ، فيختفى ، ويسلك المحال المظلمة ، ولا ينبع ، بل يختفى ويترك المأكل والمشرب ، ثم يهجر بيت أصحابه ، ويمر من جهة إلى أخرى ، ويقف شعره ، ويبتل لسانه من اللعاب ، ويتلى من فمه ، وينعوج ذنبه بين رجله ، ويهرب من المائعات

ويهم أن يعرض سائر الناس ، حتى صاحبه ، ثم يموت بعد يوم أو يومين بشدة مصارعة ، وتفرح من جيفته رائحة منتنة ، فالواجب حينئذ دفنها في عميق من الأرض .

ومنى عض هذا الكلب الإنسان فإن الجرح من عادته أن يلتئم بسهولة ، كأنه غير متسم ، وبعد مدة قليلة أو كثيرة ، وهى ثلاثة أسابيع إلى ثلاثة أشهر يحس بالجرح وجع مكتوم ، فينتفخ أثره ، ويحمر ، وينفتح ، ويقيح ، ومدته تخرج حارة منتنة حمرة ، ويلدق المريض الكتابة والخلد والكسل والبرودة ، ويعسر عليه التنفس ، ويمسك الوجع أمعاه ، ويضطرب في نعاسه ، ويعطش عطشا مهلكا ، ويقاسى إذا شرب ، ثم يعتريه الارتعاد من الماء والمائع ، ويبعث صوته ، ثم يخن ويموت . وليس من شأن من أصيب بهذا الداء أن يعرض غيره دائما ، بل معظم المبتلين بهذا الداء إذا أحس هجومه عليه ينصح الحاضرين بأن يكونوا منه على حذر . وما يلوقه من الألم تقصر عنه العبارة ، فيتمنى ولو الموت .

ومعالجته هى : أن أول ما يعرضه الكلب تسرع الدواء فيه ، فإن توانيت سرح السم إلى الدم ، ولا يجدى التطبيب شيئا ، وذلك الدواء هو أن تستخرج الدم من الجرح بعد كشفه ، وتغسله بماء ملح ، وتكويه بحديد قبعد إحراقها في النار حتى تبيض بعد الاحمرار وتغزها في سائر أقطار الجرح ، فلو بقي جزء من الجرح غير محكم الكى كان الكى كلا شيئا ، ويصح أن تستعمل بدل الحديدية المحرقة دهن الزاج فتدخله بين شفتى الجرح وتجريه في سائر ، ومنى انكوى اللحم تغطيه بخرقه مدهونة بالقيروطى ، أى المرهم ، أو بالزبدة الطرية . واعلم أنه يجب غسل الثياب المنقوبة بأسنان الكلب الكلب ، لما أنها حين تشربت من ريقه تحلل بها جزء من سمه . وما تقدم لك هو الكيفية المتبعة المحرقة في هذا المرض الشديد ، فلا تردد ، أو تخف قليلا من الألم الذى يطرد غيره من الألم الشديد ، أو الهلاك المفزع ، وأيضا لو طلبت الحكيم لأثبت لك بسداد رأيه هذه المعالجات (ص ١١٥) السالفة ، ولا بأس أن تستعمل هذا الدواء في أى حيوان معضوض بكلب كلب .

وأزل ما على الجرح من الشعر ، ولو كان المعضوض أذنا أو ذنبا فلتقطعه ولنكو على ماسبق موضع القطع . وينبغى أن تعزل البهائم المعضوضة عن غيرها من سائر البهائم حتى يزول ما بها ولا تعدى غيرها .

العاشر : الاستعانة على إفاقة الغريق .

لا تيأس من إفاقة الغريق إلا إذا أخذ بدنه في العفونة ، فحينئذ ولو مضت ساعات كثيرة من وقت غرقه ، أو ذهبت حركته بالكليية ، أو فقد أمارات الحياة فافعل به ما يستحقه عليك من واجبات الأخوة : فقبل كل شيء اطرء من اجتمع عليه من الخلق لأنه يضيق الصدر ، ويحجب الهواء .

ثانيا : لو رأيت الغريق قد فقد الحس والحركة فأمل رأسه ، بحيث يكون وجهه إلى أسفل ، وافتح شفثيه ، حتى يخرج بسهولة الماء الذى قد دخل من الفم أو الأنف ، وارفع رأسه مغطاة بقلنسوة من صوف إن تيسرت ، وادرج باقى بدنه فى نحو ملحفة .

ثالثا : أنقله سريعا إلى أقرب موضع .

رابعا : بعد وصوله اخلع ماعليه من الثياب بأسهل ما يمكن ، ولويقطعها بالآلات إن لزم .

خامسا : افرش له عند ذلك بعض طراحات و (مخدات) بها بعض صلابة واجعلها قريبا من نار متقدة ، وضع فوق الطرايح ملحفة من الصوف ، ووقد الغريق فوقها مرفوع الرأس ملفوف بالبدن .

سادسا : ذلك البدن تحت الملحفة بالرفق بمخرقة صوف مدفاة يابسة ، ثم ذلك ، بالماءات القوية المستقطرة على ظاهر بدنه خصوصا على السرة وما حولها ، والأولى خصوصا فى الشتاء أن تسخن عاجلا ماء ، وتملأ منه مئانات (١) على الثلثين من ماء هين الحرارة ، وتضعها فوق أجزاء البدن المحتاجة للحرارة .

سابعا : مدة ذلك أو عقب وضع المئانات ينبغي أن تدخل الهواء فى صدره ، بأن تضع قصبة أو ريشة فى فم المريض ، أو فى إحدى طاقى أنفه ، مع فتح الأخرى ، وانفخ فى تلك القصبة بمنفاخ لدفع الهواء فيها ، فان كان النفخ فى الفم فاقبض الأنف ، ولكن أرخ أصابعك مرة بعد أخرى ، ليخرج منه الهواء أحيانا .

ثامنا : أشمه القلى البخارى ، يعنى الروح البخارية من ملح التشادر ، بأن تقرطس

ورقة حتى تكون مبرومة في صورة فتيلة وتشربها من (قزازه) قلى بخارى ، وتعرضها تحت أنف الغريق (ص ١١٦) ، أو تدخلها في منخاره ، وتكرر هذا العمل مرارا بالرفق .
تاسعا : ألقه إن أمكن يسيرا من روح الأنبيذة المخلوط بالكافور ، وربما مكث هذا المائع في فمه يسيرا من الزمن ، ثم بلعه ولكن لاتملا فمه منه حتى يتعسر بلعه .
عاشرا : لو بلعها فأعطه أكثر منها فلو تحركت معدته من وجود قي ،
وذلك مما يتعبه فأعطه ثلاث حبوب من الطرطر المقيى ملبوبة في ثلاثة أو أربعة ملاعق ماء ، فان تقايا بهذه الكيفية فاسقه ماء فاترا ، وإن أنزل من المخرج شيئا ففوه بتناوله شيئا من الأنبيذة .

حادى عشر : لو أبطا عن الإحساس فاحقنه حقنة حريفة ، وصورتها أن تأخذ أوراقا يابسة من الدخان ، قدر نصف أوقية ، ومن الملح المعتاد ثلاثة دراهم ، وتغلى ذلك في مقدار من الماء يعادله نحو ربيع ساعة تحقنه به . ويصح أن تؤلف هذه الحقنة من نصف طاسة ماء وطاسة خل ، وربع رطل من الملح المعتاد . وهذه كيفية معالجة الإفاقة للغريق ، وتديرها ممكن لكل إنسان ، حتى يحضر الطبيب ، فيعينهم أيضا ، ولو كانت مفيدة ، ففائدتها لا تحصل إلا بعد التدبير مدة ساعات على التوالي ، ففائدة ذلك بطيئة خفية ، ولذلك كان اللازم استدامة ذلك زمنا ، فمن الغرقى من لا يفيق إلا بعد ست ساعات أو سبع من مبدأ خروجه من الماء .

الحادى عشر : غيبوبة الحياة برائحة بيوت الأختلية والبالوعات والآبار والمجارى ونحوها .

أولا : أخرج سريعا من أصيب بهذا الداء ، وضعه تحت الهواء .
ثانيا : جرده من الثياب ، ورش على بذنه ماء باردا : أو ماء مشوبا بخل ، وهو أولى ، وأولى منه جامض الجير .

ثالثا : ألقه ماء باردا ممزوجا بقليل من الخل .

رابعا : احقنه بحقنة ماء بارد ثلثا خل ، ثم بعد ذلك احقنه بملح ذائب .

خامسا : أدخل في أنفه طرف شعر ريشة ، وحركها بالرفق .

سادسا : أدخل الهواء في صدره بواسطة قصبة ، وانفخها بمنفخ ، كما سلف في

الغريق عند العمل ،

السابع : اسلك سبيل النشاط والاستعجال في هذه المعالجة ، فكلما أبطأت كلما ظن اليأس من إنتاجها ، ولما كان الموت لا ينكشف إلا بعد مدة ، تحتم إدامة المعالجة حتى يتيقن .

الثاني عشر : غيبوبة الحياة بالبرودة :

اعلم أن شدة البرد قد تستحكم بأعمالها في الإنسان ، فتجمد الأعضاء ، وتحبس جريان الدم ، وربما مات بها الإنسان ، ودواؤها مخوف العاقبة جدا (ص ١١٧) وإن كان لا ألم به أبدا ، فمبادئها هو الرعشة التي تكاد تصرع الإنسان ، وصلابة الجسم ، وانحباس الدم ، وخدر المفاصل ، وذهاب الإحساس ، والتذاذذ البدن بالنوم ، وانقياده إليه ولو بالقهر ، وانقطاع حركات الحياة على التدريج ، وعاقبته خروج المبتلى به من حيز الأحياء إلى حيز الأموات ، وفي الحقيقة حركات الحياة ليست إلا متوقفة ، فعليك أن تسرع في معالجته بدواء ، سواء ذهبت أمارات الحياة بالكلية ، أو بقي منها شيء . واعلم أن بعض الناس توهم أن معالجة إفاقته تكون بالحرارة ، وهذا وهم فاسد ، لإضرار الحرارة بكثير من الناس ، ولكن معالجته هي أن تلف أولا بدنه في ملحفه من صوف ، وتحمله إلى أقرب ما يرتاح فيه من الأماكن ، وتخلع ثيابه وتضعه في فرش غير محمى . ثانيا : إذا كان عندك ثلج فذلك البدن مع رفق بشيء من ذلك ، مارا من القلب إلى المفاصل ، ثم بعد لحظات أدلكه بدل الثلج بخرقه مسقية بماء بارد ، وبعده بماء فاتر ، ثم بماء مسخن ورش على وجهه شيئا من هذه المياه . ثالثا : لو تعذر الثلج فضعه في حمام فيه ماء بثر بارد ، وبعده نحو ثلاث دقائق أفرغ عليه قليلا من الماء المسخن . وهلم جرا ، فأفرغ عليه كل ثلاث دقائق ، حتى تذهب برودة الماء على التدريج ، ويصير فاترا معتدلا ، واعمل جميع ذلك نحو ثلاثة أرباع ساعة فقط ، فإن استشعرت برجع حركة نبض المريض فلك أن تزيد حرارة الحمام ، حتى يصير في درجة سخونة الحمام المعتاد . وما دام المريض في الحمام فرش على وجهه يسيرا من ماء بارد بعد تدليكه بخرقه رقيقة . رابعا : المسه في أنفه بطرف ريشة أو بفتيلة ورق مسقية من القلى البخارى . خامسا : أدخل الهواء في صدره بواسطة أنبوبة أو منفاخ ، كما سبق في الغريق . سادسا : أعطه سفوفا حبات من الملح المعتاد ، وألقه لعقتين ماء باردا مخلوطا بقطرات من ماء الملكة .

سابعاً : إذا بقي المريض الخلد ، فأسقه قليلاً من ماء ممزوج بخل وإن كان نوميه به سباحاً فاحقنه بمقنة حادة ، وهى ما تقدمت فى شأن الفريق . ومن سوء الخطأ توهم أن استعمال الخمر والمسكرات القوية ، يمكن أن يتدارك به إبعاد هذا الداء ، مع أن الأمر بعكس ذلك ، وهو أن كثرة الأشربة تحبس جريان الدم ، فمن ينهك على تعاطيها فهو أشد تأثراً من غيره (ص ١١٨) بأفات البرودة .

الثالث عشر : غيبوبة الحياة بدخان الفحم ، كل من يمكث فى غرفة مغلقة موقد^(١) بها فحم فقد ألقى نفسه فى مهلكة ، فليدوها يحصل للإنسان شدة وجع الرأس ، وبعد ذلك يعتريه تسر النفس ، ثم يقع فى ذبول ، كحالة الموتى ، فإن عولج فذاك ، وإلا هلك .

ومعالجته هى أن تسرع إلى تعريضه فى الهواء وتجرده من أثوابه ، وتنيمه على ظهره ، وتسقيه ماء ممزوجاً بخل وترش من هذا الماء على وجهه وصدره ، وتبل خرقة من ذلك الماء وتذلك بدنه بها ، وتمسح وجهه ثم تعيد ذلك عدة مرات ، وتقرب نحو مشامه عود كبريت مشتعل ، أو غيره من حاد الرائحة ، وتغمزه فى باطن أنفه بطرف ريشة ، وتحقنه مرتين : الأولى بماء ممزوج بخل والثانية بماء ملح ، فإن بقي بعد ذلك على حالته فذلك فقار ظهره بمسحة من عرف حيوان والطخ شيئاً من معجون الخردل على بطن رجله ، وأدخل الهواء فى صدره بأن تدخل فى إحدى طاقى أنفه فم منفوخ وتنفخ ، والحال أن الأخرى مسدودة ، فاجتهد وواظب على ذلك ، وليس فى الغالب يفوق المريض ، فإن ساعدتلك المقادير على إفاقة ، وظهر شيء من أمارات الحياة فضعه فى فرش عظيم التسخين ، فى غرفة بها الهواء وألقه شيئاً من خير الأشربة .

الرابع عشر : فى معالجة الحرق أول ما يحترق عضو الإنسان فليغمس العضو فى أبرد ما يمكن من الماء ، وإن تعذر غمسه فى الماء فرشه دائماً بإسفنجة مبلوعة منه ، وكلما تسخن الماء المستعمل فى ذلك الغسل فجدده ، وواظب على ذلك ساعات ، وافتح ما ينتفخ من الدمايل بطرف ليرة واحذر أن تفشخها أو تسليخ البشرة ، ثم ألتخ على ذلك العضو المرهم المصنوع على بعض خرقة رقيقة بورق اللازوق وحل هذا كله ما لم يبيض

(١) فى الأصل : مغلقة موقود .

نصف ساعة قبل غسل العضو المحترق في ماء بارد ، وإلا فهذا الدواء يكون مضراً ، بل في هذه الحالة لابد أن تكتفى باستعمال المرهم الذي تنوب عنه الزبدة الطرية ، ولو رأيت الحرق امتد على العضو بتمامه فعليك بالحكيم لتستعين به على ذلك .

الخامس عشر : في الجدري والتخلص من مجيئه بتلقيح البقرى .

أمر الجدري معلوم ، وكونه إما قاتلاً أو مشوهاً ، لاسيما بالوجه بين عند سائر الناس ، وربما ذهب البصر وأورث أسقاماً لا تنقضي إلا بانقضاء الأجل ، وهناك طريقة لتداركه قبل (ص ١١٩) أوانه مجربة فمن مرض بالجدري مع وجودها فهو من سوء تقريظ والديه وإيهامهما ؛ فعلى أبي الإنسان وأمه المبادرة لذلك ، فإذا بلغ سن المولود ستة أسابيع إلى ثمانية وجب طلب الحكيم ليخرج سم الجدري بالتلقيح ولا عذر لهما إن أهملوا في ذلك ، لقدرتهما على مداواة ولدهما ، فلو تركاه حتى أصيب بالجدري فقد فات أوان استعمال تلقيح البقرى ، فيندمان حيث لا ينفع الندم .

وفي بعض الممالك تلقيح البقرى للأطفال معين على بيت المال ، فلا كلفة فيه خصوصاً على الفقراء ، فعلى أهل هذه المملكة أن يقبلوا عليه في الحال ، ولا يتأخروا إلى غد ، فربما في اليوم القابل تحرك سم الجدري ، ولا يغتر بقول من يزعم أنه غير مضر شيئاً ، فصحيح التجربة أوضح فائدة استعماله ؛ ومن استعمله لطفل فأصيب الطفل بعد ذلك بالجدري فذلك لفقد شروط كون التلقيح كان غير محكم الوضع ، والحبات التي أخذت كانت غير تامة ، فإذا استعملته في المولود فأطلع الحكيم على حبات البقرى لتحقق إصابة استعماله وعدمها ، واستعمال تلقيح البقرى غير مؤلم فهو أخف من شكة إبرة ولا يمرض به الإنسان ، ويصح استعماله لأي عمر كان .

والجدري داء متوقع مدة أجل الإنسان ، حتى كأنه دين ماله إلى القضاء ، وقضاؤه يحصل بالمسارعة إلى استعمال تلقيح البقرى لمن يريد التخلص من إصابته .

خاتمة

هذا آخر ما أردنا شرحه من النصائح النافعة للصحة ، فالصحة جوهر نفيس عن سائر ما عدها ، إذ بسلبها لا تنفع زينة الحياة ، فما ثمرة الأموال لعليل ، لا يتمتع منها بشقاء الغليل . يذهب المريض كنوز ذهبه ، لمن يبريه من وصبه ، ومع ذلك قد يكون بخلاف غرضه ، فلا يصح له الشفاء من مرضه ، تفرغ الأمراض باب الخطير ، على نسق ما تفرغ باب الحقير . ولا ترق لشكواه ، ولا تسمع دعواه . حكمة بالغة للحكم العدل ، ذى الاقتدار والفضل ، فليس بنا قوة ولا حول ، بل الكل يحول وقوة ذى الطول . فهو الممرض والشافى ، والمبتلى والمعافى ، هاتين الآن في حيز الحياة والثبات ، ولاندرى هل نعد غدا في زمرة الأموات ؟ فهذا سر خفى لا نصل إلى فهمه ، كيف وقد استأثر به الله في غامض علمه افلا تثق بالتحايل (ص ١٢٠) الظاهرة ، من الصحة الزاهية الزاهرة ، فربما في أسرع من البرق اللامع ، تعثرنا الأمراض وتلزمنا المضاجع . وقدرتنا على القبض على الأجل ، وحفظ الصحة من الخلل . كاقتراننا على عروج السما ، واتخاذ الأفلاك ملزما . فعلينا بالاستعداد للمعاد ، ولنكن كالسافر المستحضر على الحمل والازاد . العازم على الرحيل ، الجازم من الإقامة بالقليل . قد كان بالأمس نوبة الجار ، وستأتى غدا نوبة صاحب الدار ، ولا نخوف علينا ولا حزن ، حيث كان خلاص ذمتنا حسن . هذا ، والحمد لله وحده ، وصلى الله على نبيه وآله وصحبه وسلم .

الفصل العاشر

[في فعل الخير بمدينة باريس]

اعلم أن غالب الناس ببلاد الإفرنج وسائر البلاد التي تكثر الصناعة والنجاعة فيها يعيشون من كسب أيديهم ، فإذا حصل للإنسان منهم مانع كمرض أو نحوه ، فقد معيشته واضطر إلى أن يعيش من غير كسب يده ، كأن يتكفف الناس ، أو نحو ذلك : فشرعت المارستانات المعدة لفعل الخير ، حتى إن الإنسان لا يسأل ما في أيدي الناس ، وكلما كثرت صنائع بلدة وكثر كسبها كثرت أهاليها فاحتاجت إلى مارستانات أكثر من غيرها ، ومعلوم أن مدينة « باريس » من أعمر المدن وأكثرها صناعة ونجاعة ، فلذلك كثرت مارستاناتها ومواضعها المصنوعة لفعل الخير ، فكانت مارستاناتها وجمعيات فعل الخير بها سادة لخلل شع أفراد أهلها ويخلفهم ، لما تقدم أنهم بمعزل عن الكرم من العرب ، فليس عندهم حاتم طي ، ولا ابنه عدى . ولم يخرج من بلادهم مع بن زائدة الشير بالحلم والندى الذي قال فيه الشاعر :

يقولون : معن لا زكاة لاله	وكيف يزكى المال من هو باذله
إذا حال حول لم يكن في دياره	من المال إلا ذكره وجاءله
تراه إذا ما جثته متهللا	كأنك تعطيه الذي أنت نائله
هو البحر من كل النواحي أتيته	ولجته المعروف والبحر ساحله
إذا مر بالوادي فتبكي تلاله	عليه وبالننادي فتبكي أرامله
(ص ١٢١) تعوذ بسط الكف حتى لو انه	أراد انقباضا لم تقطعه أنامله
ولو كان ما في كف غير روحه	لجاد بها فليتي الله سائله

ولم يسمع في بلادهم عند ملوكهم ووزرائهم شيء ولو يسيرا مما يحكى عن بنى العباس والبرامكة أصلا ، فالملك المنصور المشهور بالدواني (١) أكرم الكرماء بالنسبة

(١) المنسوب إلى (دواني) ، وهو جمع (فائق) كصاحب ، وهو سدس الدرهم .

إليهم ، نعم إن البلاد المتحضرة يقل إكرامها ، وأيضا يرون أن إعطاء القادر على الشغل شيئا فيه إغاثة له على عدم التكسب .

وفي مدينة باريس ديوان لتدبير المارستانات ، وأهله خمس عشرة نفسا للمشورة العامة ، وفي هذا الديوان خمس نظارات : النظارة الأولى : لمباشرة المارستان . النظارة الثانية : لمباشرة مهمات المارستان ، والخدمة للمرضى والمقاير العامة . النظارة الثالثة : لمباشرة الأوقاف . النظارة الرابعة : لمباشرة الفقراء في بيوتهم وإعانتهم . النظارة الخامسة : لمباشرة مصاريف المارستان وتوابعها .

ولا يدخل الإنسان المارستان إلا إذا أثبت مرضه . يقول الحكماء : ومن قام من مرضه في المارستان وأراد أن يخرج منه قبل أن يتم شفاؤه وترجع له قوته أخذ من الوقف بعض شيء يستعين به على قوته ، حتى يمكنه الرجوع إلى أشغاله .

وأعظم مارستان « بباريس » المارستان المسمى : « أوتيل ديو » يقرب أن يكون معناه « بيت الله » وهو موقوف على المرضى والجرحى ، ولا يدخل فيه الأطفال ، ولا أرباب الداء العضال ، ولا المجانين ، ولا النفساء ، ولا أرباب الأمراض المزمنة ، ولا المبتل بالفرنجي ، فلأن كل داء من هذه الأشياء له ما رستان خاص .

ومن المارستانات الشهيرة في « باريس » مارستان يسمى : « سنلوز » وهو معد لأرباب الأمراض المزمنة ، ولأرباب الدمامل ، والقوية ، والحكة ، والجرب ، ونحو ذلك .

وفي باريس مارستان للقطاء ، يعنى الأطفال الذين يلتقطونهم من الطرق فيدخل فيه الذين يهملهم أهلهم كأولاد الزنا ونحو ذلك .

« وباريس » مارستان أيضا للأيتام ، وفيه يدخل الأولاد الفاقدون لأهاليهم ، وهو موقوف على نحو ثمانمائة ذكر وأنثى ، فالذكور فيه في جهة ، والإناث في أخرى . ويباشر هذا المارستان عدة راهبات تسمى عندهم : أخوات الإحسان ، ويتعلم صغار هذا المارستان فيه القراءة والكتابة والحساب ، ولهذا المارستان ديوان يديره فلايوضع الصغير في هذا (ص ٢٢٢) المارستان إلا بأمر هذا الديوان ، وإذا بلغ الإنسان إحدى عشرة سنة في السب فلأنه يخرج بإذن أهل ذلك الديوان من هذا المارستان ، ويسكن عند معلم صنعة

ومصرفه يخرج من وقف المارستان، ولعلم الصنعة أن يقبني الصغير، أى يأخذه وينزله: منزلة ابنه، ولكن بشرط أن يثبت لأهل ذلك الديوان يساره وفضله وحسن حاله. ومن جملة مارستانات «باريس» مارستان موقوف لتلقيح الجدري، بوضع البقرى.

ومنها مارستانان بسميان «مارستانى الشيخوخة والمهرم» فأحدهما للذكور، والآخر للنساء، ومنها مارستان لأصحاب الداء العضال، موقوف على أربعائة وخمسين مريضاً ذكراً وخمسة عشر مريضة.

ومنها: مارستان العميان، من أهل «باريس» أو غيرها من العمال، فلهم فيه الأكل والشرب، وسائر ما يحتاجون إليه في تعليمهم ونحو ذلك.

ومنها: مارستان المجانين، وفيه (قشلة)^(١) عظيمة تسمى مارستان السقط، وفيه يوضع مجاريح الحروب ومقاطيع الأيدي أو الأرجل أو نحو ذلك، وهو من أنظف وأعظم المارستانات، وفيه ستة عشر طبيباً، وجراحياً، وستة عقاقيرية لصناعة الأدوية.

ويوجد في «باريس» زيادة عن هذه المارستانات ديوان عام يسمى «ديوان الإحسان» المقصود منه تكميل الخير الذى لا يمكن فى المارستانات، كما إذا أحرقت تجارة تاجر أو انكسر، فإنه يجبر من هذا الديوان بشروط معلومة.

وفى كل خط «بيارس» ديوان إحسان، والإحسان فيه قسمان: إحسان حالى وإحسان حولى، فالأول يعطى للفقير الذى وقف حاله أو حدث له ما يطله، والثانى لمن به حالة دائمة تنعم من الشغل. ومن فعل الخير بمدينة «باريس» أنه يوجد بشاطئ نهرها علب وحوائج بهاروائح لتشميم الغريق والمغمى عليه والجريح ونحو ذلك ليفيق، ويوجد أيضاً بهذه المواضع عدة رجال من أهل الخبرة، لينهضوا لإسعاف من وقعت له حادثة عارضة.

ومن هذا كله يقبني أن فعل الخير بمدينة «باريس» أكثر منه فى غيرها بالنسبة للجملة أو للمملكة، لا لكل واحد على حدته فإنه قد يشاهد فى طرقها أن بعض الناس

(١) القشلة: المستشفى.

الذين لا يذهبون إلى المارستانات الموقوفة ونحوها يقع في وسط الطريق من الجوع ، وربما تراهم ينهرون السائل ، ويردونه خائبا ، زاعمين أنه لا ينبغي السؤال أبدا ، (ص ١٢٣) لأنه إذا كان السائل قادرا على الشغل فلا حاجة إلى السؤال ، وإن كان عاجزا عنه فعليه بالمارستانات ونحوها ، ولأن السائلين عندهم أصحاب حيل في تحصيل الأموال في غالب الأحوال ، حتى إنهم يتشكلون في صورة المجاريح ونحوهم ، ليشفق الناس عليهم ويرقوا لحالهم .

ومن فعل الخير أنهم يجمعون عند الحاجة أشياء لمن نكبه الزمان حتى يصير بها غنيا ، فمن ذلك أنهم جمعوا لأولاد «الجنرال في» نحو مليونين من الفرنكات يعنى ستة ملايين من القروش .

الفصل السادس عشر

[في كسب مدينة باريس ومهارتها]

اعلم أن المركز في أذهان هؤلاء الطوائف محبة المكسب ، والشغف به ، وصرف الهمة إليه بالكلية ، ومدح الهمة والحركة ، وذم الكسل والتواني ، حتى إن كلمة التوبيخ المستعملة عندهم على ألسنتهم في الذم هي لفظة الكسل والثبيلة ، وسواء في محبة الأشغال العظيم والحقير ، ولو حصل من ذلك مشقة أو مخاطرة بالنفس فكأنهم فهموا قول الشاعر :

حب السلامة يتنى عزم صاحبه عن المعالي ، ويغري المزم بالكسل
فإن جنحت إليه فاتخذ نكمتا في الأرض أو سما في الجو واعتزل
ودع غمار العلا للمقدمين على ركوبها ؛ واقتنع منهم بالأمل
إلى أن قال :

فلنما رجل الدنيا وواحدا من لا يعول في الدنيا على رجل

ثم إن أعظم التجارات وأشهرها في «باريس» معاملات الصيارفة . والصيارفة قسبان : صيارفة المملكة أو (الميرى) ، وصيارفة «باريس» ، ووظيفة صيارفة الدولة بالنسبة للتجارة أن يضع الناس ما يريدون وضعه ، ويأخذوا كل سنة ربحه المعين في قانونهم ، فلا يعد عندهم هذا الربح ربا إلا إذا زاد عما في القانون . وللإنسان أن يأخذ ما وضعه من المعاملة عند صيارفة الدولة متى أراد . ومثل ذلك صيارفة «باريس» فلمنهم يأخذون ويعطون الأموال بالمراجحة ، وهم يعطون الربح أزيد مما تعطيه صيارفة بيت المال الذين هم صيارفة المملكة ، ولكن المال الموضوع عند صيارفة المملكة آمن من الموضوع عند صيارفة المدينة ، (ص ١٢٤) وذلك لأن صيارفة المدينة يفلسون ، وأما صيارفة الدولة فإن ما يأخذونه يكون دينا على الدولة ، والدولة دائما موجودة .

ومن أمور المعاملات المهمة عند أهل «باريس» : جمعية تسمى «الشركاء في الضمانة» فإنها تضمن لمن يدفع لها كل سنة قدرا هينا مخصوصا سائر ما يتلف

في بيته بحادثة قهرية ، كما إذا احترق بيته أو حانوته أو نحو ذلك فإنها ترجعه له كما كان ،
وتدفع له قيمته .

وفي مدينة باريس معامل سلطانية ومعامل غير سلطانية : فمنها معامل المعادن
كأشغال الفضة والذهب واتخاذ الآنية منهما ، ومنها معامل الصيني (والفرفورى) (١)
ومعامل الشمع الإسكندراني ، ومعامل الصابون والقطن والجلود المدبوغة ، وشغل
السختيان (٢) ، ونحو ذلك ، وصناعاتهم تعظم جودتها شيئا فشيئا ، حتى إنهم كل نحو
ثلاث سنوات يعرضون أشغالهم على رموس الأَشهاد ، ويظهرون ما اخترعوه
وما كلوه .

وفي باريس عدة خانات عظي ، توجد فيها سائر المبيعات ، ووكايل وحوانيل
وبيوت للتجارة أو الصناعة مكتوب على واجهتها اسم التاجر واسم تجارته ، وبعض
الأحيان قد يكتب اسم المتجر ، ولا يمكن أن يشرع الإنسان في التجارة إلا إذا دفع لبيت
المالك شيئا ولو هينا ، فيأخذ (نيشانا) علامة على الإذن له في التجارة ، فيحتاج أن
يكون معه (النيشان) ، وعلى تجارته .

وللتجارة مكتب مخصوص يسمى مكتب التجارة ، يتعلم فيه التلامذة علم التجارة ،
وعلم تمييز صفات أنواع الأشياء المباعة ، ومعرفة الأثمان والقيم .

وفي هذا المكتب خمس عشرة مدرسة ، وفيه تلامذة من أقاليم عديدة ، وبمقتضى
قانون ذلك المكتب أنه بدفع القدر المعين يقبل من أراد الدخول للتعليم من سائر
الأمم .

ومن الأمور التي تعين على النجاة والكسب تعمير طرق البر والبحر ، فمن ذلك
صناعة الخلجان والقوارب التي تسير بالدخان ونصب القناطر ، ونصب دواوين تسفير
العربات الكبيرة (والتليفراف) وهي الإشارة ، ونصب البريد بالساعي ، والبريد
بالخيل وغير ذلك .

فانظر إلى مدينة « باريس » فإن حولها أربعة خلجان تأتى منها المتاجر ، وفي شهر
السين تسير قوارب على صورة العربات ، وقوارب تمشي بالنار ضريبة السير ، ومدينة

(١) نوع من الصينى .

(٢) نوع من الجبلد .

«باريس» جملة أنواع من العربات مختلفة الشكل والاسم والسيرو والاستعمال، فمنها عربات بعدة لوسق الأمتعة من «باريس» إلى البلاد البرانية، (ص ١٢٥) وتسمى «رولاچه» (١) ومنها جنس معد لوسقه بالناس لیسافروا فيه، ويسمى «البلجنس» ومنها عربات صغيرة للسفر إلى المحال القريبة من «باريس» تسمى «كوكو» (٢) (بضم الكافين) ويدفع فيها على كل رأس قدر معلوم، كالسفر في السفن. وفي «باريس» عربات تستأجر إلى أجل معلوم، كيوم أو شهر أو سنة، والعربات العادية في «باريس» هي: الفياكرة، وهي ما فيها مقعد فيه سدلان متقابلتان، تسعان ستة أنفس، ولها حصانان يسحبانها «والكيريولة» وهي نصف «الفياكرة» فلها سدة واحدة: وركوب «الفياكرة» (٣) أو «الكيريولة» تكون أجرته بالساعة، أو يستأجر من محل إلى محل آخر، وأجرة ذلك محدودة لا تزيد ولا تنقص، ووجودها في سائر طرق «باريس» أكثر من وجود الحميز في طريق القاهرة، وقد تجددت الآن عربات كبيرة تسمى «الأمينيوس» (٤) معناها: لكل الخلق، وهي عربات كبيرة تسع كثيرا من الخلق، مكتوب على بابها أنها تمشي إلى الحارة القلانية، فكل الناس الذاهبين إلى حارة واحدة يركبونها، ويدفع كل منهم قدرا معينا، وهي موجودة في أمهات خطوط «باريس» ومن العربات جنس ينقل أمتعة البيوت، ومنها عجلات اليباعين ويوسفونها، ويدورون بها في الطرق ليبيعوها، وهذه العجلات قد يسحبها حصان، وقد يسحبها حمار، وقد يسحبها شخص وحده أو مع كلبه، وبها أجناس آخر من العجلات لحمل الحجارة والتراب وغير ذلك:

وأما البريد المسمى عند الفرنسيين «البسطة» فإنه من أهم المصالح النافعة في التجارات وغيرها، يسهل فيه إخبار الغير بواسطة المكاتبات التي تذهب عاجلا، ويأتي ردها في أسرع ما يكون. وتديرها بكيفيتها التي هي عليها من أعظم ما يمكن، فإن المكاتيب التي تبعث في البلد أو العمالة تصل إلى صاحبها من غير شك، لأن سائر نمرة البيوت

Roulge (١)

Coucou (٢)

Jiacre (٣)

Omnibus (٤)

مكتوب عليها بالرقم عندها المسمى «النمرة» فيها يمتاز البيت عما عداه ، والمكتوب الذى تبعته لإنسان تضعه فى محل المكاتيب الموضوع فى كل حارة ، فىأتى الساعى ويأخذه ، فيصل المكتوب إلى الحارة الأخرى ، ويأتى رده فى يومه .

ثم إن القرنساولية يحترمون أمور المراسلات غاية الإمكان ، فلا يمكن لإنسان أن يفتح مكتوباً معنوناً باسم آخر ولو كان متهماً بشيء . ولما كان احترام المراسلات بباريس على هذه (ضمن ١٢٦) الحالة كثرت الرسائل بين الأحباب والأصحاب ، خصوصاً بين العشاق ، لأمن الإنسان على مكتوبه من أن يفتحه غير المرسل إليه ، المعنون باسمه ، وإعلام العشاق بين العاشق ومعشوقته يكون بالمراسلة ، وبها أيضاً يحصل الوعد بالمواصلة . وفى باريس محل لإرسال المعاملات والحوافض مع الساعى أيضاً ، من غير خوف أبداً . ومن الأمور النافعة فى التجارات (الجورناللات) فيكتبون فيها كثيراً من البضاعة النافعة أو الجيدة الصنعة ، ويمدحونها ، ليروجوا السلم ، وليعلموا الناس بها ، وصاحب البضاعة يدفع لهم شيئاً فى نظير ذلك ، وسيأتى الكلام عليها إن شاء الله تعالى . وقد يطبع التاجر الذى يريد ترويج سلعته عدة أوراق صغيرة ، ويرسلها مع خدم فى سائر البيوت ، ولسائر المارين ، بالطرق ويفرقها عليهم مجاناً ، فى هذه الأوراق يذكر اسمه واسم مكانه ، وما عنده من المبيع ، ويعين القيمة لسلعته .

وبالجملة فى مدينة باريس يباع سائر ما يوجد فى الدنيا سواء كان خطيراً أو حقيراً ، ومن أعظم الأشياء دكاكين العقاقيرية ، فيها توجد سائر الأدوية مجهزة ، وسائر العقاقير التى على وجه الأرض المعروفة الاسم والخاصية .

وسائر الخلق « بباريس » يحبون الكسب والتجارة ، سواء الغنى والفقير ، حتى إن الصغير الذى لا يمكنه التكلم إلا بالأشياء الصغيرة إذا أعطيته فلساً يفرح به ، ويصفق بيديه قائلاً . مامعناه بالعربية : كسبت وقتيت : ولولا أن كسبهم مشوب فى الغالب بالربا لكنا أطيب الأمم كسباً ، وإذا كسدت تجارة أحدهم كما هو غالب فى تلك البلاد فسد حاله ، وآل أمره إلى تطلب ما فى أيدي الناس ، وربما أخذ معه مكتوباً من أحد الكبار يدل على كساد حاله ، وأنه يستحق الإعانة ، ويكثر وقوع مثل هذا الأمر فى هذه المدينة وإن كثرت أخذها وعطاؤها .

وقد أول الأمطار والرياح لا يمنع الإنسان منهم عن الخروج إلى شغله ، يقولون بلسان حالهم : البلد الفارغة تسارع إلى الشر ، والقلب الفارغ يسارع إلى الإثم .

وأهل « بازيس » أغنياء جدا ، حتى إن المتوسط منهم أغنى من تاجر عظيم من تجار القاهرة ، فلا يرضون قول الشاعر :

ولا فخر إلا بالنوال وبالعطا وليس يجمع المال عز ولا فخر

بل يحرصون على الأموال ، ويسلكون سبيل الحرص زاعمين أنه يزيد في الرزاق ، (ص ١٢٧) ولا يقتلون بقول الشاعر :

وليس زاد في رزق حريص ولو ركب العواصف كي زاد

وقد يوجد بها من أهالي الحرف الدنيئة من إيراده كل سنة أبلغ من مائة ألف فرنك ، وذلك من كمال العدل عندهم ، فهو المعول عليه في أصول سياساتهم ، فلا تطول عندهم ولاية ملك جبار أو وزير اشتهر بينهم أنه تعدى مرة وجار ، ولا شك أنه تأسس في قلوبهم قول الشاعر :

والملك الجبار والمنيع ماعنده هاد ، ولا شفيع

رعية الجبار مرعى الحرب والملك العادل نصف الخصب

وهذا لا يمنع من أنهم يدفعون (الميرى) عن طيب خاطر ، لما أنهم يرون أن انخراج عمود الملك إذا دفع كل إنسان منهم ما هو عليه قادر ، فال (الميرى) هو قوام صورة الممالك ، وإحسان مصرفه في استحقاقه خير مما هنالك ، قال الشاعر :

والمال أس لقيام الصورة وخير منه صالح المشوره

ولما كانت رعتهم رائحة كانت الدولة عندهم لها إيراد سنوى عظيم ، فإن إيراد الدولة الفرنساوية كل سنة نحو تسعمائة وتسعة وثمانين مليوناً من الفرنكات .

ومن جملة أسباب غنى فرنساوية أنهم يعرفون التوفير ، وتدبير المصاريف ، حتى إنهم دونوه ، وجعلوه علما متفرعا من تدبير الأمور الملكية ، ولهم فيه حيل عظيمة على تحصيل الغنى ، فمن ذلك عدم تعلقهم بالأشياء المقتضية للمصاريف ، فإنه

الوزير مثلا ليس له أزيد من نحو خمسة عشر خادما ، وإذا مشى في الطريق لا تعرفه من غيره فانه يقلل أتباعه ما أمكنه داخل داره وخارجها وقد سمعت أن قريب ملك الفرنسيين المسمى : الدوق «درليان» ، وهو الآن السلطان الذى هو من أعظم الفرنسيين مقاما ، وأكثرهم غنى ، له من الأتباع وسائر من فى طرفه من العساكر ونحوها (كالهستانية) والخدم وغير ذلك نحو أربعمئة نفس لا غير ، والفرنساوية يستكثرون ذلك عليه فانظر الفرق بين باريس ومصر ، حيث إن العسكرى بمصر له عدة خدم .

افضل الثاني عشر

[في دين أهل باريس]

(ص ١٢٨) قد تقدم لنا في الشرطة أن دين الدولة هو دين النصارى والقائولية، وقد بطل هذا الشرط بعد الفتنة الأخيرة ، وهم يعترفون للبابا الذى هو ملك رومة بأنه عظيم النصارى وكبير ملتهم ، وكما أن الدين القائولى هو دين الدولة الفرنساوية كذلك هو دين غالب الناس عندهم ، وقد يوجد «باريس» الملة النصرانية المسماة : «البروتستانية» وغيرها ، ويوجد بها كثير من اليهود المستوطنين ، ولا وجود لمسلم مستوطن بها .

وقد أسلفنا أن الفرنساوية على الإطلاق ليس لهم من دين النصرانية غير الاسم ، فهم داخلون في اسم الكتابين ، فلا يعتنون بما حرمة دينهم ، أو أوجهه ، أو نحو ذلك في أيام الصيام في «باريس» لا ينقطع أكل اللحم في سائر البيوت ، إلا ما ندر ، كبعض القسوس ، ويبت ملك الفرنسيين القديم ، وأما باقى أهل المدينة فانهم يستهزئون بذلك ولا يفعلونه أبدا ، ويقولون : إن سائر تعبدات الأديان التى لانعرف حكمتها من البدع والأوهام . ولا تعظم القسوس في هذه البلاد إلا في الكنائس عند من يذهب إليهم ، ولا يسأل عنهم أبدا ، فكأنهم ليسوا إلا أعداء للأنوار والمعارف . ويقال : إن غالب ممالك الإفرنج مثل «باريس» في مادة الأديان . ثم إن «مسودسامى» لما اطلع على ذلك كتب عليه مانصه : قولك إن الفرنساوية ليس لهم دين البتة ، ولأنهم ليسوا نصارى إلا بالاسم فيه نظر ، نعم إن كثيرا من الفرنساوية خصوصا من سكان «باريس» ليسوا نصارى إلا بالاسم فقط لا يعتقدون اعتقادات دينهم ، ولا يتعبدون بعبادات النصرانية ، بل هم في أعمالهم لا يتبعون إلا أهواءهم ، تشغلهم أمور الدنيا عن ذكر الآخرة ، تراهم مادامت حياتهم لا يهتمون إلا باكتساب الأموال بأى وجه كان ، وإذا حضرهم الموت ماتوا كالجاثم ، ولكن فيهم أيضا من يقيم على دين آباؤهم يؤمن بالله واليوم الآخر ، ويعمل الصالحات ، وهم طائفة لا تحصى من الرجال والنساء ، ومن العوام والخواص ، بل ومن المشهورين بفضل العلم والأدب ، غير أنهم في ورعهم وتقاهم على مراتب شتى : منهم من يشارك عامة الناس

تصرفاتهم ، ويحضر معهم في محافل اللذات أعني « السيكناكل » « والبال » ومجامع الأغاني ، ومنهم المتشفون المعرضون عن كل ما تشبه الأنفس ، وهؤلاء أقل عددا ، وإن دخلت كنائسنا (ص ١٢٩) أيام الأعياد المعظمة ظهر لك صحة قولي .
هكذا انتهت عيارته والحامل له على ذلك : كونه من أرياب الديانة ؛ وعدمه نادر ولا حكم له .

ومن الخصال العادية المهولة ببلاد الفرنسيس أو بلاد النصارى « القاثوليتية » : عدم الإذن بزواج القسيسين على اختلاف مراتبهم ودرجاتهم ، فلأن عدم زواجهم يزيدهم فسقا على فسقهم .

ومن الخصال الذميمة : أن القسيسين يعتقدون أنه يجب على العامة أن يعترفوا لهم بسائر ذنوبهم ، ليغفروها لهم ، فيمكث القسيس في الكنيسة على كرسي يسمى كرسي الاعتراف ، فسائر من أراد أن تغفر ذنوبه يذهب إلى كرسي الاعتراف ، داخل باب بيته وبين القسيس حائل كالشبكة ، فيجلس ؛ ثم يعترف قدامه بذنوبه ، ويستغفره ، فيغفر له . وقد عرف عندهم أن أكثر من يدخل الكنيسة أو يذهب إلى الاعتراف يكون من النساء والصغار ، وهذا موافق لقول بعض شعراء العرب :
إن من يدخل الكنيسة يوما يلق فيها جاذرا وظباء .

ودرجة القسيسية عندهم مختلفة فأولهم الكردينال وهو بعد « البابا » في الرتبة ، وذلك أن البابا قبل توليته يشترط أن يكون « كردينا » ؛ ثم بعده « المطران » ثم بعده « الأسقف » ثم « الخوري » ثم « نائب الخوري » ثم « الشماس » .

وعند الفرنساوية أعياد دينية متنقلة : يعني لا تقع في يوم معين كل سنة ؛ بل هي دورية ومرتبة في الغالب على وقوع عيد الفصح .

فن أعيادهم الغربية « عيد الرفاع » وقد تقدم ، ومنها عيد ظهور السيد المسيح ، ويسمى عند الفرنسيس : عيد الملوك ، وذلك أن كل عائلة تصنع فطيرة عظيمة ، وتضع فيها حبة فول في عجنتها ، ويقسمون الفطيرة على الندامى ، فكل من جاءت حبة الفول في نصيبه فهو الملك ، فإن جاءت في نصيب رجل فإنه يسمى باسم الملك ، ويخاطب فوق المائدة وتمام الليلة بخطاب الملوك ، ثم يختار من النساء امرأة يجعلها

الملكة ، فتخاطب أيضا بذلك الخطاب ، وإن جاءت القولة في نصيب امرأة فلإنها أيضا تختار من الحاضرين شخصا كالزوج لها ، وتطلق عليه اسم الملك ، فيكون سائر إكرام الليلة للملك والملكة ، برسوم خاصة ، وقوانين مألوفة ، وهذه الكيفية تصنع في سائر البيوت في مدينة « باريس » حتى في بيت ملك الفرنسيين .

ومن جملة بدع القسيسين أنهم يصنعون في عيد القربان موكبا (ص ١٣٠) ويلبسون فيه حللا مطرزة ، ويدورون المدينة بشيء يسمونه « البونديو » وكلمة « البونديو » مركبة من كلمتين : الأولى : « بون » ومعناها : طيب ، أو عظيم ، والثانية : « ديو » ومعناها : الإله ، فكأنهم يقولون إن الإله حاضر في الجحفة (١) التي بين أيدي القسوس ، والمراد عندهم « بالبونديو » عيسى عليه السلام . والفرنساوية يعرفون أن هذه الأمور من باب الهوس الذي يدنس بلادهم ، ويزرى به قول أهلها . غاية الأمر أن العائلة السلطانية كانت تعين القسيسين على هذه الأمور ، فتمثل الرعية لذلك مع غاية الحظ والتشجيع . وللقسيسين بدع لا تحصى . وأهل باريس يعرفون بطلانها ، ويهزءون بها ، ولهم أعياد آخر لا يسمها هذا الكتاب .

ثم إن لكل إنسان من فرنساوية عيداً وهو يوم مولد القديس الموافق له في اسمه فإذا كان إنسان اسمه بولص ومثلاً فإن عيده يكون عيد « مابى بولص » ، فترى كل إنسان اسمه « بولص » يصنع وليمة ويشهر عيده ، وفي عيد الإنسان يهدونه بأنواع الأزهار .

(١) الجحفة : بقية ماء في حوض .

الفصل الثالث عشر

[في ذكر تقدم أهل باريس في العلوم والفنون والصنائع ،
وذكر ترتيبهم ، وإيضاح ما يتعلق بذلك]

الذى يظهر لمن تأمل في أحوال العلوم والفنون الأدبية والصناعة في هذا العصر بمدينة «باريس» أن المعارف البشرية قد انتشرت وبلغت أوجها بهذه المدينة ، وأنه لا يوجد من حكماء الإفرنج من يضاهى حكماء «باريس» بل ولا في الحكماء المتقدمين كما هو الظاهر أيضا ، غير أن صاحب النقد السديد قد يقول : إن سائر الفنون العلمية التي يظهر أثرها بالتجارب ، معرفة هؤلاء الحكماء بها ثابتة ، وإتقانها عندهم لا نزاع فيه ، كما يشهد لذلك قول بعض أجلة الحكماء : « الأمور بتأملها ، والأعمال بخواتيمها ، والصنائع باستدامتها » .

وأما أغلب العلوم والفنون النظرية فلأنها معروفة لهم غاية المعرفة ، ولكن لهم بعض اعتقادات فلسفية ، خارجة عن قانون العقل ، بالنسبة لغيرهم من الأمم ، غير أنهم يوهونها ويقولونها ، حتى يظهر للإنسان صدقها وصحتها ، كما في علم الهيئة مثلا ، فلنهم محققون فيه : وأعلم ممن عداهم بسبب معرفتهم بأسرار الآلات المعروفة من قديم الزمان ، والمختصرة له .

ومن المعلوم أن المعرفة بأسرار الآلات أقوى معين على الصناعات (ص ١٣١) غير أن لهم في العلوم الحسكية حشوات ضلالية مخالفة لسائر الكتب السماوية ، ويقيمون على ذلك أدلة يعسر على الإنسان ردّها ، وسيأتى لنا كثير من بدعهم ، وننبه عليها في محالها إن شاء الله تعالى .

ولنأخذ نقول هنا : إن كتب الفلسفة بأسرها محشوة بكثير من هذه البدع ، فسائر كتب الفلسفة يجري فيها الحكم الثالث ، من الخلاف الذى ذكره صاحب متن السلم في الاشتغال بعلم المنطق ، فحيثما يجب على من أراد الخوض في لغة الفرنسيات المشتعلة على شيء من الفلسفة أن يتمكن من الكتاب والسنة ، حتى لا يفتقر بذلك ، ولا يفتقر عن اعتقاده ، وإلا ضاع يقينه ، وقد قلت جامعا بين مدح هذه المدينة وذمها :

أوجد مثل «باريس» ديار شمس العلم فيها لا تغيب
وليل الكفر ليس له صباح أما هذا وحقكم عجب !

ومن جملة ما يعين الفرنسي على التقدم في العلوم والفنون سهولة لغتهم وسائر ما يكتملها ، فان لغتهم لا يحتاج إلى معالجة كثيرة في تعلمها ، فأى إنسان له قابلية وملكة صحيحة يمكنه بعد تعلمها أن يطالع أى كتاب كان ، حيث أنه لا التباس فيها أصلا ، فهي غير متشابهة . وإذا أراد المعلم أن يدرس كتابا لا يجب عليه أن يحل ألفاظه أبدا ، فإن الألفاظ مبينة بنفسها . وبالجملة فلا يحتاج قارئ كتاب أن يطبق ألفاظه على قواعد أخرى برانية من علم آخر ، بخلاف اللغة العربية مثلا ، فإن الإنسان الذى يطالع كتابا من كتبها في علم من العلوم يحتاج أن يطبقه على سائر آلات اللغة ، ويدقق في الألفاظ ما أمكن ، ويحمل العبارة معانى بعيدة عن ظاهرها .

وأما كتب الفرنسيين فلا شئ من ذلك فيها ، فليس لكتبها شرح ولا حواش إلا نادرة ، وإنما قد يذكرون بعض تعليقات خفيفة تكميلا للعبارة بتقيد أو نحوه ، فالتون وحدها من أول وهلة كافية في إفهام مدلولها ، فاذا شرح الإنسان في مطالعة كتاب في أى علم كان تفرغ لفهم مسائل ذلك العلم وقواعده من غير محاكة الألفاظ ، فيصرف سائر همته في البحث عن موضوع العلم ، وعن مجرد المنطوق والمفهوم ، وعن سائر ما يمكن إنتاجه منها ، وأما غير ذلك فهو ضياع مثلا إذا أراد إنسان أن يطالع علم الحساب ، فإنه يفهم منه ما ينقص الأعداد من غير أن (ص ١٣٢) ينظر إلى إعراب العبارات ، وإجراء ما اشتملت عليه من الاستعارات ، والاعتراض بأن العبارة كانت قابلة لتجنيس وقد خلت عنه ، وأن المصنف قدم كذا ، ولو أخره كان أولى ، وأنه عبر بالفاء في محل الواو والعكس أحسن ، ونحو ذلك ، ثم إن الفرنسيين يميلون بالطبيعة إلى تحصيل المعارف ، ويتشوقون إلى معرفة سائر الأشياء ، فلذلك ترى أن سائرهم له معرفة مستوعبة لإجمالا لسائر الأشياء ، فليس غريبا عنها ، حتى إنك إذا خاطبته تكلم معك بكلام العلماء ، ولو لم يكن منهم ، فلذلك ترى عامة الفرنسيين يبحثون ، ويتنازعون في بعض مسائل علمية عويصة ، وكذلك أطفالهم فإنهم يارعون للغاية من صغرهم ، فالواحد منهم كما قال الشاعر :

عشق المعاني الغر وهو مراهق واقتض أبكار الفنون وليدا

فانك قد تخاطب الصغير الذى خرج من سن الطفولية عن رأيه فى كذا وكذا ، فيجيبك بدلا عن قوله لأعرف أصل هذا الشئ* بما معناه «الحكم على الشئ» فرع عن تصويره ونحو ذلك ، فأولادهم دائما متأهلون للتعلم والتحصيل ، ولهم تربية عظيمة ، وهذا فى الفرنسيين على الإطلاق .

والعادة أنهم يزوجون أولادهم قبل تمام تعلمهم ، وهذا يكون غالبا فى عشرين إلى خمس وعشرين سنة ، فقل منهم من كان فى سن العشرين ، ولم يبلغ درجة التدريس ، أو يتعلم صناعته التى يريد تعلمها ، غير أنه قد يمكث مدة طويلة ليتمكن من العلوم والفنون غاية التمكن ، وهذا السن فى الغالب تظهر به براعة الانسان وحسن طالع ، كما قال الشاعر :

إذا ما أول الخطى أخطا فما يرجى لآخره انتصار

إذا جاز القى عشرين عاما وما بلغ المراد فذاك عار

فكان هذه (١) السن عند سائر الأمم سن انتهاء الناجب ، فانظر إلى الأخصرى فإنه فى سن إحدى وعشرين سنة قد نظم رسالة السلم وشرحها ، وكذلك العلامة الأمير لحانه فى دون العشرين ييسر صنف مجموعه فتورك (٢) على قول الأخصرى :

وكبشنى إحدى وعشرين سنة معدرة مقبولة مستحسنة

بأنه وهو فى دون ذلك السن ألف فى أصعب من ذلك المقام . وما قلناه بالنسبة لأرباب المعارف من الإفرنج .

وأما علماءهم فانهم منزع آخر لتعلمهم تعلمنا تماما عدة أمور ، واعتنائهم زيادة على ذلك بفرع مخصوص ، وكشفهم كثيرا من الأشياء ، وتجديدهم فوائد غير مسبوقين بها ، فإن هذه عندهم هى أوصاف العالم ، وليس عندهم كل مدرس عالما ، ولا كل مؤلف علامة ؛ بل لا بد من كونه بتلك الأوصاف ، ولا بد له من درجات معلومة ، فلا يطلق عليه ذلك الاسم إلا بعد استيفائها والارتقاء ، ولا تتوهم أن علماء الفرنسيين هم القسوس ، لأن القسوس إنما هم علماء فى الدين فقط ، وقد يوجد من القسوس من هو عالم أيضا ، وأما من يطلق عليه اسم العالم فهو من له معرفة فى العلوم العقلية ، التى من جعلتها علم الأحكام والسياسات .

(١) فى الأصل (هذا) .

(٢) فتورك : اعتد .

ومعرفة العلماء في فروع الديانة النصرانية هينة جدا، فإذا قيل في فرنسا : هذا الإنسان عالم لا يفهم منه أنه عالم في دينه ، بل إنه يعرف علما من العلوم الأخرى[١] ، وسيظهر لك فضل هؤلاء النصارى في العلوم عن عداهم ، وبذلك تعرف خلويلا دنا ، عن كثير منها ، وأن الجامع الأزهر المعمور بمصر القاهرة ، وجامع بنى أمية بالشام ، وجامع الزيتونة بتونس ، وجامع القرويين بفاس ، ومدارس بخارى ونحو ذلك كلها زاهرة بالعلوم الثقلية ، وبعض العقلية كعلوم العربية ، والمنطق ، ونحوه من العلوم الآلية ، والعلوم في مدينة باريس تتقدم كل يوم ، فهي دائما في الزيادة فلإنها لا تمضي سنة إلا ويكشفون شيئا جديدا ، فلإنهم قد يكشفون في السنة عدة فنون جديدة ، أو صناعات جديدة ، أو وسائل ، أو تكميلات ، وستعرف بعض هذا إن شاء الله تعالى .

وما يستغرب : أن في رجال العسكرية منهم من طباعه توافقت طباع العرب العربا في شدة الشجاعة الدالة على قوة الطبيعة ، وشدة العشق الدالة ظاهرا على ضعف العقل ، مزاجهم كالعرب في الغزل بالأشعار الحربية . وقد رأيت لهم كلاما كثيرا يقرب من كلام بعض شعراء العرب مخاطبا لمحبوبته بقوله :

ولقد ذكرتكَ والوغي بحر طغى والتقع ليل والأسنة أنجم
فحسبته عرسا ونحن بروضة وأنا وأنت بظله نلنجم
(ص ١٣٣) وقول الآخر :

ولقد ذكرتكَ والرماح نواهل منى وبيض الهند تقطر من دمي
فوددت تقبيل السيوف لأنها برقت كبارق ثغرك المتبسّم
وقول صاحب لامية المعجم :

لأكره الطعنة النجلاء قد شفت بورشقة من نبال الأعين النجل(١)
ولا أهاب صفاح البيض تسعدنى باللمح من خلل الأستار في الكلل(٢)
ولا أخل بغزلان تغازلنى ولو دهنتى أسود الغيل بالغيل(٣)

(١) حين نجلاء : واسعة جميلة .

(٢) الكلل : جمع كلة ، وهي الستر الرقيق .

(٣) الغيل : الشجر الكثير الملقف ، والغيل : جمع غيلة ، وهي القتل خدعة .

ولنذكر لك مجامع العلماء ، والمدارس المشهورة ، وخزائن الكتب ، ونحو ذلك لتعرف به منزلة الإفرنج على غيرهم .

فمن خزائن الكتب : الخزانة السلطانية ، وفيها سائر ما أمكن القرنساوية تحصيله من الكتب في أى علم كان بأى لغة كانت ، مطبوعة أو منسوخة ، وعدة ما فيها من الكتب المطبوعة أربعمائة ألف مجلد ، وفيها مبلغ عظيم من الكتب العربية الخزانة التي يتندر وجودها بمصر أو غيرها ، وفيها عدة مصاحف لا نظير لها أبداً ، ثم إن المصاحف التي عند القرنساوية في خزائهم غير مهانة ، بل هي مصونة غاية الصون ، وإن كان عدم إهانتها حاصلًا غير مقصود ، غير أن الضرر في كونهم يسلمونها لمن يريد أن يقرأ القرآن منهم أو يترجمه أو نحو ذلك . وتوجد المصاحف للبيع في مدينة « باريس » ، وبعضهم لنخص من القرآن العظيم سائر الآيات التي اختارها للترجمة ثم ترجمها ، وضم إليها قواعد الإسلام ، وبعض شعبه ، وقال في كتابه : إنه يظهر له أن دين الإسلام هو أصنى الأديان ، وأنه مشتمل على ما يوجد في غيره من الأديان .

ومن خزائن الكتب : الخزانة المسماة خزانة « مسيو » وتسمى خزانة « الأرسنال » (١) ومعنى « أرسنال » (ترسانة) وهي أعظم الخزائن بعد الخزانة السلطانية ، وبها نحو مائتي ألف مجلد مطبوعة ، وعشرة آلاف منسوخة ، وأغلب هذه الكتب كتب تاريخ وأشعار ، خصوصاً الأشعار الإيطالية .

ومنها : خزانة « مزارينه » (٢) ، وفيها خمسة وتسعون ألف مجلد مطبوعة ، وأربعة آلاف منسوخة .

ومنها : خزانة « الأنسليطوت » (٣) ، أى دار العلوم ، وفيها خمسون ألف مجلد : ومنها : خزانة المدينة ، وهي نحو ستة عشر ألف مجلد ، وهي دائماً في الزيادة ، وكتبها آداب .

ومنها : خزانة بستان النباتات (٤) ، وفيها عشرة آلاف مجلد ، في العلوم (ص ١٣٥)

(١) Arsenal la bibliotheque .

(٢) Mazarine .

(٣) Bibliotheque de L' Institut .

(٤) La Bibliotheque du jardin des plantes .

وفيهما خزانة الرصد السلطاني ، وفيها كتب علم الهيئة :
ومنها : خزانة مكتب الحكمة . ومنها خزانة «أكلمة» (١) الفرنسيين ، وهي خمسة
وثلاثون ألف مجلد ، وكل هذه خزائن موقوفة .

وهناك خزائن مملوكة وهي كثيرة جدا : فمنها ما يشتمل على خمسين
ألف مجلد ، ومنها للدولة نحو أربعين خزانة ، فأقل ما يوجد في كل خزانة
منها ثلاثة آلاف مجلد . وأكثرها في الغالب خمسون ألف مجلد . وقد تئيف عن ذلك .
ولا حاجة لتسميتها هنا .

ولكل إنسان من العلماء أو الطلبة أو الأغنياء خزانة كتب على قدر حاله ، ويندر
وجود إنسان «بباريس» من غير أن يكون تحت ملكه شيء من الكتب ، لما أن سائر
الناس تعرف القراءة والكتابة . وسائر بيوت الأعيان فيها خلوة مشتملة على خزانة
الكتب ، وعلى آلات العلوم وأدواتها ، وعلى التحف الغريبة التي تتعلق بالفنون ،
كالأحجار التي يبحث عنها علم المعادن ونحو ذلك ، ففي «باريس» كثير من الخزائن التي
يقال لها «خزائن المستغربات» (٢) ، فيوجد بها ما تشوق إليه نفوس الفضلاء ليستعينوا به
على الغوص في الطبيعيات كالمعادن والأحجار والحيوانات البرية والبحرية المحفوظة في الجثة ،
وسائر المواليد من الأحجار والنباتات ، وسائر الأشياء التي فيها آثار القدماء .

وتعلق هذه الأشياء بالعلوم أن الإنسان يدرس ما يراه في الكتب ويقابله ، فإن
رأى في كتاب تعريف حجر كذا ، وحيوان كذا . وكان الحجر أو الحيوان نصب عينه
تقابلة مع الأوصاف المذكورة في الكتب ، وأنفع الأشياء بالنسبة للطبيعيات بمدينة
«باريس» البستان السلطاني المسمى «بستان النباتات» وفيه سائر ما يعرفه البشر من الأمور
الخارجة من الأرض الغريبة ، ويزرع بأرضه سائر النباتات الأهلية التي يعالجون تطبيعها
عندهم بقوة الصناعة والحكمة ، فيطالع طلبة علم العقاقير والحشائش دروسهم ويقابلون
بما في الكتاب على ما يرونه ، ويأخذون فرعاً من كل صنف من الحشائش يضعونه في نحو
ورقة ، ويكتبون اسمه وخاصيته . وفيه أيضاً سائر مراقب الحيوانات الحية غريبة أو أهلية
برية أو وحشية ، فيوجد بها نحو الدب الأبيض والأسود ، والسبع ، والضبع ، والتمرة

(١) Bibliothèque de L' Academie Française

(٢) « Les musées » يربط بها المتاحف

والسنانير الغربية، والإبل، والجمال، وغنم بلاد التبت، وزرافة سنار، وفيلة الهند، وغزلان البربر، والأيل، وبقر الوحش، وأنواع (ص ١٣٦) القردة، والثعالب، وسائر أنواع الطيور المعروفة لهم. وسائر هذه الحيوانات التي تراها حية بهذا البستان تراها ميتة أيضاً محشوة بالتبن، يراها الإنسان على صورة الحية، كبقرة البقر الذي يصنعه الفلاحون بوادي مصر.

ويوجد في هذا البستان أروقة مملوءة بالمعادن النفيسة، وسائر الأحجار سواء كانت (غشيمة) (١) أو طبيعية، فترى فيها مراتب الطبعيات الثلاثة بسائر أجناسها وأنواعها وأصنافها، ففيها كثير من الأشياء التي لا يمكن أن نجد لها أسماء عربية كحيوانات بلاد أمريكية أو نباتها وأحجارها.

وكل هذه الأشياء موضوعة بهذا البستان كالعينة أو النموذج من كل شيء، ومكتوب على كل شيء اسمه باللغة الفرنسية، أو اللاتينية. مثلاً القاعة التي فيها سبع مكتوب عليها اسم السبع باللغة الفرنسية وهو «ليون» وهكذا.

وما وقع في هذا البستان ما اشتهر أن بعض السباع قدامرض، فدخل حارسه، ومعه كلب فقرب الكلب من الأسد، ولحق جرحه فزى الجرح، فحصلت الألفسة بين الأسد والكلب، ودخلت محبة الكلب في قلب الأسد فصار الكلب يتردد دائماً على الأسد، ويتملق إليه، ويراه كأنه من أصحابه، فلما مات الكلب مرض الأسد لفراقه، فوضعوا معه كلباً آخر، امتحاناً لتطبعه، فقتل به عن الميت، ولا زال معه. وفي بستان النبات رواق يسمى «رواق التشريح» وفيه جميع «المواي» أي الجثث المحنطة المصبرة ونحوها من الجثث.

ويوجد بهذا الرواق بعض شيء من جثة المرحوم الشيخ سليمان الحلبي الذي استشهد بقتله للجنرال الفرنسي «كليب» وقتل الفرنسيون له في أيام تغلبهم على مصر، ولا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم.

ومن محال العلوم الفلكية «الرصد السلطاني» (٢) بمدينة «باريس» وهو من أغرب المراصد الموجودة على ظهر الدنيا، وذلك أنه مبني من حجر الحجارة بغير دخول الحديد أو الخشب في مادته، وهو على شكل مسلسل الأسطحة المتوازية القائمة الزوايا، موجه

(١) غشيمة أي غفلا، غاما.

الضلع الأربعة إلى الجهات الأربع : الشرق، والغرب، والشمال، والجنوب . وفي طرف الجهة الجنوبية صومعة ان مئمتتا الزوايا ، وفي طرف الجهة الشمالية صومعة ثلاثة مربعة وهى باب الرصد ، وفيه زسم القرنيس في رواق في الدور الأول خط نصف نهارهم ، فخرج ذلك الخط يقسم الرواق قسمين متساويين (ص ١٣٧) فن هذا الخط يحسب القرنساوية درجة الطول ، فينسبون إليه غيره من الأماكن المغايرة له في السمى ، وقد أسلفنا ذلك موضحا في الفصل الأول من المقالة الثانية ، وارتقاء سطحه ثلاث وثمانون قدما فوق الأرض ، وهو منقسم إلى عدة أروقة مناسبة لحاجة أشغال الفلك ، فن هذه الأروقة ستة لها مآرق مفتوحة فطر كل مآرق ثلاثة أقدام ، وهو موضوع على كيفية يمكن معها رؤية السماء ، ويعين فيها على ما يحتاج إلى رصده ، فترى منها النجوم وأنت في المخادع التى تحت الأرض ، وفي هذه الأروقة امتحنوا ثقل الأجسام الطبيعية ، وميزان الهواء . وفي هذا الرصد رواق كبير فيه آلات ، وعلى قلته آلة تعديل الرياح المسماة : «الانيمومتر» (١) بها تقاس قوة الرياح وفيها طشت يسمى «دن العيار» يعدل به ماء المطر الذى ينزل كل سنة .

ومخادع هذا الرصد هى داخلية فى الأرض التى عمقها يساوى سمك حيطان الرصد ، وإلى هذه المخادع ينزل بدرجة على الدوران والانعطاف ، كدرج المنارة ، وعدة درجها ثلثائة وستون ، ووظيفة هذه المخادع أنها قد قضيد الطباعية والكياوية أن يصنعوا بها تجاربهم بأن يجمدوا فيها المائعات ، ويبردوا بها الأجسام ، ليعرفوا مزاج الأهوية ، وفيها رواق يسمى «رواق المناجاة» أو رواق الأسرار وذلك أن فيه أمرا عجيبا من قعر الصوت للأذن ، أى وصوله بالهواء إليها ، وذلك أن بالرواق عمودا يقابله عمود آخر ، فاذا وضع الإنسان فمه على العمود ، وأسر بكلام فإنه يسمعه الإنسان الذى بالعمود الآخر ، ولا يسمعه من يقرب منه ، وهذه الأمور يفهمها من له الحسام بخاصية الصوت .

ومن الحال العلمية بمدينة باريس موضع يقال له : «الكنسر وتوار» (بضم الكاف ، وسكون النون ، وكسر السين ، وسكون الراء ، وفتح الواو ، وسكون التاء) كلمة فرنساوية معناها المخزن أو المحفظ ، أو نحو ذلك ، وفي هذا المحل جميع الآلات

سواء العظيمة وغيرها، خصوصاً الآلات الهندسية، كآلات الحيل، وتحريك الأثقال، ويزعم الفرنسيون أنه ليس في الدنيا نظير هذا المخزن، وفي هذا المحل يرد الصدى صوت الشخص بحد عجيب.

ثم إنه يكثر بباريس مدارس سائر العلوم والفنون والصنائع، وقد سلف الكلام على اعتناء الفرنسيين بالحكمة يعني علم الطب ولهم فيها (١٣٨) مدارس كثيرة. ولندكر هنا محال العلماء ومراتبهم فنقول: إن العلماء في مدينة «باريس» لهم مجامع عظيمة تسمى بأسماء مختلفة، فمنها ما يسمى: «أكاديمية»، ومنها ما يسمى: «مجمعاً» أو «مجلساً»، و«الأنسبسطوت» عندهم اسم عام يشتمل على جميع اجتماع «الكدمات» أى المجالس الخمس، وهى: «أكاديمية اللغة الفرنسية» و«أكاديمية العلوم الأدبية»، ومعرفة الأخبار والآثار، و«أكاديمية العلوم الطبيعية والهندسية»، و«أكاديمية الصنائع الطريقة (١)، و«أكاديمية الفلسفة» وقلنا «أكاديمية» أو «أكاديمية» أو «أكاديمية» هو اللفظ مأخوذ من اسم مكان في مدينة «أثينا» كان أفلاطون الحكيم يعلم فيه تلاميذه، ومنه قيل لطائفة من الفلاسفة القدماء: «الأكاديميون»، وكان يقال لهذا المكان «أكاديمية» لأن صاحبه كان شخصاً يونانياً اسمه: «أكديمس»، وقد جعل هذا المكان وقفاً لأهل مدينة «أثينا»، وصبروه بسناناً يتماشون فيه، ويتفرجون، فكان يدرس فيه أفلاطون، ومنه قيل لجماعة أفلاطون «أكاديميون» ويقال لهم «أفلاطونيون» وهم مشهورون أيضاً في كتب العربية بالإشراقيين (بالقاف، والفاء) ويقال لهم أيضاً «الهيون»، ويطلق «أكاديميون» الآن عند الفرنسيين فيفهم منه بمجرد إطلاقه أهل أكاديمية الفرنسيين، وهم كبار علماء الفرنسية، فإذا قيد فالعنى ظاهر كما إذا قيل: «أكاديمية مصر»، فالمراد بها الجامع الأزهر، لأن المراد به ديوان أكابر علماء مصر.

فأول علماء «باريس» بل وعلماء فرنسا ديوان العلوم المسمى: «أكاديمية الفرنسيين» وأهلها أربعون عالماً، كل واحد من الأربعين يسمى: عضواً، يعنى أن هذا الديوان بأربابه كالبُدن، وكل واحد كعضو منه، وفي الغالب أن أرباب هذا الديوان لهم فضل عظيم على من عداهم من الفرنسيين، ووظيفتهم تأليف القواميس الفرنسية، وأنهم

يبحثون مؤلفات العلوم الأدبية وكتب التاريخ. وقد اتفق أن بعض علماء الفرنسيين قد بلغ درجة عالية في العلوم، وصلاح لأن يكون من أرباب هذه «الكلمة» بدل واحد من أربابها مات، وكان هذا العالم كثير المحبون، فتوقفوا في قبوله في هذا الديوان، فما كانت حيلته إلا أنه كان دائماً يعرض بهجو أهلها. فمن نوادر وقائعه: أنه مر ذات يوم ومعه بعض أصحابه على هذه «الكلمة» فتحدث مع أصحابه، فتذاكروا في فضل علماء «الكلمة» فقال: (ص ١٣٩) لاشك أن عقول أرباب هذا الديوان كعقل أربعة، يشير بذلك إلى بعض الأمثلة (١) الفرنسية، من قولهم في مدح الإنسان: إن له عقلاً كعقل أربعة ومشيراً إلى أن عقل كل عشرة منهم كعقل واحد، فظاهر عبارته من باب المدح وباطنها غير ذلك.

ومن نوادره: أنه كتب قبل موته كعادة الفرنسية على رخامة قبره المهياً له بيت شعر باللسان الفرنسي يقول فيه مامعناه بالعربية:

ها قبر من لم يك شيئاً أجمه كلا ولا من علماء أ كدمه

ومعناه: هذا قبر من لم يصل إلى درجة أياما كانت حتى لو بلغت هذه الدرجة في الحفارة درجة هؤلاء العلماء.

وهناك أ كلمة تسمى «أ كلمة تقيد الفنون الأدبية» وأهل ديوان هذه الجمعية ثلاثون نفساً، ووظيفتها الاشتغال بالألسن النافعة، وبآثار القدماء خصوصاً بالمباني الغربية، وبالعلوم الأدبية وبعوائد الأمم وأخلاقها، وغالب شغلها تكميل آداب العلوم الفرنسية بما خلت عنه، مما هو في كتب علوم اللغات الغربية، كاللاتينية، والعربية، والفارسية، والهندية، والصينية، واليونانية، والعبرانية، والقبطية وغيرها.

ومن الأ كلمات الأ كلمة المسماة «أ كلمة العلوم السلطانية» وأهلها منقسمون أحد عشر قسماً، لكل قسم منهم فرع مخصوص فتكون فروعهم اثني عشر فرعاً: فأهل القسم الأول: يشتغلون بالرياضيات، كالهندسة والحساب: وأهل القسم الثاني بعلوم الحيل كعلم جر الأثقال ونحوه، والثالث: بالعلوم الفلكية، والرابع: بالعلوم الجغرافية، والعلوم التجريبية، والخامس: بعلم الطبيعة العامة، والسادس: بالطبيعة،

والسابع : بعلم المعادن والأحجار، والثامن : بعلم الحشائش، والتاسع : بتدبير مصاريف الأرض ، والعاشر : بتطبيب الدواب ، والحادى عشر : بالتشريح ، والثانى عشر : بفن الطب والجراحة .

ومنها : الأكدمه السلطانية المسماة : «أكدمه مستظرفات الفنون»^(١)، وهى خمسة فروع : الأول : فن الرسم ، الثانى : فن النحاته ، الثالث : فن العمارات ، الرابع : فن النقاشه ، والخامس : فن تركيب حروف الموسيقى .
ومنها : مكتب الفنون الظرفية ، وهو مكتب موقوف على تعليم علم الرسم وتواابعه ، وفيه يتعلم الرسم ، والنقاشه والعمارة .

ومن مجالس العلوم جمعيه تسمى : «أئينه الفنون» وهى تعين على تقديم الفنون والصنائع ، وهى (ص ١٤٠) كالحكم الذى ينفذ الأشياء ، ويقضى فيها برأيه .
ومنها : «أئينه بارس» السلطانية ، وهى محل علوم وفنون ، ولا يكون فيها الإنسان للتعليم إلا إذا دفع شيئا يسيرا كل سنة ، والمدرسون فيها أرباب فضل .
ومنها : جمعيه تسمى «الجمعيه الفيلوماتيه»^(٢) ومعناه : محبوب العلوم - والغرض من هذه الجمعيه الإعانة على التقدم فى علوم التولدات ، وهى مرتبة الحيوانات والنباتات والمعادن .

ومنها : جمعيه تشغل بعلوم الإنشاء والبلاغات والغرض من هذه الجمعيه تدوين العلوم الأدبيه ، وحفظ غريبها ، حتى لا تفسد لغة الفرنسيس ، وإذا اخترع الإنسان معنى غربيا ، أو أجاب عن سؤال غريب أو قال شعرا مقبولا ، فلأنهم يعطونه جائزه ذلك .
ومنها : جمعيه تسمى «حسن الدروس» ووظيفتها تعليم الآداب القائلويه ، والدين القائلين .

ومنها : جمعيه تسمى «أكدمه ابنا أبلون» يعنى الأدباء ، وهى مجلس أرباب الفنون الأدبيه .

ومنها : جمعيه تسمى «الجمعيه الأسمياتيه»^(٣) يعنى فى لغات أهل آسيا ، واللغات

(١) Les Beaux Arts.

(٢) La société philomathèque.

(٣) La société Astatique

المشرقية ، ووظيفتها تحصيل كتبها الغربية ، وترجمتها إلى الفرنسية ، أو طبعتها لتشتهر .

ومنها : جمعية تسمى « الجمعية الجغرافية » وهى معدة لتحسين وتكميل علم الجغرافيا ، فهى تقوى الناس على السفر إلى البلاد المجهولة الأحوال ، فإذا سافر فيها إنسان ورجع يطلبون منه سائر ماعلقه عليها ، فتأخذ ماعلقه وتقيده وتدخله فى كتب الجغرافيا ولذلك كان ذلك العلم عند الفرنسيات دائما يأخذ فى السكال . وبالجمله : فهذه الجمعية هى التى تخدم سائر مايتعلق بالجغرافيا ، كطبوع (الخروطات) ونحوها .

ومنها : الجمعية « الغرماتيقية » يعنى المشتغلة بنحو اللغة الفرنسية فإن علم النحو يسمى فى اللسان الفرنسي « الأغرمر » وباللاتينية والإيطالية « أغرماتيقا » ووظيفة هذه الجمعية : الاشتغال بتصحيح اللغة وتجهيد اصطلاحات ، أو إبقاء الاصطلاحات القديمة ؛ لأن اللسان الفرنسي لسان غير قار القواعد كتابة وقراءة . ومنها : جمعية تسمى « جمعية المولعين بالكتب الخزائنية » ووظيفة أهل هذه الجمعية الحث على طباعة الكتب النافعة النادرة .

ومنها : جمعية للخطاطين ، وأهلها يشتغلون بإعادة الخط .

ومنها جمعية تسمى : جمعية المغناطيسية الحيوانية ، وهى جاعة تقول : بوجود سيال مغناطيسى فى الحيوان .

ومنها : جمعية « حفظة آثار (ص ١٤١) القدماء » وهى جمعية معدة لحفظ سائر ما يوجد من الآثار الباهرة عند القدماء ، كبعض بيانيهم ، وموميائهم ، وملبسهم ونحو ذلك ، والبحث عن ذلك : ليتوصل به إلى دراسة عوائلهم ففى ذلك يوجد كثير من الأمور النفيسة المأخوذة من بلاد مصر ، كالحجر المصور عليه فلك البروج المأخوذ من « دندرة » فإن الفرنسيات يتوصلون به إلى معرفة الفلك على مذهب قدماء أهل مصر ، فإن مثل ذلك يأخذونه بغير شيء إلا أنهم يعرفون مقامه ، فيحفظونه ، ويستخرجون منه نتائج شتى ، ومنافع عامة .

ومنها : مكتبة تسمى « مكتبة الأطوال » ، وأهلها اثنا عشر : ثلاثة مهندسون ، وأربعة فلكيون ، وأربعة بحرية ، وواحد جغرافى ، فيشتغلون بعلم الهيئة ، وتأليف (الرزنامات)

السنتوية ، وتحرير الترجمات (١) ، وذكر أطوال البلاد .
ومنها : الجمعية السلطانية في علوم الفلاحة ، وتحرير توفير المصاريف البرانية
والجوانية وأهل هذه علماء ، أغنياؤهم يعطون الجائزة لمن يخترع شيئا جديدا نافعا .
ومنها جمعية لتحسين الأصواف ، ووظيفة أهلها مباشرة ما يتعلق بالغنم .
ومنها : جمعية تعين على حث الفرنسيين على البراعة في الفنون والصنائع ، وهي
تعين الصنائع بسائر أنواعها على التقدم ، فإذا اقترح إنسان شيئا نافعا أخذ من أهل هذه
الجمعية تحفة عظيمة وشهرة .

وفي باريس مدارس سلطانية تسمى : « الكوليج » (بضم الكاف ، وفتح اللام ،
وسكون الياء) وهي مدارس يتعلم فيها الإنسان العلوم المهمة التي تكون وسائل في الأمور
المقصودة منها ، وهي خمسة (كوليجات) يدرس فيها صناعة الإنشاء والتأليف ، والألسن
القديمة الغريبة . والعلوم الرياضية ، وعلم التاريخ ، والجغرافيا ، والفلسفة ، وأصول
الطبيعية ، يعني كتبها الصغيرة ، وعلم الرسم ، وعلم الخط وفيها مراتب للطلبة ، فإن
الإنسان يسلك فيها في العادة مرتبة كل سنة ، ففي كل سنة من ست سنين يخرج الإنسان
من مرتبة إلى أعلى ، فهي بالترقي ، لا بقوة الفهم ولا بغيره ، فلا يمكن للإنسان أن
يتعدى أبدا [مرتبته] .

وهناك (كوليجان) آخران غير سلطانيين ، وفيهما يدرس ما يوجد في
(الكوليجات) الخمسة السابقة ، وفيها (كوليج) آخر يسمى (كوليج الفرنسيين)
السلطاني وهو أعظم جميعها فيتعلم فيه الرياضيات ، والطبيعية المخلوطة بالحساب ، والطبيعية
العملية ، والهيئة ، والطب (ص ١٤٢) ، والتشريع العمليان ، وفيه تعلم اللغات : كالعربية
والفارسية ، والتركية ، والبرانية ، والسريانية ، والهندسة ، ولغة أهل الصين ، وعلومهم
ولغة التتار ، والحكمة اليونانية التي هي فلسفة اليونان ، وعلم الفصاحة والبلاغة في
اللسان اللاتيني ، وعلوم بلاغة اللغة الفرنسية . وهذا (الكوليج) يشتمل على أكابر
المدرسين ، وفيه ستة آلاف طالب ، ومن أشهر المدارس : مدرسة « بوليتقنيقا » (٣)

(١) التتوايم .

(٢) Collège.

(٣) L' École Polytechnique

(بضم الباء وكسر اللام ، وسكون الياء والقاف ، وكسر التاء والنون ، وسكون الباء)
يعنى مدرسة كليات العلوم ، وفيه يدرس الرياضيات ، والطبيعات ، لثربية مهندسين
فى علم الجغرافيا ، وفى العسكرية ، فهندسو الجغرافيا يهندسون القناطر والأرصفة
والطرق والجسور والخلجان ، وكل آلات الخيل ورفع الأثقال . وأما مهندسو العلوم
العسكرية ، فهم يهندسون القلاع والحصون والبروج ، والتوفى من ضرر الأعداء ، واتخاذ
العراضى ، وهندسة تسييب البارود . وأرباب هذه المدرسة محققون ، لهم باع فى سائر
العلوم ، ويكفى فى فضل الإنسان أن يكون من تلاميذها
ومنها : مكتب يسمى « مكتب الفروع الفقهية » فيدرسون فيه أحكام المعاملات
والجنايات ونحوها .

ومنها : مكتب موقوف على تعليم علم الرسم ، فيدرس فيه الذكور والإناث
علم التصوير .
ومنها : مكتب الغناء السلطاني فيتعلم فيه أيضا الذكور والإناث علم الألحان
الصوتية والغناء الكنائسى .

ومنها : مكتب موقوف أيضا على الرسم والرياضيات ، لتكون وسائل للفنون ،
فيتعلم فيه الحساب ، والهندسة ، والقياس ، ونحاتة الحجر والخشب ، وعلم المساحة ،
وتصوير البهيمة ، والآدمى ، والأزهار وأنواع الزينة .
ومنها : مكتب القناطر والجسور : وفيه يتعلم هندسة الطرق والخلجان والأرصفة .
ومنها : مكتب ساطاني لتعلم عام المعادن ، وفيه يتعلم وسائل كشف المعادن
ستخراجها .

ومنها : مدرسة الفنون والحرف يتعلم فيها علما الكيمياء والهندسة الداخلان فى الحرف
والفنون ، وفيها يوجد سائر آلات الصنائع الموجودة إلى هذا العصر .
ومنها : مكتب يسمى : مكتب اللغات المشرقية المستعملة ، وفيه يتعلم الفارسي
والملابارى والعربية الأصلية والدارجة ولغة الترك والأرمن والروم .
ومنها : مكتب يسمى « مكتب الأريلغولوغى » (١) يفتح الهزمة وسكون الراء وكسر
(ص ١٤٣) اللام ، وسكون الباء ، وضم الغين واللام وكسر الغين الأخيرة) يعنى تفسير

الكلمات المكتوبة من قديم الزمان في اللغات القديمة ، فيفسرون فيه النقود والمعاملات المكتوبة في الأزمنة السالفة والأحجار المنقوشة ، وترجمه الهياكل القديمة المكتوبة . ومنها : مكتب سلطاني يتعلم فيه تواريخ الدول وسياساتها ، ونحو ذلك .

ومنها : مكتب سلطاني للموسيقى والإنشاء ، والخطابة ، وفيه يتعلم أهل اللعب والغناء والآلاتية ، من الذكور والإناث ، وأهل التعلم به أربعائة نفس .

ومنها : مدرسة بستان السلطان ، التي هي بستان النباتات ، وبها يقرأ ثلاثة عشر درسا في جملة فروع . كعلم الحشائش ، والطبيعات ، والكيميا ، والمعادن ، والتشريح ، والمقابلة بين أجزاء بدن الآدمي والبهيمة .

ومنها : مكتب يسمى «مكتب البستنجية» (١) وفيه يتعلم علم زراعة الشجر ، وحفظه من البرد ، وتطعيم (٢) النباتات الغريبة المنقولة على إقليم المثل الذي نقلت إليه . ومنها : مكتب تقليم الأشجار غير المثمرة لإخراج ثمرها .

ومنها : مكتب تعليم النباتات والمعادن لمن يريد السفر في بلاد ليميز نباتها ومعناها . ومنها : مكتب يسمى : «طب البهائم» (٣) ، وفيه يتعلم تطبيب البهائم ، وفيه مارستانات للحيوانات المريضة ، وفيه مدرسة كيميا ، ومدرسة لعلم الطبيعة ، وفيه العقاقير ، وبستان حشائش ، ومكتب للفلاحة العملية ، وجملة أجناس من البهائم ، معدة لتجربة اختلاف أصناف البهائم وأصولها ، فيطلقون فيه صنفا مثلا من الخيل على صنف آخر ، كحصان عربي على حجرة (٤) أندلسية ليتولد منهما صنف آخر .

ومنها : مكتب الصم البكم ، وهو موقوف على مائة نفس ، ويدخلون فيه من إحدى عشرة إلى ست عشرة ، فيتعلم فيه القراءة والكتابة ، والحساب واللسان ، والتاريخ ، والجغرافيا ، وصنعة من الصنائع . وفي هذا المكتب (ورشة) يتعلم فيها علم الطباعة ، والنقاشة ، والتجارة والحراطة والخياطة ، (والصرمانية) ونحوها .

ومنها : مكتب العميان السلطاني ، وهو موقوف على جملة محصورة من العميان ، فيتعلمون القراءة على شيء مكتوب لهم كتابة مخصوصة فيمسونها باليد ، ويتعلمون

(١) البستنجية : البستانيون - يريد علم فلاحه البساتين .

(٢) التطعيم : جعلها كتطعيم بحالة الإقليم الجديد .

(٣) يريد الطب البيطري .

(٤) الحجرة بكسر الحاء : الأنثى من الخيل .

. أيضا علم الجغرافيا ، على خرائط مخصوصة أيضا ، ويتعلمون التاريخ واللغات :
والرياضيات ، والموسيقى بالصوت والآلة ، وغير ذلك من الحرف كشغل
الجرابات ونحوه .

وغير مذكورنا يوجد أيضا (ص ١٤٤) عدة مدارس .

ويوجد في «باريس» أيضا مكاتب تسمى : « البنسيونات » جمع « بنسيون » (يفتح
الباء وسكون النون ، وكسر السين ، وضم المثناة التحتية ، وسكون الواو) وهي مكاتب
يتعلم فيها الصغار الكتابة والقراءة وعلوم الآلات كالحساب ، والهندسة ، وغيرها ،
كالتاريخ ، والجغرافيا ، وهي نحو مائة وخمسين (بنسيونا) وفيها أكل الانسان ،
وشربه ، ونومه ، وغسل ثيابه ، ونحو ذلك ، فيدفع أهالي الأولاد قدرا معلوما
في السنة .

وغير البنسيونات المذكورة يوجد بيوت يكون صاحبها عالما ، فيأخذ عنده عدة
أولاد ، ليأكلوا معه ، ويشربوا معه ، ويعلمهم بنفسه ، أو يحضر لهم معلمين عنده .
وغير هذا كله فكثير من الناس يحضر لأولاده المعلم في البيت كل يوم
ليعلمهم عنده .

ومن الأشياء التي يستفيد منها الإنسان كثير الفوائد الشاردة التذاكر اليومية المسماة
« الجرنالات » (١) ، جمع « جرنال » وهو يجمع في اللغة الفرنسية على « جرنو » وهي
ورقات تطبع كل يوم ، وتذكر كل ما وصل إليهم علمه في ذلك اليوم ، وتنتشر في المدينة
وتباع لسائر الناس ، وسائر أكابر « باريس » يرتبونها كل يوم ، وكذلك سائر القهاوى .
وهذه « الجرنالات » مأذون فيها لسائر أهل فرنسا أن يقول ما يخطر لها ، وأن تستحسن
وتستقبح ما تراه حسنا أو قبيحا ، وأن تقول رأيها في تدبير الدولة ، فلها حرية تامة ،
مالم تضر بذلك ، فإنه يحكم عليها وتطلب بن يدي القاضى .

« والجرنو » عصب ، فكل جماعة لها في رأيها مذهب كل يوم تقويه وتحاميه ،
وتؤيده . ولا يوجد في الدنيا أكذب من « الجرنالات » أبدا خصوصا عند الفرنسيين
الذين لا يتحاشون الكذب إلا من حيث كونه عيبا .

وبالجملة فكتاب « الجرنو » أسوأ حالا من الشعراء عند تحاملهم أو محبتهم .
 «الجرنالات» مختلفة الأنواع والأصناف . فمنها ما هو معد لذكر أخبار داخل مملكة
 الفرنسيين وخارجها . ومنها ما هو مخصوص بأمور المملكة فقط ، وما هو للمعاملات
 وما هو للطب ، ولكل علم على حدته كعلم الطب إلى آخره .
 والجرنال الواحد ينطبع منه غالبا للبيع خمسة وعشرون ألف نسخة ، وكل جرنال
 تكثر نسخه على حسب رغبة الناس . وأرباب « الجرنو » يعرفون الأخبار الغربية قبل
 غيرهم ، لأن لهم مراسلات مع سائر البلاد ، وهم في الواقع كخطباء الأمة يتعرضون
 للمدح والذم ، (ص ١٤٥) والاستحسان والاستقباح ، والتحسين والتقصيح ، والاغراء
 والتحذير ، إلى غير ذلك . وقبلهم في ذلك المؤلفون ، وربما اتخذ المؤلفون خطابات أرباب
 «الكازيطات» (١) ، مادة لهم وأعلى درجة منهم أرباب الخطابات بالجمعيات العمومية الذين
 هم من أعضاء المجلس ، وهم أعلى طبقة في الاعتبار من الشعراء ، فإذا نظرت وجدت
 هذا على نسق العرب في قديم الزمان ، فقد قال أبو عمرو بن العلاء مانصه : كان الشاعر
 في الجاهلية يقدم على الخطيب ، لفرط حاجتهم إلى الشعر ، الذي يقيد عليهم مآثرهم (٢)
 ويفخّم شأنهم ، ويهول على عدوهم ، ومن غزاهم ، ويهيب (٣) من فرسانهم ، ويخوف
 من كثرة عددهم ، ويهاجم شاعر غيرهم ، فيراقب شاعرهم ، فلما كثر الشعر والشعراء
 واتخذوا الشعر مكسبة ورحلوا إلى السوق ، وتشرعوا (٤) إلى أعراض الناس صار الخطيب
 عندهم فوق الشاعر . ولذلك قال الأول : الشعر أدنى مروءة السرى (٥) وأسى (٦) مروءة
 الدنيا ، ولقد وضع (٧) قول الشعر من قدر التابعة للديباني ، ولو كان في الدهر الأول
 ما زاده إلا رفعة .

(١) الكازيطات Gazettes هي الصحف .

(٢) في الأصل : ياترهم - تهريف .

(٣) هيب إلى فلان : جعله مهيبا عنده .

(٤) يريد : اتخذوا إلى أعراض الناس طريقا .

(٥) السرى : صاحب الشرف والمروءة .

(٦) أسرى : أشرف .

(٧) وضع من فلان : حط من قدره .

ومن جملة علوم «باريس» الدفاتر السنوية ، والتقويمات الجديدة، والزيجات^(١) للمصححة، ونحو ذلك . فكل سنة يظهر فيها كثير من (الروزنامات) المشتملة على التواقيع وعلى غرائب العلوم والفنون ، وعلى كثير من أمور الدولة ، وعلى تسمية أكابر الدنيا ، وتسمية أعيان فرنسا ، وتعيين بيوتهم ودرجاتهم ووظائفهم ، فإذا احتاج الإنسان إلى اسم واحد ، ولّى بيته راجع في ذلك الكتاب .

وفي «باريس» (أوض) القراءة أو خلوات القراءة ، فيذهب الانسان فيها ، ويدفع قدرا معلوما ، ويقرأ سائر «الجرنالات» وغيرها من الكتب ، ويستأجر منها ما يحتاجه من الكتب ويأخذه عنده ويرجعه .

وما يبهز العقول في باريس دكاكين الكتيبة وخاناتهم ، وتجارات الكتب ، فإنها من التجارات الرائجة مع كثرتها وكثرة المطابع ، وكثرة التأليف التي تنطبع كل سنة فإنها يعسر حصرها ، وأغلبها المقصود منه الكسب لا النفع ، ولا تمر سنة بمدينة «باريس» إلا ويخرج من المطبعة كتب معدومة النظر ، واحتناؤهم بالمعارف هو أحسن ما ينبغي أن يمدحوا به ، قال الشاعر :

إذا شئت أن تحظى من الكتب كلها بأطيب مروي . وأحسن مسموع
ص ١٤٦) فطالع مجاميع الدفاتر ، إنها تفرق من هم الفتي كل مجموع
وقال آخر :

اجعل جليستك دفترا في نشره لبريك من حكم الزمان نشورا
ومفيد (٢) آداب ، ومؤنس وخشة وإذا انفردت فصاحبا ومميرا
وبالجملة فلا يمكن وصف مدينة «باريس» مع تفصيل علومها وفنونها ، إلا أنه يمكن التعبير عن ذلك إجمالا كما ذكرنا .

(١) الزيجات : الطوازم .

(٢) الأصل : «معه» وهو تعريف .

المقالة الرابعة

فما كنا عليه من الاجتهاد والاشتغال بالفنون المطلوبة لتحصيل غرض الوالى :
وفى تدبير لإشغال الزمن فى القراءة والكتابة وغيرهما ، وفى المصاريف الواسعة الخارجة
من طرف الوالى ، وفى عدة مراسلات بينى وبين بعض خواص الإفرنج تتعلق بالتعلم.
وفى ذكر ما قرأته من الفنون والكتب بمدينة باريس ١٩ .

ومن هذه المقالة تفهم أن تعلم الفنون ليس سهلا ، وأنه لا بد لطالب المعارف من
اقتحام الأخطار ، لبلوغ الأوطار ، فى تلك الأقطار .

قال الشاعر :

دعيني أنزل مالا ينال من العلا فصعب العلاء فى الصعب ، والسهل فى السهل
تريدين إدراك المعالى رخيصة ولا بد دون الشهد من إير التحل

وقال آخر وهو من الكلام الجامع :

من كان يعلم أن الشهد راحته فلا يخاف للدغ النحل من ألم

وقال آخر أيضا :

إن الفضائل بالأخطار مولعة فابغ الفضائل وابذل جهدك الثمنا
وإن أراك الهوى منه الهوان فقل حكم المنية فى حب الحبيب منى

الفصل الأول

[فبما حصل لنا في أول الأمر من الترتيب في القراءة والكتابة وغيرهما]

من عادة أهل «باريس» أنهم في التعلم يتتبعون بتعليم الإنسان القراءة في كتب عظيمة الحروف ترسم صورها في ذهنه ، وفي هذه الكتب توجد الحروف الهجائية بتركيبتها ، ثم بعدها عدة ألفاظ لغوية من الأسماء والأفعال . فهذه الطريقة يتعلم الإنسان منها الكتابة ، ويحفظ هذه الكلمات ، وينطق بها (ص ١٤٧) كما ينبغي ، حتى تخرج لفته من صغره صادة الجودة ، ثم بعدها تلقى في هذه الكتب مدة جمل سهلة العقل ، تناسب الصغار ، فمن هذه الجمل ما وجدناه في الكتاب الذي قرأناه : هذه فرس لها أربع أرجل ، والطيور ليس لها إلا رجلان لكن لها أجنحة تطير بها ، وأما السمك فإنه يسبح في الماء ، ونحو ذلك مما هو معلوم للمخاطب ، فهو مثل قول النحاة : السماء فوقنا ، والأرض تحتنا ، المثل به لما لم يفد فائدة جديدة ، على اختلاف تفسير الوضع (١) في قولهم : الكلام هو اللفظ المركب المفيد بالوضع ، ثم بعد ذلك يوجد في هذا الكتاب أوصاف الحيوانات المعروفة ، خصوصاً التي تتعلق الصغار باللعب بها : من العصافير ، والطيور ، والسنائير ، ونحو ذلك ، ثم بعد ذلك نبذة صغيرة في كيفية سلوك الصغار ، وطاعتهم للوالدين ، ونحو ذلك ، ثم نبذة في علم الحساب ، فبعد فراغ هذا الكتاب يبدعون في قراءة كتاب أهم منه . وفي كتاب النحو القرنساوي وغيره ، وتقسم الزمن على دروس الإنسان ، فلأن الإنسان يتعلم في النهار عدة أمور مختلفة ، فيقرأ في الصباح مثلاً التاريخ ، ثم بعده درس تصوير مع معلم الرسم ، ثم بعده درس النحو القرنساوي ، ثم بعده درس تقويم البلدان ، ودرساً مع معلم الخط لتعلم قواعد الكتابة : إلى آخره . وقد أسلفنا ذلك .

(١) يقول علماء الوضع : إن الكلمات إنما أفادت معانيها بوصفها لهذه المعاني .

ولما كانت آمال الولي متعلقة بتعلمنا عاجلا ، ورجوعنا إلى أوطاننا ابتدأنا في « مرسيليا » قبل وصولنا إلى « باريس » وتعلمنا في نحو ثلاثين يوما التهجى ، ثم لما ذهبنا إلى « باريس » مكثنا جميعا في بيت واحد ، وابتدأنا في القراءة ، فكانت أشغالنا مرتبة على هذا الترتيب ، وهو : أنا كنا نقرأ في الصباح كتاب تاريخ ساعتين : ثم بعد الغداء نتعلم درس كتابة ومحادثات ومحاورات باللغة الفرنسية : ثم بعد الظهر درس رسم ، ثم درس نحو فرنساوى ، وفي كل جمعة ثلاثة دروس من على الحساب والهندسة . وفي مبدأ الأمر كنا نأخذ في الخط درسين : يعنى في معرفة الكتابة الفرنسية ، ثم بعد ذلك كنا نأخذ كل يوم درسا ، ثم انتهى الأمر إلى أننا تعلمنا الخط ، فانقطع عنا معلم الخط ، وأما الحساب والهندسة والتاريخ والجغرافيا فلم نزل تشغل بها حتى سهل الله علينا بالرجوع ، وقد مكثنا جميعا في بيت واحد دون سنة نقرأ معا في اللغة الفرنسية ، وفي هذه الفنون المتقدمة ، ولكن (ص ١٤٨) لم يحصل لنا عظيم مزية إلا مجرد تعلم النحو الفرنسية ، ثم بعد ذلك تفرقنا في مكاتب متعددة ، كل اثنين ، أو ثلاثة : أو واحد متافى مكتب مع أولاد الفرنسية ، أو في بيت مخصوص عند معلم مخصوص . بقدر معلوم من الدراهم ، في نظير الأكل والشرب والسكنى . والتعليم وتعهد أمورنا : من غسل ، ونحوه ، فكان يأخذ صاحب المكتب أو البيت نحو عشرة أكياس كل سنة في نظير ذلك ، ولا يلزمنا شيء في المأكل والمشرب .

ولما كانت طباع هذه البلاد شدة البرودة كان لكل واحد منا في كل سنة بثلاثة قرش خشب للتدفى بها ، وغير هذه المصاريف العظيمة كان يشتري لنا من طرف (الميرى) أيضا القهصان والسراويل والتعال وسائر ما يازم من الآلات والأدوات ، مثل الكتب والورق والحبر وأقلام التصوير وغيرها . وما ينبغي ذكره أيضا ما كان يعطى للحكام (والأجراجية) في مداواة من كان يعرض منا : فإن الحكماء « بباريس » مع كثرتهم غاية الكثرة ، يأخذون في زيارتهم للمريض الموسر قدرا له وقع ، على اختلاف مراتبهم في الشهرة وعدمها ، ويتعدد القدر بتعدد الزيارة (١) ، وهذا إن لم

(١) في الأصل (الزهادة) ، وهو تحريف .

يكن للحكيم سنوية معلومة ، وقد أسلفنا ذلك في باب اعتناء الفرناوية بالطب ،
وتعهدهم للصحة ، فأقل الحكماء يأخذ في كل زيارة يمكث فيها نحو نصف ساعة
ثلاثة فرنكات ، والحكيم المتوسط يأخذ في كل زيارة خمسة فرنكات ، والحكيم
الجليل القدر يأخذ في كل زيارة أبلغ من خمسين فرنكا ، وكلما تعددت الزيارة في اليوم
الواحد تعدد القدر . وأما بالنسبة للمعلم فقد لا يأخذون منه شيئا . ونحن نعد
هناك من الموسرين ، بل من الأغنياء لتجملنا بالمليس الغريب عندهم . ولنسبتنا
لوالى .

ولكثرة هذه المصاريف في تعليمنا وغيره من سائر ما ذكرنا ، كان ناظر التعليم
أو الضابط علينا يذكّرنا به في أغلب الأوقات لنجته ، وسرى بعض ذلك في مراسلات
كتبها لى بعد الامتحان العام .

الفصل الثاني

[في تدبيرنا في شأن الدخول والخروج]

حين اجتماعنا في بيت الأفندية كنا لا نخرج منه ليلا ولا نهارا إلا يوم الأحد الذي هو عيد الإفرنج بورقة إذن البواب من الضابط الذي نظره علينا الوالي، ثم بعد (ص ١٤٩) تفرقنا في المكاتب المسماة «البنيونات» (١) كنا نخرج أيام البطالة، وهي يوم الأحد بنامه ويوم الخميس بعد الدروس، وأيام أعياد الفرتساوية، ومنا من كان يخرج كل ليلة بعد العشاء إن لم يكن له درس بعده. ولتذكر لك هنا «قانون نامة» الذي صنعه (الأفندية) بعد دخولنا في «البنيونات» وصارته :

هذه صورة ترتيب (الأفندية) في «البنيونات» .

المادة الأولى: أن يوم الأحد المقرر لهم الخروج فيه يلزم أن يخرجوا من البنيونات في الساعة التاسعة، ويأتوا إلى البيت المركز من أول الأمر، ويقدموا وقت الدخول ورقة معلمهم إلى (الأفندي) (النوبتجي) في هذا الشهر، لأجل أن يعلم ساعة دخولهم في البيت، وبعد ذلك يذهبون إلى المواضع المعدة للفرجة، بشرط أن يجتمع ثلاثة أو أربعة، ثم يرجعون إلى «البنيونات» في أيام الصيف في الساعة التاسعة، وفي أيام الشتاء في الثامنة .

وهذا الترتيب لازم ولا بد، فإن رجع أحد إلى «البنيون» قبل ذلك، وتعشى هناك، فهو أولى وأحسن ومن اللوازم أن لا يدور أحد في الأزقة ليلا، ومتى دخل في «البنيونات» يعطى الورقة المذكورة للمعلم .

المادة الثانية: أن من لم يمثل لخصوص ماسبق يمنع الخروج من «البنيون» بحسب الاقتضاء جمعة أو جمعتين .

المادة الثالثة: أن كل من له شكاية من معلمه لا تسمع، ولا تقبل، حتى

يكتبها في ورقة ، ولا تسمع إلا من جهة التعليم ، أو من جهة أخرى يحصل له منها ضرر ، ولكن قبل أن يكتب ورقة الشكاية يعرف عنها معلمه مرة ، ثم يكتبها (للتوبيخ) في هذا الشهر .

المادة الرابعة : أن جميع (الأفندية) يمتحنون في آخر كل شهر ، ليعرف ما حصلوه من العلوم في هذا الشهر ، ويسألون عما يحتاجون إليه من الكتب والآلات ، ويكتب في آخر كل شهر كتبهم وتحصيلهم وأفعالهم على الصحيح ، ولأجل هذا ينبغي التفكير في هذا بالخصوص ، لأجل تحصيل غرض الوالي :

المادة الخامسة : لو احتاجوا شيئا من الكتب والآلات في أثناء الشهر يطلبونه من معلمهم بورقة يكتبونها له ، ومعلمهم يخبر بذلك «مسيو جومار» فإن رآه مناسباً يعطيه ذلك بعد ما يخبر (التوبيخ) فإن اشترى أحد شيئا من غير إجازة يلزمه أن يدفع ثمنه من عنده .

المادة السادسة : أنه بعد الامتحان بما ذكرنا في المادة (ص ١٥٠) الرابعة إن استحق أحد من (الأفندية) الهدية بتجاوبته تعطى له كتب وآلات وسكة (١) .

المادة السابعة : في محل التفرج أو الطريق لا ينبغي لأحد منهم أن ترتكب ما يخل بمروءته وهذا الأمر هو أهم الجميع ، وممنوع أشد المنع .

المادة الثامنة : أن كل الأفندية الذين هم في «البنيونات» لا يدخلون في البيت المركز إلا كل خمسة عشر يوما مرة ، وهو يوم الأحد .

المادة التاسعة : أن يوم الأحد الذي لا يأتون فيه إلى البيت يخرجون فيه مع أولاد الفرنساوية أو مع المعلمين إلى مواضع التفرج أو الرياضة أو ما ينبغي رؤيته ، وكذلك يوم الخميس أو يوم التعطيل ، إن لم يكن عليهم شغل ، فيذهبون مع من ذكر إلى المواضع المذكورة .

المادة العاشرة : يتبعون قوانين «البنيون» كأولاد الفرنساوية بالتدقيق والاهتمام في غير الأمور المتعلقة بالدين .

المادة الحادية عشرة : (٢) إذا خالف أحد هذا الترتيب يقابل بقدر مخالفته ، وإذا

(١) هدية النقود . والسكة في الأصل : حديدة منقوشة تضرب عليها الدراهم .

(٢) في الأصل (عشر) ، وهو خطأ .

أظهر عدم الطاعة يحبس بالخشونة ، وإن كان أحد ينشبت بأفعال غير لائقة ، وأطواره غير مرضية ، وجاءت تذكرة من معلمه تشهد عليه بقبیح حاله ، وتبين عصبانيته فمثل ما ذكر الوالى فى القوانين التى أعطاها لنا تتشاور مع المحيين له من أهالى هذه المدينة ، ونرسل فاعل القبح والعصيان بنفسه حالا إلى مصر من غير شك ولا شبهة .

المادة الثانية عشرة : (١) أن جميع (الأفندية) يكونون فى « البنسيونات » فى هذا الترتيب على حد سواء ، وإن كان فى « البنسيونات » مائدتان إحداها للمعلمين ، والأخرى للتلامذة (فأفنديتنا) يأكلون مع معلمهم .

المادة الثالثة عشرة : (٢) إن (الأفندية) المذكورين يلزمهم جميع ما ذكر من القوانين من غير امتياز ، وبسبب ذلك أعطينا كل واحد منهم صورة ذلك .

المادة الرابعة عشرة : كل المواد السابقة هى خلاصة أفكارنا ، ونتيجة أذهاننا وأذهان الأعيان الذين وصاهم علينا الوالى ، وبناء على ذلك كل أحد يلزمه أن يتبعه ، مع التنبه لأجل تحصيل رضا الوالى ، فمن لم يمثل ، أو تعلل بشئ يجرى عليه ما هو مذكور فى قانونه .

الفصل الثالث

[في ترغيب الوالى لنا في الشغل والاجتهاد]

جرت عادته من مدة (ص ١٥١) خروجنا من مصر بأنه كان يبعث لنا «فرمانا» كل عدة أشهر، يحثنا فيه على تحصيل الفنون والصنائع، فمن هذه «الفرمانات» ما كان من باب ما يسمى عند العثمانية إحياء القلوب مثل الفرمان الآتى، ومنها ما كان من باب التوبيخ على ما كان يصله منا ويبلغه عنا من بعض الناس حقا أو غير ذلك، (كفرمان) آخر وصلنا قبل رجوعنا إلى مصر القاهرة، ولندكر لك هنا (فرمانا) من النوع الأول الذى هو إحياء القلوب، وإن كان فيه أيضا شائبة توبيخ لتعلم كيف كان يحثنا على التعليم: وهذه صورة ترجمته:

قدوة الأمثال الكرام (الأفندية) المقيمين في «باريس» لتحصيل العلوم والفنون
زيد قدرهم.

ينهى إليكم أنه قد وصلنا أخباركم الشهيرة والجداول المكتوب فيها مدة تحصيلكم، وكانت هذه الجداول المشتملة على شغلكم ثلاثة أشهر مبهمة لم يفهم منها ما حصلتموه في هذه المدة، وما فهمنا منها شيئا وأنتم في مدينة مثل مدينة «باريس» التى هى منبع العلوم والفنون، فقياسا على قلة شغلكم في هذه المدة عرفنا عدم غيركم وتحصيلكم، وهذا الأمر غنا غما كثيرا، فيا (أفندية) ما هو مأمولنا منكم، فكان ينبغي لهذا الوقت أن كل واحد منكم يرسل لنا شيئا من أثمار شغله وأثار مهارته، فإذا لم تغيروا هذه البطالة بشدة الشغل والاجتهاد والغيرة، وجئتم إلى مصر بعد قراءة بعض كتب فظنتم أنكم تعلمتم العلوم والفنون، فإن ظنكم باطل فعندنا والله الحمد والمنة رفقاؤكم المتعلمون يشتغلون ويحصلون الشهرة، فكيف تقابلونهم إذا جئتم بهذه الكيفية، وتظهرون عليهم كمال العلوم والفنون، فينبغى للإنسان أن يتبصر في عاقبة أمره، وعلى العاقل ألا يفوت الفرصة، وأن يجنى ثمرة تعب، فبناء على ذلك أنكم غفلتم عن اغتنام هذه الفرصة، وتركتم أنفسكم للسفاهة، ولم تفكروا في المشقة والعذاب الذى يحصل لكم من ذلك،

ولم يجتهدوا في كسب نظرنا وتوجهنا إليكم ، لنتميزوا بين أمثالكم ، فإن أردتم أن تكسبوا رضانا فكل واحد منكم لا يفوت دقيقة واحدة من غير تحصيل العلوم والفنون ، وبعد ذلك كل واحد منكم يذكر ابتداءه وانتهاءه كل شهر ، ويبين زيادة على ذلك درجته في الهندسة ، والحساب ، والرسم ، وما بقى عليه في خلاص هذه العلوم ، ويكتب في كل شهر ما تعلمه (ص ١٥٢) في هذا الشهر زيادة على الشهر السابق ، وإن قصرتم في الاجتهاد والغيرة فاكتبوا لنا سببه ، وهو إما من عدم اعتنائكم ، أو من تشويشكم ، وأي تشويش لكم هل هو طبيعي أو عارض ، وحاصل الكلام أنكم تكتبون حالتكم كما هي عليه حتى تفهم ما عندكم ، وهذا مطلوبنا منكم ، فاقرؤا هذا الأمر مجتمعين ، وأفهموا مقصود هذه الإرادة .

قد كتب هذا الأمر في ديوان مصر ، في مجلسنا في إسكندرية ، بمئة تعالى : فقي وصلكم أمرنا هذا فاعملوا بموجبيه ، وتجنبوا وتحاشوا عن خلافه (خمسة في ربيع الأول ، سنة ١٢٤٥) خمسة وأربعين بعد الألف والمائتين من الهجرة . انتهت صورة المکتوب .

ومن وقت هذا المکتوب صرنا نكتب كل شهر جميع ما قرأناه وما تعلمناه في ذلك الشهر . ويكتب تحته المعلمون أسماهم ويعثونه إلى الوالى ، فلما تساهل بعض منا في ذلك كتب « مسيو جومار » إلينا جميعا مكاتيب ، ليأمر من كان مواظبا على كتابة هذه الأوراق في كل شهر أن يلوم على مواظبته ، ويوبخ من تساهل . وهذه صورة ترجمة المکتوب الذى أرسله إلى في هذا المعنى ، ولنذكره كما هو :

باريس ١٥ في شهر يونية ٢٥ في شهر محرم سنة ١٢٤٦

إلى محبنا العزيز الشيخ رفاعة

لا يخفى عليكم الأمر الوارد من الوالى المتعلق بالأوراق الشهرية ، المشتملة على الدروس التى قرأتموها ، قدم على ما أنت عليه من المواظبة ، وابتعث هذه الأوراق في اليوم الثلاثين كل شهر « لسيو المهردار أفندى » واطلب منه أوراقا غير مكتوبة ، لتكتبها بعد ذلك ، ومن المعلوم أن هذه الورقة الشهرية لا تأخذ في كتابتها إلا نصف

ساعة ، لأن الغرض منها مجرد ضبط عدد الدروس التي قرأتها ، ومعرفة نوعها .
وليكتب رئيس مدرستك في كل شهر في الورقة الشهرية تحت اسمك ، ولا ينفي على
اجتهادك ، ولا أجهل قدر ثمرة تحصيلك ، فأطلب منك أن تواظب على توفية الحقوق
التي كلفت بها ، واعلم وتيقن بمحيتي لك .

جوماز

أحد أرباب ديوان الأنسطينوط

الفصل الرابع

[في بعض مراسلات بيني وبين بعض من كبار علماء]
الفرنساوية غير مسيو جومار

(ص ١٥٣) فمن كاتبي عدة مرات «مسيو دسامي» ولتذكر لك بعض مكاتبي،
فإنها ما كتبه باللغة العربية ، ومنها ما كتبه باللغة الفرنسية :

صورة مكتوب منه :

من الفقير إلى رحمة ربه سبحانه وتعالى ، إلى المحب العزيز المكرم ، والأخ المعز
المحترم الشيخ الرفيع رفاة الطهطاوي ، صانه الله عز وجل من كل مكروه وشر ،
وجعله من ذوى العافية وأصحاب السعادة والخير .

أما بعد : فإن القطعة التى أ كملت المطالعة فيها من كتابك النفيس ، وحوادث
لإقامتك فى باريس رددتها إليك على يد غلامك ، ويصلىك صحبتها حاشية منى على
ما تقول فى باب تصريح الفعل فى لغتنا الفرنسية ، فإذا نظرت فيها تبين لك صحة
ما تستعمله من صيغة الفعل الماضى ، فمن الواجب عليك أن تصنف كتابا يشتمل على
نحو اللغة الفرنسية المتداولة عند أمم أوروبا كلها وفى ممالكها ، حتى يهتدى أهل مصر
إلى موارد تصانيفنا فى فنون العلوم والصناعات وممالكها ، فانه يعود لك فى بلادك
أعظم الفخر ، ويجعلك عند القرون الآتية دائم الذكر ، ودمت سالما .

كتبه المحب سلوسترى دسامي

صورة مكتوب آخر :

إلى حبيبنا الشيخ رفاة الطهطاوي ، حفظه الله ، وأبقاه .

أما بعد : فإنه سيصلك مع هذا ما طلبته منا من الشهادة بأننا قرأنا الكتاب
المشتمل على حوادث سفرك . وكل ما أمنت فيه النظر من أخلاق الفرنسيين
وعوائلهم وسياساتهم وقواعد دينهم وعلومهم وآدابهم وجدناه مليحا مفيدا يروق
الناظر فيه ، ويعجب من وقف عليه . ولا بأس أن تعرض خط يدنا على «مسيو جومار»

وإن شاء الله يحصل لك بمصنفك هذا خطوة عند حضرة معادة الباشا وبمفعك عليك بما أنت أهله ودمت على أحسن حال .

عبدك الداعي : سلوسترى دسامى الباريزى

وصحبة هذا المكتوب أرسل إلى ورقة باللغة الفرنسية لأطلع عليها مسيو جومار

وهى بالتقريب أشبه ، وصورة ترجمتها ،

لما أراد مسيو رفاعا أن أطلع على كتاب سفره المؤلف باللغة العربية قرأت هذا التاريخ إلا اليسير منه ، فحق لى أن أقول : إنه يظهر لى أن صناعة تربيته عظيمة ، وأن منه يفهم لإخوانه من أهل بلاده فهما صحيحا عوادنا وأمورنا الدينية والسياسية والعلمية ، ولكنه يشتمل على بعض أوهام إسلامية ومن هذا الكتاب يعرف علم هيئة العالم (ص ١٥٤) وبه يستدل على أن المؤلف جيد النقد ، سليم الفهم ، غير أنه ربما حكم على سائر أهل فرنسا بما لا يحكم به إلا على « أهل باريس » والمدن الكبيرة ، ولكن هذه نتيجة متولدة ضرورة من حالته التى هو عليها ، حيث لم يطلع على غير « باريس » وبعض المدن .

وقد حرص^(١) فى باب العلوم على ذكر المعلومات توطئة للتوصل إلى المجهولات

خصوصا فى نبذته المتعلقة بعلم الحساب ، وبهيئة الدنيا

وعبارة هذا الكتاب . فى الغالب واضحة غير متكلف فيها التتميق ، كما يليق

بمسائل هذا الكتاب . وليس دائما صحيحة بالنسبة لقواعد العربية ، ولعل سبب

ذلك أنه استعجل فى تنويده ، أنه سيصلحه عند تبليغه وفى التكلم على علم الشعر ذكر

استطرادا بعض أشعار عربية أجنبية من موضوع هذا الكتاب ، على ما يظهر لى .

لكنه ربما أعجب ذلك لإخوانه من أهل بلاده ، وفى الكلام على تفصيل الصورة المدورة

على غير ما من الأشكال ، ذكر بعض أشياء قليلة الجلوى فينبغى له حذفها ، وما ذكرت

هذه الأشياء وبينتها هذا التبيين إلا للاعلام بأنى دقت النظر فى قرائق هذا الكتاب

وبالجملة فقد بان لى أن مسيو رفاعا أحسن صرف زمنه مدة إقامته فى فرنسا ،

وأنة اكتسب فيها معارف عظيمة ، وتمكن منها كل التمكن ، حتى تأهل لأن يكون

نافعا في بلاده ، وقد شهدت له بذلك عن طيب نفس ، وله عندى منزلة عظيمة ،
ومحبة جسيمة .

البارون سلومستري دسامى

باريس في شهر فبريه سنة ١٨٣٩ (١٩ في شعبان سنة ١٢٤٦) .

و(هذه) صورة ترجمة مكتوب كتبه لى قبيل خروجى من مدينة «باريس» :
بعد إهداء السلام إلى مسيو رفاعه ، يحصل لى حظ عظيم إذا جاء عندى يوم
الاثنين الآتى ، والساعة فى ٣ إن أمكنه أن يسرفى برويتى له لحظات لطيفة ، ويحصل
لى أيضا غاية الانبساط إذا بعث لى أخباره بعد وصوله إلى القاهرة ، فإذا لم يتيسر لى
رؤيته طلبت له طريق السلامة ، ولا أزال أنذكر دائما آثاره ، وأسئشقى أخباره ، مع
انجذاب قلب ، وانشرأح صدر .
البارون سلومستري دسامى

وصورة ما كتبه «مسيو كوسين دى برسوال» مدرس اللغة العربية المتداولة في
المحاورات ، المشهورة باسم الداروجة عند العامة ، بداركتب خانة السلطانية (ص ١٥٥)
«بيارس» وكنت كتبت له أن يبعث لى رأيه في هذه الرحلة ، فكتب هذا الجواب ،
وصورته :

حضرة المحب العزيز الأكرم ، الفصيح اللسان والقلم ، جناب الشيخ رفاعه المحترم ،
حفظه الله آمين .

بعد إهدائكم جزيل السلام ، ومزيد التحية والإكرام ، فقد ورد علينا عزيز
مكتوبكم البارحة ، فبادرنا بقضاء حاجتكم ، فواصل لكم طية تحرير محتوى على
رأينا في كتاب حوادث سفركم الذى تفضلتم علينا بإطلاعنا عليه ، وبالحقيقة قلنا مثل
ماهو اعتقادنا وشرحنا ما وجدنا فيه من المحاسن . وأما بخصوص المذام فما لقينا من
ذلك شيئا .

وحيث إنكم عازمون على السفر في آخر هذا الشهر ، فالأموال من حسن محبتكم
أنكم بعد وصولكم بالسلامة إلى بلادكم لا تحرمونا من خاطركم ، وقواصلونا
بالإعلام .

بصحتكم ، ونترجاكم أيضا أنه إذا طبع كتابكم تبعوا (١) لنا منه نسخة ، وبذلك تصيروننا (٢) ممنونين ، ولأنفضالكم شاكرين ، والله تعالى يحفظكم والسلام .

✽ محبكم كوسين ذى برسوال

٢٤ شباط سنة ٧٨٣١ .

والمراد بطيه التحرير ورقة شهادته بأنه اطلع على هذا الكتاب ، وقال رأي فيه .
وبصورة ترجمة هذه الطية التي كتبها لمسيو جومار باللغة الفرنسية ليخبره برأيه في هذه الرحلة : قرأت بالتأمل مؤلف الشيخ رفاعة الملقب بتخليص الإبريز في تلخيص باريز ، فوجدته يتضمن حكاية صغيرة في سفر المصريين المبعوثين إلى فرنسا من طرف وزير مصر الحاج محمد على باشا ، وتشتغل على تخطيط مدينة باريز ، وعلى نبذات موجزة في جملة فروع من العلوم المطلوبة التعليم من هؤلاء التلامذة . وقد ظهر لي أن هذا التأليف يستحق كثيرا من المدح وأنه مصنوع على وجه يكون به نفع عظيم لأهالي بلد المؤلف ، فإنه أهدى لهم نبذات صحيحة من فنون فرنسا ، وعوائلها ، وأخلاق أهلها ، وسياسة دولتها ، ولما رأى أن وطنه أدنى من بلاد أوروبا العلوم البشرية والفنون النافعة أظهر الأسف على ذلك ، وأراد أن يوقظ بكتابة أهل الإسلام ، ويدخل عندهم الرغبة في المعارف المفيدة ، ويولد عندهم محبة تعلم التمدن الإفرنجي ، والترقى في صنائع المعاش ، وما تكلم عليه من المباني السلطانية والتعليمات وغيرها ، أراد أن يذكر به لأهالي بلده أنه ينبغي لهم تقليد ذلك . وما نظر فيه في بعض العبارات يدل في الغالب (ص ١٥٦) على سلامة عقله ، وخلوه من التعسف والتحايل .

وعبارة هذا الكتاب بسيطة أى غير متكلف فيها التنيق ، ومع ذلك فهي لطيفة .
وحين كانت نسخة هذا الكتاب يبدى كان الجزء الذي يتعلق بالعلوم والفنون غير تام ، فما رأيت منه إلا نبذة في الرياضيات ، وعلم هيئة الدنيا ، ومبادئ أصول الهندسة . والجغرافيا الطبيعية ، فهذه النبذات وإن كانت موجزة إلا أنها مشبعة .
فبترجى أن المؤلف ينوم على تأليف النبذات الباقية بهذه المثابة ، وإذا اجتمعت

(١) الصواب : تبحروا .

(٢) الصواب : تصيروننا .

هذه النبذات في الكتاب هذا فإنها تكون كتاب علوم مستقل ، مفتاحا لغيره من العلوم نافعاً لأهل العربية ، وإذا فرغ الكتاب بهذه الطريقة فإنه يستبدل به على رفعة عقل مؤلفه ، واتساع دائرة معرفته .

كوسين دى برسوال

فإذا قابلت هذا المكتوب مع ما تقدم رأيت أن « مسيودسامى » و « مسيوكوسين » اتفقا على حسن هذا الكتاب ، وعلى بساطة عبارته ، أى عدم التأنق فيها ، وعلى نفعه لأهل مصر .

وإنما « مسيودسامى » عابه بثلاثة أشياء : اشتغاله على بعض مسائل يعتقد أنها من أوهام الإسلام ، الثانى : جعلنا ما ينسب لمدينة « باريس » وغيرها من المدن عاما لسائر بلاد فرنسا ، الثالث : ذكرنا بعض أشياء قليلة الجدوى عند تفضيل الشكل المدور على غيره من الأشكال .

وأما « مسيوكوسين » فإنه لم يتعرض لما جعله « مسيودسامى » من باب الأوهام ، ولما تحدثت معه في شأن ذلك أجابنى بأنه لم ير ذلك مضرا ، حيث إنى كتبت على ما هو في اعتقادى ، وإلا لو تتبع ما قاله الإفرنج ، ووافقت آراءهم للحياة أو غيره لكان ذلك محض مواءمة ، وأما قوله « مسيودسامى » : إن عبارة هذا الكتاب بسيطة فعمناه أن تراكيبه لم يحاول فيها سلوك طريق البلاغة : يقال عند علماء الفرنساوية : عبارة بسيطة في مقابلة العبارة البليغة .

ولنذكر لك هنا رسالة من شخص كان بينى وبينه محبة أكيدة ، وصورة اجتماعى لهذا الشخص أنى دخلت مكتبه لقراءة « الكازيطات » أى الوقائع اليومية ، فعرفت بهذا الشخص الذى هو (محاسبجى) في وزارة الخزينة المالية ، وأخوه مأمور « دبرطمانه (١) » يعنى إقليما من أقاليم الفرنساوية ، وهو من بدنة عظيمة ، تسمى : « السلادانية » نسبة إلى « سلادان » يعنى صلاح الدين يتوهمون أنهم ينتسبون (ص ١٥٧) إلى السلطان صلاح الدين الأيوبي ، قائلين : إنه يحتمل أن يكون حين محاربته مع الإفرنج تسرى بفرنساوية ، فحملت منه ، ثم انطلقت إلى بلادها ، فبقى الاسم في أولادها

وذرايها إلى الآن . ثم إني كما تعرفت به تعرفت بسائر أقاربه ، ومازلت معهم على الصلحة الأكيدة مدة إقامتي في «باريس» ، فلما سافرت كانت عند أخيه المأمور في إقليم الترك في مدينة يقال لها «إلبي» فأرسل إلى هذا المكتوب ، وهذه صورة ترجمته ، مع بعض حذف جائر .

إلى حضرة عزيزنا الشيخ رفاعة

قد سلمت أمانتك لابن شيخ المأمورية ، ليعطيها لك ، فانتظرها بعد وصول هذا المكتوب بزمان يسير ، وقد وكلني أخي بأن أخبرك بشأه عليك على ما صنعته معه من الجميل في إعارتك له هذه الأمانة ، وأن أهنئك على بلوغك المأمول :

هل عن قريب تفارقنا لبري وطنك العزيز؟ فإن شاء الله تجتمع بما تركته فيه من الأقارب والأحباب ، وتجدد بخير ، فقد بلغني أن سفرك قد قرب جدا ، حتى لئنني لأظن أن أقابلك في مدينة «باريس» ولكن لو سافرت قبل هذا الزمن يسير لاجتماعنا في مرسيليا وودعتك في آخر مدينة من مدن الفرنسيات عبر فيها في سفرك ، ولو تأخر سفرك مدة بسيرة لافترقنا في مدينة «باريس» التي كان بها أول اجتماعنا ، ولا أدري إن كان التلاقي مقدرا أم لا ، ولكن تقالبات الدهر كثيرة ، خصوصا للإفرنج ، فلا يمكنني أن أجزم بعدم الاجتماع . وبالجمل فلا شك أنك تركت في فرنسا صديقا يتذكرك ، ويتأثر لك بما يقع لك من النفع والضرر ، ويسر غاية المسرة إذا بلغه أنك تحظى في بلادك بشمرة فضلك وأوصافك ، وليت شعري ترجع إلى بلادك بأى اعتقاد في طبيعة الفرنسيات ، وقدر أيت هذه الملة في وقت ينبغي أن يكون تاريخنا من غرائب سيرها ، وأظن أنك تسأل في بلادك مرارا عديدة عن هذه الفتنة العظيمة ، ونصرة الفرنسيات في طلب الحرية .

فلذا وقع اتفاقا أن سفرك توقف مدة أيام فأمولى أن أراك في مدينة «باريس» وإلا فأرجو منك ألا تسافر حتى تودعني بلسان القلم بمحبي لك غاية المحبة . انتهت صورته
جول سلاخان

وهذه صورة مكتوب تفهم منه أيضا رغبة الفرنسيات في تحصيل الكتب (ص ١٥٨) الغربية وترغيبهم للمؤلفين أو المترجمين في ترجمة الكتب وتأليفها . وهذه صورة ترجمة هذا المكتوب :

إلى مسيو الشيخ رفاعه :

قد حملنى «مسيو دينغ» أن أسأل عن ترجمتك لكتاب العلوم الصغير المشتغل على أخلاق الأمم وعواظهم وآدابهم، لأن «مسيو دينغ» مؤلف هذا الكتاب، فإذا كانت ترجمتك تنطبع في مصر هل (١) يتيسر للمؤلف الأصيل أن يقيد اسمه لتحصيل عدة نسخ من نسخ هذا الكتاب بالشراء، ونعرفك أنك تخبرنا إلى أى محل وصلت في الترجمة من المجلد الأول من جغرافية ملطبرون، فإن هذا الجزء الآن يطبع طبعا آخر مصححا مشتملا على زيادات لا توجد في الأول فلا بأس أن نحيطك به علما ، فإنه يكمل طبعه في أثناء هذا الشهر . ومنى إليك مزيد التحية .

عبدك الصادق : رنو

بخزانة الكتب السلطانية بباريز

(١) الصواب : فهل .

الفصل الخامس

إلى ذكر ما قرأته من الكتب في مدينة «باريس» وفي كيفية الامتحانات ، وفيما كتبه لي «مسيو جومار» ، وفيما كتب من خلاصة الامتحان الأخير ، في الوقائع العلمية ، وأذكر هنا ما قرأته مرتباً بهذا الترتيب ، وإن تكررت مع ما سبق [

تعليم أصول نحو اللغة الفرنسية

كان خروجنا من الكرنيتية في السابع والعشرين من شهر شوال سنة ١٢٤١ (١٢) ، وبعد أيام قليلة في مرسيليا ابتدأنا في التهجى والقراءة ، وبعد نحو أربعين يوماً تعلمنا الحروف الفرنسية والتهجى ، ووصلنا «باريس» في شهر محرم ، فرجعنا ثانياً للابتداء في أصول الهجاء ، واشتغلنا بذلك نحو شهر ، ثم ابتدأنا جميعاً في قراءة أجرومية «تومند»^(١) في نحو اللغة الفرنسية ، وكان المعلم يضيف إليها من أجرومية أخرى ما يحتاج إليه الحال فلما خرجت من بيت (الأنفندية) قرأت مع «مسيو شواليه» أجرومية أخرى ، ومع معلم آخر يسمى «لونرى»^(٢) أجروميتين . وفي كل من البيتين ، يعنى بيت (الأنفندية) وبيت المعلم كنت أشغل بالإعراب النحوى ، والإعراب المنطقى - يعنى تطبيق الكلام على قواعد النحو وقواعد المنطق - وبالإملاء والإنشاء والقراءة ، وما زلت على ذلك ثلاث سنوات .

(ص ١٥٩) علم التاريخ

ابتدأنا في بيت (الأنفندية) حين كنا معاً بكتاب «سير فلاسفة اليونان» فقرأناه ، وتممناه ، ثم ابتدأنا بعده في كتاب تاريخ عام مختصر مشتمل على سير قدماء المصريين والعراقيين ، وأهل الشام ، واليونان ، وقد ما العجم ، والرومانيين ، والهنود ، وفي

(١) Charles - François Thomond : Eléments de la Grammaire française. (لومند) وقد كتب اسمه في المطبوعة (لومند)

(٢) Lmonry

(١٦ - تلخيص الإبريز)

آخره نبدأ: مختصرة في علم «الميثولوجيا» (١) يعنى علم جاهلية اليونان وخرافاتهم، ثم قرأت
عنه «ميسو شواليه» كتابا يسمى: «لطائف التاريخ» (٢) يتضمن قصصا وحكايات ونوادير،
ثم بعده قرأت كتابا يسمى «سير أخلاق الأمم وعوائلهم وآدابهم» (٣) ثم تاريخ سبب
عظم دولة قياصرة الروم وانقراضها (٤) ثم كتاب رحلة «انخرسيس» الأصغر إلى بلاد
اليونان (٥) ثم قرأت كتاب «سيغور» (٦) في التاريخ العام، ثم سيرة نابليون، ثم كتابا في علم
التواريخ والأنساب، ثم كتابا يسمى «بانورما العالم» (٧) يعنى مرآة الدنيا، ثم رحلة صنفها
بعض المسافرين في بلاد الدولة العثمانية، ثم رحلة في بلاد الجزائر.

علم الحساب والهندسة

قرأت في الحساب «بزوت» (٨)، وفي الهندسة المقالات الأربع الأول من كتاب
لوجندر (٩).

علم الجغرافيا بأنواعها

قرأت مع «ميسو شواليه» كتاب جغرافية يشتمل على الجغرافية التاريخية والطبيعية
والرياضية والسياسية، ثم قرأت رسالة أخرى في الجغرافية الطبيعية مقدمة لقاموس في

-
- (١) Mythologie
 - (٢) Les Agrements de L'histoire.
 - (٣) Les Moeurs des Peuples Leurs hebitudes et leur Savoir
Vivre Par Dipping.
 - (٤) L' Histoir de La Cause de La grandeur et de La
décadence de L' Empire des Césars Romains, par Montesquieu.
 - (٥) Voyage du très Jeune Anacharsis en Grèce.
 - (٦) Ségur.
 - (٧) Panorama du monde.
 - (٨) Etienne Bezout : Traité d' arithmétique.
 - (٩) Legendre : Eléments de Géométrie.

الجغرافية ، يعنى معجم البلدان ، ثم قرأت الكتاب الأول بعينه مع معلم آخر غير « مسيو شواليه » ، وقرأت أيضا مع « مسيو شواليه » ، جملا عظيمة من جغرافية « ملطبرون » (١) ورسالة ألفها التعليم [١] بنته فى هيئة الدنيا ، وقرأت وحدى مؤلفات عديدة فى هذا الفن .

فن الترجمة

ترجمت مدة إقامتى فى فرنسا اثنى عشر كتابا وشذرة بأنى ذكرها فى آخر هذا الكتاب ، يعنى اثنى عشر مترجما بعضها كتب كاملة ، وبعضها نبذات صغيرة الحجم .

كتب فى فنون مختلفة

(ص ١٦٠) قرأت كتابا فى علم المنطق الفرنساوى مع « مسيو شواليه » و « مسيو المونرى » وعدة مواضع مع كتاب « ليبرتروايل » (٢) من جملتها المقولات وكتابا آخر فى المنطق يقال له كتاب « قنديليناق » غير (٣) فيه منطق أرسطو .

وقرأت مع « مسيو شواليه » كتابا صغيرا فى المعادن وترجمته .

وقرأت كثيرا من كتب الأدب ففنها مجموعة (٤) « نويل » ومنها عدة مواضع من ديوان « ولتير » (٥) وديوان « رسين » (٦) وديوان « رسو » (٧) خصوصا مراسلاته الفارسية التى يعرف بها الفرق بين آداب الافرنج والعجم ، وهى أشبه بميزان بين الآداب المغربية والمشرقية ، وقرأت أيضا وحدى « مراسلات انكليزية صنفها « القوته شستزفيلد » (٧) لتربية ولده وتعليمه ، وكثيرا من المقامات الفرنساوية ، وبالجمله فقد اطلعت فى آداب الفرنساوية على كثير من مؤلفاتها الشهيرة .

(١) Malte - Brun .

(٢) La Porte - Royale .

(٣) Condiliac .

(٤) Noël .

(٥) Voltaire .

(٦) Racin .

(٧) Rousseau : des Lettres Persanes . (٨) Le Comte Chesterfield

وقرأت في الحقوق الطبيعية مع معلمها كتاب « برلماكى » وترجمته وفهمته فهما جيدا ، وهذا الفن عبارة عن التحسين والتقييح العقليين ، يجعله الإفرنج أساسا لأحكامهم السياسية المسماة عندهم شرعية ، وقرأت أيضا مع « مسيو شواليه » جزأين من كتاب يسمى «روح الشرائع» (١) مؤلفه شهير بين الفرنسيين يقال له « منتسكيو » وهو أشبه بميزان بين المذاهب الشرعية والسياسية ، ومبنى على التحسين والتقييح العقليين ، ويلقب عندهم بابن خلدون الإفرنجي ، كما أن ابن خلدون يقال له عندهم أيضا : « منتسكيو الشرق » أى « منتسكيو الإسلام » وقرأت أيضا في هذا المعنى كتابا يسمى « عقد التانس والاجتماع الانساني » (٢) مؤلفه يقال له « روسو » وهو عظيم في معناه .

وقرأت في الفلسفة تاريخ الفلاسفة المتقدم المشتمل على مذاهبهم وعقائدهم وحكمهم ومواعظهم ، وقرأت عدة مجال نفيسة في معظم الفلسفة «للخواجة ولتير» (٣) وعدة مجال في كتب فلسفة «قندلياق» (٤) .

وقرأت في فن الطبيعة رسالة صغيرة مع مسيو « شواليه » من غير تعرض للعمليات .

وقرأت في فن العسكرية من كتاب يسمى «عمليات ضابطان عظام» مع «مسيو شواليه» مائة صحيفة ، وترجمتها .

وقرأت كثيرا في كازيطات العلوم اليومية والشهرية ، وفي « كازيطات » (٥) السياسات اليومية التي تذكر كل يوم ما يصل خبره من الأخبار الداخلية والخارجية المسماة «البوليقيقه» وكنت متولعا (ص ١٦١) بها غاية التولع وبها استعنت على فهم اللغة الفرنسية وربما كنت أترجم منها مسائل علمية ، وسياسية ، خصوصا وقت حراية الدولة العثمانية مع الدولة الموسقوية .

ولنذكر لك هنا ترجمتنا رسالة فرضية من فرنساوى متطوع بالخدمة في معسكر «الموسقو» ، حررها من مدينة «شمال» القرية من جبل «بلقان» إلى بعض أمراء الألوية بمدينة «باريس» تاريخها اثنان وعشرون من يولية الإفرنجي سنة ١٨٢٨ من الميلاد : «اعلم يا محبنا أن هذه أول مرة التحم فيها صفنا مع الصفوف الإسلامية من منذ وصولنا إلى العساكر الموسقوية ، ثم إن سائر ما رأيته مما يذهل العقول ويحير الألباب ،

(١) L' Esprit des Lois

(٢) Le Contrat Social

(٣) Condiliac

(٤) أى المصحف

تقصر عنه العبارة ، كيف وهو أمر غريب بالنسبة إلى مثلى ، فلو كنت مثل جنابكم من
العسكر المتمرّن على الحروب سافرت في غزوة مصر ، ورأيت واقعة أبي قير ، وحصار
مدينة عكا لما حار لي حين رأيت شيئا جديدا لم أكن عايته قبل ذلك ، مما يكل عنه
الوصف ، ولكن تأمل يا أخى في أمرى حيث لى قد كنت في خفر مليكتنا ، وخرجت
من مكتب « سنسير » ولم أحضر من الوقائع إلا وقعة الأندلس ، فلم أشعر إلا أن
وجدت نفسى قدام جبل « بلقان » بعد أن جيت البرارى والقفار ، وعايّنت المشاق
بتهديد أهلها لنا وتخلّصهم منا ، وإدعائهم لجيوشنا ، وانظر في استعجابي وذهاب صوابى
حين خرجت الفوارس التركية متصافّة صفوفا عجيبة للحروب الإسلامية بأعلى « شملا »
وقد وصل إلى شريف علمكم من دفتر علم « الموسقو » تفصيل هذه الواقعة ، وشرح أحوال
الجم الغفير من عساكرنا ، والخبر بأنها صارت ضائعة ، وقد شاهدت بعينى رأسى
سوء ميتة « الميرالاي باردى الموسقوبى » بحالة رديئة ، حيث انقسم نصقين بضربة
مدفع تركية ، ومن الآن فقط ظهرت صعوبة هذه الحاربة ، وطول مدتها لا يعد من
الغربة ، وإن كان عساكرنا شجاعة وصلابة في الحروب ، فساكر الإسلام لها مصادمة
قوية بمعزل عن الحروب . وهذه المصادمة هى التى تسهل الخطر ، وتخرق المانع
لبلوغ الوطر ، ينتج منها ثمرتان : الأولى : أنها تلقى الحيرة في عقول الرجال .
والثانية : أن عاقبتها دائما تفرغ الفرع في قلوب الأعداء ، ولو كانوا من الأبطال ، ولو
شاهدت عيناك ما شاهدته من أن الفرسان العثمانية تروع (ص ١٦٢) الإنسان بمجرد منظرها
المروع ، وبسرعة اقتحامها المدهش المعجب ، ومشيا على صوت الألحان الوحشية ،
وصهيل الخيول الكردية ، ونزولها كالصواعق على المشاة الموسيقية لحسكت مثلى
بأن هذه الحاربة تطول ، وأن اضطرام نارها قل أن يزول . أو ليس أن للدولة العثمانية
فرسانا عظيمة مرتبة بترتيب عجيب ، وهمة عليّة بنظام غريب ؟ أو هل ينكر أحد
أن رجالهم متمرنون على ركوب الخيل ، وأن خيولهم على أصل خلقتهم الوحشية
طائعة لسيدها في الإقدام والإحجام ، يبلغ عليها في الحاربة المقصود والمرام ؟ فيا ويح
العساكر القراية التى يلتحم صفها بصف هذه الخيول المركوبة لهؤلاء الفحول الذين
لهم زيادة عن قوتهم الجهادية ، دعامة غيرتهم الإسلامية والوطنية ، وهذه مزية

لا توجد يقينا في عساكر «الموسقو»، ثم ازدحام الخلائق في أوقات الحروب له تدبير صحيح، ولكن في هذه الواقعة لا يجمل لإنسان ولو كان من «القراق» أن الفخر لعساكر الإسلام . وهذا الخبر ربما ظهر لك أنه عجيب من مثلي ، خصوصا وأنا قد جئت متطوعا في عسكر «الموسقو»، لأشاركهم في اقتحام الأخطار ، وأقسم معهم الفخار ، ولكن لما وصلت إلى هنا ظهر لي أن الظن قد خاب ، وأنى قد حدثت عن الصواب . ورأيت أعداءنا الذين كنا نتهمهم بحقارة الرتبة والرداءة هم الليوث الضراغم ، ليس لهم شيء من الدناءة ، بل هم أقرب إلى قبول التأدب والظرافة من الإفرنج .

واعلم يا أخى أن غيرتى على خلاص الأروام من يد العثمانية لم تنقص شيئا ، ولكن أقول ليت شعرى ، هل تلزم الغارة على إسلامبول في خلاصهم ؟ أو ليس ما يتحسر عليه أن ما خسرنه في أخلمدينة «إبرائل» من العساكر كان يكفى وحده في فك أسر الأروام وتحرير رقابهم ، وتقليل سفك دماثنا بعساكر الإسلام . وقد أسرنا عن قريب أحد ضباط العساكر العثمانية، وكان شابا بديع الصورة كثير الجروح ، ففعا عساكرنا عن قتله ولم يكن ذلك لغیره ، ورقوا للملاحته وجراحته ، فخاطبته باللغة الإيطالية ، ففهم مقالى ، وأجاب سؤالى . وأخبرنى بأن أباه له من العمر الآن ثمانون سنة ، وله أخوان في خدمة حسين باشا لا يشك في نصرة الدولة العثمانية ، بل يقول : إن الترك يصلون إلى موسقو . واعلم يا أخى أن في «شمالا» نحو مائتى ألف محارب ، ويتجدد (ص ١٦٣) عليها كل يوم ، وسلطانهم بطل عظيم عن يقين . وها أنا الآن أطوى لك كتابى لأضع قدمى في ركابى ، فالآن عساكر الأعداء تحارب في طليعة جيشنا ، وأنا بين دوى ألحان الترك ، وعجيج أصوات الروس غريق ، وهذه حراة مهولة إن نظرت بعين التحقيق .

الفصل السادس

[فى الامتحانات التى صنعت معى فى مدينة « باريس » خصوصا
فى الامتحان الأخير الذى أعقبه رجوعى إلى مصر]

اعلم أن من عادة الفرنسيات أن لا يكتفوا فى العلم بمجرد شهرة الإنسان بالفهم ،
أو الاجتهاد ، أو بمدح المعلم فى المتعلم ، بل لابد عندهم من أدلة واضحة محسوسة تفيد
الحاضرين فى الامتحان قوة الإنسان والفرق بينه وبين أمثاله . وهذا إنما يكون بالامتحانات
العامة يحضرها العام والخاص ، بدعوة مثل دعوة الولائم عادة . وهناك امتحانات
خاصة ، وهى أن يمتحن المعلم تلامذته كل أسبوع أو شهر ، ليعلم قوة زيادتهم فى ذلك
الأسبوع أو الشهر . وليكتب مفاد ذلك إلى آبائهم ، فكننا فى النسيونات بهذه المثابة ،
وكل سنة يصنع معنا الامتحان العام بحضور أعيان الفرنسيات .

فأول بحث صنع معنا كان أغلبه ومداره على اللغة الفرنسيات ، وقد جرت العادة
عندهم بأنهم يعطون هدية امتحان للبارعين فى الجواب المتميزين عن غيرهم ، ففى أول
امتحان عام بعث لى « مسيو جومار » كتابا يسمى « رحلة أنخرسيس فى بلاد اليونان »
سبعة مجلدات جيدة التجليد مموهة بالذهب ، يصحبها هذا المکتوب الذى
صورته مترجما :

أول يوم من شهر أغسطس سنة ١٨٢٧ من الميلاد .

قد صرت مستحقا لهدية اللغة الفرنسيات ، بالتقدم الذى حصلته فيها ، وبالثمرة
التي نلتها فى الامتحان العام الأخير . ولقد حق لى أن أهنيء نفسى بارسالى لك هذه
الهدية من طرف (الأفندي) النظار دليلا على التفاتك فى التعليم ، ولا شك أن الوالى
يسر منى أخبر أن اجتهادك وثمره تعلمك يكافئان المصاريف العظيمة التى يصرفها
عليك فى تربيته وتعليمك ، وعليك منى السلام مصحوبا بالمودة .

وقوله فى الامتحان الأخير المراد أنه آخر بالنسبة لما قبله من الامتحانات
الخصوصية .

وهدية الامتحان تشبه أن تكون مثل جائزة الشعراء : أو هي كقصب السبق وفي الامتحان (ص ١٦٤) العام الثاني بعث لي كتاب « الأنيس المفيد » للطالب المستفيد ، و « جامع الثنور » من منظوم ومثثور « تأليف « مسيو دسامي » وصحبته هذا المكتوب ، وصورته مترجما .

باريس ١٥ شهر مارس سنة ١٨٢٨ من الميلاد .
قد صرت مستحقا لهدية النحو الفرنساوى ، بالتقدم الذى حصلته فى هذه اللغة ، وبالثمرة التى نلتها فى الامتحان العام الأخير ، ولقد سرفى أنك صرت مستحقا أن أبعث لك علامة السرور منك ، تشويقا لك ، وها أنا باعث جندون امتحانك للوالى باجتهادك وفلاحك ، ولا شك أنه يسر بأنك تشتغل مع ثمرة ، وأنك أهل لرعايته لك واعتناؤه بتربيتك وتعليمك ، وعليك منى السلام .

وفى هذين الامتحانين أخذت هدية الامتحان :
وأما صورة الامتحان الأخير الذى به رجعت إلى مصر أن « مسيو جومار » جمع مجلسا فيه عدة أناس مشاهير ، ومن جملتهم وزير التعليمات الموسقوبى رئيس الامتحان ، وكان القصد بهذا المجلس معرفة قوة الفقير فى صناعة الترجمة التى اشتغلت بها مدة مكثى فى فرنسا .

وصورة ماحصل من الامتحان وكتبه الفرنساوية فى وقائع العلوم مانصه : وصور التلميذ رفاة أنه قرىء فى المجلس دقزان : الدقتر الأول يشتمل على تعديد اثنتى عشرة ترجمة من اللغة الفرنساوية إلى العربية ترجمها المذكور منذ سنة وهذه أسماؤها :
الأول : نبذة فى تاريخ اسكندر الأكبر ، مأخوذة من تاريخ القدماء . الثانى : كتاب أصول المعادن . الثالث : رزنامة سنة ١٢٤٤ من الهجرة ، ألفه « مسيو جومار » لاستعمال مصر والشام ، متضمنا لشذرات علمية وتديبيرية . الرابع : كتاب دائرة العلوم فى أخلاق الأمم وعوائلهم . الخامس : مقدمة جغرافية طبيعية مصححة على « مسيو دهنيلد هنيلفس » (١) ، السادس : قطعة من كتاب ملطبرون (٧) فى الجغرافية . السابع : ثلاث مقالات من كتاب « الجندر (٢) » فى علم الهندسة . الثامن : نبذة فى علم هيئة الدنيا . التاسع : قطعة من « علميات ضباطان عظام »

(١) فى المطبعة « مسيو دهنيلف » . : Humboldt

(2) Malt - Brun .

(3) Legendre .

العاشر: أصول الحقوق الطبيعية التي تعتبرها الإفرنج أصلا لأحكامهم . الحادى عشر : نبذة في « الميثولوجيا » يعنى جاهلية اليونان وخرافاتهم . الثانى عشر : نبذة في علم سياسات الصحة .

الدفر الثانى : (ص ١٦٥) يشتمل على رحلته ، وذكر سفره ثم أحضر له عدة تآليف مطبوعة في بولاق ، فترجم منها مواضع بسرعة إلى اللغة الفرنسية . ثم قرأ بالفرنساوى مواضع منها ماهو صغير ومنها ماهو كبير في « كازيطة » هصر المطبوعة في بولاق ، ثم بحث معه في ترجمة العلميات العسكرية المترجمة له فكان بعض الحاضرين بيده الأصل الفرنسية ، والشيخ بيده الترجمة ، ثم إنه يترجم العربية بالسرعة إلى الفرنسية قراءة لا كتابة ، ليقابل عبارة الترجمة مع عبارة الأصل ، وقد تخلص على وجه حسن من هذا الامتحان فأدى العبارات حقها من غير تغيير في معنى الأصل المترجم ، ولكن ربما أحوج اصطلاح اللغات العربية أن يضع مجازا بدل مجاز آخر من غير خلل في المعنى المراد ، مثلا : في تشبيه أصل علم العسكرية بمعدن مشبع يستخرج منه كذا غير العبارة بقوله : العسكرية بحر عظيم تستخرج منه اللز ، وقد اعترض عليه في الامتحان بأنه بعض الأحيان قد لا يكون في ترجمته مطابقة تامة بين المترجم والمترجم عنه ، وأنه ربما كرر ، وربما ترجم الجملة بجملة ، والكلمة بجملة ، ولكن من غير أن يقع في الخلط ، بل هو دائما محافظ على روح المعنى الأصل ، وقد عرف الشيخ الآن أنه إذا أراد أن يترجم كتب علوم فلا بد أن يترك التقطيع ، وعليه أن يخترع عند الحاجة تغييرا مناسباً للمقصود ، وقد امتحن في كتاب آخر ، وهو مقدمة القاموس العام المتعلقة بالجغرافيا الطبيعية ، وهذا الكتاب ترجمه هو إلى العربية ولما كان وقت ترجمة هذا الكتاب لم يصل إلى درجته الآن في اللغة الفرنسية ، كانت ترجمته دون ترجمة الكتاب الذى بحث معه فيه قبله ، وكان عيبه أنه لم يحافظ على تأدية عبارة الأصل بجميع أطرافها : وعلى كل حال فلم يغير في المعنى شيئا ، بل طريفته في الترجمة كانت مناسبة ، ففترق أهل المجلس جازمين بتقديم التلميذ المذكور ، وجمعين على أنه يمكنه أن ينتفع في دولته ، بأن يترجم الكتب المهمة المحتاج إليها في نشر العلوم ، والمرغوب في تكثيرها في البلاد المتعدنة ، ولا شك أن بعض هذه الكتب قد يحتوى

على إشكال ، وأحمد أفندي العطار من أهل بلاده يشتغل بالطباعة على الأحجار لأجل ذلك ، وقد كان حاضرا في المجلس ، فقدم لأهل المجلس عدة عينات مطبوعة بيده على الحجر من تصوير وكتابة عربية وفرنساوية ، وقد ابتدأ في معرفة تسيير الشوكة لانتقش والقلم للكتابة ، وقلم الشعر لكتابة التصوير ، وفي تصويراته توجد حيوانات (ص ١٦٦) وأمور عمارات وغير ذلك من الأمور المصنوعة بالخطوط من غير ظل ، ولكنه جاء في فرنسا كبير السن فلم يمكنه أن يصور تصورا صحيحا خاليا عن جميع العيوب ، ولكن يمكنه أن يعرف معرفة تامة طريق الطباعة على الحجر علما وعملا ، ويسخ (عينات) التصوير التي تعطى له ويطبعها بنفسه عند الحاجة ، ويمكنه أن يتأهل لفتح دار لطباعة الحجر ونظارتها ، وقد ترجم مختصرا في صناعة الطباعة بالحجر وكتبها على الحجر وطبعها بيده ، وكانت نسخة منها موضوعة على (باش تخنة^(١)) « مسيو جومار » انتهى كلام « كازيطة » دائرة العلوم .

وكتب لي مكتوب تهنته يرجوعى إلى مصر بعد تحصيل المرام غير أن هذا المكتوب قد ضاع منى وكان لا بأس بذكره هنا وصورة ترجمة ما كتبه لي « مسيو شواليه » وهو أشبه بإجازة وشهادة لي :

وزارة الحرب

يقول الواضع اسمه فيه : « شواليه » تلميذ قديم من تلامذة مدرسة العلوم المعمدة « بلوتكنيقا » (٢) الضابط المهندس المكتوب في وزارة الحرب الوكيل من طرف « مسيو جومار » والأفندية النظار بالإرشاد إلى تعليم مسيو الشيخ رفاعة :

أشهد أنى مدة نحو الثلاث سنوات ونصف التي مكثها التلميذ المذكور عندي لم أر منه إلا أسباب الرضى سواء في تعليمه أو في سلوكه المملوء من الحكمة والاحتراس ، وحسن خلقه ولين عريكته ، وقد قرأ معى في السنة الأولى اللغة الفرنسية « والقسمغرافيا » (٣) انتهى وفيما بعدلها الجغرافيا والتاريخ والحساب وغير ذلك . ولما كان خاليا عن الاستعداد والخفة اللازمين لتعلم الرسم مع ثمرة ، لم يشتغل به إلا مرة في كل أسبوع لمجرد امتثال أوامر الوالى ولكن صرف جهده مع غاية الغيرة في الترجمة التي هي صنعته

(١) منفذ صغير فو أدرج حة .

(٢) مدرسة المهندسين : L' Ecole Polytechnique

(٣) Lacosmographie علم الفلك .

المختارة له وأشغاله فيها مبنية في إعلاماتي الشهرية، خصوصا في «الجورنالات» الأولى التي أعطيتها «لمسيو جومار» وحسب هذا التلميذ ما في هذه الإعلامات والجورنالات وما يذني التنبيه عليه أن غير مسيو الشيخ رفاة فناهت به إلى أن أدته إلى أن شغله مدة طويلة في الليل تسبب عنه ضعف في عينه اليسار، حتى احتاج إلى الحكيم الذي نهاه عن مطالعة الليل، ولكن لم يمتثل لخوف تعويق تقدمه، ولما رأى أن الأحسن في إسراع تعليمه أن يشتري الكتب اللازمة له غير ما سمح به (الميرى) وأن يأخذ معلما (ص ١٦٧) آخر غير معلم (الميرى) أنفق جزء عظيم من ماهيته المعدة له في شراء كتب، وفي معلم مكث معه أكثر من سنة، وكان يعطيه الدرس في الحصة التي لا يقرأ معي فيها. وقد ظننت أنه يجب على وقت سفره أن أعطيه هذا الإعلام الموافق لما في الواقع ونفس الأمر، وأن أضيف إلى ذلك الإفصاح عما في ضميري من كمال اعتقاد فضله ومحبته.

مسيو شواليه

٢٨ في شهر فريه سنة ١٨٣١

المقالة الخامسة

[في ذكر ما وقع من الفتنة في فرنسا ، وعزل الملك قبل رجوعنا إلى مصر ، وإنما ذكرنا هذه المقالة لأنها تعد عند الفرنسيين من أطيب أزماتهم وأشهرها ، بل ربما كانت عندهم تاريخاً يؤرخ منه] :

الفصل الأول

[في ذكر مقدمة يتوقف عليها إدراك علة خروج الفرنسيين عن طاعة ملكهم]
لأعلم أن هذه الطائفة متفرقة في الرأي فرقتين أصليتين ، وهما : الملكية والحرية . والمراد بالملكية أتباع الملك القائلون بأنه ينبغي تسليم الأمور لولي الأمر ، من غير أن يعارض فيه من طرف الرعية بشيء . والأخرى تميل إلى الحرية ، بمعنى أنهم يقولون : لا ينبغي النظر إلا إلى القوانين فقط ، والملك إنما هو منفذ للأحكام على طبق ما في القوانين ، فكأنه عبارة عن آلة ، ولا شك أن الرأيين متباينان ، فلذلك كان للاتحاد بين أهل فرنسا ، لفقد الاتفاق في الرأي . والملكية أكثرهم من القسوس وأتباعهم ، وأكثر الحريين من الفلاسفة والعلماء والحكماء وأغلب الرعية . فالفرقة الأولى تحاول إعانة الملك ، والأخرى ضعفه وإعانة الرعية . ومن الفرقة الثانية طائفة عظيمة تريد أن يكون الحكم بالكلية للرعية ، ولا حاجة إلى ملك أصلا . ولكن لما كانت الرعية لاتصلح أن تكون حاکمة ومحكومة ، وجب أن توكل عنها من تختاره منها للحكم ، وهذا هو حكم الجمهورية ويقال للكبار : مشايخ وجمهور .

وشريعة الإسلام التي عليها مدار الحكومة الإسلامية مشوبة بالأنواع الثلاثة المذكورة لمن تأملها وعرف مصادرها ومواردها ، فعلم من هذا أن بعض الفرنسيين يريد المملكة المطلقة ، وبعضهم يريد المملكة المقيدة بالعمل بما في القوانين ، وبعضهم يريد الجمهورية ، وقد سبق للفرنسيين أنهم قاموا سنة ١٧٩٠ من الميلاد (ص ١٦٨) وحكموا على

ملكهم وزوجته بالقتل ، ثم صنعوا جمهورية ، وأخرجوا العائلة السلطانية المسماة «البريون» من مدينة «باريس» وأشهرهم مثل الأعداء ، ولا زالت الفتنة باقية الأثر إلى سنة ١٨١٠ ميلادية ، ثم تسلم «بونابارته» المسمى : «نابليون» وتلقب بسلطان سلاطين : ثم لما كثرت محارباته ، وكثر أخذه للممالك وخيف بأبيه وبطشه تعاهد عليه ملوك الإفرنج ، ليخرجوه من المملكة ، فأخرجوه منها ، مع محبة الفرنساوية له ، وأعادوا البريون إلى محلهم رغما عن أنف الملة الفرنساوية ، فكان أول من تسلم منهم «لويز الثامن عشر» ولأجل ترغيب الناس في حكمه وتمكين ملكه صنع قانونا بينه وبين الفرنساوية بمشورتهم ورضائهم ، وألزم نفسه أن يتبعه ولا يخرج عنه ، وهو الشرطة ، وقد ذكرناها مترجمة في باب سياسة الفرنساوية ، ولاشك أن وعد الكريم ألزم من دين الغريم . وقد جعل هذا القانون له ولبن بعده من وريثة مملكة الفرنساوية ، وأنه لايزاد فيه ولا ينقص إلا إذا اتفق عليه الملك وديوان «البير» وديوان وكلاء الرعية ، فلا بد من الديوانين والملك ، ويقال إنه صنع ذلك على غير مراد أهله وأقاربه ، وهم يحبون التصرف المطلق في الرعية ، ويقال : إنهم تعصبوا عليه ، وكان رئيس العصبة أنجاه «كرلوس العاشر» حتى إنه اطلع على ما أخفاه له فأبطله ، ويقال إن «كرلوس العاشر» أراد في «كبرلويز الثامن عشر» أن ينقض ذلك القانون ، ويرجع إلى طريق إطلاق التصرف ، فلم يمكنه ذلك ، ثم بعد موت أخيه أظهر «كرلوس» الحيلة ، وأبطل ما كان نواه ، وأظهر أنه لا يريد شيئا من ذلك ، وجوز لكل إنسان أن يبدى في الكايزمات رأيه بالكتابة من غير أن ينظر فيه قبل طبعه وإظهاره فصديق الناس كلامه واعتقدوا أنه لا يخلف وعده ، بل فرحت سائر الرعية بتدبيره وشبهه على القوانين ، ثم إنه انتهى أمره إلى أن هتك القوانين التي هي شرائع الفرنساوية وخالفها ، وقبل هتكه للشرعية بانته منه أمارات ذلك بمجرد تقليده الوزارة للوزير : «بولنياق» وهو معلوم المذهب والتدبير ، يعني أنه يميل إلى كون الأمر لا يكون إلا للملك ، ويقال : إن هذا الوزير هو ابن زنا ، زنت أمه بهذا الملك ، فولدته منه ، فهو في الحقيقة أبوه ، وشهير بالظلم والجور ومن الحكم التي في غاية الشبوح : أن ظلم الاتباع مضاف إلى المتبوع . وفي الحديث :

(ص ١٨٩) من سل سيف الجور سل عليه سيف الغلبة ولازمه الهم . وقال الشاعر .
 من أنصف الناس ، ولم ينتصف بفضله منهم فذاك الأير
 ومن يرد إنصافه مثل ما أنصف ، أضحي ماله من نظير
 ومن يرد إنصافه ، وهو لا ينصفهم فهو الدنيء الحقير
 ولما كان هذا الوزير سابقا « ايلجيا » ببلاد الإنكليز من طرف فرنساوية ،
 يعنى رسولا للمصالح بين الدولتين ، كانت فرنساوية تنسب إليه كل ما خالف مذهب
 الحرية : وكما شاع عنه أنه راجع إلى فرنسا يظن جميع الناس أنه لا يأتي إلا ليتقلد
 منصب الوزارة ويغير القوانين ، فلذلك كان يبغضه سائر أرباب الحرية وأغلب الرعية .
 وقد عرف فرنساوية من قبل أن اختياره للوزارة كان مقصودا لهم ، وقد حصل بعد
 توليته بنحو ستة :

وقد قلنا فيما سبق : إن ديوان رسل العائلات الذين هم وكلاء الرعية يجتمعون
 كل سنة للمشورة العمومية . فلما اجتمع هذا الديوان عرضوا على الملك أن يعزل هذا
 الوزير ومن معه من الوزراء الستة ، فلم يصغ لسكلامهم أصلا ، وقد جرت العادة أن
 ديوان المشورة يعمل فيه جميع الأشياء بمقالة أكثر أربابه ، وكان المجتمع في هذا
 الديوان المشورة في قضية الوزراء أربعائة وثلاثون نفسا ، منها ثلثمائة لا يرضون بإبقاء
 الوزراء ، ومنهم مائة وثلاثون يحبون إبقاءهم ، فكان العدد الأكثر عليهم ، والعدد
 الأقل لهم ، فتفقوا عزلهم ، وكان الملك يحب إبقائهم ، لاستعانتهم بهم على تنفيذ ما أضمره
 في نفسه فأبقائهم ، ثم خرم القانون بعدة أوامر ملكية فكانت عاقبتها خروجهم وإخراجهم
 له من بلادهم معزولا ، فهو كما قال الشاعر :

لم يدر ما يحنى عليه القول ولا لماذا أمره يؤول
 يلقى الكلام كيف ما ألقاه لم يحسن الفكرة في عقياه
 وهكذا التهوير في المقال وصحبة الأشرار والجهال
 يخفضك الجاهل أتى رفعت يردبك وهو زاعم أن ينفعك

الفصل الثاني

[في ذكر التغيرات التي حصلت و ما ترتب عليها من الفتنة]

قد سبق لنا (ص ١٧٠) من القوانين السالفة في الكلام على حقوق الفرنسيات في المادة الثامنة أنه لا يمنع إنسان في فرنسا من أن يظهر رأيه ، ويكتبه ويطبعه ، بشرط أن لا يضر مافى القوانين ، فإن أضر به أزيل ، فلما كانت سنة ١٨٣٠ ، وإذا بالملك قد أظهر عدة أوامر ، منها : النهى عن أن يظهر الانسان رأيه ، وأن يكتبه أو يطبعه بشروط معينة ، خصوصا « الكازيطات » اليومية ، فإنه لا بد في طبعها من أن يطلع عليها أحد من طرف الدولة ، فلا يظهر منها إلا ما يريد إظهاره ، مع أن ذلك ليس حق الملك وحده ، فكان لا يمكنه عمله إلا بقانون ، والقانون لا يصنع إلا باجتماع آراء ثلاثة : رأى الملك ورأى أهل ديوان المشورة يعنى ديوان البير ، وديوان رسل العائلات ، فصنع وحده ما لا ينفذ إلا إذا كان صنفه مع غيره ، وغير أيضا في هذه الأوامر شيئا في مجمع اختيار رسل العائلات ، يعنى في الذين يختارون رسل العمال ليتبعوها في « باريس » وفتح ديوان العمال قبل أن يجتمع مع أنه كان حقه ألا يُفتح إلا بعد اجتماعهم كما فعله في المرة السابقة ، وهذا كله على خلاف القوانين . ثم إن الملك لما أظهر هذه الأوامر كأنه أحس في نفسه بحصول مخالفه ، فأعطى المناصب العسكرية لعدة رؤساء مشهورين بأنهم أعداء للحرية ، التي هي مقصد رعية الفرنسيات ، وقد ظهرت هذه الأوامر بغتة حتى ظهر أن الفرنسيات كانوا غير مستعدين لها ، وبمجرد حصول هذه الأوامر قال غالب العارفين بالسياسيات : إنه يحصل في المدينة محنة عظيمة يترتب عليها ما يترتب - كما قال الشاعر :

أرى بين الرماد وميض جمر ويوشك أن يكون له ضرام

فإن النار بالعيذان تذكر وإن الحرب أولها الكلام

ففي مساء اليوم الذى ظهرت فيه هذه الأوامر في « الكازيطات » أخذ الناس

في الحركة بقرب المحل المسمى « بالروايال » يعنى « السراية السلطانية التي سكنها عائلة

أقارب الملك المسماة «عائلة أورليان» التي منها الملك الآن، وهذا الوقت ظهر الغم على وجوه الناس ، وكان هذا يوم السادس والعشرين في شهر يولية ، وفي يوم السابع والعشرين منه لم يظهر غالب «كازيطات» الحرية لعدم رضاها بالشروط ، لذلك (ص ١٧١) بلغت الأوامر جميع الناس ، وحصلت حركة عظيمة بعدم ظهور «الكازيطات» التي من عاداتها أنها لا تنفّر عن الظهور إلا لمهم عظيم ، فأغلقت «الورشات» والمعامل (والقبريات) والمدارس ، فظهر بعض كازيطات الحرية أمرة بعضيان الملك والخروج عن طاعته ، ومعددة لمساويه وفرقت على الناس من غير مقابل ، وبهذه الديار ، بل وفي غيرها قد يبلغ الكلام ، حيث تقصر السهام. خصوصا مادة الخطات ، فإنها قوية وخصوصا بلاغة الإنشاء ، فلها مدخلية عظيمة كما قيل : إن نزل الوحي على قوم يعد الأنبياء نزل على بلغاء الكتاب ! خصوصا إذا كان ما يذكر في تلك اليوميات مقبولا عند العامة ، ومقصودا عند الخاصة ، فإن هذا هو عين البلاغة الصحيحة ، إذ هي ما فهمته العامة ، ورضيت به الخاصة ، فلما سمع بذلك ولاية الحسبة حضروا في المحال العامة ، ومنعوا الناس من قراءة هذه «الكازيطات» ، وحاصروا مطابعها ، وهموا بكسر آلات الطباعة ، وكسروا بعضها ، وحبسوا من اتهموه من الطباعين ، (وبهدلوا) كثيرا ، من أظهر شيئا مخالفا لترتيب الملك من الرعية ، وهذا أيضا مما قوى غضب الفرنساوية ، فكتب أرباب هذه الكازيطات يعني رؤساء الفرنساوية الذين هم يكتبون فيها آراءهم «ورقة إنكار» وأشهروها وعددوا نسخها ، ولصقوها بجدران المدينة وأمروا فيها الرعية بالحرب ، وعينوا محله ، وكان الميعاد في درب «سراية باليروايال» (١) فازدحم فيه كثير من الأمم ، وفيما حوله من الحارات ، فكانت العساكر السلطانية تحاول تفريق هذا الازدحام ، فعظم دوى الرعية ، وكثرت أصواتهم ، وظهر غضبهم في سائر الدروب والحارات ، فهجم العسكر على الرعية ، والتحم القتال بين الفريقين ، فكانت الرعية تقاتل أولا بالأحجار ، والعساكر بالسيوف وآلات الحرب ، فكثّر القتال وعظمت المطاردة من الجانبين ، ثم بحث الرعية عن آلات الحرب ، وظهر صوت البارود من الجانبين ، في مدينة «باريس» فكأنما لسان حال الفرنساوية الذي هو أصلى من

(1) Le Sérail Palais Royal .

لسان مفاهيم جعل يقول :

• إن ابن عمك فيهم رماح •

فعظم القتال وكان أكثر المقتول والمجروح من الرعية ، كما قال الشاعر :
فالحرب تنكح ، والنفوس مهورها ما بين أيكار ترف وعون
(ص ١٧٢) وترى الدماء على الجراح طوافيا وكأنها رمد بنجل عيون
فاشتد غضبهم ، وعرضوا القتل في المحال العامة ، لتحريض الناس على القتال ،
وإظهار عيوب العساكر . وقامت أنفس الناس على ملكهم ، لإعتقادهم أنه أمر
بالقتال ، فما مررت بهذا الوقت بحارة إلا وسمعت فيها : السلاح ! السلاح ، أدام الله
الشرطة ، وقطع دابر الملك ! فن هذا الوقت كثر سفك الدماء ، وأخذت الرعية
الأسلحة من السيوفية بشراء أو غضب . وأغلب العملة والصناعية خصوصا الطباعين
هجموا على (القرقولات) وخانات العساكر ، وأخذوا منها السلاح والبارود ،
وقتلوا من فيها من العساكر ، وخلع الناس شعار الملك من الخوانيت والمحال العامة ،
وشعار ملك الفرنسيين هي صورة « زهر الزنبق » ، كما أن شعار ملك الإسلام « صورة
هلال » وملك الموسقوية « صورة عقاب » ، وكسروا قناديل الحارات وقلعوا بلاط
المدينة ، وجمعوه في السلك المطروقة ، حتى يتعلم مشى الفرسان عليه ، ونهبوا
(جيخانات) البارود السلطانية . فلما اشتد الأمر وعلم الملك بذلك ، وهو خارج أمر
بجعل المدينة محاصرة حكما ، وجعل قائد العساكر أميرا من أعداء الفرنسيين مشهورا
عندهم بالخيانة للذهب الحرية ، مع أن هذا خلاف الكياسة والسياسة والرياسة ، فقد
دعاهم هذا على أن الملك ليس جليل الرأي ، فإنه لو كان كذلك لأظهر أمارات العفو
والسماح ، فإن عفو الملك أبقى للملك ! ولما ولي على عساكره إلا جماعة عقلاء ،
أحبابا له والرعية ، غير مبغضين ولا أعداء ، ولكن أراد هلاك رعاياه حيث نزلهم
بمنزلة أعدائه ، مع أن استصلاح العدو أحزم من استهلاكه ، ويحسن قول بعضهم :

عليك بالحلم وبالحياء والرفق بالمذنب ، والإغضاء

إن لم تقتل عشرة من يقال يوشك أن يصيبك الجهال

فعاد عليه ما فعله بتقيض مراده ، وبتظير ما نواه لأضداده ، فلو أنعم في إعطاء
الحرية ، لأمة بهذه الصفة حرية . لما وقع في مثل هذه الحيرة ، ونزل عن كرسيه
(١٧ - تخليص الإبريز)

في هذه الحنة الأخيرة ، لا سيما وقد عهد الفرنسيون بصفة الحرية وألقوها ، واعتادوا عليها وصارت عندهم من الصفات النفيسة ، وما أحسن (ص ١٧٣) قول الشاعر :

والناس عادات وقد ألقوا بها لها سنن يرعونها وفروض
فمن لم يعاشرهم على العرف بينهم فذاك ثقل عندهم وبغيض

وفي اليوم الثامن والعشرين أخذت الرعية من يد العساكر محلا يسمى : « دار المدينة » الذي هو محل شيخ مدينة باريس ، فعند ذلك ظهر الخفر الأهلى يعنى « الرديف »^(١) وهم عساكر كانت سابقا تخفر الأهلى ، كما أن للملك عساكر « ورديان »^(٢) تخفرون وقد كان أبطلهم الملك « شرل » أو « كرلوس العاشر » فلما وقعت الفتنة ظهوروا ليعانوا عن الرعية ، فشهرروا أسلحتهم لقتال ، وطرودوا سائر العساكر من محلهم ، وأحرقوا كثيرا منها ، وفي هذه الأوقات ارتفعت المحاكم ، وصار الحاكم هو الرعية ، ولم يمكن للدولة عمل شيء ، فقد بذلت ما عندها من القوة لإخاد ذلك وتسكينه فلم تقدر عليه ، فكان جميع المحافظين متحركين ، و « الطبقية »^(٣) معينة لاثني عشر ألفا من الورديان السلطاني ، وسنة آلاف من عساكر الصف ، فكانت جملة العساكر السلطانية ثمانية عشر ألف نفس غير الطبقية والمحافظين ، وكان من يحمل السلاح من الرعية أقل من هذا العدد ولكن من لا يحمل السلاح يحارب بالأحجار ، أو يعين المتسلح. وبعد أخذ دار المدينة وسلب مدفع من العساكر الحرية ظهر انهم سائر العساكر السلطانية بالبلدة ، ثم ذهبوا إلى الديوان المسمى « لوور »^(٤) وإلى قصر « طويلريا »^(٥) وهو (سراية الملك) ووقع الحرب فيهما بين العساكر وأهل البلد ، وبينهم في الحرب بهذا الحبل إذ انتشر البندق المثلث الألوان الذي هو علامة الحرية على الكنائس والهياكل العامة ، ودقت نوافيس الخطر لإعلام سائر الناس داخل وخارج « باريس » من أهل المدينة أو غيرها ، بطلب حمل السلاح منهم للاستعانة على العساكر ، فلما رأت العساكر أن النصر للارعية ، وأن ضرب السلاح على أهل بلادهم وأقاربهم عار عليهم امتنع أغلبهم ، وعزل كثير من

(١) الرديف : الجهة الاحتياطية .

(٢) يعرف بهم الحرس .

(٣) رجال المنفعة .

(٤) Louvre .

(٥) La Palais des Tuileries .

رؤسائهم نفسه من منصبه ، وفي اليوم التاسع والعشرين في الصباح ، ملك أهل البلد ثلاثة أرباع المدينة ، ووقع أيضا في أيديهم قصر «طويلريا» و «لور» فملكوهما ، ونشروا عليهما بيري الحرية ، فلما سمع بذلك سر عسكر الأمور (ص ١٧٤) بإدخال أهل «بايس» في طاعة السلطان ، رجع ، فكان هذا تمام نصرة أهل البلد ، حتى إن العساكر دخلت تحت (بيري) الرعية ، ومن هذا الوقت ترتب حكم وقى وديوان مؤقت ، لتنظم البلاد حتى ينحط الرأي على تولية حاكم دائم ، وكان رئيس هذا الحكم المؤقت سر عسكر ، المسمى «لافيته» (١) وهو الذي قاتل في الفتنة الأولى للحرية أيضا ، وهذا الرجل شهير بأنه يحب الحرية ، ويحاض عنها ، ويعظم مثل الملوك بسبب اتصافه بهذا الوصف وكونه على حالة واحدة ومذهب واحد في «البوليقيّة» وليس صاحب قريحة ، مستخرجا للعلوم من حيز العدم كغالب رجال الفرنساوية ومشاهيرهم ، خصوصا في العلوم العسكرية ، ولكن أعظم الناس مقاما ، لا قريحة وفهما ، وليس المراد القدح في معرفته ، بل في انتهاء الرئاسة إليه ، وما يشاهد في سائر بلاد الدنيا أن التصدر ليس دائما على قدر المعرفة وإن كانت المعرفة موجبة له بالشرع والطبع ، ومن الغريب أن مثل هذا الأمر يقع أيضا في البلاد الحسنة التمدن ، وأظن أن هذا كله مصداق الحديث الشريف الذي هو «ذكاء المرء محسوب عليه من رزقه» وكما قال الشاعر :

إذا أبصرت ذا فضل فقيرا فلا تعجب لفقر في يديه
فقد قال النبي مقال صدق ذكاء المرء محسوب عليه
وما أحسن قول الشاعر :

ولو أن السحاب همى بعقل لما أروى مع النخل القتادا
ولو أعطى على قدر المعالي سقى الهضبات واجتنب الوهادا

الفصل الثالث

[كيف كان يصنع الملك في هذه المدة ، وفيما جرى بعد ذلك من رضائه بالصلح ، بعد فوات أوانه ، وفي خلعه المملكة على ابنه]

اعلم أن أوامر الملك برزت منه وهو في بلدة «سنكلو» على القسرب من باريس ، فالفتنة حصلت في باريس ، والملك لم يكن بها ، ثم إن أهل المدينة بعثوا له أن يغير وزراؤه ، وأن يسترد أوامره ، ويسترجعها ، يعنى أن يكتب أمرا بأنه أعاد إليه ما كان أمره فلم يرض بذلك ، وأرسلوا إليه (ص ١٥٧) في ذلك عدة وكلاء ، ليستعطفوه ، ويترجوه في هذا المعنى ، فلم يفد كلامهم ، بل كان : أضيع من دمع على طفل ، وأخبروه أن الرعية لا تريد ذلك أبدا ، وأنه ربما ترتب عليه فساد أعظم من ذلك ، فأجاب بأن كلامه غير قابل للتغيير والتبديل ، فلما تحقق عنده أن دولته قد أشرفت على الزوال بسبب عدم قبوله للمصالحة ، أرسل يطلب منهم ذلك بنفسه ، فأجابوه بأنه لم يبق محل للصلح ، وأن أوان الصلح قد فات ، وأنه لم يتبصر في العواقب ، ومن لم يتبصر في العواقب لى النوائب . وأنه لم يدقق النظر ، وإلا لما حصل له ذلك [الضرر] وفي اليوم الثلاثين من شهر يولية اتفق رأى أهل مشورة وسل العملات على أن يبعثوا ليرجوا «الدوق درليان» قريب السلطان من بدنة ثانية بأن يكون قائم مقام المملكة ، حتى تقع مشورة أخرى على من يتولى مملكتهم وكان خارج «باريس» فيمجرد ما وصله ما اقتضاه نظر هذه المشورة وصل إلى «باريس» في الحادى والثلاثين ، ونزل في دار المدينة ، وأجاب برضائه بما صنبه أهل هذا الديوان وعند دخوله شرع يذكر عبارة عظيمة في السبب الحامل له على الرضاء بذلك ، وملخصها : أنه قد حصل لى غاية التحسر على الأمر الذى جعل «باريس» في هذه الحالة المسيبة عن خرم القوانين أو تفسيرها بمعنى بشع تحتمله عباراتها ، ولتعد امتثلت وجئت بينكم لأخلص البلاد من القشل ، ولابد أن أليس معكم علامة الثلاثة ألوان التى قد لبستها كثيرا في أول عمري ، ثم ختم عبارته بقوله : والشرطة نصير من هذا الوقت حقا . يعنى أنه يعمل بقوانين المملكة ، وتصير متبعة لا يحاد عنها لكونها حقا ، ولقد

صارت هذه الجملة عند الفرنساوية مثلاً من الأمثال ، وألفاظها بالفرنساوية في غاية الحماسة ، ثم إن « شرل » العاشر ظن أنه يمكنه التخلص من زوال مملكته بخلع المملكة على ابنه ونزوله عنها له : شعر :

يود لو أن أيام الحمى رجعت وقل أن رد شيء بعد ماذها

فما كان ذات يوم في « سنكلو » (١) إلا وخرج ابنه « الدوفين » (٢) في ساحة ، وجمع فيها العساكر ، وأعلمهم بأن أباه وولاه ملكاً ، فتلفت العساكر هذا الخبر باستخفاف وبغير اعتناء . ثم إن الملك لما رأى ابنه سافراً مع ديوانه وجلسائه في ليلة التاسع والعشرين (ص ١٧٦) من شهر يولية ، وبكى الدوفين وحده ينتظر عاقبة توليته ، فأحضر جميع من معه من العساكر ، وسبها قدماه ، ليرى كيفيتها ، فلما علم أنها لا ترضى بالمخاربة معه ، نوى السفر ، وخرج من « سنكلو » فبعد عدة ساعات من خروجه ، انتشر على قصر « سنكلو » (البيرق) المثلث ، وهذا القصر هو (سراية) السلطان في هذه البلدة ، فوصل السلطان وأتباعه في « رينبوليا » (٣) في غرة شهر أغسطس ، وفي اليوم الثاني من هذا الشهر بعث « شرل » العاشر وابنه « الدوفين » ورقة « للدوق درليان » (٤) قريبهما يذكران فيها أنهما خلعا المملكة على الدوق «دبردو» حفيد الملك ، وابن أخى الدوفين ، وأنهما جعلوا «الدوق درليان» وكيله ووليه ، حتى يبلغ رشده ، وطلباً منه في هذه الورقة أن يبعث لهما جماعة ، ليؤمنوهما في خروجهما من فرنسا ، فعرض «الدوق درليان» ذلك على مشورة رسل العمالات فلم يرضوا بخلع المملكة ، ورضوا بأن يبعثوا له عدد وكلاء من الكبار ، ليؤمنوه في خروجه من فرنسا ، ثم إنه جاء الخبر في « باريس » أن الملك لم يرض بالخروج حالا ، فوجهوا إليه جملة من العساكر ، ليكرهوه حالا على الخروج ، فبمجرد سماعه بذلك أجاب بالخروج متوجهاً إلى بلاد الإبنكليز .

شعر :

والدهر طورا بعز يقضى ، وطورا بهون

(1) Saint cloud .

(2) Le Dauphinp . « لقب ولي عهد فرنسا »

(3) Rambouillet .

(4) Le Duc d'Orléans .

(5) Duc de Bordeaux .

وهكذا حال الدنيا، وأحسن ما قيل في التسليّة والصبر على مكارهها قول بعضهم:

سلا بنفسى عن الدنيا وبهجتها أرى فانيا منها تلافانى

والصبر أحمد ما أوليت من قلق ما كنت فى شدة إلا تلافانى

وفى هذا الوقت كان ابن عمه قائم مقام المملكة «باريس» فكان الأمر والنهى له ولدواوين المشورة، فأول ما صنعه تقرير بقاء الثلاثة [الأ] لوان التى هى علامة على حرية الملة الفرنساوية ، ثم فتح ديوان مشورة العمال وديوان مشورة البير ، وقد جرت العادة أنه عند فتح ديوان مشورة العمال يحضر الملك ، ويخطب على منبر بكلام فصيح ، يذكر فيه ما صنعه من التحسين فى بلاده ، وما هو عازم على فعله فى سنته ، ولما كان هذا الدوق قائما فى هذا الوقت مقام الملك صعد على المنبر (ص ١٧٧) يقول كلاما وجيزا مضمونه :

أنه يتحسر على الخطر الذى حصل لمدينة «باريس» عقب هتك قوانين المملكة ، ثم بعد فراغه سلم لديوان المشورة الورقة التى يعثها له «كرلوس» العاشر وابنه «الدوفين» المتضمنة لخلعهما المملكة على الدوق «دبردو» وأنهما يسميان «هنرى» الخامس ، لأنه تقدم فى فرنسا أربعة ملوك كل منهم يسمى : «هنرى» ثم خرج قائم مقام المملكة من المشورة ، وصار ديوان المشورة يفتح كل يوم للتدبير ،

الفضل الرابع

[فيما انحط عليه رأى أهل المشورة ، وفيما ترتب على هذه الفتنة
من تولية الدوق دوليان ملك فرنساوية]

اعلم أن المشورة كانت تدبر حالة فرنسا المستقبلية ، وقد أسلفنا أن آراء فرنساوية مختلفة ، حتى إنهم في المشورة مختلفون في الموضع ، فمنهم الملكية يجلسون في الجهة اليمنى ، والحرثيون في الجهة اليسرى ، والتابعون لآراء الوزراء في الجهة الوسطى ، وكل منهم يقول رأيه من غير معارض له ، لأن العبرة بكثرة الأصوات ولا زال هذا الأمر ، معمولاً به إلى الآن ، ولم تغير الفتنة شيئاً من ذلك ، فكان أصحاب الآراء فرقتين : فرقة تريد المملكة ، وفرقة تريد الجمهورية ، والفرقة الأولى منها من كان يريد تملك الدوق «دوبرود» حفيد الملك القديم ، ومنهم من كان يريد تولية ابن «نابليون» الذي هو «بونابارته» ومنهم من كان يريد تملك الدوق دوليان قائم مقام المملكة ، وعائلة «دوليان» هي العائلة الثانية الوارثة للمملكة ، بعد انقراض العائلة الأولى البكرية ، وهي عائلة «البربون» ثم إنه ظهرت ورقة مطبوعة ، وألصقت في الحارات والمشارع العامة ، «مضمونها» قد صحح بالتجربة أن الجمهورية لا تناسب بلاد فرنساوية ، وأما الدوق «دوبرود» فتوليته تجعل فرنساوية تحت حكم «البربون» فتقع فرنساوية فيما فرت منه ، وأما ابن نابليون فهو تربية قسيسين وهم أعداء الحرية فتمنع «الدوق دوليان» انتهت . وقد دبرت المشورة عدة مواد انحط عليها الرأي .

المادة الأولى : أن الكرسي فارغ حساً ومعنى ، ولا حق لأحد فيه فلا بد من شغله بأحد . الثانية : من أغراض فرنساوية ومن مصالحهم أن تحذف العبارات (ص ١٧٨) الدالة على الاستعلاء من الشرطة ، التي هي كتاب قوانين المملكة ، لأن بقاءها بهذه الكيفية يحط بمقام الرعية فرنساوية ، ولا بد أن تحذف من الشرطة بعض المواد الغير اللائقة وتبدل بغيرها ، حتى تكون مصلحة على ما تقتضيه الحال الراهنة ، ثم بعد تمام ذلك طالب ديوان مشورة وكلاء الرعية أن المصلحة العامة اللازمة حالاً لجميع فرنساوية .

أن يترجى حضرة سعادة «الدوق درليان لويز فليب» قائم مقام المملكة، لأن يكون ملكا وتكون مملكته وراثته بعده لأولاده الذكور، ثم بعده لأكبر أولاده، وهكذا. يعنى أن الملك إذا مات انتقلت المملكة لأكبر أولاده، فإذا مات أو حصل له علة كانت لابنه الأكبر، وهكذا، وأن يقبل المملكة ويرضى بالشروط، وبصيغة المباينة التى يعينها له أهل المشورة، وأن يلقب بملك الفرنساوية، لابلوك فرنسا، والفرق بينهما أن ملك الفرنساوية معناه كبير على نفس الأشخاص يجعلهم له ملكا، بخلاف ملك فرنسا، فإن معناه أن أرض فرنسا مادامت باقية فهو سيدها وملكها، ولا منازع له من أهل بلاده فيها وسبب ذلك أن الملوك السالفين كانوا يلقبون ملوك فرنسا، وكان إذا كتب الواحد منهم يقول ماصورته: أنا فلان بفضل الله تعالى ملك فرنسا «ونوار» (١) على كل من يرى هذه الأوامر الحاضرة سلام قد أمرنا ونأمر بما سيأتى لنا. وقوله: ملك فرنسا ظاهر، وأما قوله «ملك نوار» فإن هذا لقب اصطلاحى له، لجرد الشرف: وسبب ذلك أن أسلاف ملك فرنسا كانوا يحكمون على مملكة نوار، ثم انتقلت منهم إلى ملوك أسبانيا، فصارت حصنة منها، وبقي اللقب لملك فرنسا، وأما ملك الفرنساوية فإنه يقول فى كتابته: أنا فلان ملك الفرنساوية منى السلام على من حضر فى الحال والاستقبال قد أمرنا ونأمر ففرق بين عبارة الأول والثانى، فإن الأول: جعل نفسه ملك مجموع فرنسا ونوار بإنعام الله سبحانه وتعالى عليه، والثانى: جعل نفسه ملك الفرنسيين، ولم يقل بفضل الله، ولقد تحاشى عن أن يقول ذلك لإرضاء الفرنساوية فإنهم يقولون إنه ملك الفرنسيين بإرادة ملته، ويتمليكهم له، لا أن هذه خصوصية شخص الله سبحانه وتعالى بها عائلته، من غير أن يكون لرعيته مدخلية فظهر من هذا أن قوله بفضل الله، معناه عندهم باستحقاقه لذلك (ص ١٧٩) بولادته ونسبه، كما أن قوله ملك فرنسا معناه صاحب الأرض والسلطنة عليها، وإلا فلو كان عندنا لاستوت «المبارتان»، فإن كون الملك ملكا باختيار رعيته له، لا ينافى كون هذا صلب من الله تعالى على سبيل التفضل والإحسان، ولا فرق عندنا مثلا بين ملك المعجم وملك أرض المعجم، ثم بعد تمام المشورة بعث إليه أهلها عدة رسل، فقرأ عليه رئيس الرسل ما اتفق عليه أهل ديوان المشورة، فأجاب حالا بقوله: قد سمعت والقلب فى اضطراب ماعر ضتموه على من خلاصة مجلس المشورة، من انتخابي للملكة،

ولقد صبح عندي أن عبارتك الصادرة عنكم هي أيضا عبارة لسان حال الرعية بتأملها ،
وظهر لي أن ما صنعتوه في القوانين يناسب ما ذهبت إليه في السياسات التي مارسها
مدة حياتي ، ولكن حصل لي من ذلك انفعال عظيم لأنني لست أنسى مدة حياتي
ما قاسيته سابقا من الأهوال ، حتى إنني كنت عزمت على أن لا أطمع أبدا في قضية
السلطنة ، ونويت على أن أعيش خاملا مرتاحا بين عيالي ، ولكن حبي لعار بلادى
غلب ذلك ، فهو جدير بأن أؤثره عليه ، حيث قد أيقنت أن الضرورة دعت إليه ،
ثم إنه عين اليوم الذي يتزوج فيه ، في ديوان رسل العائلات ، فلما جاء اليوم الموعد جاء
في الساعة المتفق عليها بموكب عظيم ، من غير خضر سلطاني ، ومن غير جلساء ، وقد
جرت عادة ملوكهم بأن زينة الموكب إنما هي بئسك ، وكل مامشي خطوة حياه جميع
الناس من الجوانب بقولهم : حفظ الله والدوق درليان ، حفظ الله الملك ، فلما دخل الديوان
ركب مصطبة بقرب الكرسي ، وسلم على أهل المجلس ثلاث مرات ، ثم جلس على
دكة أمام الكرشي وابنه الأكبر عن يمينه ، والثاني عن يساره ، وخلفه أربعة وزراء
في العسكرية يقبلون بالmarshالات جمع «مارشال» ، وهو أعلى مراتب العسكرية عند الدولة
الفرنساوية ، وهو دائما مضاف إلى فرنسا ، فيقال : مارشال فرنسا ، وبالفرنساوية
«مارشال دفرنسا» والدال علامة على الإضافة بين المضاف والمضاف إليه ، مثل
اللام المقدرة في الإضافة عندنا ، فعلمة الإضافة ظاهرة عند الفرنسيين ، ثم بعد جلوسه
عزم على أهل ديوان «البر وديوان رسل العائلات» بالجلوس ، ثم طلب من رئيس
الديوان أن (ص ١٨٠) يقرأ عليه الخلاصة التي عزم عليه أهل الديوان فيها بالملكة ، فلما
فرغ الرئيس من قراءتها أجاب «النوق» المذكور بقوله : ياسادتنا ، قد سمعت مع التأمل
خلاصة الديوانين ، وقد وزنت عبارتهما وأمعنت فيها النظر ، وأقول : رضيت من
غير شرط ولا تعليق بجميع الشروط المذكورة في الخلاصة ، وبثقلي ملك الفرنسيين
الذي أعطيتموه لي ، وها أنا حاضر مستعد للحلف والمبايعة على أني أحفظ ذلك ، ثم
قام الملك مكشوف الرأس ، ورفع يده اليمنى ، وشرع يقول هذه الصيغة ، الآتية بترتيب
وترتيل ، وبصوت ثابت من غير لجلجة ، وهذه الصيغة مترجمة : أشهد الله سبحانه
وتعالى على أني أحفظ مع الأمانة الشرطة المتضمنة لقوانين المملكة ، مع ما اشتملت
عليه من الإصلاح الجديد المذكور في الخلاصة ، وعلى أني لا أحكم إلا بالقوانين المسطورة
وعلى طريقها ، وأن أعطي كل ذي حق حقه ، بما هو ثابت في القوانين ، وأن أعمل

دائما على حسب ما تقتضيه مصلحة الرعية الفرنسية وسعادتها وفخرها ، ثم صعد على كرسي المملكة ، وشرع يقول : ياساداتنا ، قد حلفت في هذا الوقت يمينا عظيما ، وما جهلت بالواجبات المترتبة به على ، مع عظمها واتساعها ، لما أن نفسي تحدثني أنني أوفى بها ، وما قبلت المباينة إلا عن رضى ، وقد كنت عزمت على ألا أركب أبدا الكرسي الذى أعطته لى الملة الفرنسية ، ولكن لما رأيت أن فرنسا قد جرححت حرمتها ، وتكبدت الراحة العامة بأرضها ، وبهتك قوانين المملكة قد أشرفت على الفساد ، وجب نصب القوانين ، وكان ذلك من وظيفة ديوان « البير وديوان رسل العمالات » ، وقد وفيتهم بذلك ، فما صنعناه من إصلاح الشرطة يستلزم الأمن فى المستقبل فأمولى أن فرنسا تصير مرتاحة فى داخلها ، ومجترمة فى خارجها ، والصالح فى بلاد أوروبا يزيد ثباتا ، فلما فرغ من كلامه صاحت الأصوات : حفظ الله الملك « لويز فليب الأول » ، ثم سلم الملك على المجلس ، وخرج ، مصافحا من رآه من أهل المجلس وغيرهم ، وركب حصانه ، ومشى ، وصار يصافح الناس عن يمينه وعن يساره ، وربما عانق كثيرا من الناس ، وكان وكبه مؤلفا من أهل البلد ، ومن خفر الملة المسمى الخفر الأهلى يعنى « الرديف » ولما دخل الليل نورت باريس بوقدة عظيمة وكان تملكه فى السابع من شهر أغسطس سنة ١٨٣٠ (ص ١٨١) من الميلاد .

الفصل الخامس

فما حصل للوزراء الذين وضعوا خطوط أيديهم على الأوامر السلطانية التي كانت السبب في زوال مملكة الملك الأول الذي فعل فعلته ، وفي العواقب لم ينظر ، وطمع بما لم يظفر ، كما قال الشاعر :

إن النفوس على اختلاف طباعها طمعت من الدنيا بما لم تظفر
اعلم أن فرنساوية بعد هذه الفتنة اهتموا غاية الاهتمام بالتفتيش على الوزراء الذين كانوا السبب في ذلك ، وأيضا فإنه بمقتضى القوانين أن الوزراء يضمنون ما يقع في المملكة من الخلل فهم المحاسبون دون الملك : وليس على الملك شيء أصلا ، فحملهم ثقل ، ووظيفهم شاقة التحمل ، فعليهم الوزر في كل ما يحدث ، قال الشاعر :

يتداول الناس الرئاسة بينهم وأريد حظهم فلا أطيع
وأكلف العبء الثقيل وإنما تبلى به الأتباع لا المتبوع
فعليهم الأثقال يرمى حملها وعلى الرئيس الختم والتوقيع
فبرزت الأوامر في جميع طرق البلاد أن يوقفوهم إذا مروا عليهم ، وقد قلنا :
إن رئيس الوزراء كان « بولنياق » فسلك من الوزراء أربعة منهم هذا الأمير المذكور.
وصورة القبض عليه : أنهم وجلوه خارجا من بلاد فرنسا في صورة خدام لامرأة عظيمة ، فعرفوه ، وأوقفوه وخفروه الخفر الموجود في الطريق خوفا من الرعية ، ثم أعلموا بذلك الديوان في « باريس » فكتب هو مكتوبا إلى ديوان مشورة « البير » وقد كان من رجال المشورة يقول فيه : إنه لا معنى للقبض عليه حيث إنه من أهل هذا الديوان ، واحتج بالمادة الرابعة والثلاثين من الشرطة ، لا يمكن أن يحبس أحد من أهل ديوان « البير » إلا بأمر أهل ذلك الديوان ، ولا يمكن أن يحكم عليه غيرهم في مواد الجنائيات ، فما كان جوابهم إلا أنهم اجتمعوا وقرأوا مكتوبة ثم تشاوروا فسكانت خلاصة المشورة الإذن بالقبض عليه وحبسه حتى يحكموا عليه ، فجاء به إلى بلدة « ونسيته » (١) بقرب « باريس » ، وحبس في قلعتهما ، ثم قبض على الثلاثة الآخر

(١) Le Ville de Vincennes

وحبسوا معا من غير أن يحصل لأجلهم شيء من التذليل أبدا مدة حبسه، ثم لأنهم مدة حبسهم بنوا لهم محلا عظيما في ديوان مشورة «البير» لتسمع دعواهم فيه (ص ١٨٢) وجعلوه بناء متينا وثيقا على صورة عظيمة، حتى لا يمكن للرعية الهجوم عليهم لأذيتهم؛ ولأن حبسهم أن يخلصوهم من الحبس، وكلفوا ذلك أموالا لها وقع عظيم ثم جاءوا بهم إلى هذا المكان وحبسوهم في محل منه، وصاروا يأتون بهم كل يوم وكانت دعوتهم من أعظم ما يتعلق غرض الإنسان بسماعه.

ومن أجل ما يدل دلالة قطعية على تمدن القرنساية وعدل دولتها؛ ولذا ذكر لك بعض شيء منها فنقول:

اعلم أن ملك القرنسيس الجديد لما تولى تعلقة لإرادته بعزل سبعين رجلا من أهل مشورة «البير» الذين كان ولاهم «شرل العاشر» الملك السابق ثم سعى منهم تسمية جديدة من كان على غرضه فلو كان هؤلاء السبعون (فضلوا) من أهل الديوان لكانوا يحامون عن الوزراء، فكان غالب أهل ديوان مشورة «البير» أعداء لهم إلا أن التمسك بالقوانين، وطيب نفوسهم في الجملة وعدم ميلهم بالطبيعة إلى الظلم كان سببا في نجاة الوزراء المذكورين، وما يتعجب منه أن الوزير «بولنيق» حين القبض عليه أراد أن يختار واحدا يحامى عنه من العارفين بالأحكام، فلم يختار إلا «مرتنيق» أحد الوزراء المعزولين قبله ليس بينه وبينه وصلة ولا محبة، وأعجب من ذلك أن الآخر الذي هو «مرتنيق» وفي بذلك مع غاية الأمانة التامة، وبذلك ماعنده من المعارف لدفع الإيرادات عن موكله، وكذلك كل واحد من الوزراء المقبوض عليهم وكل محاميا له، ثم لما فتحوا الدعوى أرسلوا لكل واحد من الوزراء «الخبوسين» يطلبونه بخصوصه مع غاية الرفق واللين.

وكيفية أول ما يسأل به: ما اسمك؟ ما وصفك؟ ما منصبك؟ ما رتبك؟ فيجيب بأجوبة هذه الأسئلة، ولو كانوا يعرفون ما ذكر ثم قالوا لكل واحد منهم: أنقر بأنك وضعت خط يدك تحت أوامر الملك؟ قال: نعم، ولأى شيء فعلت ذلك؟ فيجيب بأن الملك أمره، ولأى شيء أراد الملك فعل ذلك؟ وهل عزم عليه من قديم الزمان أو الآن فقط؟ وقد كان كل منهم يجيب في مثل هذه الأسئلة بقوله: لا أفشى سر ديوان حضرة الملك أصلا، مع غاية التعظيم في المجلس لمليكمهم المعزول ولم يتفوه أحد منهم بشيء من أسرار الديوان أبدا، ولم يكرههم أحد على ذلك، ثم يعدسوا لهم

وانتهائه، وكتب خلاصته جاء المحامون عنهم ومكثوا أيضا عدة أيام، ليظهروا أن الوزراء (ص ١٨٣) بريئون من الذنوب وأن مقصدهم كان حسنا، وهكذا، فبعد ذلك امتحنت المشورة جميع الدعوى. ثم قضت بما هذه صورته : من حيث إن الوزراء وضعوا خط أيديهم تحت الأوامر المخالفة لقوانين المملكة ، ومن حيث إنهم هتكوا حرمة القوانين ومخالفتها، حكمت المشورة عليهم بالحبس الدائم ، وتجريدتهم من أوصاف الشرف وألقابه ، وحكمت على « بولنياق » زيادة على ذلك بالموت الحكمى وهو تقريبا نظير سئلة من انقطع خبره وحكم بموته القاضى باجتهاده ، بعد مضي مدة لا يعيش فوقها غالبا ، والموت الحكمى عند الفرنسيات ، ويقال له «الموت المدني» هو أن يكون حكم الحى عندهم كحكم الميت فى كثير من الأحوال ، وهو أن المحكوم عليه بذلك يزول عنه جميع ما يملكه ليدخل تحت يد ورثته مثل ما إذا مات حقيقة ، ولا يصح أن يرث غيره بعد ذلك : ولا أن يورث هو غيره الأموال التى ملكها بعد ذلك ، ولا يمكنه أن يتصرف فى أمواله جميعها أو بعضها بجهة أو وصية ، ولا يجوز إهداؤه ، ولا الوصية له إلا بالقوت ، ولا يجوز أن يكون وليا ولا وصيا ولا شاهدا فى شهادة شرعية ، ولا تقبل دعواه ، ولا ينقذ نكاحه ، بل ينفسخ نكاحه الأول ، بالنظر للأحكام المترتبة عليه : ولزوجته وأولاده أن يصنعوا فى أمواله أو فى أنفسهم كما لو مات هو حقيقة . وبالجملة فهو حى ملحق بالموتى، ولكن لما كان هذا الوزير وأمثاله ممن يحكم عليهم بذلك من أعيان الناس ، وكانت ذريته حسنة التربية ، كان المحكوم عليه بذلك يبقى فى العادة على ما كان عليه قبل الحكم ، لكون عائلته تعتقد أن هذا من باب التعدي المحض ، وأنه ناج بينه وبين مولاه ، ولا تفارقه زوجته أصلا ، لاعتقادها أنها فى عصمته باطنا ، ولو ولدت منه بعد ذلك ولدا ورثته الأخوة معهم ، وإن كان هذا خلاف الأحكام المترتبة على الموت الحكمى ، ولما سمعت الرعية بذلك قاموا وقالوا لا بد من الحكم عليهم بالموت الحقيقى ، فأخبرهم أهل الدولة أن هذا يناقض ما تطلبونه من الحرية والعدل والإنصاف ، وأن كتاب القوانين لم يعين نوع عقوبة الوزراء إذا حصلت منهم خيانة ، وإنما حكمت المشورة بالاجتهاد عقوبة لهم وزجرا لأمثالهم ، ويصلح فى حقهم قول الشاعر :

فهم من المجد في حضيض وهم من الجدد في الروابي
(ص ١٨٤) وهم إذا فتشوا وعدوا أعز من عودة الشباب

ثم ليلة أن حكم عليهم بذلك، قبل أن يطلعوهم على خلاصة المشورة أخرجوهم
من هذا الحبس الذي كان بنى لأجلهم، وخفروهم إلى قلعة «ونسينه» (١) فحبسوهم بها،
ومنها نقلوهم إلى قلعة أخرى، وهم محبسون بها إلى الآن، والحكم عليهم بهذه الكيفية،
مما يدل على حسن أخلاق الدولة الفرنسية.

(١) Le château de Vincennes

الفصل السادس

[فيما كان بعد الفتنة في سخرية الفرنسية على « شرل العاشر »
وفي عدم اكتفاء الفرنسية بذلك]

اعلم أنه جاء إلى الفرنسية خبر وقوع بلاد الجزائر في أيديهم قبل حصول هذه
الفتنة بزمان يسير ، فقلقوا هذا الخبر من غير حاسة ، وإن أظهروا الفرح والسرور به
فبمجرد ما وصل هذا الخبر إلى رئيس الوزراء « بولنياق » أمر بتسييب مدافع الفرح
والسرور ، ولقد صدق من قال :

وكم سرور طيه أحزان لأجل هذا خلق الزمان

وصار يتأشى في المدينة كأنه يظهر العجب بنفسه ، حيث إن مراده نفذ ، وانتصرت
الفرنساوية في زمن وزارته على بلاد الجزائر ، فما كانت أيام قلائل إلا وانتصرت
الفرنساوية عليه ، وعلى ملكه نصرة أعظم من تلك ، حتى إن مادة الجزائر نسيت
بالكلية ، وصار الناس لا يتحدثون إلا بالنصرة الأخيرة : على أن حاكم الجزائر خرج
منها بشروط ، وأخذ منها ما يملكه ، وملك الفرنسيين خرج من ملكته يتندم على
ما وقع منه . وللزمان صروف تدول ، وأحوال تحول . وكان هذا هو عاقبه على غارته
على بلاد الجزائر بأسباب وأهية لا تقتضى ذلك ، بل بمجرد إرضاء هوى النفس ، وإذا ،
نصر الهوى بطل الرأي .

ومما وقع أن المطران الكبير لما سمع بأخذ الجزائر ، ودخل الملك القديم الكنيسة
يشكر الله سبحانه وتعالى على ذلك جاء إليه ذلك المطران ليهنيه على هذه النصرة ، فمن
جملة كلامه مامعناه : أنه يحمد الله سبحانه وتعالى على كون الملة المسيحية انتصرت
نصرة عظيمة على الملة الإسلامية ، ولا زالت كذلك - انتهى - مع أن الحرب بين الفرنسية
وأهل الجزائر إنما هو مجرد أمور سياسية ، ومشاحنات تجارات ومعاملات ومشاجرات
(ص ١٨٥) ومجادلات ، منشؤها التكبر والتعاضم .

ومن الأمثال الحكمية : لو كانت المشاجرة شجرا ، لم تثمر إلا ضجرا . فلما

وقعت الفتنة كسر الفرنساوية بيت المطران بعد هروبه وخبروه ، وأفسدوا جميع ما فيه حتى إنه تحقّق ، ولم يعلم له أثر ثم ظهر واختفى ثانيا ، وهجم على بيته ثانيا ، ولا زال مذموما مخذولا ، قلل الشاعر :

لاتعجن رويدا لإنها دول دنيا تنقل من قوم إلى قوم
ثم إن الفرنساوية لما رأوا أن «شرل العاشر» أخرج «باشا الجزائر» من مملكته أيضا ، صاروا يهزءون « بشرل » العاشر ، ويصورونه هو وباشا الجزائر في الطرق ، ويكتبون في وقائع النوادر تلميحات غريبة ، ونكات ظريفة ؛ فن جملة ذلك أنهم صوروه هو والباشا المذكور وكتبوا تحت صورة باشا الجزائر : وأنت أيضا جاءت نوبتك !!
كأن الباشا يقول للملك استفهما ليهزعا به : وأنت أيضا عزلت كما عزلتني !

شعر

فقل للشامتين بنا رويداً أماكم المصائب والخطوب

وقال آخر :

الدهر يفترس الرجال فلا تكن ممن تطيشه المناصب والرتب

كم نعمة زالت بأدنى زلة ولكل شيء في قلبه سبب

وكتبوا أيضا في وقائع النوادر ما نصه : إن الباشا المذكور يقول «لشرل» العاشر قم بنا نلعب لعب كذا ، على قدر معلوم ، وإن لم يكن معك شيء جمعنا لك شيئا ، على سبيل الصدقة من الناس ! يشيرون بذلك إلى أن باشا الجزائر خرج من بلاده غنيا ، و«شرل العاشر» خرج من بلاده فقيرا ، وصوروا أيضا الملك المذكور في صورة أعمى يتكفف الناس ، ويقول في سؤاله : أعطوا بعض شيء للفقير الأعمى ، يشيرون إلى أنه لم يتبصر في عواقب الأمور ، وصوروه أيضا هو ووزير «بولنياق» خارجين من كنيسة ، لإشارة إلى أنهما لا يفحان إلا في هذه العبادة الباطلة ، وأنهما قسوس لا أمراء ، وكانوا يزعمون أن الملك كان يلبس في بعض الأحيان لباس القسيسين ، ويقدم بالناس كالقسيس في كنيسة التي في (سرايته) . وكانوا يصيرون (ص ١٨٦) في البلدة بعد هذه الفتنة بورقات مطبوعة ، فيها : عشق هذا الملك وفساده في صغر سنه ، وفسق المطران الكبير ، وهكذا ، وبأن ابن ابنته ليس هو ابنا حقيقيا ، وإنما هو ابن مزور ، والعجيب أنهم كانوا يصيرون بهذه الأوراق ليبجوها في ساحة بيت الملك الجديد ، الذي هو من أقارب

الملك . وأعجب من ذلك أنهم يكتبون في هذه الورقة : أن الملك الجديد هو الذى كتب ذلك سابقا في « جرنالات » الإنكليز ، بعد ولادة حفيد الملك القديم ، ويصبحون بذلك ، ولا أحد ينكر عليهم ، لما أن حرية الرأى قولاً وكتابة تقضى بذلك . وبعد تولية هذا الملك ظهرت عدة تعصبات عظيمة ، منها من يريد عزله ونصب الجمهورية لعدم اكتفائه بالحرية وطلبه مزيد من ذلك ، ومنهم من تعصب لنصب الحكم القديم ، وتولية حفيد الملك السابق . ولا زالت هذه الفتنة باقية الآثار إلى الآن ، وربما تعدت آثارها إلى غيرها من البلاد . فمن ذلك : الفتنة التى ترتب عليها انغزال إقليم البلجيك من مملكة الفلمنك ، وقد كان جزءا منها . ومن آثارها أيضا : طلب بلاد له الحرية والخروج من حكم الموسقوبية . ومنها : الفتنة التى وقعت في بلاد إيطاليا .

الفصل السابع

[فيما كان من دول الإفرنج ، ثم بعد سماعهم بانزعزال الملك الأول]
وتقليد المملكة للملك الثاني ، وفي رضائهم بذلك

لا يخفى أن العائلة السلطانية القديمة قد رجعت بعد تعاهد الدول الإفرنجية على السلطان « نابليون » وإخراجه ونفيه إلى جزيرة « سنت هيلنة » . وترجع هذه العائلة إلى البلاد بعد أن كانت في البلاد الغربية ، فتملك هذه العائلة إنما هو بمعاودة ملوك الدول الإفرنجية ، فهي في الحقيقة مملكة على فرنسا رغما عن أنف غالب الفرنساوية . فلما وقعت الفتنة حشى الفرنساوية من أن الملوك المذكورين يأتون بجيوش إلى بلادهم ، وينصبون كرسي هذه العائلة ، فتخلصوا من ذلك بتملك العائلة الأخرى التي هي عائلة « أرليان » ، ولكنهم لم يعلموا هل ترضى الملوك بذلك أو لا ، وعزموا على أنهم إذا لم يرضوا بذلك وجاموا محاربتهم حاربهم ، ولو خصل ما حصل ، وجهزوا ما يدل على ذلك .

ولندكرلك هنا نسبة ملوك الإفرنج بالنظر لهذه المادة فنقول : اعلم أن ملك أسبانيا يوافق سياسته (ص ١٨٧) وسلوكه سياسة ملك فرنسا القديم ، وهو أيضا من أقاربه ، لأن العائلة التي تحكم ببلاد أسبانيا من العائلة التي تحكم ببلاد فرانس ، فهي تميل إليها ظاهرا وباطنا ، ومثلها في ذلك الميل بلاد البرتغال ، فهاتان المملكتان لا يحصل منهما شيء يخاف به على العائلة القديمة . وأما بلاد إيطاليا فإن دولة « نابلي » ودولة « رومة » ودولة « سردينيا » توافق أيضا في سياستها سياسة « البربون » ، يعنى العائلة القديمة ، فحينئذ ملوك هذه الدول تأثرت باطنا بما وقع في بلاد الفرنساوية ، وأما دولة « المسقو » ، ودولة « النمسا » ، ودولة « البروس » ، و« الإنكليز » فلها معاهدة على تولية عائلة « البربون » القديمة المملكة ، فهي أيضا تأثرت بذلك نوع تأثر ، وخصوصا الدولة المسقوية ، وأما الدول الصغيرة ببلاد الإفرنج فلها تابعة للدول الكبيرة ، فلم يبق مع دولة الفرنساوية الجديدة إلا بعض أقاليم صغيرة تريد الحرية ، غير أن أهل دولة الإنكليز أظهرت الرضا

بما وقع ، فلذلك ملكهم كان أول من اعترف بالمملكة لملك الفرنساوية الجديد ، وقد جرت العادة أن الملك إذا تولى لا بد من أن يعترف له الملوك بالتملك ، ويقروه على ذلك ، وهو من الرسوم غالبا . يقال إن حضرة مولانا السلطان الأعظم لما سمع بذلك ، وأخبره « الإبلجى » أجاب بأنه لا يصنع شيئا حتى يرى ماتصنعه ملوك الإفرنج ، فإن أقروه على ذلك أقره أيضا ، ومدخلية الدولة العلية في ميدان دوائر الدول الإفرنجية قليل .

ومن توقف في الإقرار مدة طويلة ملك الموسقو ، ثم بعد ذلك أقره بشرط أن لا يتغير شيء في ميزان بلاد الإفرنج ، يعنى أن بلاد الإفرنج تبقى على ما هي عليه ، من غير أن يحصل بها راجحية أو مرجوحية في السياسة ، بمعنى أن مملكة فرانسأ مثلا لا تزيد عما كانت عليه قبل الفتنة . والظاهر أن أكثر الملوك التي أقرت ملك الفرنساوية الجديد إنما أقرته على ذلك ، ورضيت بما وقع رضاء وقتيا ، حتى أن الفرنساوية تحس بذلك وتجهز به ، كأنها لا تفتق بذلك الصلح الذى تراه كأنه هدنة وتعليق .

ولما خرجت من فرانسأ كان جميع الناس يتوقع فيها لإشهار الحرب وظهوره بين النيمساوية والفرنساوية ، أو الموسقوية ، أو الاسبانول ، أو البروسه ؛ والله سبحانه وتعالى أعلم بما كان وبما يكون ، وللفرنساوية الآن التنام مع الإنكليز لم يسبق مثله أبدا ، وأما الكلام على (ص ١٨٨) الرجوع فراجعه في خاتمة الرحلة .

المقالة السادسة

[في ذكر نبذات من العلوم والفنون المسرودة في الباب الثاني من المقدمة]
وهي تشتمل على عدة كتب

الكتاب الأول

في تقسيم العلوم والفنون من حيث هي ، وفي ذكر الفنون
والعلوم العامة لجميع التلامذة

الفصل الأول

[في تقسيم العلوم والفنون على طريق الإفرنج]

اعلم أن الإفرنج قسموا المعارف البشرية إلى قسمين : علوم وفنون .

فالعلم هو الادراكات المحققة المذكورة بطريق البراهين ، وأما الفن فهو معرفة
صناعة الشيء على حسب قواعد مخصوصة .

ثم إن العلوم تنقسم إلى رياضية وغيرها ، وغير الرياضية تنقسم إلى طبيعيات
وإلهيات .

والعلوم الرياضية هي : الحساب ، والهندسة ، والجبر ، والمقابلة .

والعلوم الطبيعية هي : تاريخ الطبيعيات ، وعلم الطبيعة ، وعلم الكيمياء .

والمراد بتاريخ الطبيعيات علم الحشائش ، والأعشاب ، وعلم المعادن والأحجار ،
وعلم الحيوانات .

وهذه الفروع الثلاثة تسمى مراتب التولدات : مرتبة النباتات ، ومرتبة
المعادن ، ومرتبة الحيوانات .

وأما الإلهيات فتسمى أيضا علم ما وراء الطبيعيات : أو ما فوق الطبيعيات .

وأما الفنون فلإنها تنقسم إلى فنون عقلية ، وإلى فنون عملية ، فالفنون العقلية ما يكثر

قربها من العلوم ، مثل علم الفصاحة والبلاغة ، وعلم النحو ، والمنطق ، والشعر ، والرسم ،
والنحاتة ، والموسيقى ، فإن هذه فنون عقلية ، لأنها تحتاج إلى قواعد علمية : وأما
الفنون العملية : فهي الحرف .

هذا هو تقسيم حكماء الإفرنج ، وإلا فعندنا أن العلوم والفنون هي الغالب شيء واحد ، وإنما يفرق بين كون الفن علما مستقلا بنفسه ، وآلة لغيره ، ثم إن العلوم المطلوبة من عموم التلامذة هي : الحساب ، والهندسة ، والجغرافيا ، والتاريخ ، والرسم ، ومعرفة هذه كلها تكون بعد معرفة اللغة الفرنسية ، وما يتعلق بها ، فلذلك وجب علينا هنا أن نذكر نبذة منها :

الفصل الثاني

[في تقسيم اللغات من حيث هي ، وفي ذكر اصطلاح اللغة الفرنسية]

اعلم أن اللغة لما كانت ضرورية في لفهام السامع معنى يحسن سكوت المتكلم عليه (ص ١٨٩) وكانت لازمة في التفهيم والتفهم وفي المخاطبات والمحاورات ، وجب عند جميع الأمم على المتعلم أن يتتدبها ، ويجعلها وسيلة لما عداها ، واللغة من حيث هي الألفاظ المخصوصة الدالة على المعاني المخصوصة ، وطريقها الكلام والكتابة المختلفة باختلاف الأمم ، وهي قسيان : لغات مستعملة . ولغات مهجورة ، فالأول ما يتكلم بها الآن كلغة العرب ، والفرس ، والترک والهند ، والفرنسيس ، والاطليانية ، والإنكليز . والأسبانيول ، والنمسا ، والموسقو . والثاني ما انقرض أهله واندثر أربابه ، ولم يبق إلا في الكتب مثل اللغة القبطية ، والاطلينية ، واليونانية القديمة المسماة بالإغريقية . ومعرفة هذه اللغات المهجورة في المخاطبات نافعة لمن أراد الاطلاع على كتب المتقدمين ، وفي بلاد الإفرنج توجد مدارس مخصوصة معدة لتعلم هذه الألسن ، لما يعلمون من نفعها .

وكل لغة من اللغات لا بد لها من قواعد لتضبطها كتابة وقراءة ، وتسمى هذه القواعد باللغة الطليانية « أغراماتيكا » وباللغة الفرنسية « أغرامير » ومعناها تركيب الكلام ، يعني علم ضبط اللغة بنحوها ، فلا مانع من أن يراد بالنحو قواعد اللغة من حيث هي ، وهو مرادنا هنا فهو : علم به يعرف تصحيح الكلام والكتابة على اصطلاح اللغة المرادة الاستعمال ، والكلام ما قصد به إفادة السامع معنى يحسن عليه السكوت ، وهو يتركب من الكلمة ، وأقسامها عند أهل اللغة العربية ثلاثة : الاسم ، والفعل والحرف ، والاسم إما مظهر نحو زيد ، أو مضمحل نحو هو ، أو مبهم نحو هذا . والفعل إما ماض كضرب ، أو مضارع كيضرب ، أو أمر كاضرب . والحرف إما مختص بواحد من قسيميه كمن وقد ، أو مشترك بينهما كهل ويل .

ولأنما قسمنا هذا التقسيم هنا لأنه سيأتي لنا أن الفرنسية عندهم الضمير واسم الإشارة قسيان للاسم ، ولا يعدان منه بوجه من الوجوه فلأنهم جعلوا أجزاء الكلمة

عشرة، كل واحد منها قسم مستقل له علامة وهي الاسم، والضمير وحرف التعريف والنعت والمشتك وهو أسماء المفعول والفاعل والفعل والظرف ويسمى عندهم مكيف الفعل، وحروف الجر وحروف الربط وحروف النداء والتعجب ونحوه. فيقولون في تعريف الاسم هو كلمة تدل على شخص أو شيء أى على العالم وغير العالم مثل زيد وفرس وحجر. وفي تعريف (ص ١٩٠) الضمير: هو ما يقوم مقام الاسم وحرف التعريف هو أيضا عندهم لام التعريف كما عندنا إلا أنه يختلف باختلاف الاسم الداخلة عليه فإنه للمذكر «ل» بالضم، وفي المؤنث «لَ» بالفتح، ولجميعهما «لس»، ولكن السين لا ينطق بها ويقولون في تعريف النعت هو ما يدل على الاتصاف بوصف من الأوصاف كحسن وجميل، فهو نظير الصفة المشبهة، وأما اسم الفاعل واسم المفعول فلإنهما نحو ضارب ومضروب، والظرف عندهم مثله في لغة العرب، وحروف الجر مثل الظروف، وحروف الجر في اللغة العربية، فإذا قال الإنسان باللغة الفرنسية جئت قبل زيد وبعده، فإن قبل وبعد من حروف الجر عندهم، وإذا قال جاء زيد أولا أو قبل أو نحو ذلك فإنه ظرف. وأما الحروف الروابط فلإنهم يعرفونها بأنها ما تنوسط بين كلمتين أو جملتين نحو واو العطف في قولك جاء زيد وعمر، ونحو أن في قولك أو لم أن أعيش زمنا طويلا. ومن هذا القسم إذن وحينئذ من نحو قولك أنت عاقل، فلإن أنت قابل للتعلم أو أنت حينئذ نابل، وحروف النداء والتعجب ونحوها معلومة، وقواعد لغتهم يلزمها هذا التقسيم. ويظهر أن قول بعضهم أقسام الكلمة أو الكلام ثلاثة في سائر اللغات، وإن الحصر عقلي لعله استقلالها بالمفهومية وعدمه، ودلالة ما استقل بالمفهومية على زمان وعدمها فيه بعض شيء.

ورأيت في كتب الفرنسية من قسمها أولا إلى هذه الأقسام الثلاثة، ثم قسمها تقسيما ثانويا، فالحصر حينئذ عقلي على حاله.

ثم إن كل إنسان يعبر عن مقصوده إما بالكلام أو بالكتابة، فلكلامه يسمى عبارة ونطقا. وتعبيره عن مقصوده بالكتابة يسمى نفسا ومسطرة وقلم، فقد يكون قلم الإنسان أفصح من عبارته؛ فإنه قد يكون الإنسان ألسن، ويكون قلمه فصيحاً ثم إنه إذا أفصح وأغرب غرابة مقبولة كانت عبارته عالية، وإن كانت عبارته مؤدية

للمقصود من ركافة فهي مناسبة ، وإن كان بها بعض شيء يحججه السماع فهي ركيكة أو رديئة ، وعلى كل فالعبارة إما بها إطناب أو اختصار أو على الأصل ، ثم إن الكاتب إما أن يفصح عن مراده بنظم أو نثر ، وعلى كل فلما أن يكون كلامه أو تأليفه باللغة المستعملة في المحاورات المسماة الدارجة أو باللغة الموافقة ، ففوق العذر هو الأصل (ص ١٩١) في الكلام والتأليف ، ولا يحتاج إلى وزن وتقفية إلا في السجع ، وهو لسان العلوم والتاريخ والمعاملات والمراسلات والخطابات ونحو ذلك ، ولانساع اللغة العربية كان بها كثير من كتب العلوم منظوما ، وأما لغة الفرنسيين فلا ينظم فيها كتب العلوم أصلا . والنظم هو أن يفصح الإنسان عن مقصوده بكلام موزون مقفى ، وهو يحتاج زيادة عن الوزن إلى رقة العبارات ، وقوة الأسباب الداعية للنظم ، ويعجبني قول بعضهم موريا :

صوغ القريض على اختلاف رجاله ما بين حصبا لا تعد وجوه
وإذا أردت بأن تفوز بדרه نظما فخذ من «صحيح الجوهري»
ولبعضهم :

يا من يقول الشعر غير مهذب ويسومني التكليف في تهديبه
لو كان كل الخلق فيك مساعدي لعجبت من تهذيب ما تزوبه (١)
وقال بعضهم في فقد الأسباب :
قالوا تركت الشعر قلت ضرورة باب الدواعي والبواحي مخلق
خلت الديار : فلا كريم يرتجي منه النوال ، ولا لميح يعشق
وقال آخر :

الشعر لا يخفى عليكم حاله قد باروا أسفاه ، بعد نفاق (٢)
وارحمنا لبني القريض ، فلأنهم ماتوا ، وهم أحياء ، من الإملاق (٣)
ونظم الشعر غير خاص بلغة الغرب ، فإن كل لغة يمكن النظم فيها بمقتضى علم شعرها ، نعم ، فن العروض على الكيفية الخاصة به المدون عليها في لغة العرب

(١) الصواب : ما تهلى به ، ليكون الجناس تاما .

(٢) نفاق : مصدر ففق البيع : واهج ، ورغب الناس فيه .

(٣) الإملاق : الافتقار .

وحصره في البحور الستة عشر المستعملة هو لخصوص اللغة العربية ، وليس في اللغة الفرنسية تقفية النثر . ومعرفه فن النظم لا تكفى في نظم الشعر ، بل لا بد أن يكون الشاعر به سجية النظم سليقة وطبيعة ، وإلا كان نفسه بارداً وشعره غير مقبول :

إلى العربي مل في نظم شعر فذاك لسان أرباب الكمال
فشعر الفرس أسكرنا بحمام وشعر الترك طرّز بالخيال

(ص ١٩٢) ولنذكر هنا خلاصة صغيرة من الأشعار ملخصة من أحسن القصائد والمقطعات فنقول : قد اشتهر أن أرق بيت قالته العرب في الغزل قول جرير :

إن العيون التي في طرفها حور قتلتنا ، ثم لم تحيين قتلتنا
يسلبن ذا اللب حتى لا حراك به وهن أضعف خلق الله إنسانا

ولنذكر هنا حكاية لطيفة ، وهي : أنه دخل أعرابي على ثعلب ، فقال له : نزعهم أنك أعلم الناس بالأدب ؟ فقال : كذا يزعمون ، فقال : أنشدني أرق بيت قالته العرب ، وأسلمه فقال قول جرير : إن العيون إلى آخره ، فقال : هذا الشعر غث رث ، قد لا كه السفلة بالسنتها ، هات غيره ، فقال ثعلب : أفدنا من عندك يا أعرابي ، فقال :

قول مسلم بن الوليد صريح الغواني :

نبارز أبطال الوغى فنبيدهم ويقتلنا في السلم لحظ الكواعب
وليست سهام الحرب تقنى نفوسنا ولكن سهام فوقت في الحواجب
فقال ثعلب لأصحابه : اكتبوها على الخناجر ، ولو بالخناجر ! فشعر مسلم
ابن الوليد أقوى حماساً من قول جرير . وأقول : إن نسبة القوة بينهما كنسبتها بين
قول بعضهم :

خطرات النسيم تخرج خدي ٤ ولمس الحرير يلصق بنانه
وقول ابن سهل الإسرائيلي :

إني له عن دمي المسفوك معتذر أقول : حملته في سفكه تبعاً
ومما يمكن نظمه في سلك قول مسلم بن الوليد قول بعضهم :

نعد العذارى من دواهي زماننا واقتلها أحداقها والمهاجر
ونشكو إليها دائرات صروفه وأعظمها أطواقها والأساور
وبعجبني قول أمين أفندي الزلي في هزيمته :

واقرن صيولك بالغبوق ، ولا تدع فرص السرور بغدوة ومساء

واعقد بينت الحان ، واجعل مهرها عقي ، وأشهد سائر التدماء
واستجلها بكرا تقلد جيسدها يعقود در بل نجوم سماء
إلى أن قال :

«ص ١٩٢) واعدل عن العبدان وارشفها على رقص الغصون ونغمة الورقاء
إلى أن قال :

من كف ساق في ماء ولحظه وحديثه نوع من الصهباء
وبخده ورد حياه بأسهم غن قطفه بالحظ والإيماء
ريحسن هنا ذكر قول الشهاب الحجازي :

لاوغصن راق للطرف ورق^١ وعليه حلل الظرف ورق^٢
وشموس لم تغب عن ناظري والشعور ليل والحد الشفق
وعيون حرمت نومي وما حلت لي غير دمي والأرق^٣
ما احرار الراح إلا نخجلا من وضاب سكرت منه الخدق
والذي قد حسبه حبيباً فوق خلد الكاس قطرات العرق
ويعجبني قول بعضهم :

لولا شفاة شعرها في صبيها ما واصلت وأزالت الأسقاما
لكن تنازل في الشفاة عندها وغدا على أقدامها يترامى
وينتظم في سلكه قول بعضهم :

سل سيفاً من لحظه ثم أرخى وفرة وفرت عليه الحميلة^(١)
إن شكا الخصر طولها غير بدع لنحيل يشكو الليالي الطويلة
وما يفوق قول الواو^(٢) الدمشقي أو يساويه : [

قالت متى الظعن يا هذا؟ فقلت لها : إما غدا زعموا أولاً فبعد غد
فأمطرت لؤلؤاً من زرجس وسقت ورداً، وعضت على العتاب بالبرد
وقول بعضهم :

بنفسى بيضاء العوارض أقبلت بوجه كأن الشرق من حسنه غرب

(١) الحميلة : علاقة السيف . (٢) الصواب : الواو .

وبين الإزار الماوى حقف رة (١)
وتحت ثلام الخز أنفاسها لظي (٢)
تبدت مع الأتراب تدعو على النوى (٣)
تسيل على الخد الأسيل (٤) دموعها
(ص ١٩٤) وقد وكلت إحدى يديها بقلبيها
فلما أبجزن الجسر قمن وراءه
وعضبت بدر الثغر فضة معصم
وكادت تحط الرحل لولا عزيمتى

وبين الوشاح المتوى غصن رطب
وفوق الرواء السكب أدمعها سكب
وإن لم يكن فى الغانيات لها قرب
وصب دموع العين يروى به الصب
مخافة أن يرفض من صدرها القلب (٥)
كسرب من الغزلان ليس له سرب (٦)
يكاد يثنيه من الذهب القلب (٧)
قسى جفون العين أسهمها الهدب

ومما بعد من الأشعار الرقيقة قول الشاعر :

يصفر وجهى إذا تأمله
حقى كأن الذى بوجنته
طرفى فيحمر خده خجلا
من دم جسمى إليه قد نقلا

ومما ينسب للخليفة هارون الرشيد :

ولذا نظرت إلى محاسنها
وتنال منك بحد مقتلها
فلكل (٨) موضع نظرة نبل (٩)
ملا ينال بحد النصل
شغلتك وهى لكل ذى بصر
عن ذى الهوى ، ولطرفها جهل
فألقاها حلم يباعدنا
ولو وجهها من وجهها قر
ولعينها من عينها كحل (١٠)

(١) الإزار : كل ما سترك ، والحقف : كل ما اوج من الرمل واستطال .

(٢) الخز : الحرير ، والظا : للتأروط بها .

(٣) الأتراب : جمع ترب وهو من ولد منه ، والنوى : البعد .

(٤) الأسيل : العين الأسلس العلويل .

(٥) أرفض : تفرق ، وذهب .

(٦) السرب من الغزلان : القطيع منها . وسرب (فآخر البيت) بمعنى الهالك والقلب والنفس

(٧) يثنيه : يكون ثانيا له . القلب (بالضم) : سواد المرأة .

(٨) الأصل : « فكل » وبه يتكرر الوزن ولعل الصواب ما ذكرناه : فكل .

(٩) النبل : نظام الحجارة وصفاؤها .

(١٠) الكحل : سواد منابت شعر الأجلان خلقة .

ومن أرق ما قيل أيضا قول الشاعر :

لاموا على صب الدموع كأنهم لا يعرفون صبايى وولوعى
فأجبتهم : وعد الخيال بكرة أفلا أرش طريقه بدموعى !
وما يعجب في الرثاء قولى أبى الطيب فى أبى شجاع فاتك :

يامن يبذل كل يوم حلة أنى رضيت بحلة لا تنزع
مازلت تخلعها على من شاءها حتى لبست اليوم مالا يخلع
مازلت تدفع كل أمر فادح حتى أتى الأمر الذى لا يدفع
فظللت تنظر لارماحك شرع^(١) بين الأقام ولا سيوفك قطع
بأبى الوحيد وجيشه متكاثر يبكى ومن شر السلاح الأدمع
وإذا حصلت من السلاح على البكا فحشاك رحت به وخدك تقرع

إلى أن قال :

من للمحافل والجحافل والسرى^(٢) فقدت بفقدك نيرا لا يطلع
(ص ١٩٥) ومن اتخذت على الضيوف خليفة ضاعوا ومثلك لا يكاد يضيع
وقوله أيضا فى فاتك المذكور :

لا فاتك آخر فى مصر نقصده ولا له خلف فى الناس كلهم
من لا تشابهه الأحياء فى شيم أضحى تشابهه الأموات فى الرمم
عدمته وكأنى مرت أطلبه فما تزيدنى الدنيا على العدم
إلى أن قال :

الدهر يعجب من حمل نوائبه وحمل جسمى على أحداثه الخطم^(٣)
وقت يضيع وعمر ليت مدته فى غير أمته من سالف الأمم
أتى الزمان بنوه فى شيبته فسرهم وأتيناها على الهرم
وبالجملمة والتفصيل فأحسن وأظرف سائر ما قيل :

سلوت عن الأحبة والمدام وملت عن التهلك والهيام
وسلمت الأمور إلى لظى وودعت الغواية بالسلام

(١) شرع : معدة ، مصوبة .

(٢) الجحافل : جمع جحفل ، وهو : الجيش العظيم .

(٣) الخطم : الشهيدة .

وملت إلى اكتساب ثواب ربى	وقدما طال عزمى بالغرام
وما أنا بعده معط عنان الـ	هوى لكن ترى بيدى زمامى
أبعد الشيب وهو أخو سكون	يليق بأن أميل إلى غرام
فخشب الراح نقص بعد هذا	ولو من راحتي يدر التمام
فكم أجريت فى ميدان لـ	خيول هوى وكم ضربت خيامى
وكم قبلت وردا من خلود	وكم عانقت غصنا من قوام
سأوتى الكأس تعبسا وجدا	وإن جاءت تقابل بابتسام
عزمت على الرجوع عن المناهى	ومثلى من يلوم على اعتزام

الفصل الثالث

[في فن الكتابة]

هو فن يعرف به التعبير عن المقصود بنقوش مخصوصة تسمى حروف الهجاء أو حروف المعجم، وأغلب الحروف الهجائية متفقة في سائر اللغات ومبدوءة بحرف الألف إلا عند الحبشة، فإن حرف الألف هو الثالث عشر، وصناعة الكتابة شديدة النفع عند سائر الأمم، وهي روح المعاملات وإحضار الماضي، وترتيب (ص ١٩٦) المستقبل ورسول المراد، ونصف المشاهدة. ثم إن العرب والعبرانيين والسريانيين يكتبون من اليمين إلى الشمال، والصينيون يكتبون من أعلى إلى أسفل، وتكتب الإفرنج من الشمال إلى اليمين، وهل الأوفق طبعاً الكتابة من اليمين إلى الشمال كما تكتب العرب وغيرهم ممن ذكر معهم، أو العكس كما تكتب الإفرنج؟ .

ما يدل على الأول ترتيب الأعداد فإنها مرتبة طبعاً، وهي تبتدىء من اليمين إلى اليسار، فالأحاد التي هي أجزاء العشرات تكون على يمين العشرات، والعشرات كذلك بالنسبة للمئات، وهي كذلك بالنسبة للألوف، إذا كانت الأعداد أصولاً لغيرها - يعني أشياء أولية اتفقت فيها الطبائع على اختلاف أصحابها - دل ذلك على أن مخالفتها مخالفة للأصل وثبت نقيضه وهو المراد. وحاول الإفرنج فحملوا القراءة والكتابة على قراءة الأعداد وكتابتها فقط، فبرهنوا بهذا على أوفقية طريقتهم للطبع. فن باب أولى يقال: إن الكتابة من أعلى إلى أسفل مخالفة لمقتضى الطبع ويقال: إن العرب كانت تعرف الكتابة فوز من سيدنا أيوب عليه السلام، وقد وقع اختلاف في أن الحروف الهجائية هل هي من الأوضاع الإلهية أو من الأوضاع البشرية، وعلى الثاني فقد وقع الاختلاف في أنها من أوضاع أى ملة، فقال بعضهم: إنها من أوضاع السريانيين أو من أوضاع قدماء المصريين، وأستظهر الأول فعليه تكون انتقلت من السريانيين إلى اليونان، بدليل أن الحروف اليونانية هي عين السريانية إلا أنها انقلبت من الشمال إلى اليمين، ومن أهل اليونان أخذ الرومانيون حروفهم .

وجودة الخط لا تدل على الفضل ، وعدم تأدية الكتابة حقها دليل على الجهل .
وقد تنازع الشعراء في التفضيل بين السيف والقلم ، ثم بين قلم الإنشاء والحساب :
وأشار المتنبي (١) إلى تفضيل السيف في قوله :

السيف أصدق أنباء من الكتب في حده الخد بين الجدد واللعب
بيض الصفائح لا سود الصحائف في متونهن جلاء الشك والريب
وأشار السيوطي في كتاب الأوائل إلى تفضيل القلم على السيف حيث قال :

الكتب عقل شوارد الكلم والخط خيط فرائد الحكم (٢)
بالخط نظم كل منتشر منها ، وفصل كل منتظم

(ص ١٩٧) والسيف ، وهو بحيث تعرفه فرض عليه عبادة القلم

وتمام رفع المنازعة في تاريخ الدول لابن الكردبوسى في قوله : قوام الملك (٣) شيثان
السيف ، والقلم . والثاني مقدم على الأول . وبرهن على ذلك . والظاهر أن يقال في ذلك
ما قيل في الكتابين : من أن صناعة الإنشاء أرفع ، وصناعة الحساب أنفع ، فيقال إن
للسيف أرفع من القلم ، والقلم أنفع منه .

(١) البيهقي الأتيان لأبي تمام في مطلع قصيدته التي هناها المحتشم بعد عودته منتصرا من غزوة فـه
بلاد الروم .

(٢) عقل الدابة : ربطها . وشوارد الكلم : نوادرها وفرائدها . فرائد الكلم : نفائسها .

(٣) قوام الملك : عماده ، وما يقوم به .

الفصل الرابع

[في علم البلاغة المشتغل على البيان والمعاني والبديع]

وهو علم تحسين العبارة ، أو علم تطبيق العبارة على مقتضيات الأحوال ، والمقصود منه على العموم توصيل الإنسان إلى الإفصاح عما في ضميره بفصيح الكلام وبليغة .
وهذا العلم بهذه الحثيثة ليس من خواص اللغة العربية ، بل قد يكون في أى لغة . كانت من اللغات ، فإنه يعبر عن هذا العلم في اللغات الإفرنجية بـ «الريثوري» نعم هذا العلم في اللغة العربية أتم وأكمل منه في غيرها ، خصوصا علم البديع فإنه يشبه أن يكون من خواص اللغة العربية ، لضعفه في اللغات الإفرنجية .

وبلاغة أسلوب القرآن الذى نزل إعجازا للبشر من خصوصيات اللغة العربية ، ثم إنه قد يكون الشيء بليغا في لغة غير بليغ في أخرى ، أو قبيحا فيها ، وقد تتفق بلاغة الشيء في لغتين أو لغات ، كما إذا أردت أن تعبر عن رجل شجاع بأنه أسد ، فتقول زيد أسد ، فإن هذا مقبول في غير اللغة العربية كما هو مقبول فيها . وإذا أردت أن تعبر عن شخص حسن بأنه بديع الجمال ، فتقول : هو شمس أو عن حمرة خده فتقول : حدوده تلتظي ، فإن هذا التشبيه حسن في اللغة العربية ، غير مقبول أصلا في اللغة الإفرنجية . وكذلك ما يقال في الريق ونحوه ، مثل قول الشاعر :

خليلي إن قالت بثينة : ماله أنا بلا وعد؟ فقولاً لها : لها
سها ، وهو مشغول بعظم الذى به ومن بات طول الليل رعى السها سها (١)
بثينة ترى بالفرزاة في الضحى إذا برزت لم يبق يوما بها سها (٢)
لها مقلّة نجلاء كحلاء خلقة كأن أباهما الطيبي أو أمها متهما (٣)
دهنتى بود قاتلى ، وهو متلنى وكمت قتل بالود من ودّها دها (٤)
وماست بأعطاف لطاف تهزها . فعابذ غصن البان من هزّها رها (٥)

(١) السها : كوكب يحرق في مجموعة « بنات لعن » .

(٢) الفرزاة : الشمس .

(٣) النجلاء : الرئاسة . والمها جميع مهابة ، وهى البقرة الوحشية .

(٤) دها : دهاد .

(٥) زها : ازهار .

(ص ١٩٨) وقالت : وقد سارعت في السير دونها وقاطعت طرقا دونها ومهامها
 سلافة ريق^(١) عتقت ، ثم روقت فمن لم يمت بالسكر من صفوها وهي
 وفي الشفة اللعسا دواكل مدنف فان كنت مشتاقا إلى رشفها فها^(٢)
 فأغلب التشبيهات الموجودة في هذه الأبيات غير مقبولة عندهم ، لأنهم يقولون
 إن الطبع لا يألف الريق مثلا لكونه آيلا إلى البصاق . وإذا شبهت بضع العذراء قبل
 انفضاضها بالوردة التي لم تفتح ، ثم بعده بالوردة المفتوحة كان ذلك عظيما عند الفرنسيين .
 فمبنى البلاغة عندهم على ما يقبله الطبع . ويقال : نسبة علم البلاغة للبلاغة كنسبة العروض
 للشعر ، فحينئذ قد توجد البلاغة عند من لا يحسن علمها ، كما أنه قد يحسنه غير البليغ :
 وأغلب نفع البلاغة يكون في الشعر والخطابات ونحوها من كتب الآداب والتواريخ
 وأعظم نفع ذلك العلم الموصل^(٣) إلى معرفة أسرار التنزيل وإعجازه ، وذلك لأن النبي
 صلى الله عليه وسلم بعث في زمن شعر ونظم وكهانة ، فأيده الله سبحانه وتعالى بالقرآن
 الذي لو « اجتمعت الإنس والجن على أن يأتوا بمثل هذا القرآن لا يأتون بمثله ولو كان
 بعضهم لبعض ظهيرا » فظهر لأرباب العقول الصابية أنه كلام قادر يقدر ولا يقدر
 عليه ، وأنه لا يشبه كلام المخلوقين ، فأمنوا به ، واتبعوه ، إلا من حق عليه العذاب .
 فنزل القرآن الشريف على مقتضيات الأحوال ، وكانت سائر عباراته مناسبة للأحوال
 لفظا ومعنى ، وإذا أردت توضيح العلوم الثلاثة ومعرفة قواعدها فعليك بكتب المعاني
 والبيان والبديع .

(١) الظاهر أن الصواب : ريقى ، ليكون مقول القول . وهي : قدم . وهي الرجل : حق .

(٢) المدنف : المريف . (٣) الأصل : التوصل .

الفصل الثامن

[في المنطق]

هو علم يبحث فيه عن المعلومات التصويرية والتصديقية من حيث توصيلها إلى غيرها، والمشهور أن واضعه «أرسطو الحكيم» المسمى أيضا: «أرسطاطاليس»، وفي كتب القرن ساوية أن أرسطاطاليس هو الذي قد كمل هذا الفن، وأن «أفلاطون» أيضا هديه، وأن «زنون» وضعه. ونسبة هذا العلم للجنان كنسبة النحو للسان، والعروض للنظم ونحو ذلك.

ولهذا العلم مبادئ ومقاصد، فمبادئ التصورات والتصديقات ومقاصده التعريفات والأقيسة، والتصوير إدراك غير (ص ١٩٩) الحكم، وعكسه للتصديق فإذا تصورنا حقيقة الرجل من غير أن نحكم عليه بإثبات ونفي كان ذلك تصورا، وإذا حكم عليه بأنه عالم مثلاً فإنه يكون تصديقا، والتصوير قسمان: بسيط، ومركب، فالتصور البسيط: إدراك الشيء مجردا عن صفاته، والمركب: إدراك الشيء مع بعض صفاته، مثال الأول: ما إذا تصورت الإنسان ولم يخطر ببالك أنه متحرك، ومثال الثاني ما إذا تصورته وميزته من الجماد بتحركه فالتصور لا يكون إلا في المفردات، كما أن التصديق لا يكون إلا في القضايا، والقضية، هي حكم يحصل بإثبات تصور إلى آخر، أو نفيه عنه، فالتصور المسند إليه الإثبات أو النفي يسمى: الموضوع، والتصوير المسند إلى الموضوع مما تقدم يسمى: المحمول، والموضوع والمحمول يسميان جزءي القضية، وهذان الجزآن يجمعهما جزء ثالث يسمى رابطة. مثال ذلك ما إذا قلت: زيد فصيح فإن زيدا هو الموضوع وفصيح هو المحمول، والرابطة مقدرة والتقدير زيد هو الفصيح، أو زيد يكون فصيحاً، وأما إذا قلت: زيد هو الفصيح فإن الرابطة ظاهرة، ثم إن القضية إما كلية يعنى مستغرة لسائر الأفراد، كما إذا قلت: كل إنسان صنعة الله تعالى، وإما جزئية كما في قولك: بعض الحيوان إنسان. وكل من القضية الكلية والجزئية مسور.

ولما شخصية ولما مهمة فالأولى كزيد قائم والثانية كالإنسان كاتب بقطع النظر

عن السكينة والجزئية . وإما طبيعية : كما في قولك : الظلم ردىء . والقضية أيضا إما بسيطة أو مركبة ، فالقضية البسيطة ما كانت غير متعددة الموضوع والمحمول ، كما في قولك : الفضيلة حميدة ، والرذيلة ذميمة ، وبخلافها المركبة ، فهي ما تعدد فيها الموضوع فقط ، أو المحمول فقط ، أو هما معا ، كما إذا قلت : الفضيلة والرذيلة ضدان ، أو الفضيلة محبوبة مطلوبة ، أو الفضيلة والرذيلة ضدان لا يجتمعان ، ونحو ذلك ، وإذا كانت القضية المركبة مصنوعة من عدة قضايا بسيطة فإنه يكفي في كذبها كذب بعض أجزائها . وأما التعريفات التي هي مقاصد التصورات ومصححات القضايا فلإنها تنقسم إلى تعريف بالحد ، وتعريف بالرسم ، وتعريف لفظي ، فمثال التعريف بالحد قولك الإنسان حيوان ناطق ، ومثال التعريف بالرسم قولك : الإنسان حيوان كاتب ، ومثال التعريف اللفظي قولك الإنسان (ص ٢٠٠) هو الآدمي إذا فرضنا أن لفظ الآدمي أشهر وأعرف من لفظ الإنسان . ويمكن أن يجعل من هذا القسم الثالث سائر تفسير الألفاظ المترجمة من لسان إلى آخر ، مثال ذلك : إذا قلنا أن أعجميا لا يعرف معنى كلمة الله ، فإنه تعرفها له تعريفا لفظيا بقولك له : الله هو « خدای » .

وكل من الحد والرسم ينقسم إلى تام ، وإلى ناقص ، على حسب كونه بالجنس ، أو الفصل القريب أو البعيد ، أو بالخاصة ، أو بالعرض العام ، كل منها منفردا أو مجتمعا ، وهذا كله موضح في كتب المنطق .

وأما القياس : وهو المقصود الأصل من علم المنطق فهو ما يلزمه لذاته تصديق . آخر ، مثال ذلك : ما إذا قلنا إن الله سبحانه وتعالى لا بد أن يقتص من الظالم للمظلوم ، فإنه يقول هكذا : الله سبحانه وتعالى حكم عدل ، وكل من كان كذلك فإنه يقتص للمظلوم من الظالم ، فتكون النتيجة هكذا الله سبحانه وتعالى يقتص للمظلوم من الظالم . فتي سلمنا القضيتين الأوليين فلا بد أن نسلم القضية الثالثة ، والقضيتان الأوليان تسميان مقدمتين ، وإحداهما تسمى صغرى ، والأخرى كبرى ، وروح القياس هو النتيجة .

والقياس يكون صحيحا إذا كان صحيحا المادة والصورة ، وفاسدا إذا فسدت إحداهما ، والمراد بصحة المادة أن سائر قضاياها تكون صحيحة ، والمراد بصحة

الصورة أن يكون منظوما على كيفية يكون إنتاجها ضروريا ، والقياس الصحيح : هو المسمى بالحجة والبرهان ، وأما القياس الفاسد أو البرهان الفاسد فيسمى سفسطة ، وهو ما يشبه الصحيح وليس صحيحا ، لعدم ملازمة نتيجته الظاهرية للمقدمات الصحيحة .

وفي كتب الفرتيس أن القاعدة التي ينبني عايتها القياس الصحيح ويمتاز من السفسطة هي إثبات أصليين أحدهما مبنى الصحة ، والآخر مبنى الفساد ، وهما أن المستلزم لشيء مستلزم لذلك الشيء ، والثاني لشيء نافي لشيء آخر هو وناف لذلك الآخر ، أو نافي للثانين معا ، وكيفية تطبيق هذا على القياس أنك إذا ستلت عن الغضب هل هو مذموم ، فأردت أن تستدل على أنه مذموم ، لأنك تبحث عن طرف القضية الذي هو الموضوع . فلأنك ترى من جملة تعريف الغضب أنه عيب ، فحينئذ كلمة غضب متضمنة لمعنى العيب فتركب مقدمة هكذا : الغضب عيب ، ثم تتناول العيب مع (ص ٢٠١) الذم الذي هو محمول القضية ، فلأنك تجد أن العيب يستلزم الذم ، فتقول : العيب ذميم ، فإذا لما رأيت أن الغضب يستلزم العيب والعيب يستلزم الذم ، فلأنك تنتج منه أن الغضب ذميم ، فكل قياس لا يمكن أن تطبقه على هذا الأصل فإنه يكون سفسطة ، مثال ذلك أرسطو فيلسوف ، وبعض الفلاسفة صالح ، فأرسطو صالح ، فإن الإنتاج فاسد . وذلك أن القضايا لا تستلزم النتيجة ، لأنه لا يلزم من كون أرسطو هو أحد الفلاسفة ، وأن بعض الفلاسفة صالح أن أرسطو صالح . وبعض أجزاء القياس قد يحذف العلم به ، كما في قولك : الفضيلة حميدة ، فينبغي كسها .

والقياس إما حملي أو شرطى ، فكل ما تقدم مثال للحمل ، ومثال الشرطى : لو كانت الشمس طالعة لكان النهار موجودا ، لكن الشمس ليست بطالعة - تخرج النتيجة قائلة - فالنهار ليس بوجود . وعمل ذلك كتب المنطق .

ثم إن الإفرنج كما يطلقون الكلمات على قواعد اللغة الفرنسية ، ويسمون ذلك إعرابا نحويا ، يطبقونها على قواعد المنطق ويسمون ذلك [إعرابا] منطقيا ، فإذا أراد إنسان إعراب [زيد فاضل] إعرابا نحويا فإنه يقول مثلاً زيد مبتدأ وفاضل خبره أو نحو ذلك مما يليق بقواعد نحوم ، وإذا أراد أن يعرب إعرابا منطقيا فإنه يقول : زيد موضوع ، وفاضل محمول ، وهذه القضية قضية شخصية ، ويفعلون ذلك في سائر الجمل .

الفصل السادس

[في المقولات العشر المنسوبة إلى أرسطو]

من المعلوم أن أرسطاطاليس حصر الأشياء المتعلقة في عشر مراتب تسمى مقولات ، فجعل المواد داخلة تحت الأولى ، وجعل سائر الأعراض داخلة تحت التسعة (١) الأخرى .

المقولة الأولى : مقولة الجوهر ، وهو جسماني وروحاني .

الثانية : الكم وهو إما منفصل إذا كانت الأجزاء متفرقة مثل العدد ، أو متصل إذا كانت الأجزاء مجتمعة . وهو إما متتابع مثل حركة الفلك ، أو قار وهو المسمى العظم أو الامتداد للجسم ، من الطول والعرض والعمق . فمن الطول وحده تتعقل الخطوط ومن الطول والعرض تتعقل السطوح ، ومنها مع العمق يحصل الجسم التعليمي .

الثالثة : الكيف ، وقسمه أرسطو إلى أربعة أقسام ، فالأول : هو الاستعدادات يعني تهيئات العقل أو الجسم المكسوبة بالأعمال المتكررة (ص ٢٠٢) مثل العلوم والفنائل ، والرذائل ، والقدرة على الكتابة والرسم والرقص ، والثاني القوى الطبيعية : مثل قوة النفس والبدن ، كالإدراك ، والإرادة ، وقوة الحفظ والحواس الخمسة ، والقدرة على المشي ، والثالث القوى المشاهدة : مثل الصلابة ، والرخاوة ، والكثافة ، والبرد ، والحر ، والألوان والأصوات ، والروائح ، والأذواق ، والرابع الصور ، والأشكال التي ينتهي بها الكم مثل : الاستدارة والتربيع والكروية والتكعيبية .

الرابعة : مقولة الإضافة وهي النسبة بين شيئين مثل الأب ، والابن ، والمخدوم ، والخدام ، والملك ، والرعية ، وكنسبة القدرة والإرادة لمتعلقيهما ، والبصر للنبصر بالقوة ، والنسبة التي تقتضي المشاركة ، كالشيء ، والمساوي ، والمباين ، والأصغر ، والأكبر .
الخامسة : مقولة الفعل ، سواء كان قائما بالفاعل مثل : المشي ، والقيام ، والرقص ، والمعرفة والعشق . أو واقعا منه على غيره مثل الضرب ، والقتل إلى آخره .

السادسة : مقولة الانفعال ، مثل الانكسار ، والانحراف .

السابعة : مقولة الأين ، يعنى جواب السؤال الذى يتعلق بالمكان مثل قولك :
فى مصر ، فى الحرمين ، فى القراش .

الثامنة : مقولة متى ، وهو جواب السؤال الذى يتعلق بالزمان ، كما إذا قلت :
متى كان موجودا فلان؟ فقل من منذ مائة سنة ، أو متى وقع هذا؟ فقل : البارحة .
التاسعة : مقولة الوضع ، كحالة الجلوس ، والوقوف ، وكونه قبل ، أو بعد ،
أو أمام أو على اليمين ، أو على اليسار .

العاشرة : مقولة الملك ، وهو وجود شيء مع الإنسان منسوب إليه ، كاللباس ،
والزينة ، والسلاح ، فتعلق ذلك به وحوزه له هو هذه المقولة فهذه المقولات العشر التى
ذكرها أرسطو ، وعدت من الأمور الخفية ، والافرنج يقولون إنه ليس فى معرفة هذه
المقولات كبير فائدة ، بل معرفتها مضرة لشيتين : الأول أن الإنسان يظن أنها مبنية
على حكم عقلى ومحصورة . يحصر استدلالى ، مع أنها ليست إلا اصطلاحية جعلية ،
حصرها بعض الناس فى هذه الأقسام ليظهر بها الرئاسة على غيره ، مع أنه يوجد فى ذلك
الغير من يمكنه أن يحصرها حصرا آخر جديدا ، كما فعل ذلك بعض الناس من أنه
حصر المقالات فى سبعة ، وسماها المواد العقلية :

المادة الأولى : العقل أو الجوهر الدراك .

الثانية : الجسم ، أو الجوهر ذو الامتداد .

الثالثة : القدر أو صغر (ص ٢٠٣) كل جزء من أجزاء الهيولات .

الرابعة : وضع الهيولات على التناسب بين أجزائها .

الخامسة : صورة الأشياء .

السادسة : الحركة .

السابعة : السكون .

الشيء الثانى أن متعلمها يكفى بمجرد ألفاظ وهمية ويظن أنه على شيء ، مع أنه
لم يعرف بها شيئا له فى الواقع معنى واضح محقق .

الفصل السابع

[في علم الحساب المسمى باللغة الإفرنجية الارتباطى] (١)

اعلم أن « الارتباطى » هو أحد العلوم الرياضية الخالصة ، وذلك لأن حكام الإفرنج قسموا الرياضيات إلى خالصة وغير خالصة أو مختلطة ، فالرياضيات الخالصة هي علم الحساب الفبارى ، والهوائى (٢) وعلم الجبر ، والمقابلة (٣) وعلم الهندسة ، ونحو ذلك ، وأما الرياضيات المختلطة فهي : علوم الحيل ، وفن تحريك الأثقال ونحوها . والرياضيات الخالصة هي ما تبحث عن الكميات ، والأشياء القابلة للزيادة ، والنقصان . والرياضيات المختلطة هي ما يدخلها أشياء خارجية من علم الطبيعة وغيره .

والحساب أهم العلوم الرياضية وقد دلت كتب التواريخ على أن واضع هذا العلم أهل برور الشام ، يعنى الصوريين ، وقدماء أهل مصر — يعنى أن هاتين الأمتين هما أول من جمع الأعداد والحساب ، ونظماهما في عقد الترتيب ، حتى إن فيثاغورس الحكيم رحل من بلاد اليونان إلى مصر ، فتلقى فيها هذا العلم . وما اشتهر بين السلف أن علم الحساب من مخترعات الصوريين ويقال : لأنهم أيضا أول من استعمل القوائم والدفاتر ، والظاهر أن الأصابع هي أول الطرق التي استعملها الإنسان في الحساب ، وأن ذلك هو السبب في كون أول عقد في العدد هو عقد العشرات ، والثاني عقد عشرات العشرات التي هي المئات ، والعقد الثالث عقد عشرات المئات أو الألوف وهكذا ، لأن الأصابع عشرة ، فكان الانتقال من عقد إلى آخر من عشرة إلى عشرة ، ولما كانت الأصابع لا تكفى إلا في تمييز عشرة عشرة احتاج الأمر إلى طريقة أخرى ، وعلامات آخر فأخذوا صغار الحصى ، وجيوب الرمل والقمح ونحوها ، واستعملوها لضبط المعدودات ، كما هو الآن عند بعض أمريكة ، وبعض همل غيرها من أقسام الأرض ، حتى إن بعض قدماء الأمم الماضين لا يوجد في لغاتهم ما يمكن التعبير به عما

(١) L' Arithmétique .

(٢) يربدها الحساب الفبارى ، ما يقوم به الحاسب على التراب والرمل ، والهوائى ما يقوم به في الهواء

(٣) يربدها بالمقابلة المعدادات الجبرية .

فوق (ص ٢٠٤) العشرات ، فإنهم كانوا يعبرون عن مائة وسبعة وعشرين مثلاً ، بقولهم : سبعة وعشرتان وعشرة عشرات ، وذلك لأن الأقدمين كانوا يذكرون العدد الأصغر قبل الأكبر ، فيبتدون بالأحاد ثم بالعشرات ثم بالمئات ، وهكذا . كما قال بعضهم : إنه يوجد في كتب العبرانيين واليونانيين ما يدل على ذلك ، وهو أيضاً أسلوب اللغة العربية فيما دون المائة ، وأما الآن فقد تبهر الأمم في علم الحساب وتنوعوا وتفننوا فيه ، حتى وصلوا إلى كماله وحدد علم الحساب علم يبحث فيه عن الأعداد من حيث ما يعبريها من الأعمال . والعدد : اجتماع الأحاد ، وهو قسمان : صحيح وكسر ، وزاد بعضهم ثالثاً ، وهو ما تركب منهما ، وسماه عدداً مشتملاً على الكسور ، ويتعلق بهذه الأعداد أعمال أربعة هي : الجمع ، والطرح ، والضرب ، والقسمة ، وهي معلومة في كتب هذا الفن .

وأما علم الهندسة ، فموضوعه قياس الامتدادات الثلاثة التي هي الطول والعرض والعمق ، كما أشرنا إليه في منظومتنا في علم الهندسة بقولنا :

موضوعه قياس الامتداد فسرّه بالثلاثة الأبعاد

الطول والعرض كذا والعمق وشرح هذى غير مستحق

وأما الجغرافيا ، فقد تقدم منها نبذة في مقدمة الكتاب ، وإنما ينبغي لنا هنا أن نذكر أقسامها ، فنقول : إنه تارة ينظر إلى الأرض من جهة شكلها وسكونها أو تحركها ، أو نسبتها لما عداها من الأجرام الفلكية ، فتسمى الجغرافيا الرياضية أو علم هيئة الدنيا ، وتارة تلاحظ من جهة مادتها الترابية أو المائية ، وما يتعلق بذلك مما يظهر على سطحها مثل الجبال ، فتسمى بالجغرافيا الطبيعية أى المتعلقة بطبيعة الأرض . وتارة ينظر إليها من جهة اختلاف أهلها في الدين واللغة ، فتسمى : بالجغرافيا الدينية ، وتارة ينظر إليها من جهة اختلاف أهلها في التدبير والسياسة والرسوم والقوانين ، فيسمى ذلك بالجغرافيا السياسية أو التدبيرية وتارة تعتبر من جهة التغيرات والتقلبات الحاصلة طول الأزمان المختلفة في الأرض وفي أجزائها ، بالنسبة للدين والسياسة ونحو ذلك ، ويسمى ذلك بالجغرافيا التاريخية . وهذه هي الأصول ، وإلا فالقصة غير حاضرة ، ومن أراد (ص ٢٠٥) الكلام على ذلك فعليه برسالته المسماة « بالتعريبات الشافية » بمريد (١) الجغرافية فإنه موضح فيها غاية التوضيح ، غير أنه ينبغي لنا هنا الكلام على مسألة من مسائل علم الجغرافيا الرياضية التي هي علم الهيئة ، فنقول :

الإفرنج قسموا الكواكب الفلكية إلى ثوابت وإلى سياراة ، وإلى سياراة السياراة ، وإلى ذوات الذنب ، وعدوا الشمس من الثوابت ، والأرض من السياراة ، والقمر من سياراة السياراة ، أى التابعة فى السير للكواكب السياراة . وهذا المذهب يسمى عندهم مذهب «كبرنيق»^(١) النيمساوى ، وقد كشف المتأخرون منهم عدة كواكب سياراة لم يظفر بها المتقدمون ، لفقد الآلات عندهم ، ووجودها لمؤلاء الإفرنج ، فبذلك بلغت السيارات المعروفة عندهم أحد عشر ، غير الشمس والقمر ، فان الأولى من الثوابت على رأيهم ، والثانى من سياراة السياراة ، ولتذكرها لك هنا على حسب قربها من الشمس ، فنقول : هى : عطارد ، والزهرة ، والأرض ، والمريخ ، و«وستة» (بكسر الواو ، وسكون السين المهملة ، وفتح التاء المثناة) أى المحمرة السياراة ، و«يونون» (بضم الياء والنون بعدها واو) وتسمى (زوجة المشتري) ويقال لها : بنت زحل ، و«سريس» (بكسر السين والراء بعدها ياء مسكنة) ويقال لها «قريس» (أى السنبلة السياراة) و«بلاس» (بفتح الباء وتشديد اللام) ومعناه «أبو الفلق» والمشتري ، وزحل ، و«أورانوس» (بضم الهمزة وراء بعدها ألف ثم نون مضمومة) ومعناه الفلك الأعلى .

وهذه الكواكب الجديدة لا يمكن رصد دورانها على نفسها إلا بصعوبة ، لصغر بعضها فى رأى العين ، وبعد البعض الآخر ، بل لا يمكن رصد ما عدا «أورانوس» إلا بالنظارات الفلكية ، ولهذا سميت عند الإفرنج بالسيارات النظرية ، ويؤمل الإفرنج كشف غيرها من السيارات .

وأما التاريخ فهو أيضا ما ينبغى للإنسان الاطلاع عليه ، لاسيما أرباب الدول ، ولتذكر لك هنا نبذة لطيفة ، ذكرها هنا بعض المؤلفين من الإفرنج ، فنقول :

التاريخ مدرسة عامة يقصدها من أراد من الأمم أن يفوز بالتعلم ، وهو أيضا تجرّيبات حوادث الأعصر التى تساعد الحال الراهنه ، ومن جهة اشباله على عبر محفوظه يعين المرء على التفكير فى ظاهرات الآتى ، فمنه يعتبر من اعتبر من جميع (ص ٢٠٦) الناس أيا ما كان مقامهم ، لما أنه يظهر على رؤوس الأشهاد الآثار الرديئة المترتبة على تشاجرهم واختلافهم ، ومثل هذه الصورة المهولة تحملهم على التحلى بالأخلاق الحميدة مثل الحلم والعدل ، ومن التاريخ يفهم الملوك أنه فى زمن سلطنة ملك حسن التدبير ينبغى أن تكون

شوكه الملك وكرسيه ظلًا ووقاية قال « بسوه » : لو فرض أن التاريخ لا ينفع غير
الأمراء فإنه يجب قراءته للأمراء ، ولكن إنما يفتح التاريخ للعاقل كنوزه ، ليفهم منها
خفياته ورموزه : فيشغل فكره مدة قراءته عن تغيرات معيشة الانسان الباطلة ، ثم
ينقل من ذلك إلى مادة أهم من ذلك ، فتتكشف له سلاسل الزمن العديدة التي تمس
حلقتها الأخيرة خلق العالم ، أو ليس أن هذه السلاسل كميذان عظيم يطلع الانسان فيه
دفعه واحدة على جميع الأمم والدول وأزمان كل ؟ فانظر إلى هذا الحفل العظيم المحتوى
على أرباب سعود ونحوس ، فكفهم فيه من مدائن دمرت ، ومن دول انقرضت ، ومن
ممالك ذهبت واندثرت ، ومن محال خربت ، ومن مقابر عمرت ، فكأن كل شيء
يؤول إلى القبور ، وهى التى تملو وحدها على ميدان الأرض ! فكف تظهر زينة الحياة
الدنيا هيئة حقيرة إذا نظر الإنسان من سماء التاريخ ! وكف يظهر أن الجمعية التى فى
زماننا يسيرة هيئة بجانب جمعيات أهالى القرون والأعصار ، فشتان بين ملوك عصرنا
الذين يمكن للنظر أن يقيس عظمها المحسوس ، وملوك تلك الأزمنة التى يظهر للأعين
كانهم جبال مرفوعة على دائرة أفق الأعصر السالفة ! وانظر ما تكون حروبنا الوقتية ،
وحبنا للعلو والشرف المؤقتين ، عجائب منازعة السلف من مبدأ العالم ، على مكان من
الأمكنة ، أو على شبر من أرض ، فنظر حق النظر فى عجائب التاريخ فانه يكتسب بثياب
الجد ، ويتجرد من ملابس الهزل ، ويصعد على ذروات النظر فىرى تحت رجليه أن
العالم بأسره أشبه ببحر محيط ، تسبح فيه سفن آمال الخلق وأمانهم من غير دفعة ، عرضة
للرياح الشديدة ، وينتهى أمرها إلى الانكسار على ما يصادها من الشعوب ، ولا تجدد من المراسى
ما ترمى عليه غير فرضات القدم ! فإذا نظرت من هذا المحل ترى بعين مجردة عن الطمع حطام
الدنيا الفانية ، والمدح الباطل المقصودين المرغوبين لكثير من الناس كلاً شيء ، أو ليس أن للدهر
(ص ٢٠٧) تكبات ، وتغيرات فى جميع ما وهبه وأعطاه ، فأى مملكة أمينة على كرسيها
من السقوط ؟ وأى دولة أبسنا على تحتها من الارتفاع ؟ أو مارأينا أن الهيكل الواحد
يتداول على محرابه عدة أديان متباينة ؟ وكف ارتكبت الرذائل حيث كانت الفضائل قاطنة ؟
وكف من قواعد فخر وغنى آل أمرها إلى أن أعقبها الفقر والحقارة ؟ وكف شوهد أن الخشونة
والتمدن يمشيان بهرولة على سطح الكرة ، ويتبادلان على أجزائها من غير تخلل واسطة

بينها ؟ وكيف قد آل أمرك أيتها المدائن التي كنت عاصمة ببلاد آسيا ، وقد كنت تحكمين على جميع الأمم يامدن « نينويونس » ، و « بابل » السحر ؟ أو « اصطخر » فارس ، وتدمر سليمان ، كيف صارت الآن مجالك خرابا ، وقد كنت كراسى دول العلوم فلم يبق لك من فخارك القديم ، وبهالك الجسم غير الاسم وبعض رسم من حجرا ومع ذلك فلم يحل ببلد من بلاد الدنيا ، من النكبات العجيبة والبلايا الغريبة ، مثل ما حل بمصر المباركة المصابة بالشقاء التي كانت خيولها تسبق سالفها خيول سائر الممالك في الركض في ميادين الفخار والعلم والحكمة ! فكأن الدهر أراد أن يصب على هذه البلاد دفعة واحدة ، إما نعيم الإلتمام ، أو عذاب الانتقام ، مع أنه لم يكن من الأمم مثل قدام مصر ، في كونهم بدلوا جهدهم في الجلوس على مياي هياكلهم المشيدة ، وأرادوا بذلك أن يكونوا مؤبدين ، فبادوا جميعا واتقروا ، حتى إن أهل مصر الموجودين الآن ليسوا جنسا من أجناس الأمم ، بل هم طائفة متجمعة من مواد غير متجانسة ، ومنسوبون إلى عدة جنوس مختلفة ، من بلاد آسيا وإفريقية ، فهم مثل خليط ، من غير قياس مشترك ، وتقاطيع شكل صورهم لا تقوم منها صورة متحدة بها يعرف كون الإنسان مصريا من سمته ، فكأنما سائر بلاد الدنيا اشتركت ، في تأهيل بر النيل ؟ انتهى مترجما من مقدمة « الخواجاء آكوب » في تاريخ مصر .

وعلم التاريخ واسع ، وإن شاء الله تعالى يصير التاريخ على اختلافه منقولا من الفرنسية إلى لغتنا (ص ٢٠٨) وبالجملية فقد تكفلنا بترجمة علمى التاريخ والجغرافيا بمصر السعيدة بمشيئته تعالى .

الخاتمة

[في رجوعنا من باريس إلى مصر ، وفي عدة أمور مختلفة]

من المعلوم أن نفس القارئ لهذه الرحلة تتطلع إلى معرفة نتيجة هذا السفر الذي يبرف عليه مصاريق لم تسبق لأحد ، ولا سمع بها في التواريخ عند سائر الأمم ، بما تأسطررها [لأنها أنجبت علماء منهم من وصل إلى رتبة أساطين الإفرنج ، فهم ما بين مدبر للأمر الملكي . حازر كمال الرتبة في السياسات المدنية ، كحضرة صاحب البراعة والبراعة رب الطالع السعيد - وذى (١) النجاة والرأى السديد . عبدى أفندى ، وما بين متمكن في معرفة إدارة الأمور العسكرية . راق فيها إلى درجة علي . وما بين ربانى بسائر الأمور البحرية ، أوخير بالطب ، أو بالكيميا الصحيحة المرضية ، وبصير بالطبيعات ، وماهر في علم الزراعة والنباتات ، ومنهم فائق الأقران في الفنون والصنائع ، وحرى بفتح (فبرقات) تشتهر ببراعته بغير منازع ، ولولا خوف الإطالة لذكرت جميع من ظفر بقصده من الأفندية ، على حسب حوزة للمراتب العلية . ولعمري لا أستطيع عدم التعرض لعدة أشخاص قد بلغ فضلهم الغاية في الامتياز ، غير أننى أسلك في ذكرهم غاية الإيجاز ، كيف لأقول إن حضرة (ص ٢٠٩) مصطفى مختاريك أفندى قد بلغ درجة كبار القرنساية ، في علم إدارة المهمات العسكرية ، وقد حاز مرتبة سامية من العلوم ، وتمكن من المنطوق منها والفهوم ، ولا شك أنه ممتاز بالعلوم التدبيرية ، وجامع لمعارف الديار الإفرنجية ، وسع الله به دائرة المعارف ، بملك مصر والشام ، وليس كل من اكتسب المعارف ، يصدر عنه عمل اللطائف . قال الشاعر :

وعادة السيف أن يزهر بمجوهه وليس يعمل إلا في يدى بطل

وأما حضرة حسن بك أفندى ، وكذا الأفندية البحريون ، ففضلهم وكال علومهم ثابت بالبرهان ، يدل عليه امتيازهم بين الأقران ، وشهرة اصطفتان أفندى غنية أيضا عن البيان ، فقد حاز من العلوم ما حاز ، وفاز من الفنون بما فاز . ولا ينكر فهم «الطين أفندى» في جميع أنواع العرفان ، ولأخيل أفندى محمود ، وتعلم أحمد أفندى يوسف مشهود غير محمود . وبالحملة فالجمل من الأفندية حصل المرام ، ورجع لنشر هذا بديار الإسلام .

(١) في الأصل « ذو » وهو خطأ .

ولنذكر هنا رجوع العبد الفقير إلى مصر ليم غرض هذه الرحلة فتقول : خرجنا من باريس في شهر رمضان سنة ١٢٤٦ وسرنا نقصد مرسيليا ، لتركب البحر ونرجع إلى اسكندرية ، فقررنا على مدينة « فنتيلو » بقرب باريس بها قصر سلطاني ، وهذا القصر شهير بأن نابليون نزل فيه عن سلطنة فرنسا ، وخلعها عنه سنة ١٨١٥ من الميلاد ، ويشاهده عمود على شكل الهرم مبني من الحجارة ، والقصد منه أنه تبق آثاره ، لنذكر رجوع « البربون » في فرنسا ، فتجد مرسوما عليه أسماءهم وتاريخ ولادتهم ، وغير ذلك . وفي هذه الفتنة الأخيرة مما الخلق هذه الأسامي ، فلا يشاهد منها إلا الآثار . وهكذا عادة الزمان ، في كلونه بجميع الألوان ، وغدوره وفسكه بقوم ، وإقباله على آخرين قبل تمام يوم . قال الشاعر :

قتلت صناديد الرجال فلم أدع عدواً ولم أمهل على جيشه خلقا
وأخليت دار الملك بعد ملوكهم فشردهم غربا وبددهم شرقا
فلما بلغت النجم عزا ورفعة وصارت رقاب القوم اجمع لي رقا
رمانى الردا سهما فأخذ جمرقى فها أناذا في حضرقى عاطلا ملقى

(ص ٢١٠) وكثافة تلك الرسوم من عادة الإفرنج ، تأسيساً بالسلف من أهالي مصر وغيرهم . فانظر إلى بناء أهل مصر للبرابي وأهرام الجيزة ، فلما بنوها لتكون آثارا ينظر بعدهم إليها من رآها .

ولنذكر لك آراء الإفرنج فيها ، وما ظهر لهم بعد البحث التام حتى تقابله بما ذكره المؤرخون فيها من الأهوام : فتقول :

ملخص كلام الإفرنج : أن الذي بناها هو ملوك مصر ، وأنه اختلف في زمن بنائها . فبعضهم زعم أنها بنيت من منذ ثلاثة آلاف سنة . وأن الباني لها ملك يقال له : « قوف » (١) وبعضهم قال إن الباني لها ملك يقال له : « خيس » أو « خيوس » ، والأظهر أن أحجارها منحوتة من صعيد مصر لامن البحيرة . وقال بعضهم : إن مدة بنائها لم تكن أزيد من ثلاث وعشرين سنة . وأن العملة الذين بنوها كانوا ثلاثمائة وستين ألف نفس ، ولكن بمصاريف عظيمة ، حتى إن ما صرف على البصل والكرات للعملة يبلغ على مقاله

« پانياس » نحو عشرين مليوناً من القروش المصرية ، ثم إن هذه الأهرام تنسب إلى أحد ملوك الفراعنة ، وأنه أعد الهرم الأكبر ليضم جثته ، والآخرين لدفن زوجته وبنته ، فلم يدفن هو في الأول بل بقي هذا هرم الآن مفتوحاً . وأما الهرمان الآخران فدُفنت فيهما بنته وزوجته ، وسدا سدا محكما . هذا ماحكاه الإفرنج في شأن الأهرام ، وما قيل في عظم بناء الهرمين العظيمين :

خليلي ما تحت السماء بنية يشابه بانيها بنا هرمي مصر
بناء يخاف الدهر منه وكل ما على الأرض يخشى دائماً سطوة الدهر
وقال بعضهم في الأهرام ، مضمناً عجز بيت من معلقة طرفه :

لقد بت بالأهرام حول أجبة جفوني يبرد يابس وتجلد
يقول بها صبحي لبرد جليدها وهجري : لا تهلك أسي وتجلد

قال السيوطي في منتهى العقول : إنه يتعجب من قول العلماء ، إن أعجب ما في مصر الأهرام ، مع أن البرابي بالصعيد أعجب منها ، والبرابي هي المشهورة عند العامة بالمسلات . ولغرابتها نقل منها الإفرنج اثنتين إلى بلادهم : إحداهما نقلت إلى رومة في الزمن القديم ، والأخرى نقلت إلى باريس في هذا العهد .

وأقول : حيث إن مصر أخذت الآن في أسباب التمدن ، والتعلم (ص ٢١١) . على منوال بلاد أوروبا فهي أولى وأحق بما تركه لها سلفها من أنواع الزينة والصناعة ، وسلبه عنها شيئا بعد شيء يعد عند أرباب العقول من اختلاس حلي الغير للتحلي به ، فهو أشبه بالغصب ، وإثبات هذا لا يحتاج إلى برهان ، لما أنه واضح البيان . وقد صنع نابليون في باريس عموداً مفرغاً من المدافع التي سلبها من المومسوق والنمسا ، وقد حاول المومسوق إسقاطه حين حاولهم بباريس ، فما ظهر إلا عجزهم عن ذلك .

ثم بعد أن جزنا «فنتنبلو» شاهدنا مدينة «نيمور» (١) بعد سير أربع ساعات من «فنتنبلو» وهي على عشرين ساعة من باريس ، ثم بعدها مررنا على مدينة «كونة» (٢) على شط نهر «ألور» (٣) وهي مدينة تصنع فيها الهلايب للمراكب السلطانية ، ثم على مدينة «مولن» (٤) ، وبها كثير من أولاد العرب الذين صحبوا الفرنسية من مصر إلى فرنسا .

(1) Nemours.

(2) Cosne

(3) Loire

(4) Moulins

ثم سرنا حتى وصلنا مدينة «رون» (١) وهى على سبعة وتسعين فرسخا فرنساويا على جنوب باريس ، قبل الوصول إلى مدينة «ليون» (٢) بثلاثة عشر فرسخا ، وأهلها تسعة آلاف نفس ، وبها ديوان مشورة (للقريقات) ومشورة للزراعة ، وكتبخانة (٣) ومخزن آلات لمبيعية وهندسة ، وبها قنطرة ظريفة على نهر «لوار» ورحيبت مشهور ، وهى ساحل لمركز تجارات «ليون» (٢) وغيرها من سائر أنواع البضائع ، وبأراضيها مقاطع الرخام ، ونهر «لوار» يمكن المسير فيه بقرب هذه المدينة : وهذه المدينة غير مدينة «روان» البعيدة عن باريس جهة الشمال بثلاثين فرسخا ، والى يمر بها نهر السين ، والى هى من إقليم «نورمنديا» :

ثم وصلنا إلى مدينة ليون — وقد تقدم الكلام عليها — ثم وصلنا إلى مدينة «اورغون» (٤) التى على جنوب باريس بمائة وثمانية وسبعين فرسخا فرنساويا وهى فى سفح جبل شهيرة بكون نابليون حال عبوره بها تخفى ، خوفا من أهلها ، ولازلنا نمر ببلاد حتى وصلنا إلى «مرسيليا» وقد تقدم الكلام عليها مستوفى (٥). ومنها نزلنا فى سفينة تجارية ، وسرنا قاصدين إسكندرية ، ولا حاجة أيضا إلى ذكر ما شاهدناه ، لأنه عين ماسبق فى المقصد غاية ما نقول إن كل من يعرفنى من الفرنسيين طلب منى أننى بمجرد دخولى إسكندرية أذكر ما يقرع فكرتى مما استغربه لبعده عهدى من مصر ، ولرؤيتى خلافه فى بلاد الإفرنج ، وتعودى على مشاهدة غيره يظهر لى غرابة ما أراه (ص ٢١٢) أول وهلة ، حين وصولى ، فوجدت ، ووفيت .

هذا حاصل ما كان لخصته (٦) ، حسب الإمكان ، فلم يبق علينا حينئذ إلا ذكر خلاصة هذه الرحلة ، وما دقت فيه النظر وأمعنت فيه الفكر ، فأقول : ظهر لى بعد التأمل فى آداب الفرنسيين وأحوالهم السياسية أنهم أقرب شبيها بالعرب منهم للترك ، ولغيرهم من الأجناس ، وأقوى مظنة القرب بأمور ، كالعرض والحرية والافتخار ،

(1) Roanne

(2) Lyon

(٣) المكتبة هى الكتبخانة .

(4) La Ville d'Orgon

(٥) فى الأصل : « مستوفى » .

(٦) فى الأصل : « لخصت » .

ويسمون العرض شرفا ، ويقسمون به عند المهمات ، وإذا عاهدوا عاهدوا عليه ،
ووفوا بعهودهم ، ولا شك أن العرض عند العرب العرباء أهم صفات الإنسان ، كما
تدل على ذلك أشعارهم ، وتبرهن عليه آثارهم . قال الشاعر :

وإني لخلو للصديق ، وإنني لمر لدى الأضغان أبدى له بغضى
وإني لأستغنى فما أبطر الغنى وأبذل ميسورا لمن يبتغى قرضى
وأعسر أحيانا فتفذل عسرتى وأدرك ميسور الغنى ومعى عرضى
وهنك العرض : هو ما يعبر به عندهم بالسبة والعار ، قال الشاعر :

تعرنا أنا قليل عدادنا (١) فقلت لها إن الكرام قليل
وماضرنا أنا قليل وجارنا عزيز ، وجار الأكثرين ذليل
يقرب حب الموت آجالنا وتكره آجالهم فتطول
وإننا لقوم مانرى القتل سبة إذا مارأته عامر وسلول
إذا سيد منا خلا قام سيد قؤول لما قال الكرام فقول
سلى إن جهلت الناس عنا وعنهم فليس سواء عالم وجهول

ولا يظن بهم أنهم لعدم غيرتهم على نساءهم لا عرض لهم في ذلك ، حيث إن
العرض يظهر في هذا المعنى أكثر من غيره ، لأنهم وإن فقدوا الغيرة ، لكنهم إن علموا
عليهن شيئا كانوا شر (٢) الناس عليهن ، وعلى أنفسهم ، وعلى من خانهم في نساءهم ، غاية
الأمر أنهم يخطئون في تسليم القِياد للنساء ، وإن كانت المحصنات لا يخشى عليهن شيء كما
قال الشاعر :

إذا غاب عنها البعل لم نقش سره وترضى لإياب البعل حين يؤوب
قال الزمخشري ، عند قوله تعالى : حكاية عن قول العزير : « واستغفرى لذنبك
إنك كنت من الخاطئين » : ما كان العزير إلا حليما ، وقيل : إنه كان قليل الغيرة قال
الشيخ أنير الدين أبو حيان ، في تفسير هذه الآية الكريمة : وتربة مصر اقتضت هذا معنى
قلة الغيرة ، وأن هذا ما جرى لبعض ملوك بلادنا ، وهو أنه كان مع ندمائه الخالصيين
به في مجلس أنس وجارية تغنى وراء الستارة فاستعاد بعض جلسائه بيتين من الجارية ،
وكانت قد غنت بهما ، فمالبث أن جرى برأس الجارية مقطوعا وطشت (٣) ، وقال له الملك

(١) الرواية المشهورة : « وعلينا » .

(٢) في الأصل « شر » .

(٣) الصواب : « طشت » .

استعد البيهقي من هذا الرأس ، فسقط فمسيا عليه ، ومريض مدة حياة ذلك الملك ! أتوليد
 وأن غيره هذا الملك من بغيرة عبد المحسن الصوري على محبوبه ، حيث قال :
 تعلقت منكران من خرة الصبا . به غفلة عن لوعتي ونجبي .
 وشاركني في حبه كل ما جد . يشاركني في مهجتي ينصيب
 فلا تلزموني بغيرة ما ألفتها . فلان حبيبي من أحب حبيبي
 ! انتهى . وسكران ابن حجلة صاحب ديوان الصباية ، وبالجملة . فسافر الأهم تشكي
 من الكساء ولؤ العرب ، قلك الشاعر :
 لقد ياليت منظر أم أوفى . ولكن أم أوفى لا تبالي
 وقال آخر :

فان تسلوني بالنساء فلاني . بصير بأدواء النساء طبيب
 إذا شاب رأس المرء أو قل ماله . فليس له في ودعه نصيب
 يردن ثراء المال حين علمته . وشرخ الشباب عندهن عجب

وحيث إن كثيرا ما يقع السؤال من جميع الناس على حالة النساء عند الإفرنج
 كشافنا عن حالهن الغطاء ، وملخص ذلك أيضا : أن وقوع البهجة (١) بالنسبة لعدة النساء
 لا يأتي من كشفهن أو سترهن ، بل منشأ ذلك التربية الجيدة والحسنة والتعود على
 محبة واحد دون غيره ، وعدم التشريك في المحبة والالتزام بين الزوجين . وقد جرب
 في بلاد فرانس أن العفة تستولى على قلوب النساء المنسيات إلى الرتبة الوسطى من
 الناس دون نساء الأعيان والرعاع ، فساءهاتين المرتبتين يقع عندهم الشبهة كثيرا ، ويتهمون
 في الغالب ، فكثيرا ما كانت تهتم القرساوية نساء العائلة الملكية السماء
 « البربون » ، على أن ما يقوى كلامهم ما وقع لمزوجة ابن ملك فرانس المعزول التي هي
 أم « الدوك دوبرود » الذي تلحق عليه جده الملكة بعد عزله ، ولم يقبله القرساوية نا
 وقالوا إن هذا الولد ابن زنا ، فإن أمه ولدت ولدا آخر من الزنا ، ولحدث أنها
 تزوجت سرا ، فأنكسر بذلك ناموسها ، وبعد أن كانت تطلب مملكة فرانس لابنها
 الأول ، وكانت آخذة في أسباب توليته ، وكان يخشى منها وقبح شيء في المملكة .

(١) لعله يريد الاعتلال .

سقطت من الاعين ، وبعد أن وقعت في يد الفرنساوية ، وكان يظن هلاكها ، تركوا سيدها قائلين : إنها صارت مهملة ورجعت إلى أهلها بولدها الأخير .

ومن أغرب ما وقع ببلاد الإفرنج في هذا الأمر : أن ملك الانكليز « جرجس الرابع » اتهم زوجته بالفاحشة بعد أن عهد منها ذلك المرار العديدة ، واشتهرت بذلك عند الخاص والعام ، لكونها كانت تسافر ببلاد الإفرنج مع من تريد ، ولها في كل محل عشاق ، فلما رفع أمرها عند شرعهم ، وأقيمت الدعوى كما ينبغي ، وقصد بإثبات زناها طلاقها ليتزوج بغيرها ، فلم تثبت أمور كافية في الطلاق ، فحكم القاضي بإبقائها على عصمته قهراته ، فبقيا مفرقين ، ولكن لم يتزوج غيرها ، وذاع أمرها وشاع ، ولكن في الحقيقة وإن كان يعتقد فيها ذلك إلا أنه بمجرد القران لا بالمشاهدة ، وإلا لاتلم عرضه ، فعادة العرض التي تشبه الفرنساوية فيها العرب هو اعتبار المروءة وصدق المقال ، وغير ذلك من صفات الكمال .

ويدخل في العرض أيضا العفاف ، فإنهم تقل فيهم دناءة النفس ، وهذه الصفة من الصفات الموجودة عند العرب ، والمركوزة في طباعهم الشريفة ، وإن كانت الآن قد تلاشت فيهم ، وأضحلت فلما هو لكونهم قاسوا مشاق الظلم ، ونكبات الدهر ، وأحوجهم الحال إلى التذلل والسؤال ، ومع ذلك فقد بقي منهم من هو على أصل الفطرة العربية ، غفيف النفس على الهمة ، كما قال الشاعر :

فلنحى ونفسي والعفاف فلنحى أخذت عفاى في حياتى ديدنى

وأصعب من قطع الدين على الفتى صنيعه برناها من يدى دنى

وأما الحزبة التي تتطلبها الإفرنج دائما فكانت أيضا من طباع العرب في قديم الزمان ، كما تنطق به المفاخرة التي وقعت بين النعمان بن المنذر ملك العرب ، وكسرى ملك الفرس .

وصورتها : أنه قدم النعمان على كسرى ، وكان عنده وفود الروم والهند والصين والعجم والترك وغيرهم ، فذكروا من ملوكهم وبلادهم وسماراتهم وحصونهم ، فافتخر النعمان بالعرب وفضلهم على جميع الأمم ، ولم يستثن فارسا ولا غيرها . فقال كسرى ، وقد أخذته الغيرة : يا نعمان ، لقد فكرت في العرب وفي غيرهم

من الأمم ونظرت في حال من يقدم على من الوفود؛ فوجدت الروم لها حظ في اجتماع
الفتها ، وعظيم سلطانها وكثرة مدائها ، ووثيق دينها .
ورأيت الهند شجرة الحكماء طيبة الثراء ، كثيرة الأنهار ، والبلاد والتهار ، عجيبة
الصناعة ، مروقة الحسان ، معمورة بالأهل .

وكذلك الصين عجيبة في اجتماعها ، وكثرة صنائع أيديها ، ومهمتها في الحروب
وصناعة الحديد ، وأن لها ملكا يجمعها .

وكذلك الترك مع ما هم عليه من سوء الحال في المعاش ، وقلة الرفق والثبات
والحصون ، وما هو رأس عارة الدنيا من المساكن والملابس ، فإن لهم بعد ذلك ملوكا
تضم قاصيهم ، وتدبر أمورهم .

ولم أر للعرب شيئا من ذلك من خصصاك الخير في أمر دين ولادنيا ، ولا حرمة
ولا قوة ، ولا عقد ، ولا حكمة ، مع ما يدل على تداليها وظلما . وضعف لجمتها ،
بحالهم التي هم بها مع الوحوش النافرة ، والطيور الحائرة يقتلون أولادهم من الفاقة ،
ويأكل بعضهم بعضا من الحاجة قد حرموا من مطاعم الدنيا ومشاربها . وملابسها
وهوها ولذاتها ، وأعظم طعام ظفروا به لحوم الإبل التي يغافها كثير من الطيور
والسباع ، لثقلها ، وسوء طعمها ، وخوف ذاتها ، وإن قرى (١) أحد بطنها اعتدلها
مكرمة . وإن أطعم لقمة عددا غنيمة ، تنطق بذلك أشعارهم ، وتفتخر بذلك رجاها ،
ما عدا هذه التنوخية التي أسس جدى اجتماعها ، وشد مملكتها ومنعها من عدوها ،
ليجربى له ذلك إلى يومنا هذا ، فإن لها مع ذلك آثارا وحصونا وأموا لا تشبه أموال
بعض الناس . لكنى أراكم لا تسكتون على ما بكم من الذلة والقلة والفاقة والبؤس حتى
تفتخرون ، وتريدون أن تنزلوا فوق مراتب الناس .

فقال النعمان : أصاح الله الملك ، صديقت إن هذه الأمة تسمو بفضلها ، ويعظم
خطبها ، وعلو درجتها ، إلا أن عندى جوابا في كل ما نطق به الملك من غير رده عليه ،
ولا تكذيب له ! فإن أمتنى من الغضب ما أتكلم به ففعلت .

قال كسرى : [تكلم] وأنت آمن ، فقال النعمان : أما أمتك فلا تنازع في الفضل
لموضعها التي هي به من عقولها وأخلاقها ، وبسطة محلها ، وبجودتها عزها ، وما كرمها الله .

تعالى به من ولايتك ولولاية آبائك وأجدادك - ونزاهة الأسم التي ذكرت فإمن أمة إلا فضلتها العرب بفضائها .

قال الكندي : لماذا ؟ قال النعمان : بعزها ومنعتها ، ونحسن وجوها ودمتها وبأسها ورياستها وسخاها وحكمة ألسنتها ، وشدة عقولها ووفائها .

وأما عزها ومنعتها لأنها لم تزل تتجاوز لأبائك رددادك الذين فتخوا البلاد ، ووطئوا العباد ، وأقاموا الملك ، وقادوا الجيوش ، ولم يطمع فيهم طامع ، ولم يزلوا عتدهم محترمين ، ولأنهم أجدادهم نائل الأجل حصونهم ظهور خيولهم ، ومهادهم الأرض ، وسقوفهم السناء وإلى جانبهم السيوف ، وتغلثهم السقف ، إذ غيرها من الأمم ، إنما عزها بالحجارة والطين والجزائر والبحور والقلاع والحصون .

وأما حلفت وجوها ، ولأنها ، فقد يعرف بذلك فضلهم على الهند المخترقة ، والفيني المتجشمة ، والترك المشوكة ، والروم المقترعة الوجوه .

وأما أنسابها وأجسامها : فليس أمة من الأمم إلا وقد جهل آباؤها وأصولها ، وكثير من أولادها وآخرها ، حتى إن أخذهم ليسأل عن وراء أبيه فلا ينسب ، ولا يعرفه ، وليس أجد من العرب إلا ويسمى أباه أبا فابا أحاطوا بذلك أجسامهم ، وحفظوا يديهم أنسابهم ، فلا يخل بجل في غير قومه ، ولا ينسب إلى غير نسله ولا يدعى إلى غير أبيه .

وأما شجاعيتها وميضاؤها : فإن أديانهم رجال يكون عنده البكرة والنايب ، عليها يلقونهم جميعا ، وشبهه وره ، فيطرقه الطارق الذي يقتل بالفلذة ، ويجترى (١) بالشرية ، فيعقرها له ، ويخرج له عن دنياه كلها فيما يكتسبه من حسن الأجدوة وطيب الذكر والثناء .

وأما حكمة ألسنتها : فإن الله تعالى أعطاهم أشعارا ، وروفا كاملا ، وحسن وزنه وقوافيه ، مع معرفتهم بالإشارة وضربهم الأمثال ، وبلاغتهم في الصفات ما ليس من السنة الأجناس .

ثم إن خيولهم أفضل الخيول ، وتساءهم أعف النساء ، ولباسهم أحسن اللباس ، وملاذئهم الذهبية والقضبة ، وأنحجار جبالهم الجوز ، ومطايهم التي لا يبلغ إلا على مثلها سقرا ، ولا يقطع إلا بمثلها بلد قنر .

(١) في الأصل « يقتل بالقنات » ويجترى « وهو مخريف » .

وأما دينها وشربها : فإنهم لا يمسكون بالله أعظم بحملك . وإن لهم أشهراً حرماً ، وبلداً محرماً ، وبيتاً محجوراً ، ينجسون فيه مناسكهم ، ويدعون فيه ذبائحهم ، فيلقى الزجل فيه قاتل أبيه وأخيه ، وهو قاتل على أخذ ثاره منه ، وإدراك رغبته فيه ، فيحجزه كزله ، ويمتعه دينه عن تناول إياه ، إحتراماً لذلك البيت وتشفيراً له . وأما فؤادهم : فإن أحدهم يلحظ اللحظة ، فهي عقد لأهلها ، لا يرضعها أضمره في نفسه حتى يبلغه ، وإن أحدهم يرفع عوداً من الأرض ، فيكون رهناً بدينه فلا يطلق رهنه ولا ينفق ذمته ، خوفاً من الله تعالى ، وإن أحدهم يبلغه أن أحداً استجار به وعصى أن يكون نائياً عن إداره ، فيمنع عنه غدوه ، ويحميه منه ولو تفنى قبيلاً ، أو تلك القليلة التي استجار عليها ، وذلك لما أخفر من جزاره ، وإن أحدهم ليلجأ إليه المحروم ، والمحدث عنه ، بغير معرفة ولا قرابة فيزولونه عندهم ، وتكون أنفسهم وأموالهم دون ماله .

وأما قولك أيها الملك ، حفظك الله : إنهم يقتلون أولادهم من الحاجة فلما يفعله من فعله منهم رغم أنه حدرأ من العار ، وخيفة وخيرة من الأزواج . وأما قولك أيها الملك : إن أفضل طعام ظفروا به لحوم الأبل على ما وصفت منها فماتركوا مادونتها إلا احتقاراً له ، فعمدوا إلى أجلها وأفضلها ، فكانت مراكبهم ومطاعمهم ، مع أنها أكثر الباهتم لحوماً ، وأطيبها شحوماً ، وأرقها ألباناً ، وأقلها غائلة ، وأحلاها مضغة ، وإنه لاشيء من اللحوم يفاخر لحمها إلا استبان فضليها عليه .

وأما محاربتهم وأكلهم بعضهم بعضاً ، وتركهم الانقياد إلى رجل واحد يسوسهم ويدبر أهولهم ، فلما يفعل ذلك من الأمم من علمت الضعف من أنفسهم ، وتخوفت من خوض عدوها عليها ، فلأنهم يحتاجون إلى ملك ، يدبر أمرهم ، ويكون رجلاً من أعظمهم شأنًا وقدرًا ، ويكونون معترفين بشرفه على سائرهم فينقادون إليه بأرمنتهم ، وينقادون إلى أمره .

وأما العرب : أيها الملك ، فلأن كثيراً فيهم ، لعظم كرههم ووفائهم ، ودينهم ، وحكمة ألسنتهم ، وسخاء نفوسهم يقولون : إنهم ملوك بأجمعهم مع رفعتهم ، فلا ينقاد أحد إلى الآخر فلأنهم أشرف .

وأما اليمن ، التي وصفها الملك : فإن آباءك وأجدادك أعلم بصاحبها لما أتاه ملك الحبشة في مائة ألف ، وتغلب على ملكة وجاء إلى بابك وهو مستصرخ ذليل حزين منسوب علم يجره أحد من أجدادك ولا آباءك ، فاستجار بالعرب فأجاروه ، ولولا ما أوتى به من بلية العرب لما كان إلى نقص ، ولم يرجع إلى محله ، ولولا أنه وجد من يجيد نعمة الطعان بقتل الأحرار ، وتبديد شبل للكفار ، وبذبح العبيد الأشرار لم يرجع إلى اليمن .

قال فعجب كسرى ما جاء به النعمان ، ثم قال له : إنك لأهل لموضعك من البراسة ولا هلك ولا أهل لإقليمك ، ولما هو أفضل منه ثم كساه وأنعم عليه وأعطاه أشياء جزيلة ثم سيره إلى لموضعه من الحيرة ، ثم بعد ذلك سبر إليه وقته .

واللهو خيرة فرقة من اليمن ، قال المتنبي على لسان بعضهم :

قضاة تعلم ألى الفتى	ألى ادخرت لصروف الزمان
وعجلى يدل بنى خندف	على أن كل كريم يمان
أنا ابن اللقاء أنا ابن السخاء	أنا ابن الضراب أنا ابن الطعان
أنا ابن الفياق أنا ابن القوافى	أنا ابن السروج أنا ابن الرعان
طويل التجاد طويل العباد	طويل القناة طويل السنان
حديد اللحاظ حديد الحفاظ	حديد الحسام حديد الجنان
ينابق سبى منابى العباد	إليهم كأنهم فى رهان
يرى حده غامضات القلوب	إذا كنت فى هبة لا أراى
سأجعلك جكنا فى النفوس	ولو ناب عنه لسانى كفاى

وعن أنس بن مالك رضى الله عنه قال : حضر رجل من أهالى مصر إلى عمر ابن الخطاب ، وجعل يشكو من عمرو بن العاص ، فقال : يا أمير المؤمنين إن هذا مقام الهائلا .

فقال عمر : لقد عذت فما شأنك ؟ قال تسابقت بفرسى أنا وابن عمرو بن العاص ففدقته ، فجهل على مموط في يده ، وجعل يقتعنى بالسوط ، ويقول لى أنا ابن الأكرمين : وبلغ ذلك لعمر بن العاص فخشى أن أتبع لأشبهى ولده وحبسنى فدخلت من الحبس ، وها أنا قد أتيتك .

قال : فنكتب كتابا : من عمر بن الخطاب إلى عمرو بن العاص ، إنه إذا أتاك كتابي هذا فاحضر الموسم يعني الحج أنت وابنتك . ثم التفت إلى المصري ، وقال له : قم حتى يأتي غريمك ، فلما حضر عمرو بن العاص وابنه الحج وجلس عمر بن الخطاب وجلسوا بين يديه ، وشكى المصري كما شكى أول مرة ، فأومأ عمر بن الخطاب ، وقال له خذ الدرة وانزل بها عليه ، قال : فلما المصري من ابن عمرو بن العاص ، ونزل عليه بها .

وعن أنس قال : والله لقد ضربه ، ونحن نبشئ أن يضربه ، فلم يزل يضربه حتى استجبنا أن لا يضربه ، وذلك من كثرة ما يضربه ، وعمر رضى الله عنه يقول اضرب ابن الأكرمين . .

قال عمرو بن العاص : قد شفيت يا أمير المؤمنين ، قال عمر بن الخطاب للمصري انزع غمامة ، وضع الدرة على صلعة عمر ، فخاف المصري من ذلك ، وقال يا أمير المؤمنين قد ضربت من ضربتي فمالى أضرب من لم يضربني . فقال عمر رضى الله عنه : والله لو فعلت لما منعك أحد . ثم التفت رضى الله عنه ، وقال لعمرو بن العاص : متى استعبدتم (١) الناس ، وقد ولدتمهم أمهاتهم (٢) ، أحراراً انتهى .

فمنه يفهم أن الحرية أيضا من طباع العرب من قديم الزمان . هذا ، ولا ينبغي لنا أن نحتم هذه الرحلة من غير أن نشكر محاسن من ساعد الوالى فى نجاح مقصوده من ترتيب أمور التلامذة وتعليمهم بمدينة باريس بحب البلاد المصرية وأهلها « الخواجة جومار » فإنه يسعى بهمة ورغبته فى تنفيذ مقصد الوالى ويسارع فى المصلحة بلا إنكار فكانه من أبناء مصر البارين بها فهو جدير بأن ينظم فى سلك المحبين وما يدل على ذلك غاية الدلالة ما ذكره فى روزنامته ، التى ألفها ، « لاستعمال مصر والشام سنة ألف ومائتين وأربع وأربعين من الهجرة » ، فإنه ذكر فيها أنه إن صدرت له إرادة [من الوالى] ليؤلفن كل عام روزنامة بهذا الوضع « ليعين على حسن تordin الإيالات المصرية » ، فن جملة ما قاله فى مقدمته أنه يذكر فى هذه الـروزنامة ، عدة أمور .

(١) فى الأصل « متى استعبدت من ناس »

(٢) فى الأصل « وقد ولدتم أمهم » .

الأمر الأول: الدلالة على تقدم الحرف والصنائع اللازمة لمصر من أولها لآخرها -

الثاني: تجارة أهالي أوروبا وآسيا وأفريقية كقوافل بلاد البربر ودايفور وسنارويلا والحباز، ومقابلة الأقيسة والمكايل والموازين المختلفة باختلاف البلاد المستعملة هي فيها .
الثالث : ذكر أمور الزراعة فلما كانت سنيا في سالف الأعصر في غنى أهل مصر، فلهذا ينبغي أن تكون أول ماتهم به الدولة في مماسكة مصر الطيبة التربة والزراعة .
كثير الفروع المهمة ، فمن ذلك علم توفير المصايف الخلاقية ، وتنشعب عنه إصلاح المزارع ، والمروج المستحدثة المدبرة ، وتتميم زراعة القطن والنيلة والعنب والزيتون والتوت . واستخراج دقيق النيلة ، واستخراج أنواع كثيرة من الزيوت ، ومعرفة تربية النحل ودود القز ، ودود الصبغة ، وتعهد الحيوانات الأهلية ، وتحسين الحيوانات البلدية بعزلها عن غيظها كالحيل . والمعز ، وحيوانات الأصواف ، وجلب البهائم البرانية ومعرفة طب البهائم ، ومعالجة أمراضها كمرض السواف ، وحفظ الحبوب من السوسة ، وغرس الأشجار ، وتهيئها بحافات الطرق ، وخدمة البساتين وسائر الأبنية الخلاقية المناسبة لمصالح الزراعة . وفي مادة الزراعة نذكر الترع والحلجان المعدة لسقى الأراضى وللأسفار ، وكذلك نذكر الطرق والجسور والقناطر في السهول والجبال المعدة لتوصيل المياه ، فهذه كلها تذكر في القلاحة . الرابع : نتكلم على أمور مختلفة من علوم الطبيعة ومن علم المواليد الثلاثة ، ومن العلوم الرياضية وهناك نتكلم على المادة المغناطيسية التي تستعملها الأطباء في معالجة الشلل ونحوه ، وكذلك القوة الكهربائية ، والحرارة الكروية ، والحوادث السماوية ، والندى ، والمطر الذي يحدث بين المدارين ، وكذلك نتكلم على أحجار الصواعق ، وعلى جبال النار المسماة بالبركانية ، وعلى الآلات الطبيعية كميزان الزمان ، وميزان الحر ، وميزان الرطوبة ، ووقاية الرعد ، والنظارات الفلكية ، والنظارات المعظمة للأشياء الدقيقة التي لا يدركها النظر . ونتكلم أيضا على علم المعادن واستخراجها وقطع الحجارة من مقاطعها .
وعلى علم الحشائش الطبية ، والنباتات المستعملة في الفنون والصنائع ، وعلى البهائم النافعة .
وعلى علم الجبر والمقابلة والهندسة . الأمر الخامس : يشتمل على جملة فروع من علم توفير المصاريق وسياسة الدولة ، وعلى تنبيهات على علم أحوال الممالك والدول ، وعلى سبب ثروتها وغنى أهلها ، وعلى أحوال المعاش والمعاد وعلى ولادة الذكور والإناث في كل بلدة من البلاد ، وعلى الإدارة المسكية ، وعلى الأصول العامة المستعملة أساسا لسياساته

الإفرنج، وفي الحقوق العقلية والحقوق القانونية والحقوق البشرية، أي الحقوق التي
للدول بعضها على بعض. السادس: سياسة الصحة العمومية والخصوصية، ففي ذلك
نتكلم على تلقيح البقرى للجذري، وعلى الطاعون ومعالجته، وعلى الأمراض
والعوارض العامة وعلى بعض تشريع. السابع: نذكر فيه جملة تعليقات مختلفة من
مسائل أدبية وفلسفية ولغات وعالم مثل علم القضاة، وفيه نتكلم أيضا على المكاتب
والمدارس في البلاد المختلفة، ونبدأ في تواريخ البلاد خصوصا مصر، وعلى حكايات
ونادر من غرائب الآداب والبلاغة الإفرنجية والمشرقية، وكذلك نذكر شيئا من علم
المنطق، ونبين الوسائط المسهلة للمعلمة بالإيجاز للقراءة والكتابة والحساب، وطرق تعليم
هذه الأشياء في أقرب زمن لسائر العامة. الثامن: نبحث فيه عن عدة أشياء متنوعة،
وفيه نذكر أخبار التجارة والسفن البحرية وإقامة العربات العامة وتحسين الطرق والتبرع
والخملجان واقتناط المعاقمة، والاشارة للمهمة تيلغراف بمعنى إشارة الأخبار وجميع الأشغال
المتجددة عند الإفرنج، ونضم لذلك لوحات أشكال لكمال الفائدة، وكذلك نرسم خرائط
جغرافية وصور النباتات والحيوانات التي تنقل من البلاد الغربية وترى في مصر، ونذكر
كثيرا من الأمور التي تجدد على تداول الأزمان. وبالجمله فنذكر نبذا صغيرة متشعبة
من أصول عظيمة ومستفادة من أدواء الفئات سهلة الفهم لسائر الناس، ولا نستعير منها
شيئا من صعب السكت انتهى كلامه. ولم ينجز ما وعد به لأنه عاق ذلك على الإرادة
السنية وأم صدر له أمر إلى الآن. وبالجمله فهو من المولعين بحب مصر ظاهرا وباطنا ومن
الراغبين في خدمة الوالي حبا له ولدولته.

وهذا آخر ما يبره الله سبحانه وتعالى في ذكر حوادث السفر لتلك الجهة التي
لا ينكر معارفها إلا من لا إنصاف عنده ولا معرفة له، قال الشاعر:

قد تنكر العين ضوء الشمس من رمد وينكر الفم طعم الماء من سقم
والفضل كالشمس لا يخفى على أحد إلا على أكمه عمّا يراه عى

ولا ينبغي أن يمنع ذو الحق حقه، كما قال الشاعر في هذه الأبيات المملوءة
من الحكمة:

إذا كنت في حاجة مرسلا فأرسل حكما ولا توصد
وإن ناصح منك يوما دنا فلا تنأ عنه ولا تقصد

ولا إن ياب أمر عليك التوى : فشاور لييا ولا تعصه
 وذو الحق لا تنقص حقه : فإن القطيعة في نقصه
 ولا تذكر الدهر في مجاسين : حديثا إذا كنت لم تحسه
 وقص الحديث إلى أهله : فإن الوثيقة في قصه
 ولا تحرصن قرب امرئ : أحريص مضاع على حرصه
 وكم من فتي ساقط عقله : وقد يعجب الناس من شخصه
 وآخر تحسبه أنوثا : ويأتيك بالأمر من فسه
 ولا أجد يخلطن من قال الناس وقيلهم : كما قال الشاعر :

ومن ذا الذي ينجو من الناس سالما . وللناس قال بالظنون وقيل
 . وحيث كان العمل بالنية ، والمدار على حسن الطوية . فلا معول على من لم يكن
 غير السياسة . ساطع الكياسة ، ولا اكتراث إلا بمن رقى رتبة عليا في الرسوم والقوانين
 وتوثيق الشريعة ، وكان فيها ذاريا . ودري أن القصد إنما هو حسن أهل ديارنا
 على استجلاب ما يكسبهم القوة والبأس ، وما يؤهلهم لإملائهم الأحكام على هؤلاء
 الناس .
 وبالجملة فنحن الآن على ما كان عليه الأمر في زمن الخلفاء العباسية ، كما
 قال الشاعر :

وأزرق الصبح يبدو قبل أبيضه وأول الغيث قطر ثم ينهل
 ولبعض أقاربى :

يا من غدا معجبا ما اقترحت وقد أضحي يروم مقال العاذل اللاحي
 أما رأيت إذا شمس الضحى غربت يابجا الحريص إلى ضوء مصباح
 وقال آخر :

ليس القى بقى لا يستضاء به ولا يكون له في الأرض آثار
 وعلى كل حال فأرجو ممن نظر فيه أن يتصفحه بمحلمته ، ليكون على بصيرة مما
 يقول ، فإن التصفح للكتاب أبصر بمواقع الخلل منه ، ولا أقول إلا كما قال الشاعر :

فإليك وشيا حاكه في الطرس ذوباع قصير
 واستر إذا عيب بدا والله يعفو عن كثير

انتهى الكتاب ، وقد حذف منه بعض العبارات التي كانت تستخدم عادة
عند ذكر أسماء الحكام تفخيا لهم ، مما كان متبعاً في عصر المؤلف ،
ولم تمس هذا الحذف ما في الكتاب من الحقائق العلمية أو التاريخية ..

فهرس كتاب

تفليص الإبريز ، في تلخيص باريز

الصفحة	الموضوع
٣	مقدمة (بقلم محقق الكتاب)
٥٣	تقريظ الشيخ حسن العطار للكتاب
٥٥	فأحة الكتاب
٥٩	المقدمة
٥٩	الباب الأول : في ذكر ما يظهر لي من سبب ارتحالننا إلى هذه البلاد
٦٦	الباب الثاني من المقدمة : يتعلق بالعلوم والفنون المطلوبة ، والحرف والصنائع المرغوبة
٦٩	الباب الثالث من المقدمة : في ذكر وضع البلاد الإفرنجية ، ونسبتها إلى غيرها من البلاد ، ومزية الأمة الفرنساوية على من عداها من الإفرنج ، وبيان وجه الحكمة في لإرسالنا إليها دون ما عداها من ممالك الإفرنج
٨٠	الباب الرابع من المقدمة : في ذكر رؤساء هذه السفارة
٨٢	المقصد : في مدة السفر من مصر إلى باريس ، وما رأيناه من الغرائب في الطريق ، أو مدة الإقامة في هذه المدينة العامرة بسائر العلوم الحكمية ، والفنون ، والعدل
٨٣	المقالة الأولى
٨٣	الفصل الأول : في الخروج من مصر ، إلى دخول ثغر اسكندرية
٨٤	الفصل الثاني : في ذكر نبذة تتعلق بهذه المدينة
٨٨	الفصل الثالث : في ركوب البحر المالح المتصل بثغر الإسكندرية
٩١	الفصل الرابع : فيما رأيناه من الجبال ، والبلاد ، والجزائر
٩٧	المقالة الثانية

الموضوع	الصفحة
الفصل الأول : في مدة لإقامتنا في مدينة مرسيليا :	٩٧
الفصل الثاني : في الخروج من مرسيليا إلى دخول باريس ، وفي المسافة بينهما .	١٠٣
المقالة الثالثة	١٠٥
الفصل الأول : في تخطيط باريس ، من جهة وضعها الجغرافي ، وطبيعتها .	١١٥
أرضها ، ومزاج لإقليمها وقطرها	١١٩
الفصل الثاني : في الكلام على أهل باريس	١١٩
الفصل الثالث : في تدبير الدولة الفرنسية	١٣٨
الكلام على حق الفرنسية المنسوب لهم	١٤١
كيفية تدبير المملكة الفرنسية	١٤٢
ديوان رسل العملات الذين هم وكلاء الرعية	١٤٤
الوزراء	١٤٦
طائفة القضاة	١٤٦
حقوق الناس التي يضمنها الديوان	١٤٧
خلاصة حقوق الفرنسية الآن بعد سنة ١٨٣١ من الميلاد .	١٥٢
الفصل الرابع : في عادة سكنى أهل باريس : ، وما يتبع ذلك	١٥٥
الفصل الخامس : في أغذية أهل باريس ، وفي عاداتهم في الأكل والمشرب .	١٦٠
الفصل السادس : في ملابس الفرنسيين	١٦٣
الفصل السابع : في منزهات مدينة باريس	١٦٥
الفصل الثامن : في سياسة صحة الأبدان بمدينة باريس	١٧٢
الفصل التاسع : في الكلام على اعتناء باريس بالعلوم الطبية	١٧٤
نصيحة الطبيب	١٧٤
الفصل العاشر : في فعل الخير بمدينة باريس	١٩٣
الفصل الحادى عشر : في كسب مدينة باريس ومهارتها	١٩٧
الفصل الثانى عشر : في دين أهل باريس	٢٠٣

- ٢٠٦ الفصل الثالث عشر : في ذكر تقدم أهل باريس في العلوم والفنون والصنائع ،
: ذكر ترتيبهم ، وإيضاح ما يتعلق بذلك
- ٢٢٤ المقالة الرابعة : فيما كنا عليه من الاجتهاد
- ٢٢٥ الفصل الأول : فيما حصل لنا في أول الأمر من الترتيب في القراءة وغيرها .
- ٢٢٨ الفصل الثاني : في تدبيرنا في شأن اللخول والخروج
- ٢٣١ الفصل الثالث : في ترغيب الوالى لنا في الشغل والاجتهاد
- ٢٣٤ الفصل الرابع : في بعض مراسلات بيني وبين بعض من كبار علماء القرنساية
غير « مسيو جوماو »
- ٢٤٢ الفصل الخامس : في ذكر ما قرأته من الكتب في مدينة باريس ، وفي كيفية
الامتحانات ، وفيما كتبه لى « مسيو جوماو » ، وفيما كتب
من خلاصة الامتحان الأخير في الوقائع العلمية
- ٢٤٧ الفصل السادس : في الامتحانات التى صنعت معى في مدينة باريس ،
خصوصا في الامتحان الأخير الذى أعقبه رجوعى
إلى مصر
- ٢٥٢ المقالة الخامسة : في ذكر ما وقع من الفتنة في فرنسا ، وعزل الملك قبل رجوعنا
إلى مصر
- ٢٥٢ الفصل الأول : في ذكر مقدمة يتوقف عليها إدراك علة خروج القرنساية
عن طاعة ملكهم
- ٢٥٥ الفصل الثاني : في ذكر التغيرات التى حصلت ، وما ترتب عليها من الفتنة .
- ٢٦٠ الفصل الثالث : كيف كان يصنع الملك في هذه المدة ، وفيما جرى بعد ذلك
من رضائه بالصلح . بعد فوات أوانه ، وفي خلعه المملكة
على ابنه
- ٢٦٣ الفصل الرابع : فيما انحط عليه رأى أهل المشورة ، وفيما ترتب على هذه الفتنة
من تولية « اللوق دورليان » ملك القرنساية

- ٢٦٧ الفصل الخامس : فيما حصل للوزراء الذين وضعوا خطوط أيديهم على الأوامر السلطانية ، التي كانت المنبج في زوال المملكة الملك الأول
- ٢٧٦ الفصل السادس : فيما كان بعد الفتنة ، وفي أسخريّة فرنساوية على «شرل العاشر» وفي عدم اكتماء فرنساوية بذلك
- ٢٧٤ الفصل السابع : فيما كان من حول الإفرنج بعد مباعهم بغزل الملك الأول ...
- ٢٧٦ المقالة السادسة : في ذكر نبذات من العلوم والفنون المسرودة في الباب الثاني من المقدمة
- ٢٧٦ الفصل الأول : في تقسيم العلوم والفنون على طريق الإفرنج
- ٢٧٨ الفصل الثاني : في تقسيم اللغات من حيث هي ، وفي ذكر اصطلاح اللغة فرنساوية
- ٢٨٦ الفصل الثالث : في فن الكتابة
- ٢٨٨ الفصل الرابع : في علم البلاغة المشتغل على البيان ، والمعاني والبديع
- ٢٩٠ الفصل الخامس : في المنطق
- ٢٩٣ الفصل السادس : في المقولات العشر المنسوبة إلى «أرسطو»
- ٢٩٥ الفصل السابع : في علم الحساب المسجي باللغة الإفرنجية الأريثماتيقي
- ٣٠٠ الختمة : في رجوعنا من باريس إلى مصر ، وفي عدة أمور مختلفة

تنبيه واعتذار

حينما قرر المحجلون الأعلى لرعاية الفنون والآداب طبع هذا الكتاب ، بمناسبة الاحتفال بذكرى مؤلفه ، بدلنا ما يستحقه الكتاب والمؤلف من الجهد ، وقد تفضلت وزارة الثقافة والإرشاد القومي بطبع الكتاب ، مساهمة منها في هذا الاحتفال .

وكنا نبغي أن يظهر الكتاب محزوا خاليا من كل خطأ ، ولكن عهد بتعجارب الطبع إلى مضمحج أقحم نفسه في العمل ، فشوه بعض نصوص الكتاب ، وأفسد الكثير من تعليقاتنا عليه ، فكان حينما يحظى المؤلف في بعض استعمالاته لما هو صحيح في اللغة ، وحينما يضع تعليقا خاطئا يختلط بتعليقاتنا ، فينسب إلينا ، وحينما يغير بعض تعليقاتنا بما لا نرضاه .

كما وضع في ثنايا الكتاب أرقام صفحات ، هي أرقام الصفحات في طبعة سابقة ، ولم يكن ثمة داع إلى وضعها .

وبذلك شغل المصحح نفسه بأمور ليست من عمله ، فنشأ عن ذلك أخطاء مطبعية لا تكاد نحصى ، مما أثبتنا أهمها في ملحق خاص ، تاركين ماعداها بما يدركه القارئ بنفسه .

وبودنا أن لو قام القارئ بتصحيح الكتاب قبل أن يبدأ قراءته .

مهدي علام ، أحمد أحمد بدوي ، أنور لوقا

تصويبات

الصفحة	السطر	الخطأ	الصواب
٥	١ في الهامش	Correspondance	Corresponndance
٥	٣	الأجانب	أجانب
٩	١٥	تظهر	تداول
١٧	١٢	سفنیه	سفنیه
١٨	في الهامش		(تضاف العبارة الآتية : « لا يفوتنا التنويه بتعريب رفاعة كلمة « البيانو » بكلمة « بيانة » وهي الكلمة التي أقرها مجمع اللغة العربية بعده بأكثر من قرن ، ولرفاعة جهد مشكور في هذا الميدان .
٢١	١٥	قليل	قليل
٢٩	٢٠	پرسقال	دی پرسقال
٣٠	١١	من سداجة	من صورة من صور السداجة
٣٣	١٩	التحليل	التحليل
٣٨	١٣	طبع الكتاب لأول مرة	الطبعة الأولى
٤٧	٧	إذا	إذا
٤٧	٨	إلى ابتكار	إلى حد ابتكار
٤٧	١٥	أنع	أشيع
٤٧	٢٤	خفيفا	خفيفة
٤٩	٣	deportement	département
٤٩	٤	Léprefét	Le préfet
٤٩	١٩	washington	Washington
٤٩	٢٢	Chambri	Chambre
٤٩	٢٤	banguicrs	banquiers

الصفحة	السطر	الخطأ	الصواب
٥٠	٢	Députés	Députés
٥٧	(١) في الهامش	في المطبوعة (٥) : خارجا	في الأصل : خارجا
٥٩	١٢	التيئة	التيئة
٦٠	٨	الحالية	الحالة
٦٠	١٣	المتطرفين	المتطرفين
٦٠	٢٤	أفريقية	أمريكية (و الهامش الملحق بها خطأ من مصصح المطبعة)
٦٠	هامش (٢)	في المطبوعة : في الصنابع	محذف ، فهو لغو .
٦١	١٨	أيكة	أيكة
٦٢	٢٠	(الحكام)	الملوك
٦٦	هامش (٢)	- و (الإلحاحية)	محذف
٦٩	٨	الافريقية	الافريقية
٧١	١١	السينيغينية	السينيغينيا (و هامش مصصح المطبعة وتصحيحه خلط الأمر)
٧٣	١	بلد (ز)	بلد (و هامش مصصح المطبعة وتصحيحه خلط الأمر)
٧٣	هامش (٦)	Nouvelle - Bretagne	Nouvelle-Bretagne
٧٤	هامش (١)	Judonerie	Indonesie
٧٦	٥	الاتباع	الابتداع
٧٦	١٧	كان	أن
٧٨	٢٣	علم	على
٨٠	٦	والمعرفة الأحكام	والمعرفة والأحكام
٨١	١٢	مكاتبه	مكاتبه
٨٣	هامش (٢)	في المطبوعة : المدنية	في الأصل المدنية (وهو الصواب)

(٦) حيثما وجدت كلمة « المطبوعة » في هامش الكتاب تصحح إلى « الأصل »

الصفحة	السطر	الخطأ	الصواب
٨٤	١٤	الأنديس	الأنديس
٨٥	١٨	مما	ما
٨٧	١٣	عنهما	جنه
٨٧	١٥	مبالغة	مبالغات
٨٩	١٧	صف	غرف
٨٩	السطر الأخير	الخارجية	الخارجية
٩٠	هامش (١)	Stas-unis	Etats-unis
٩١	١١	سلبا الحزب	سلبا الحزب
٩٣	هامش (٢)	الطباعية :	الطباعية : علماء الجيولوجيا
٩٣	١٧	الترسيم	الترسيم
٩٤	الأخير	يولسكي	يولسكي
٩٥	٥	وفي الرابع	وفي اليوم الرابع
٩٥	هامش	راجع ص ٥٩	راجع صفحة ٩١
٩٨	٢٣	الفوكه	الفواكه
١٠١	٤	المراة	المراة
١٠٢	٦	يعرف (و) يقرأ	يعرف يقرأ
١٠٢	١٠	إنها	أنها
١٠٢	٢٢	عبد وهاب	عبد الوهاب
١٠٣	هامش (١)	في المطبوعة للعربية	في الأصل : للعربية (وهو الصواب)
١٠٣	هامش (٢)	مسلسل بعضها ببعض	متصل بعضها ببعض
١٠٨	٢٠	وثماني وأربعين	وثماني وأربعين
١٠٩	٨	بينها وبين القاهرة	وبينها وبين القاهرة
١٠٩	١٤	خمس عشرون	خمس وعشرون
١١٠	آخر سطر	الأوذ	الأود
١١١	١٠	لمن	من
١١١	آخر سطر	يعينون بتطبيع	يعتنون بتطبيع

الصفحة	السطر	الخطأ	الصواب
١١٢	٨	النباتات	النباتات
١١٢	١٦	ثلاثة	ثلاث
١١٣	٢٢	حمرة	خمرة
١١٥	٥	روضة	روضة
١١٧	هامش (٣)	Pouloir	Boulevard
١١٩	٨	قبل	قبيل
١٢١	١	طبيعمهم	طبعهم
١٢٢	٦	يشكر	يشكر
١٢٢	هامش (١)	المخطوطة	الأصل
١٢٣	هامش (٢)	عزل	عدل
١٢٣	١٧	قناة	قناة
١٢٣	هامش (٣)	اللام	اللام
١٢٤	هامش	كذا، والعبارة تشعر.. الخ	تحذف لأنهما من إقحامات مصحح المطبعة
١٢٤	١٧	المالك	المالك
١٢٦	آخر سطر	رى	رئى
١٢٧	١٧	كلماتها	كلماته
١٢٩	آخر سطر	والحكم	والحكم
١٣٢	٢٥	أعنى	أعنى
١٣٤	٢٠	وقه ن	وقعن
١٣٥	٢٠	واثنين	واثنين
١٣٨	الهامش	Chambre	Chambre
١٣٨	»	مكان من	مكان
١٣٩	الهامش	وهى كلمة تستعملها العامة	وهى كلمة كانت تستعمل في مصر
		في مصر إلى وقتنا هذا	إلى عهد قريب. (والخطأ من فضول مصحح المطبعة)
١٣٩	السطر الأخير	المشهورة	المشورة
١٤٠	الهامش	Sharte	Charte

الصفحة	السطر	الخطأ	الصواب
١٤١	٦	يجرى	يجزى
١٤١	٧	« الفرناوية »	الفرناوية
١٤٣	٦	يصوغ	يسوغ
١٤٣	٢٠	للملك أن يعقب	وللملك أن يلقب
١٤٤	٧	[غير]	تخذف لأنها إقحام من مصحح الكتاب أفسد المعنى
١٤٥	٣	« للكتور »	« للكتور »
١٤٧	الأخير	الفردة	الفرد
١٥٠	١١	تشوق	تشوف
١٥٠	١٥	يستهان (بها)	تستهان
١٥٥	٢٤	أوضحهم	أوضحهم
١٥٦	٤	حقيقة	حقيقة
١٥٧	٤	الأراضى	الأرضى
١٥٧	١٧	الليل	نصف الليل
١٥٨	الهامش	بالشاذلون أى الكرسي	بالشاذلون أى الكراسى الطوال
١٥٨	٢	والشذلاتات	والشذلاتات
١٦٠	١٠	وَأَدَمُ	وَأَدَمُ
١٦٠	١٢	ان أمر	أمران
١٦٥	هامش (٢)	Spectacle	Spectacle
١٦٦	٢١	لموميك	كوميك
١٦٦	٢١	المقترحة	المفرحة
١٦٧	٢١	إن	أن
١٦٨	١٢	إلا فيها	إلا أن فيها
١٦٨	هامش (٢)	ليصفق	ليصفو
١٦٩	هامش (٢)	اللحم	لحم الطيور
١٧٠	١١	الصين	الصين

الصواب	الخطأ	السطر	الصفحة
الرياضات	الرياضيات	٣	١٧٣
Physiologic	Physiologie	هامش ١	١٧٤
المجرب	المجرد	١٢	١٧٧
داوا . . . دارا	دار . . . دار	١٣	١٧٧
الحر	الحو	٣	١٧٨
الطفل	القول	هامش	١٧٨
الخلق	الخلق	١٢	١٧٨
منها	منها	١٧	١٧٨
باعتنا	باعقاد	٢٠	١٧٨
المعدة	المعدد	١١	١٧٩
من غير وجود	من وجود	٥	١٨٨
وتحقنه	تحقنه	١١	١٨٨
شروط :	شروط	١٦	١٩١
آله	آله	٢٠	١٩١
كرمها	إكرامها	١	١٩٤
Roulage	Roulge	هامش (١)	١٩٩
fiacre	jiacre	هامش (٣)	١٩٩
الكتابيين	الكتابيين	٩	٢٠٣
مثلا	ومثلا	١٥	٢٠٥
طالعه	طالعه	٨	٢٠٨
ولبتي	ولبتي	١٥	٢٠٨
ما لا يوجد	ما يوجد	١٢	٢١٠
(1) Arsenal	(1) Arsenal la	هامش (١)	٢١٠
(2) La Bibliothèque	bibliothèque		
Mazarine	(2) Mozarine	و (٢)	
Observatoire	Oberraire	هامش (2)	٢١٢
علا	علاء	١٢	٢١٥

الصفحة	السطر	الحظا	الصواب
٢١٥	١٧	الغربية	الغربية
٢١٥	١٨	الغربية	الغربية
٢١٦	هامش (٢)	Société philomatéque	Société philomathique
٢١٦	هامش (٣)	Asiatique	Asiatique
٢١٦	٢١	اينا	أبناء
٢١٦	٢٣	واللغات	أو اللغات
٢١٧	١	الغربية	الغربية
٢١٨	٨	الكوليج	الكوليج (٢)
٢١٨	١٨	والطبيعية المخطوطة	والطبيعية المخطوطة
٢١٨	١٨	والطبيعية	والطبيعية
٢١٨	هامش (٥)	Collège	Collège
٢٢٠	١٠	وتطبع	وتطبع
٢٢٢	هامش (١)	Gazettes	Gazettes
٢٢٥	٨	مدة	عدة
٢٢٦	٧	على	علمي
٢٢٩	١٤	ترتكب	يرتكب
٢٣١	٨	القولب	القولب
٢٣٢	١١	بوجه	بوجه
٢٣٧	٤	سنة ٧٨٣١	سنة ١٨٣١
٢٣٧	١٤	أوروبا العلوم	أوروبا في العلوم
٢٣٧	١٥	بكتابة	بكتابه
٢٣٨	١٥	في الكتاب هذا	في هذا الكتاب
٢٣٨	٢	يستبدل	يستبدل
٢٣٨	٨	اشتماله	الأول اشتماله
٢٣٨	هامش (١)	Departement	Département
٢٤١	هامش (٢)	Lmonry	Lomony

الصواب	الخطأ	السطر	الصفحة
habitudes	hebinudes	هامش (3)	٢٤٢
(6) Ségur	(9) Ségur	هامش (9)	٢٤٢
arithmétique	arithmétique	هامش (8)	٢٤٢
ألفها لتعليم بنته	ألفها التعليم [١] بنته	٣	٢٤٣
شسترفيلد	سسترفيلد	١٦	٢٤٣
Les	des	هامش (7)	٢٤٣
معجم	معظم	١٠	٢٤٤
ولتير	ولتير (٣)	١٠	٢٤٤
« قنديلان » (٣)	« قنديلان » (٤)	١١	٢٤٤
(٤)	(٥)	١٦	٢٤٤
تسهل	تسهل	١٤	٢٤٥
مارث	مارس	٥	٢٤٨
مسيو دهنبلض	مسيو دهنبلد هنيانض	٢٢	٢٤٨
(يخالف الهامش لفضوله ونلاحظه)	في المطبوعة : مسيو	هامش (١)	٢٤٨
	دهنيلض		
الدرر	الدر	١٣	٢٤٩
المذكور	المذكور	٢٣	٢٤٩
أشكال	إشكال	١	٢٥٠
La Cosmographie	Lacosmogsaphier	هامش (٣)	٢٥٠
جزء	جزء	٧	٢٥١
إن بنى	إن ابن	٢	٢٥٧
العسكر	العساكر	١٧	٢٥٧
باريس	بايسن	٤	٢٥٩
La Fayette	Lafayette	هامش (١)	٢٥٩

الصواب	الخطأ	السطر	الصفحة
« دُردو » (٥)	« دُردو »	١٤	٢٦١
التكبار	الكِبَار	١٨٠	٢٦١
Dauphin	Dauphin	هامش (٤)	٢٦١
دورليان	دوليان	٣	٢٦٣
ملكته	ملكته	١٣	٢٧١
بعد	م بعد	٢٠	٢٧٤
لجميعهما	لجميعهما	٧	٢٧٩
من غير ركاة	من ركاة	١	٢٨٠
الليل	للليل	١٠	٢٨٢
دمعى	دى	١١	٢٨٢
خجل	خجلا	١٢	٢٨٢
أو صغارها	وصغارها	هامش (٩)	٢٨٣
بزورة	بُزرة	٣	٢٨٤
للمعاقل	للمحافل	١٢	٢٨٤
وإذا كانت	إذا كانت	١٣	٢٨٦
زها	رها	٢١	٢٨٨
زها : ازدهر	زهاء : ازهار	هامش (٥)	٢٨٨
السيردونها	السير دونها	١	٢٨٩
التوصل	الموصل (٣)	١٠	٢٨٩
(يحذف هذا الهامش الذى	الأصل : التوصل	هامش (٣)	٢٨٩
أفحم فأفسد)			
هو ناف	هو وناف	٧	٢٩٢
فلأنك تبحث	لأنك تبحث	٩	٢٩٢
L'Arithmétique	L, Arithmétique	هامش (١)	٢٩٥

الصفحة	السطر	الخطأ	الصواب
٢٩٧	٩	المحمرة	المحمرة
٢٩٧	هامش (١)	Copernic	Copernic
٢٩٨	٢٢	تحتها	تحتها
٣٠٠	١٧	بملك	بملك
٣٠٢	٢١	« نيمور »	« نيمور »
٣٠٤	هامش (٣)	العرباب : طشت	(يحذف ، لأن رفاعة لم يخطئ) حين استعمال « طشت »

طبع هذا الكتاب بنفقة وزارة الثقافة والإرشاد القومي
مساهمة مع المجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب في إحياء ذكرى
رفاعة رافع الطهطاوى : (١٨ - ٢٦ ديسمبر ١٩٥٨ م)

Bibliotheca Alexandrina



0687022

شركة مكتبة و مطبعة مصطفى البابي الحلبي وأولاده بمصر

